L. MACHUEL

LES VOYAGES DE SINDEBAD LE MARIN

AD … DAN
IMPRIMEUR-LIBRAIRE-ÉDITEUR
ALGER

DUCRET, ancien instituteur à Alger.

Cahiers d'écriture arabe, réglés, avec modèles gravés et gradués. Nos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8. *Alger, typ. et lith. A. Jourdan.* Chaque cahier **15** c.

LE ROUX (J.-M.), ✵, capitaine, ancien chef de bureau arabe.

Essai de Dictionnaire français-haoussa et haoussa-français, précédé d'un **Essai de grammaire de la langue haoussa.** 1 beau volume 1 vol. in-4°, cartonné. **15** fr.

MACHUEL (L.), ✵, I. ✿, Directeur de l'enseignement public en Tunisie.

Une première année d'arabe, à l'usage des classes élémentaires des lycées, des collèges, des écoles primaires de l'Algérie, etc., 2e édition. 1 vol. in-18, cartonné. **1** fr. **50**

Méthode pour l'étude de l'arabe parlé (idiome algérien); 4e édition, revue et augmentée. 1 vol, in-18, cartonné. **5** fr.

Grammaire élémentaire d'arabe régulier, contenant : *lecture et écriture, parties du discours, conjugaison, nom, genre, nombre, déclinaison, articles, pronoms, particules, noms de nombre, formation des différents noms (substantifs et adjectifs)*, etc., etc., 2e édition. 1 vol., in-8° cartonné. **5** fr.

Manuel de l'arabisant ou *Recueil de pièces arabes* (Première partie). Lettres administratives, judiciaires, politiques, etc. 1 vol. petit in-8°, cartonné. **6** fr.

Manuel de l'arabisant ou *Recueil de pièces arabes* (Deuxième partie). Actes divers pourvus de toutes les voyelles. 1 vol. petit in-8°, cartonné. **6** fr.

Les Voyages de Sindebad le Marin, texte arabe extrait des *Mille et une Nuits*, muni de toutes les voyelles, accompagné d'un vocabulaire et de notes analytiques; 2e édition. 1 vol. in-18, cartonné. **5** fr.

AHMED BEN KHOUAS.

Notions succinctes de grammaire kabyle, rédigées sous la direction du sous-préfet de Tizi-Ouzou (1881). 1 vol. in-32, cartonné. **1** fr.

LES VOYAGES

DE

SINDEBAD LE MARIN

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR

UNE PREMIÈRE ANNÉE D'ARABE. 1 vol. in-12 cartonné. 1 fr. 50

MÉTHODE POUR L'ÉTUDE DE L'ARABE PARLÉ. 3e édition revue et augmentée. 1 volume in-12 relié percaline. 5 fr.

GRAMMAIRE ÉLÉMENTAIRE D'ARABE RÉGULIER. 1 volume in-8° relié percaline. 5 fr.

MANUEL DE L'ARABISANT ou *Recueil de pièces arabes* (Première partie). 1 volume petit in-8° relié percaline. 6 fr.

MANUEL DE L'ARABISANT ou *Recueil de pièces arabes* (Deuxième partie). 1 volume petit in-8°. 6 fr.

SOUS PRESSE :

DICTIONNAIRE ARABE-FRANÇAIS de MARCELLIN BEAUSSIER, refondu par L. MACHUEL, contenant tous les mots employés en Algérie et en Tunisie, etc. 1 volume in-4°.

LES VOYAGES

DE

SINDEBAD LE MARIN

TEXTE ARABE

EXTRAIT DES MILLE ET UNE NUITS

MUNI DES SIGNES GRAMMATICAUX

ACCOMPAGNÉ D'UN VOCABULAIRE ET DE NOTES ANALYTIQUES

PAR

L. MACHUEL

Directeur de l'Enseignement public en Tunisie

AUTOGRAPHIÉ

PAR

E. DUCRET

Diplômé de première classe

DEUXIÈME ÉDITION

ALGER

ADOLPHE JOURDAN, LIBRAIRE-ÉDITEUR

Imprimeur-Libraire de l'Académie

1884

Il a été tiré en outre vingt exemplaires numérotés sur papier vergé.

Les personnes qui abordent l'étude de l'arabe régulier doivent s'exercer à lire et à traduire des textes complètement ponctués, pour acquérir l'habitude de prononcer correctement ceux qui sont dépourvus de voyelles. Ils doivent, en outre, prendre des ouvrages d'un style simple et présentant un récit facile à comprendre. Leur choix se portera de préférence sur les contes des *Mille et une Nuits,* dont on a déjà fait plusieurs extraits. Nous avons nous-même publié, en 1872, les *Voyages de Sindebad le Marin,* et nous donnons aujourd'hui une deuxième édition de cet ouvrage. Nous avons apporté quelques améliorations et fait divers changements dans la marche que nous avions adoptée tout d'abord.

Le texte du préambule et des deux premiers voyages a été muni de toutes les voyelles et de tous les signes grammaticaux. L'arabisant qui voudra commencer la traduction de ces contes devra étudier, dans notre petite *Grammaire d'arabe régulier,* les éléments de la déclinaison et de la conjugaison. Les mots qui pouvaient offrir quelques difficultés ont été expliqués ou analysés dans les notes placées à la suite du vocabulaire.

Dans le texte du troisième voyage, nous avons négligé de mettre les voyelles finales marquant la fonction remplie par les noms. L'étudiant devra les ajouter lui-même, et, pour cela, il faudra qu'il lise avec soin le chapitre traitant de la déclinaison.

Ces suppressions ont été continuées dans le quatrième voyage; de plus, on a progressivement retranché les signes des divers pronoms, des adjectifs démonstratifs et conjonctifs, de l'article, etc. L'élève aura donc à étudier le chapitre qui traite de ces mots, avant d'entreprendre la traduction de ce voyage.

Dans le cinquième, on a omis de marquer les voyelles de la conjugaison des verbes réguliers, primitifs et dérivés; dans le sixième, celles des verbes irréguliers. Enfin, arrivé au septième voyage, l'étudiant doit avoir une connaissance suffisante de la grammaire arabe, dont il aura appris la syntaxe par la traduction même des

pages précédentes, pour pouvoir ponctuer, sans trop de difficulté, le texte qui n'a été, pour cette raison, accompagné d'aucune voyelle.

Nous avons pensé qu'en adoptant cette nouvelle marche, nous faciliterions à l'élève l'exercice de la ponctuation des textes non voyellés, exercice qui embarrasse toujours les commençants. En outre, pour les amener à bien saisir la phraséologie arabe, nous avons séparé, à l'aide d'un petit signe, les différentes propositions. Ils sauront ainsi où le sens se termine, et n'auront pas à craindre de confondre les mots de phrases différentes. Ces séparations sont de plus en plus rares, à mesure que l'étudiant avance; elles disparaissent dans le sixième et le septième conte. Toutefois, dans l'avant-dernier, on a encore pris le soin d'indiquer le commencement des phrases en prolongeant un peu la lettre initiale du premier mot.

Les notes qui suivent le texte sont, comme nous l'avons déjà dit, surtout grammaticales. Elles donnent l'analyse de beaucoup de mots, et, quelquefois, la traduction de certaines expressions. Nous avons souvent renvoyé, pour les règles de la conjugaison, de la déclinaison et de la syntaxe, à notre *Grammaire élémentaire d'arabe régulier*.

Le vocabulaire qui accompagne le texte a été revu avec le plus grand soin. Beaucoup de mots qui avaient été omis dans la première édition

ont été ajoutés, ainsi que diverses locutions qui ont été reconnues difficiles à interpréter pour les commençants.

Notre éditeur, de son côté, n'a rien négligé pour que cette édition fût supérieure à la précédente. Il a voulu que l'écriture de tout le texte fût beaucoup plus grosse et les lignes plus espacées, afin d'en rendre la lecture aussi commode que possible. Il a confié l'autographie à M. DUCRET, qui a fait une étude sérieuse de la langue de nos indigènes, et qui a déjà rendu un grand service aux lettres arabes en aidant M. BEL KASSEM BEN SEDIRA à copier son *Cours de littérature*. M. DUCRET a fait l'autographie des *Voyages de Sindebad* avec un talent et un goût au-dessus de tout éloge.

Nous osons espérer que, par suite de ces différentes améliorations, la 2e édition des *Voyages de Sindebad le Marin* recevra du public arabisant un accueil aussi favorable que la précédente.

L. M.

VOCABULAIRE

PAR ORDRE DE RACINES

DES MOTS CONTENUS DANS LES VOYAGES

de

SINDEBAD LE MARIN

اخو

أَثَاث *coll.* meubles, effets; biens meubles.

أَثَر *pl.* آثَار trace, marque.

أَجْر salaire, récompense.

أُجْرَة salaire.

أَجْل cause, raison.

لِأَجْلِ à cause.

أَخ *déterm.* أَخُو *pl.* إِخْوَان. إِخْوَة frère, compagnon.

اتى

أَ *part. inter.* est-ce que...?

أَب *déterm.* أَبُو *duel* أَبَوَانِ *pl.* آبَاء père; ancêtres.

أَبَد éternité. أَبَدًا toujours; à jamais. عَلَى ٱلْأَبَدِ éternellement.

أَبْنُوس ébène (bois).

أَتَى F. I. venir; avec la préposition بِ amener.

أَخَذَ F.O. prendre; suivi d'un verbe se mettre à.... III reprendre q.q.; blâmer; en vouloir à q.q.

أَخْذ action de prendre, prise.

آخَرُ fem. أُخْرَى pl. أُخَرُ autre.

آخِر fem. آخِرَة extrémité, fin, terme; extrême, dernier. وَأَنَا عَلَى آخِرِ نَفَسِي j'étais sur le point de rendre l'âme.

مُؤْخِر arrière.

أَدِبَ être bien élevé. V. avoir l'esprit cultivé; se montrer bien élevé. أَدَب éducation, politesse.

إِذْ voici, lorsque, voilà que...

إِذَا lorsque. (Cette particule donne au prétérit le sens du futur ou du présent)

إِذَا بِ voici que.....

أَذِنَ permettre, autoriser. X. demander l'autorisation de.... إِذْن permission, autorisation.

آذَان appel à la prière.

أُذُن plur. آذَان oreille.

أَذِيَ éprouver un dommage. IV. causer du dommage, faire du tort à q.q.

أَرَّخَ dater, mettre une date.

تَأْرِيخ pl. تَوَارِيخ date.

اصل

مُؤَرِّخ chroniqueur, historien.

أَرْض fém. — pl. أَرَاضِي - أَرْضُونَ terre, sol, continent.

أَزَحَ se hâter, se dépêcher.

إِزْر et إِزَار voile.

مُؤَزَّر voilé.

أَسَاس pl. أُسُس fondement, base.

أَسِير pl. أَسْرَى - أُسَرَاءُ prisonnier.

أَسَد pl. أُسْد - أُسُود lion

أَسِفَ être triste. V. être triste, gémir.

اِسْم nom. voyez سَمَى

أَصْل pl. أُصُول racine, origine.

الم

إِقْلِيم pl. أَقَالِيم partie du monde, climat.

أَكَلَ F.O. manger, ronger, consumer. مَأْكِل pl. مَآكِل pl. مَأْكُول vivres.

مَأْكُولَات mangé; vivres.

أَكْلَة repas. أُكْل aliment, vivres, nourriture.

إِلَّا composé de إِنْ et de لَا si ce n'est.

اَلْآنَ maintenant. voy. آن

اَلَّذِي celui qui... اَلَّذِينَ ceux qui.... اَلَّتِي celle qui...

أَلْف pl. أُلُوف mille.

أَلَم pl. آلَام souffrance, douleur.

ادب

آخَذَ F.O. prendre; suivi d'un verbe se mettre à.... III reprendre q.q.; blâmer; en vouloir à q.q.

أَخْذ action de prendre, prise.

آخَرُ fém. أُخْرَى pl. أُخَرُ autre.

آخِر fém. آخِرَة extrémité, fin, terme; extrême, dernier. وَأَنَا عَلَى آخِرِ نَفَسِي j'étais sur le point de rendre l'âme.

مُؤْخِر arrière.

أَدِبَ être bien élevé. V. avoir l'esprit cultivé; se montrer bien élevé. أَدَب éducation, politesse.

ارخ

إِذْ voici, lorsque, voilà que...

إِذَا lorsque. (Cette particule donne au prétérit le sens du futur ou du présent)

إِذَا بِـ voici que.....

أَذِنَ permettre, autoriser. X. demander l'autorisation de.... إِذْن permission, autorisation.

أَذَان appel à la prière.

أُذُن plur. آذَان oreille.

أَذِيَ éprouver un dommage. IV. causer du dommage, faire du tort à q.q.

أَرَّخَ dater, mettre une date.

تَأْرِيخ pl. تَوَارِيخ date.

الم

أَقَالِيمُ *pl.* إِقْلِيم partie du monde, climat.

أَكَلَ F.O. manger, ronger, consumer. مَآكِل *pl.*

مَأْكُول vivres. مَآكِل *pl.*

مَأْكُولَات mangé; vivres.

أَكْلَة repas. أُكْل aliment, vivres, nourriture.

إِلَّا composé de إِنْ et de لَا si ce n'est.

الآنَ maintenant. voy. آن

الَّذِي celui qui... الَّذِينَ ceux qui.... الَّتِي celle qui...

أَلْف *pl.* أُلُوف mille.

أَلَم *pl.* آلَام souffrance, douleur.

اصل

مُؤَرِّخ chroniqueur, historien.

أَرْض *fém.* — *pl.* أَرَاضِي - أَرْضُون terre, sol, continent.

أَزَحَ se hâter, se dépêcher.

إِزْر et إِزَار voile.

مُؤَزَّر voilé.

أَسَاس *pl.* أُسُس fondement, base.

أَسِير *pl.* أَسْرَى - أُسَرَاء prisonnier.

أَسَد *pl.* أُسْد - أُسُود lion

أَسِفَ être triste. V. être triste, gémir.

آسْم nom. voyez سَمَى

أَصْل *pl.* أُصُول racine, origine.

امر

أَلْمَاس diamant.

أَلَهَ adorer comme un dieu

إِلٰه pl. آلِهَة Dieu.

اَللّٰهُمَّ ô Dieu!

إِلَى à, vers, jusqu'à...

إِلَى أَنْ jusqu'à ce que.

أَمْ est-ce que? ou bien.

إِمَّا soit que.

أَمَرَ F.O. imp. مُرْ ordonner.

أَمْر pl. أُمُور ordre, affaire. أَمِير pl. أُمَرَاءُ chef, prince, émir.

أَمَّار qui pousse à, qui commande. إِنَّ ٱلنَّفْسَ أَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ l'esprit est mauvais conseiller.

انت

أَمْس hier. اَلْأَمْسَ بِالْأَمْسِ hier.

تَأَمَّلَ regarder avec attention.

أَمَنَ F.A. avoir confiance.

أَمِنَ être en sûreté; se fier à... avec بِ. IV. croire.

p. pr. مُؤْمِن croyant.

أَمَان sûreté, sécurité.

أَمَانَة sécurité, sincérité.

أَنْ que, afin que.

أَنَّ que. لِأَنَّ parce que; comme si.

إِنْ si.

إِنَّ certes.

أَنَا moi.

أَنْتَ toi. f. أَنْتِ pl. أَنْتُمْ vous.

اى

أَوَّل *fém.* أُولَى *plur.* أَوَائِل commencement, premier.

آلَة *pl.* آلَات instrument, instrument de musique.

أَيّ quoi..? quel..? lequel

إِيَّا mot qui sert à appuyer les pronoms affixes إِيَّاكَ toi, c'est toi.

أَيِسَ et أَيَسَ désespérer de...

أَيْضًا également, aussi.

آنَ F. I. arriver dans un temps; avoir lieu.

آن temps présent. اَلْآنَ maintenant.

أَيْنَ où?.. مِنْ أَيْنَ d'où...?

أَيُّهَا ô أَيُّهَا الْمَلِكُ ô roi!

اوب

أُنْثَى *pl.* إِنَاث femme, femelle.

آنَسَ III. tenir compagnie à صَارَ يُؤَانِسُهُ بِالْكَلَامِ 99 il se mit à lui parler avec affabilité, à causer avec lui familièrement. X. s'habituer, devenir familier, s'apprivoiser.

إِنْسَان *pl.* أُنَاس homme.

أُنْس vie sociale, familiarité.

إِنْسِيّ homme, d'homme.

أَهْل *pl.* أَهْلُونَ famille, gens, personnes; digne de....

أَوْ ou bien; à moins que...

آفَة et آفَة *pl.* آفَات mal-heur, dommage.

ب

بِـ avec, moyennant, pour; pendant.

بِئْر fém. pl. بِئَار puits.

بَحْر pl. بُحُور . بِحَار . أَبْحُر mer.

بَحْرِيٌّ marin.

بَخْت bonheur, chance fav.ble

بُدٌّ éloignement, fuite.

لَا بُدَّ il faut, il est indispensable.

بَدَأَ F.A. commencer. IV donner un commencement, produire: VIII commencer.

مُبْتَدَأ commencement.

بَادَرَ se hâter, s'empresser.

بَدِيع incomparable par sa nouveauté, sa perfection. بَدِيعَةُ ٱلْجَمَالِ d'une beauté parfaite.

بَدَن pl. أَبْدَان corps.

بَرّ terre ferme, continent, rivage. بَرِّيٌّ de terre.

بَرَدَ F.O. être froid; limer.

بَرْد froid. بَارِد froid, frais.

بَرَقَ F.O. briller, faire des éclairs.

بَارَكَ bénir. p. pas. مُبَارَك

بَرَكَة bénédiction.

بِرْكَة pl. بِرَك étang.

بَرْهَمَن pl. بَرَاهِمَة brahmane, Brahme.

بفر

بِطَاح pl. أَبْطَح ou بَطِيحَة lit d'un torrent à sec.

بَطْن pl. بُطُون ventre, intérieur, milieu.

وَجْعُ ٱلْبَطْنِ coliques.

بَطُؤَ être lent. IV. être lent, agir lentement.

بَعَثَ F.A. envoyer.

بَعُدَ être éloigné. IV. éloigner.

بَعْدَ après. بَعْدَ مَا après que. بُعْد distance, éloignement. بَعِيد éloigné.

بَغْدَادُ n. pr. Bagdad, appelée aussi: دَارُ ٱلسَّلَامِ

بَقَر col. pl. بُقُور - أَبَاقِرُ bœuf. بَقَرَة vache.

بضع

بُسْتَان pl. بَسَاتِين jardin.

بَسَطَ F.O. étendre, élargir, égayer. VIII être gai, se réjouir.

بَسْط gaîté.

مَبْسُوط riant, réjoui.

بَسَمَ V. sourire.

بَشَرَ annoncer à q.q. une nouvelle (bonne ou mauvaise); réjouir. X. se réjouir.

ٱسْتَبْشَرْنَا بِٱلسَّلَامَةِ nous nous félicitions d'arriver sains et saufs.

بَصَرَ et بَصُرَ voir. بَصَر vue.

بَصْرَة n. pr. Basra, Bassora.

بِضَاعَة pl. بَضَائِعُ marchandise.

بُقْعَة *pl.* بُقَع - بِقَاع terrain, sol, contrée.

بَقْل *pl.* بُقُول - أَبْقَال légume.

بَقِيَ F.A. rester. IV. conserver, faire rester. بَاقٍ pour بَاقِي restant.

بَاقِي أَصْحَابِهِ ses autres amis.

بَقِيَّة *pl.* بَقَايَا reste.

بَقَاء durée.

بَكَر matinée. بَكْرًا de grand matin.

بِكْر *pl.* أَبْكَار vierge.

بَكَى F.I. pleurer. بُكَاء pleurs.

بَلْ au contraire, bien plus.

بِلَا sans, comp. de بِ et de لَا

بَلَّ F.O. mouiller. VIII. être mouillé.

بُلْبُل *pl.* بَلَابِل rossignol.

بَلَد *pl.* بُلْدَان ville.

بِلَاد pays.

بَلِعَ avaler. VIII. avaler.

إِبْتِلَاع n. d'act.

بَلَغَ F.O. parvenir, arriver à...

بَلَغَنِي j'ai entendu dire, j'ai appris.

أَبْلَه simple, sot, niais.

اِبْن - بَنٌ *pl.* بَنُونَ fils.

بِنْت *pl.* بَنَات fille.

بَنْدَر *pl.* بَنَادِر rade, port.

بَنَى F.I. bâtir.

بِنَاء construction.

بَهَتَ F.O. بَهِتَ - بُهِتَ rester

stupéfait, interdit.

بَهِيمَة *pl.* بَهَائِم animal, bête.

بَاب *pl.* أَبْوَاب porte.

بَوَّاب portier.

إِبَاحَة liberté de tout faire, licence. فِي وَسَطِ ٱلْإِبَاحَةِ au milieu du désordre des éléments.

بَالَ F.O. uriner.

بَال pensée. مَا بَالُكَ comment se fait-il que ... ?

بُوم hibou.

بَاتَ F.A.I. passer la nuit.

بَيْت *pl.* بُيُوت tente, maison, demeure. *pl.* أَبْيَات vers.

بَيَّضَ blanchir, rendre blanc.

أَبْيَض *fe.* بَيْضَاءُ *pl.* بِيض blanc. بَيْض *col. pl.* بُيُوض œuf. بَيْضَة nom d'unité, œuf. *pl.* بَيْضَات

بَاعَ F.I. vendre. *p. pr.* بَائِع vendeur. بَيْع vente.

بَانَ F.I. être clair, évident.

بَيْنَ entre. بَيْنَمَا tandis que.

ت

تَابُوت cercueil.

تَبِعَ suivre.

تَجَرَ F.O. être commerçant, faire le commerce. VIII. id.

تَاجِر *pl.* تُجَّار négociant.

تِجَارَة négoce, marchandise.

مَتْجَر pl. مَتَاجِر march.de

تَحْتَ sous.

تُحْفَة pl. تُحَف - تَحَائِف don, cadeau.

تُرَاب pl. أَتْرِبَة poussière, terre.

تَرَكَ F.O. laisser, abandonner.

تَعِبَ être las, fatigué. IV. fatiguer. تَعَب fatigue.

تَعْبَان fatigué.

تَلِفَ périr. تَلَف perte, ruine.

تِلْكَ cette.

تَمَّ F.I. finir, être fini. X. compléter, achever.

تَمَام entier, fin. بِٱلتَّمَام au complet, complèt.nt

تَابَ F.O. av. إِلَى revenir à Dieu, se convertir, av. عَلَى revenir à l'homme, lui pardonner (Dieu).

تَوْبَة repentir.

تَارَة fois. تَارَةً de temps en temps.

تَاهَ F.O. s'égarer, se perdre.

تَيَّار vague qui déferle.

ث

ثُعْبَان pl. ثَعَابِين gros serpent.

ثَقَبَ F.O. trouer. ثَقْب pl. أَثْقَاب - ثُقُوب trou.

ثَقُلَ être lourd. ثَقِيل lourd.

ثَلَاثَة trois ثَالِث troisième.

ثَمَرٌ pl. ثِمَار - أَثْمَار - ثُمُر fruit.

ثُمَّ ensuite, puis.

ثَمَن pl. أَثْمَان prix. ثَمِين précieux. ثَامِن huitième.

ثَنَى F. I. A. plier, courber. IV. louer. ثَانٍ fém. ثَانِيَة second, deuxième. ثَانِيًا une seconde fois; ensuite.

اِثْنَانِ fém. اِثْنَتَانِ deux.

ثَوْب pl. ثِيَاب - أَثْوَاب habit, vêtement.

ثَوَاب prix, récompense.

ثَارَ F. O. être soulevé, s'élever.

ج

جُبّ pl. جِبَاب - أَجْبَاب puits, citerne.

جَبَّار fort, puissant.

جَبَل pl. جِبَال - أَجْبَال montagne.

جُثَّة pl. جُثَث corps, cadavre.

جِدّ zèle, effort. جِدًّا sérieusement, beaucoup, extrêmement.

جَدّ pl. جُدُود - أَجْدَاد g.d père, ancêtres; richesse.

جَدِيد pl. جُدُد neuf, nouveau.

جَذَبَ F. I. tirer.

مِجْدَاف pl. مَجَادِيف rame, aviron.

جَرَّة pl. جِرَار jarre.

جَرَاد coll. sauterelle.

جَرَعَ boire par gorgées. V. id.

جلس

جَسَّ tâter, palper.

جِسْم pl. جُسُوم أَجْسَام corps.

جَعَلَ F.A. mettre, poser, se mettre à...

جَفَلَ F.I. reculer de frayeur, s'enfuir. جَفْل frayeur, alarme, fuite.

جَلَبَ F.O.I. traîner, tirer, retirer.

تَجَلَّدَ s'armer de constance, prendre de l'assurance.

جِلْد pl. جُلُود - أَجْلَاد peau, cuir.

جَلَسَ F.I. s'asseoir. IV. faire asseoir. مَجْلِس pl. مَجَالِس réunion, séance.

جزل

جَرَى F. courir; couler; advenir. جَرْي cours. عَلَى جَرْيِ ٱلْعَادَةِ suivant la coutume.

جَارِيَة pl. جَوَارِي fille, servante. مَجْرًى pl. مَجَارِي cours, lit d'un fleuve. جِرَايَات gages, paye. جَرَيَان cours, courant.

جَزَّار boucher.

جَزِيرَة pl. جَزَائِر île, presqu'île.

جَزِعَ s'impatienter; être inquiet. جَزَع émotion, tristesse. جَزْع onyx (pierre précieuse); conque de Vénus (coquillage).

جَزِيل grand, considérable.

جُلُوس action de s'asseoir, séance.

جَمَدَ F.O. s'épaissir, se figer, geler.

جَمْرَة pl. جَمْر braise, charbon.

جَامُوس pl. جَوَامِيس buffle.

جَمَعَ F.A. réunir. VIII. se réunir, se rassembler, n. d'act. اِجْتِمَاع

أَجْمَع pl. أَجْمَعُون tout, total, entier. جَمِيع tout, totalité.

جَمِيعًا en totalité, entièrement, ensemble. جَمَاعَة troupe d'hommes, réunion, cercle.

جَمُلَ être beau. V. se conduire

bien; supporter avec patience; se parer, se faire beau. جُمْلَة somme, total, totalité. جَمِيل beau.

جَمَال beauté. جَمَل pl. جِمَال chameau.

جَامَكِيَّة pl. جَوَامِك gages, solde.

جَانِب pl. جَوَانِب côté, flanc.

جَنْب pl. جُنُوب - أَجْنَاب côté.

جَنَاح pl. أَجْنُح - أَجْنِحَة aile.

جِنْس pl. جُنُوس - أَجْنَاس genre, espèce.

جَنَّة pl. جَنَّات - جِنَان jardin, paradis.

جِنِّيّ appartenant aux génies. مَجْنُون pl. مَجَانِين

حب

جُوَاز soif.

جَاعَ F.O. avoir faim. p. pr.

جَآئِع - جُوع faim.

جَوْف creux, intérieur, ventre

جَوْهَر pl. جَوَاهِر caractère, joyau, pierre précieuse.

جَآءَ F.I. venir, arriver.

مَجِيءٌ et مَجِيٌّ arrivée, venue.

جَيْب pl. جُيُوب poche.

ح

حَبَّ F.I. aimer, vouloir. II. faire aimer. IV. aimer, vouloir.

جوز

possédé du démon, fou, furieux.

جَهَّزَ préparer. V. se préparer. تَجْهِيز préparatif.

جَوّ air, atmosphère.

جَهْد application, effort.

اِجْتِهَاد assiduité, efforts.

أَجَابَ IV. répondre, répondre favor.^nt, acquiescer.

جَوَاب pl. أَجْوِبَة réponse.

جَيِّد pl. جِيَاد excellent, beau.

جَار pl. جِيرَان voisin.

جَازَ F.O. passer. جَائِز permis.

جَوْز pl. جَوْزَات noix; noix de coco (syn. نارجيل).

حجر

حُبّ amour, amitié.

حَبّ pl. حُبُوب grain, graine.

حَبِيب pl. أَحْبَاب ami, amant.

حَبَشَة Abyssiniens, Abyssinie.

حَبْل pl. حِبَال ـ أَحْبَال corde, lien.

حَبَا F. O. se traîner sur son derrière.

حَتَّى jusqu'à, jusqu'à ce que.

حَجَبَ F. I. cacher, dérober aux regards. VIII. être caché, dérobé aux regards.

حَجَر pl. حِجَار ـ أَحْجَار ـ حِجَارَة pierre.

حد

حَجْم pl. حُجُوم volume, épaisseur.

حَدَثَ apparaître, avoir lieu. II. engager à.... exciter à.. حَدَّثَتْنِي نَفْسِي بِٱلسَّفَرِ mon âme me suggéra l'idée d'aller voyager. V. raconter q. q. ch.; causer.

حَادِثَة pl. حَوَادِث chose récente; accident, événement. حَدِيث nouveau; récit, entretien. مُحَادَثَة entretien, conversation.

حَدِيد fer, ferrure.

حَدَّاد forgeron.

اَنْحَدَرَ VII. descendre (un fleuve).

حَرّ chaleur.

حَرِير soie.

حَرَسَ F. I. garder. VIII. se garder de.

حَرَقَ IV. brûler, incendier.

حَرْق combustion, brûlement.

حرم VIII. vénérer, respecter. p. pas. مُحْتَرَم vénérable, respectable.

حِرَام couverture, haïk.

حَرَّكَ remuer; mouvoir. V. se remuer.

حَرَكَة mouvement, locomotion. قَوِيَتْ حَرَكَتِي je repris des forces.

حَزَمَ F. I. serrer avec des cordes, emballer. V. se ceindre le corps. حِزَام plur.

حُزْم sangle, ceinture.

حَزِنَ être triste. pl. حَزَن. أَحْزَان tristesse. حَزِين triste.

حَسَّ F. I. sentir; savoir avec certitude. IV. id. II. sentir, tâtonner.

حَسَبَ F. O. compter. F. I. A se figurer, croire.

حَسْب ce qui suffit, garant.

بِحَسْبِ selon, suivant.

حَسْبَمَا selon que.

حِسَاب compte, calcul.

حَرَام défendu, sacré.

تَحَسَّرَ soupirer de regret.

حَسْرَة pl. حَسَرَات soupir.

وَاحَسْرَتَاه hélas!

حَسُنَ être beau. IV. faire bien, se montrer bienfaisant.

إِحْسَان bienfait, bienfaisance. حَسَن beau, bon. compar. أَحْسَن plus beau, meilleur. حُسْن beauté, bonté.

حَشِيش herbe sèche, foin.

حَشَمَ F.O.I. faire rougir, fâcher q.q. حَشَم suite, entourage, famille.

حَصَلَ F. I. arriver, avoir lieu, résulter. حَاصِل pl. حَوَاصِل

office, garde-manger.

حِصَان pl. حُصُن étalon, cheval de race.

حَصًى col. حَصَاة pl. حُصِيّ. حَصْيَات caillou.

حَضَرَ F.O. être présent. IV. amener, faire venir. n. d'act. إِحْضَار

مُحْضَر présent. حَاضِر prêt, apprêté.

حَضَنَ F.O. couver; étreindre.

حَطَّ F.O. poser, se poser (oiseau).

حَطَب pl. أَحْطَاب bois.

حَظّ part; félicité, bonheur, charme.

حَظِيرَة pl. حَظَائِر enclos, enceinte, cour.

حَظِيَ obtenir q.q. ch. IV. favoriser q.q., rendre q.q. heureux. يُحْظَى بِـ.. il est gratifié, favorisé de..., il obtient.

حَفَرَ F.I. creuser.

حُفْرَة fosse, creux.

حَفِظَ garder, conserver.

حَقَّقَ vérifier, constater q.q. ch. حَقَّقْتُ النَّظَرَ je regardai avec attention. V. être sûr. تَحَقَّقَ صِدْقِي il fut convaincu de ma sincérité. X. mériter, avoir besoin de...

حَقّ droit, certitude, chose vraie.

حَقِيقَة pl. حَقَائِق vérité, réalité.

حَكَّ F.O. gratter, frotter. VIII, se gratter, frotter.

حَكَمَ F.O. gouverner, juger.

حُكْم pl. أَحْكَام pouvoir, ordre. فِي حُكْمِ الأَمْوَاتِ comme un mort, comparable à un mort.

حَكِيم pl. حُكَمَاء sage, médecin.

حَكَا F.I.O. raconter.

حِكَايَة récit, conte.

حمل

حَلّ dénouer, détacher.

حَلَّة pl. حُلَل - حِلَال vê-

temens. مَحَلّ pl. مَحَالّ lieu,

place; halte.

حَلْق pl. حُلُوق gosier, gorge.

حُلْم pl. أَحْلَام songe, rêve.

حلاوة douceur.

حَلْي pl. حُلِيّ parure de femme.

حَمَّام bain.

حَمِد louer, glorifier.

حَمْد louange.

اَحْمَرّ être rouge.

أَحْمَر fem. حَمْرَاء rouge.

حَمَل F.I. porter, transporter.

حَمَّال portefaix. حِمْلَة

transport, translation.

حول

حِمْل pl. حُمُول - أَحْمَال charge.

حَمِيَ F.A. brûler, se chauffer.

حُوت pl. حِيتَان - أَحْوَات poisson.

حَاجَ F.O. avoir besoin de q.q.

ch. VIII. id. حَاجَة pl.

حَوَائِج besoin, chose.

مُحْتَاج qui a besoin de...

حَاطَ F.O. garder. IV. entourer.

VIII. id. مُحِيط qui entoure. ٱلْبَحْرُ ٱلْمُحِيطُ la mer qui

entoure, l'Océan.

حَوْش pl. أَحْوَاش enclos, cour.

حَازَ F.O. rassembler, réunir.

حَالَ F.O. changer, arriver,

survenir. II. transporter.

III. vouloir, chercher. صِرْتُ

حير

p. pr. حَائِم.

حَيَّ et حَيِيَ vivre. II. conserver en vie, faire vivre; dire à q.q. حَيَّاكَ ٱللّٰهُ que Dieu te fasse vivre! IV. conserver en vie. X. أَسْتَحْيَى et أَسْتَحْيَى rougir, avoir honte.

حَيٌّ *pl.* أَحْيَاءٌ vif, vivant.

حَيَاءٌ honte, pudeur.

حَيَّةٌ *pl.* حَيَّاتٌ serpent, vipère. حَيَاةٌ et حَيَوةٌ vie.

حَيْثُ puisque, à l'endroit où.

حَارَةٌ *pl.* حَارَاتٌ rue, quartier.

حَارَ F. I. être stupéfait. II. stupéfier. V être stupéfait,

حوم

أُحَاوِلُ ٱلنَّجَاةَ je cherchai à me sauver. VIII. être fin, rusé, employer la ruse.

حَوْلٌ pénétration, force, puissance. حَوْلَ autour. حَوَالَيْ autour de.

حَالٌ *mas. et fé.* أَحْوَالٌ état, temps présent. فِي ٱلْحَالِ à l'instant.

حَالَةٌ état, condition, situation. أَنَا فِي حَالَةِ ٱلْمَوْتَى j'étais comme mort.

مُحَالٌ absurde, déraisonnable. لَا مُحَالَةَ sans aucun doute.

حَامَ F. O voler en tournoyant.

interdit. p. pr. مُتَحَيِّر.

حَيِّز espace, côté.

عَلَى حَيْلِهِ - عَلَى حَيْلِي sur le champ.

حِيلَة ruse, moyen.

تَحَيَّلَ avec بِ chercher un moyen, une ruse. تَحَيَّلْتُ بِأَغْصَانٍ je cherchai à l'aide de branches à…

حِين pl. أَحْيَان temps, moment, heure. حِينَئِذٍ alors.

خ

خَبِيث vilain, mauvais, méchant.

خَبَرَ savoir. IV. informer,

annoncer. خَبَر pl. أَخْبَار nouvelle, renommée.

خَبَطَ F. I. frapper q. q.

خَدْل gras, charnu; enflure.

خَدَمَ F. O. I. servir q. q., travailler, agir.

خِدْمَة service, travail.

خَادِم pl. خَدَم - خُدَّام serviteur. مَخْدُوم pl. مَخَادِيم servi; maître.

خَرِئَ faire ses besoins.

خَرَبَ F. I. dévaster. II. dépeupler, dévaster. خَرَاب désolation, dévastation.

مُخَرِّب qui détruit, qui dévaste.

خَرَجَ F.O. sortir. IV. faire sortir, tirer de. n. d'act. إِخْرَاج

خُرْج sacoche.

خُرُوج sortie, action de sortir. خَارِج qui sort; extérieur, qui est au dehors. خَارِجَ à l'extérieur.

خَرَزَة pl. خَرَزَات pierre précieuse. خَرَزَةُ بِئْرٍ margelle d'un puits.

خَرُوف pl. خِرْفَان agneau.

خَرْق fente, fissure.

تَخْرِيق déchirure, fente.

خَزَنَ serrer, garder, ranger.

خِزَانَة pl. خَزَائِن trésor, armoire.

خَشَب pl. خُشُب - أَخْشَاب bois.

خَشَعَ être humble. V. s'humilier. p. pr. مُتَخَشِّع

خُشُونَة dureté, rudesse.

خَشِيَ craindre.

خَاصّ pl. خَوَاصّ propre, particulier à q.q.; notable.

خَطِئَ se tromper. IV. se tromper; commettre un crime; manquer.

خَطِيئَة crime.

خَطَرَ F.I.O. se présenter à l'esprit, venir à l'idée.

خَاطِر pl. خَوَاطِرُ idée, esprit.

خلب

qui n'a pas été avalé.

خَلَاص salut, délivrance.

خَلَطَ mêler. III. se mêler à, fréquenter. VIII. être mêlé.

خَلَعَ F.A. retirer, ôter.

خَلَفَ F.A.I. suivre, être derrière. II. laisser derrière soi. III. contredire, désobéir, n. d'act. مُخَالَفَة

V. rester en arrière. VIII. être différent, varié.

اِخْتَلَفَتْ أَشْغَالُهُمْ ils se livrèrent à des occupations diverses. p. pr. مُخْتَلِف

n. d'act. إِخْتِلَاف variété.

أَلْوَان مُخْتَلِفَة mets variés,

خلص

خَطَفَ F.I. enlever, ravir.

VIII. id.

خَطْوَة pl. خِطَاء - خُطُوَات pas.

خَفِيَ se cacher. VIII. id, être caché.

خَلّ vinaigre.

خَلِيل pl. خُلَّان - أَخِلَّاء ami intime.

مِخْلَب pl. مَخَالِب griffe, serre.

خَلَصَ se sauver, être sauvé. II. sauver, délivrer.

خَالِص pl. خُلَّص pur, sans mélange, exempt de. أَلْخَالِصُ مِنَ ٱلْإِبْتِلَاء .

خلو

divers; toutes sortes de mets.

خَلْف derrière. خِلَاف opposition, contradiction.

بِخِلَافِ ou عَلَى خِلَافِ contrairement à.

خَلِيفَة pl. خُلَفَاء - خَلَائِف lieutenant, vicaire; Kalife.

خَلَقَ F.O. créer.

خِلْقَة extérieur, création.

خَلْق création, créature.

خَلِيقَة pl. خَلَائِق naturel, caractère.

خَلَا F.O. être vide II. vider, laisser. IV. évacuer un

خنق

lieu, le laisser occuper par un autre. V. se retirer, se séparer, se délivrer de q.q.ch. تَخَلَّيْتُ عَنْ نَفْسِي je me laissai aller.

خَلَاء lieu vide, solitude.

خَالٍ vide, seul, exempt de.... مِخْلَاة pl. مَخَالِي sac (à fourrage).

خَمْر m. fém. vin, boisson fermentée.

خَامِس cinquième. خَمْسُون cinquante.

خِنْزِير pl. خَنَازِير porc.

خَنَقَ étrangler.

خَافَ F.A. *prét.* خِفْتُ craindre. *p. pr.* خَائِف peureux, qui craint.

خَوْف crainte, peur.

مَخَافَة frayeur, crainte.

خَوْفًا مِنْ par crainte de.

خَام écru, brut (soie, coton, etc)

خَيْبَة échec, déception.

خَارَ F.I. préférer II. donner à choisir. VIII. choisir, préférer.

خَيْر bon, meilleur.

خَيْرٌ مِنْ vaut mieux que..

le pluriel de ce mot est: أَخْيَار *et* خِيَار.

خَيْش *pl.* خُيُوش étoffe de lin grossière, toile d'emballage.

خَالَ F.A. s'imaginer, croire. V. s'imaginer, se faire une opinion.

خَيْل *pl.* خُيُول chevaux.

د

دَابَّة *pl.* دَوَابّ bête; bête de somme.

دَبَّرَ II. diriger, conduire (une affaire).

دُبُر derrière.

تَدْبِير conduite, maniement d'une affaire; conseil.

دَخَلَ F.O. entrer. دَخَلَ عَلَيَّ اللَّيْلُ

دف

دَشْت *pl.* دُشُوت paquet.

دَعَا F.O.I. crier; invoquer Dieu; av. لِ en faveur de q.q., av. عَلَى contre q.q.. VIII. prétendre.

دُعَاء *pl.* أَدْعِيَة invocation, prière.

دَفّ *pl.* دُفُوف côté, flanc; tambour. دَفَّة côté, battant d'une porte; gouvernail (?).

دَفَق F.I.O. verser, répandre.

دَفَع F.I. pousser; payer.

دَفَن F.I. enterrer. *pas.* دُفِن *p.pas.* مَدْفُون

دَقّ F.I. casser; battre.

دری

la nuit me surprit. IV. faire entrer. VI. entrer dans l'esprit de q.q.

دَاخِل entrant, intérieur.

دَاخِل dans l'intérieur de.

دُخُول action d'entrer, entrée.

دَرَأ F.A. éloigner. IV. fondre sur. q.q.

دَرَفَة *pl.* دِرَاف - أَدْرَاف bouclier en cuir.

دَرَك F.I. suivre q.q. IV. atteindre.

دِرْهَم *pl.* دَرَاهِم drachme, pièce de monnaie; argent.

دَرَى F.I. savoir.

دَلَّ F.O. montrer, indiquer, guider.

دَالِيَة *pl.* دَوَالِي vigne.

دَم *pour* دَمُوٌ *pl* دِمَاء sang.

دِينَار *pl.* دَنَانِير dinar (monnaie d'or).

دَنَا F.O. s'approcher.

دُنْيَا *fém. de* أَدْنَى plus proche; *av. l'article:* le monde, ce bas monde.

دَهْر *plur.* دُهُور temps, âge, siècle.

دَهِشَ *et* دُهِشَ rester stupéfait. *p. pas.* مَدْهُوش

VII. être stupéfait.

دَهْشَة stupéfaction.

دِهْلِيز *pl.* دَهَالِيز vestibule.

دَهَنَ F.O. *n. d'act.* دَهْن oindre, graisser.

دُهْن huile, graisse, onguent.

دَاخَ F.O. s'humilier, être étourdi de q.q. ch.

دَائِخ étourdi.

دَاوُد David.

دَارَ F.O. tourner. II tourner q.q. ch.

دَار *f. pl.* دِيَار - أَدْوَار - دُور demeure, maison.

دَوْر cercle, tour.

دَائِر qui tourne, qui entoure, cercle.

دَآئِرَة cercle, circonférence.

دَوْلَـــة pl. دُِوَل empire, dynastie.

دَامَ F.O. durer.

دَآئِمًا toujours.

دُونَ plus bas, en deçà دُونَ رُفْقَتِي agissant en cela autrement que mes compagnons.

دَوِيّ bruit.

دِين coutume, religion.

دَيْن pl. دُيُون - أَدْيُن créance, dette.

ذ

ذَبَحَ F.A. égorger.

ذَبِيحَـــة pl. ذَبَآئِح victime, bête immolée.

ذِرَاع f. pl. أَذْرُع bras, brasse.

ذَلَّ F.I. être bas, vil.

ذُلّ avilissement.

ذَلِيل humilié; vil. comp. أَذَلّ.

ذَلِكَ celui-ci, ceci.

كَذَلِكَ ainsi.

فَعِنْدَ ذَلِكَ alors.

ذَكَرَ F.O. mentionner, raconter, rapporter. V. se rappeler. VI. se rappeler, se souvenir.

ذِكْر mention.

ذَكَر mâle.

ذَكِيّ sagace; d'une odeur forte et pénétrante.

ذِمَّة pl. ذِمَم protection, pacte, caution, responsabilité.

ذَنْب pl. ذُنُوب péché, faute, crime.

ذَهَبَ F.A. partir, n. d'act. ذَهَاب.

ذَهَب m. et f. or (métal).

ذَهَلَ et ذَهِلَ oublier q.q., perdre le souvenir.

ر

رَأْس pl. رُؤُس tête, cap, chef.

رَئِيس pl. رُؤَسَاء et رَئِيس chef; patron, capitaine

d'un navire.

رَأَى F.A. voir, apercevoir.

يَاتَرَي vois donc.

رَأْي pl. آرَاء manière de voir, opinion, avis.

رُؤْيَة vue, action de voir.

رَبّ pl. أَرْبَاب maître, possesseur.

رَبَحَ gagner, prospérer. رِبْح gain, bénéfice, profit.

أَرْبَعَة quatre. رَابِع quatrième.

رَبَطَ F.O.I. n. d'act. رَبْط lier, attacher, part. pas. مَرْبُوط.

رِبَاط pl. رُبُط lien, entrave.

رَابِيَة pl. رَوَابِي colline.

رَتَّبَ disposer par ordre,

رجم

تَرْتِيب ranger, n. d'act. arrangement.

مَرْتَبَة pl. مَرَاتِب rang, position.

رَجَّ F.O. agiter. VIII. être agité, trembler.

رَجِيح qui a du poids, qui pèse, pesant.

رَجَعَ F.I. revenir, retourner. p.pr. رَاجِع.

رُجُوع retour.

رَجُل pl. رِجَال homme.

رِجْل pl. أَرْجُل pied.

رَجَمَ F.O. n. d'act. رَجْم lancer des pierres, lapider.

رَجِيم lapidé.

رخي

رَجَا F.O. espérer.

رَجَاء espoir.

رَحُبَ être large. II. dire à q.q.: مَرْحَبًا بِكَ (ampleur pour vous) soyez le bienvenu.

تَرَحَّلَ se mettre en route, émigrer av. عَنْ du lieu.

رَحِمَ être compatissant.

رَحْمَة miséricorde, clémence. رَحْمَان miséricordieux (Dieu). رَحِيم clément, miséricordieux.

رُخّ Rokh (oiseau fabuleux).

رَخَم sorte de vautour.

رَخِيَ être mou, flasque. VIII. même sign.

مُرْخِيٌّ pendant, relâché.

رَدَّ F.O. rendre, repousser, éloigner. V. تَرَدَّدَ عَلَى fréquenter q.q.

رَدِيٌّ mauvais, méchant.

رَزَقَ F.O. pourvoir q.q. de choses nécessaires; accorder q.q. ch. à q.q.

رِزْق pl. أَرْزَاق subsistance, bien, fortune.

رَسَبَ F.O. aller au fond de l'eau.

رَسَلَ envoyer. IV. id.

رَسُول pl. رُسُل envoyé, prophète.

رَسَا F.O. mouiller, être à l'ancre IV. mouiller, jeter l'ancre.

مِرْسَاة pl. مَرَاسِي ancre.

مَرْسَى pl. مَرَاسِي port, mouillage.

رَشَّ arroser.

رَشِيد droit, qui suit la voie droite, orthodoxe.

رَصَاص plomb.

مُرَصَّع incrusté de pierreries.

رَضِيَ F.A. être satisfait de, consentir. IV. contenter, satisfaire.

مُرْضِيٌّ qui contente, qui satisfait.

رَعَبَ faire peur, p.p. مَرْعُوب.

رُعْب peur, frayeur. VIII. être effrayé.

رَعْد tonnerre.

رَعَى F.A. n. d'act. رَعْي paître.

رَاعٍ pl. رُعْيَان - رُعَاة berger.

رَغِيد agréable, délicieux, comp. أَرْغَد

رَغِيف pl. أَرْغِفَة pain, galette.

رَفَسَ F.O.I. pousser, frapper du pied, piaffer.

رَفَعَ F.A. élever. VIII. élever, être élevé, part. pr. مُرْتَفِع.

رَفَقَ F.O. aider, assister q.q. III. n. d'act. مُرَافَقَة être le compagnon de q.q.; accompagner. IV. être bon, doux pour q.q.; faire faire connaissance avec q.q.

رَفِيق pl. رُفَقَاءُ compagnon.

رُفْقَة troupe d'hommes qui voyagent ensemble; société.

رَقَبَ F.O. observer, garder. V. observer, guetter, épier.

رَقَبَة pl. رِقَاب - رَقَبَات cou.

رَقَدَ F.O. dormir, se coucher, p. pr. رَاقِد.

رَقَصَ F.O. sauter, danser.

رَكِبَ F.A. monter (un cheval, sur un navire). II mon-

ter,

روح

أَرَامِلُ *pl.* أُرْمُولَة indigent.

رَمَى F. I. jeter, lancer. VIII.

اِرْتَمَى se jeter; lancer, jeter q.q. ch.

تَرَنَّمَ V. chanter, part. pr. مُتَرَنِّم.

رَاحَ F. O. s'en aller, partir. VIII. اِرْتَاحَ être dispos, se reposer, p. pr. مُرْتَاح.

X. اِسْتَرَاحَ se reposer, part. pr. مُسْتَرِيح

رُوح *pl.* أَرْوَاح souffle, âme, esprit.

رَاحَة repos, délassement.

رَائِحَة *pl.* رَوَائِح odeur.

رِيح *pl.* أَرْوَاح - رِيَاح vent.

رمل

embarquer. IV. id.

رَاكِب *pl.* رُكَّاب passager, voyageur.

رُكُب *pl.* رِكَاب étrier.

رُكْبَة *pl.* رُكْبَات genou.

مَرْكَب *pl.* مَرَاكِبُ navire.

رُكْن *pl.* أَرْكَان appui; colonne.

رَمِيم pourri, carié.

رُمْح *pl.* رِمَاح lance.

رَمَاد cendre.

رَمَق *pl.* أَرْمَاق reste de la vie, dernier souffle. مَا يَسُدُّ ٱلرَّمَقَ ce qui suffit pour conserver la vie.

رَمْل *pl.* رِمَال sable.

أَرَادَ IV. n. d'act. إِرَادَةٌ vouloir, désirer, être sur le point de, aller, p. pas. مُرَاد désir.

رَوْضَةٌ pl. رِيَاض parterre, jardin.

رَاعَ F.O. faire peur.

رَوْع peur.

رَائِق clair, beau, agréable, charmant.

رَوِيَ avoir assez bu, être abreuvé suffisamment.

ز

زَحْزَحَ ôter q.q.ch. de sa place. II. être ôté de sa place; s'éloigner.

زَحَفَ F.A. se traîner par terre.

زَرْع pl. زُرُوع semence, grains.

زَوْرَق pl. زَوَارِق bateau, barque.

زَقَّ F.O. abecquer, donner à manger à ses petits (oiseau).

زَكِيّ pl. أَزْكِيَاء vertueux, pur.

زَلْط nu et lisse; caillou lisse.

زَمَان ou زَمَن pl. أَزْمَان - أَزْمِنَة temps.

فِي ٱلزَّمَانِ autrefois.

زَهْرَة pl. زَهْر - أَزْهَار fleur.

سام

s'accroître.

زَاد vivres, provisions de bouche.

زَائِد superflu, accessoire.

أَزْيَد plus, davantage.

زِيَادَة accroissement, addition.

مَزِيد augmentation.

س

سَائِر restant; tout, totalité.

سَأَل F.A. interroger q.q. sur q.q. ch. avec عَنْ de la pers. ou de la chose.

سَأَم ou سَئِم éprouver

زيد

زَوَّج marier, accoupler. V. se marier, épouser.

زَوْج pl. أَزْوَاج époux, épouse. زَوْجَة épouse.

زَوَاج mariage.

زَاحَ F.O. IV. déplacer q.q. ch.

زَاغَ F.O. être penché, incliné; être injuste.

زَال F.O. quitter un endroit. F.A. cesser. لَمْ يَزَل il ne cessa pas. IV. enlever, ôter, faire disparaître.

زَوَال déclin, disparition; cessation.

زَاد F.I. augmenter. VI. surenchérir. VIII. اِزْدَاد

du dégoût, s'ennuyer de.
سَئِمْتُ مِنْ طُولِ ٱلْغُرْبَةِ
je fus pris du spleen.
سَبَب pl. أَسْبَاب raison, motif; objet, effet.
سَبَحَ F.O. louer Dieu. II. n. d'act. تَسْبِيح louanger Dieu, le glorifier.
سُبْحَان louange de Dieu. سُبْحَانَهُ que la louange de Dieu soit proclamée.
سَبْعَة m. سَبْع f. sept.
سَابِع septième.
سَبْعُونَ soixante-dix.
سَبُع pl. سِبَاع - أَسْبُع bête féroce; lion.
سَبَقَ F.I. devancer q.q.
سَابِق qui devance, précédent, antérieur.
سَابِقًا précédemment, jadis, autrefois.
سَبِيل sentier, chemin.
رَاحَ إِلَى حَالِ سَبِيلِهِ il s'en alla, il s'éloigna.
عَلَى سَبِيلِ ٱلْهَدِيَّةِ à titre de cadeau.
سَتَرَ F.O. couvrir avec un voile, cacher.
سِتْر voile.
سَحَبَ F.A. traîner, tirer.
سَاحِل pl. سَوَاحِل bord, rivage.

سَخَنَ être chaud.

سُخُونَة chaleur

سَاخِن chaud, chauffé.

سَدَّ F.O. boucher. VII. être bouché.

سَدِيد juste, droit.

سَادِس sixième.

سَرَّ blesser au nombril سُرَّة ; réjouir.

سِرّ secret ; cœur. تَعْبَان

ٱلسِّرّ chagrin, qui a l'esprit préoccupé.

سُرُور joie, contentement.

سُرِّيَّة pl. سَرَارِي concubine.

سَرْج pl. سُرُوج selle.

سِرْدَاب pl. سَرَادِيب cave, caveau.

سَرُعَ être rapide, prompt, se hâter. IV. se presser, p. pr. مُسْرِع. VI. se presser réciproquement.

سُرْعَة promptitude, vitesse, empressement.

سَعَدَ F.O. être heureux, propice. III. aider, assister. سَاعَدَنِي ٱلرِّيح le vent me fut favorable. IV. rendre heureux.

سَعْد pl. سُعُود bonheur, félicité.

سَعَادَة bonheur, félicité. Ce mot s'emploie com-

me terme de politesse dans le sens des mots : Altesse, Grandeur, Seigneurie. On emploie encore dans le même sens les mots : حَضْرَة présence, مَقَام lieu, place, جَنَاب côté, ذَات essence, personne.

سَعِيد heureux, fortuné.

سِعْر pl. أَسْعَار prix des denrées. قَطَعُوا بَابَ سِعْرِهِ ils le mirent à prix.

سَعَى F. A. courir, travailler à q. q. ch., faire des efforts.

سَافَرَ voyager. part. pr.

مُسَافِر voyageur.

سَفَر pl. أَسْفَار voyage.

سَفْرَة pl. سَفَرَات voyage.

سَفِينَة pl. سُفُن - سَفَائِن vaisseau.

سَفَه sottise. سَفِيه pl. سُفَهَاء fou, insensé.

سَفَى F. I. enlever, emporter de tous côtés.

سَقَطَ F. A. tomber.

سَقْف pl. سُقُوف toit, voûte.

سَقَالَة planche, sorte de pont que l'on jette entre un bateau et le rivage pour débarquer les

marchandises, les passagers. (?).

سَقِيم pl. سِقَام malade.

سَقَى F. I. abreuver q.q. IV. abreuver, arroser.

سَاقِيَة pl. سَوَاقِي ruisseau, rigole.

سكت F. O. se taire, garder le silence.

سَكِرَ être ivre.

سُكْر ivresse.

سَكْرَان f. سَكْرَى pl. سُكَارَى ivre.

سَكَنَ être en repos, se calmer, demeurer. IV. loger quelqu'un.

سَاكِن pl. سُكَّان habitant.

مَسْكَن pl. مَسَاكِنُ demeure.

مِسْكِين pl. مَسَاكِينُ pauvre.

سَلَّة corbeille.

سَلَخَ F. O. A. écorcher.

سَلَكَ enfiler le chemin. II. délivrer.

سُلُوك marche, action de suivre un chemin.

سُلْطَان pl. سَلَاطِينُ roi, prince, empereur.

سُلْطَانِيّ impérial, royal.

سَلِمَ être sain et sauf,

سلو

être sauvé. II. sauver q.q. livrer q.q. ch.; saluer, av. عَلَى de la pers. V. recevoir la chose livrée.

سُلَّم *pl.* سَلَالِيم échelle.

سَلِيم sain et sauf.

سَلَام salut. اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ que le salut soit sur vous! paix, sécurité. دَارُ ٱلسَّلَامِ surnom de Bagdad.

سَلَامَة salut, santé, sécurité.

سُلَيْمَان Salomon.

سَلَاهِطَة n. pr.

سَلَا F.O. se consoler de q. q. ch. II *et mieux* IV. con

سمع

soler q.q.

سَمُحَ être doux, bon, pardonner. سَمُحَتْ لِي نَفْسِي بِٱلسَّفَرِ mon esprit me suggéra l'idée du voyage, l'envie de voyager me prit.

سِمَاط *pl.* سُمُط nappe.

سَمِعَ entendre. IV. faire entendre.

سَمَاع audition.

سِمَاع musique.

سَمْع audition, ouïe.

سَمْعًا وَطَاعَةً *m. à m.* audition et obéissance, *c'est-à-dire:* j'ai entendu et j'obéis.

سن

سَمَك *pl.* سِمَاك poisson.

n. d'un. سَمَكَة.

سَمُنَ être gras.

سَمِين gras.

سَمَآء *m. et f. pl.* سَمَوَات ciel.

سَمَّى appeler, nommer, prononcer la formule: بِٱسْمِ ٱللّٰهِ au nom de Dieu. يُسَمَّى il est appelé. *p. pas.* مُسَمًّى. V. être appelé, nommé.

ٱسْم *pl.* أَسَامٍ - أَسْمَآءٌ nom.

سِنّ *pl.* أَسْنَان dent, âge.

كَبِيرُ ٱلسِّنِّ âgé, d'un âge avancé.

سود

سِنْد Sind, *n. pr.*

سَنْدَبَاد Sindebad, *n. pr.*

سَهِرَ veiller. *p. pr.* سَاهِر.

سَهَر action de veiller, veille.

سَهَّلَ faciliter, rendre facile.

سَآءَ F. O. faire du mal à quelqu'un.

سُوء *pl.* أَسْوَآء mal, malheur.

سَيِّئٌ mauvais, méchant.

أَسْوَأُ détestable, pire, plus mauvais.

سَوِدَ être noir, devenir noir.

IX. être noir. ٱسْوَدَّتِ

سوع

ٱلدُّنْيَا فِي وَجْهِي je perdis connaissance, je vis tout tourner.

سَوَاد couleur noire.

أَسْوَدُ pl. سُود noir.

سُودَان nègres; Soudan.

سَيِّد pl. سِيَاد - سَادَة chef, seigneur.

سِيَادَة autorité, pouvoir.

سُور pl. أَسْوَار mur, muraille.

سَوْط pl. أَسْوَاط fouet, cravache.

سَاعَة pl سَاع moment, heure.

سوى

سَايِس pl. سِيَاس palefrenier.

مَسَافَة distance.

سَوْفَ particule qui se met devant l'aoriste et qui donne à ce temps le sens précis du futur : سَوْفَ تَعْلَمُ tu sauras.

سُوق pl. أَسْوَاق marché, rue marchande.

سَاق pl. سِيقَان jambe.

سِيمَة prix, taux, marque.

سَوِيَ F.A. valoir. III. égaliser, valoir. VIII. être égal, tempéré, être cuit à

point; s'asseoir à son aise.

سَوَاء égal, égalité.

سَوَاءٌ كَانَ مَيِّتًا أَوْ حَيًّا qu'il soit mort ou vivant.

مُسْتَوٍ égal.

سَاحَ F. I. couler, voyager.

سَيَّاح voyageur.

سِيَاحَة long voyage.

أَهْلُ ٱلسِّيَاحَةِ des personnes ayant beaucoup voyagé, des touristes.

سِيخ broche.

سَارَ F. I. marcher, aller, voyager.

سَيْر marche.

مَسِيرَة marche, distance.

سَيْر pl. سُيُور lanière, courroie.

سَيْف pl. سُيُوف sabre.

ش

مَشْؤُوم malheureux, sinistre, maudit.

شَأْن pl. شُؤُون chose, affaire, état. فِي شَأْنِ au sujet de.

شَبَاب jeunesse.

شَبَح pl. شُبُوح - أَشْبَاح objet qu'on aperçoit de loin.

شِبْر pl. أَشْبَار empan (mesure).

شخر

تَشَبَّطَ s'accrocher.

شَبِعَ être rassasié.

شِبْع satiété.

شَبَكَة pl. شَبَك - شِبَاك filet.

شِبْه ressemblance. شِبْهَ الأَسِيرِ comme un esclave.

شَتَّانَ مَا il y a une grande différence entre....

شَجَرَة pl. أَشْجَار arbre.

شَجَاعَة courage.

شُحْرُور pl. شَحَارِير merle.

شَحَنَ remplir, garnir, p. pas. مَشْحُون.

شَخَرَ F. I. ronfler.

شَخِير ronflement.

شرب

شَخْص pl. شُخُوص - أَشْخَاص personne, individu.

شَدَّ lier fortement, n. d'act. شَدّ. VIII. devenir intense.

شَدِيد intense, violent. compar. أَشَدّ.

شِدَّة dureté, intensité.

شَدِيدَة pl. شَدَائِد malheur, calamité.

شَرِبَ n. d'act. شُرْب boire. II. faire boire.

مَشْرُوب pl. مَشَارِب bu, boisson.

شِرْب action de boire, boisson.

شَرْبَة action de boire une fois; portion de boisson.

شَرَاب *pl.* أَشْرِبَة vin, boisson.

شَرَحَ F.A. *n. d'act.* شَرْح élargir, dilater, expliquer. VII. être élargi; être égayé, *n. d'act.* اِنْشِرَاح.

شَرْح commentaire, récit.

شَرِيحَة long morceau (de viande).

شَرَطَ F.I.O. faire, imposer des conditions.

شَرْط *pl.* شُرُوط condition.

شَرَعَ F.A commencer une affaire, aborder quelque chose, avec فِي.

أَشْرَفَ être sur le point de, avec عَلَى.

شَرِيف *pl.* شُرَفَاء - أَشْرَاف noble, illustre. compar. أَشْرَف.

شَرَقَ se lever (soleil); briller.

شَرَى F.I. acheter. VIII. id. *p. pr.* مُشْتَرٍ achetant, acheteur; pratique.

شِرَاء achat, vente.

شَاطِئ *pl.* شَوَاطِي bord, rivage.

شَاطِر *pl.* شُطَّار habile, rusé. شَطَارَة habileté, adresse.

شَيْطَان *pl.* شَيَاطِين démon,

diable, Satan.

شِعْب pl. شِعَاب chemin à travers les montagnes; ravin; rocher (?).

شَعَرَ F.O. savoir, connaître; s'apercevoir de q.q. ch.

شَاعِر pl. شُعَرَآءُ poëte.

شِعْر pl. أَشْعَار poësie, vers. شَعْر pl. شِعَار et شُعُور cheveu.

شَعَلَ F.A. allumer le feu.

شُعْلَة tison.

شَغَلَ F.A. occuper q.q. VIII. être occupé de q.q. chose.

آشْتَغَلْتُ بِٱللَّذَّاتِ je m'adonnai aux plaisirs.

شُغْل pl. أَشْغَال occupation, affaire.

مِشْفَر pl. مَشَافِرُ lèvre.

شَفَعَ F.A. intercéder.

شَفَاعَة intercession.

شَفَقَة pitié, compassion.

شَقَّ fendre; traverser.

VII. être fendu, se fendre.

مَشَقَّة peine, fatigue.

شَقِيّ malheureux, misérable. شَقْوَة misère, malheur.

شَكَّ embrocher, p. pas. مَشْكُوك.

شَكَرَ F.O. remercier q.q.; être reconnaissant envers q.q..

اَلشَّاكِرِيَّة les Chakiria, nom d'une caste.

شَكْل ressemblance, forme, figure.

شَمّ F. O. sentir, flairer.

مَشْمُوم odeur, bouquet.

تَشَمَّر se retrousser.

شَمْس soleil.

شَمْع cire, bougie.

شَمَال côté gauche.

شِمَال main gauche.

شَنِيع laid, hideux, comp. أَشْنَع.

شَهِد F. A. être témoin ă.. témoigner.

شَاهِد pl. شُهُود présent, témoin.

شَهِيد pl. شُهَدَآء témoin, martyr.

شَهْر pl. شُهُور - أَشْهُر lune, mois.

شَهْرَزَاد n. pr.

شَاهِق haut, élevé.

شَهَا F. O. désirer. VIII. désirer, vouloir.

شَهْوَة pl. شَهَوَات désir, passion; appétit.

أَشَار indiquer, montrer avec le doigt, n. d'act. إِشَارَة signe.

شَاق V. être pris d'un désir av. إِلَى. VIII. désirer

ardemment.

شَآء pl. شَاهَة pour شَاة brebis.

شَوَى F. I. rôtir, n. d'action شَيّ.

شَآءَ F.A. (prétér. شِئْتُ شِئْتَ etc.) vouloir.

شَيْءٌ pl. أَشْيَآءُ chose, affaire.

شَيْب canitie, cheveux blancs.

شَيْخ pl. شُيُوخ vieillard.

مُشَيَّد haut, élevé.

ص

صَبَحَ F.A. venir chez quelqu'un le matin. II. souhaiter à q.q. le bonjour av. عَلَى IV. être matin, être au matin.

صُبْح matin, matinée.

صَبَاح matin, matinée.

صَبِيح beau.

صُبَيْحَة heure du matin.

صَبَرَ F.O.I. être patient, patienter. صَبْر patience, action de supporter.

صَحِبَ F.A. accompagner q.q. III. tenir compagnie à q.q. VIII. اِصْطَحَبَ se tenir compagnie, vivre ensemble. X. prendre pour compagnon, em-

صطب

je ne pouvais croire que j'avais pu me sauver. V. faire l'aumône.

صِدْق sincérité, vérité.

صَدَقَة aumône.

صَادِق vrai, sincère.

صَدِيق pl. أَصْدِقَاء - صُدَقَاء ami vrai.

صَرَخ crier, appeler, p. pr. صَارِخ.

صَرْخَة cri.

صَرَف F. I. tourner, renvoyer. VII. s'en aller, partir, s'en retourner. صِرْف pur, sans mélange.

مَصْطَبَة pl. مَصَاطِب long

صدق

mener avec soi.

صَاحِب pl. أَصْحَاب compagnon, ami; maître, possesseur. مُصَاحَبَة société, compagnie.

صَخْر collect pl. صُخُور n. d'un. صَخْرَة rocher, roche.

صَدْر m. et fém. pl. صُدُور poitrine, cœur, intérieur.

صَادَف rencontrer q. q. ou q. q. ch. صَدَف col. pl. أَصْدَاف coquille.

صَدَق être vrai, sincère. II. croire q. q.; être sincère, vrai dans ses paroles فِيمَا صَدَّقْتُ أَنِّي خَلَّصْتُ نَفْسِي

صفر

banc en pierre.

صَوَارِي pl. صَارِيٌّ pour صَارٍ mât, vergue.

صَعُبَ être dur, pénible.

صَعْب pl. صِعَاب difficile, compar. أَصْعَب.

صَعِدَ monter. n. d'act. صُعُود.

صَغُرَ être petit. صَغِير pl. صِغَار petit, comp. أَصْغَر pl. أَصَاغِر plus petit, cadet.

صَفَّ F.O. ranger en ordre.

صَفّ pl. صُفُوف ordre, série.

صِفَة voyez وَصَفَ.

صَفَرَ F.I. siffler.

صِفْر vide.

صُفْر or, cuivre jaune.

صلح

أَصْفَرُ fem. صَفْرَاءُ pl. صُفْر jaune.

صَفَقَ F.I. battre des mains, applaudir.

صَفَا F.O. être pur. II. clarifier, nettoyer. صَافٍ fem. صَافِيَة clair, pur. صَفِيّ clair, pur, comp. أَصْفَى.

صَفَاء pureté; pureté des cœurs, amitié sincère.

صَقَلَ polir, rendre lisse.

صُلْب dur; épine dorsale, reins.

صَلَحَ F.A. être en bon état, convenir à. IV. arranger, rectifier.

صين

ce qui atteint, ce qui frappe : malheur, accident.

صَوْت mas. et fé. أَصْوَات voix.

صُورَة pl. صُوَر forme, figure.

صَاغ F. O. façonner, confectionner quelque chose, faire des travaux d'orfèvrerie, de bijouterie.

صِيَاغ travail d'orfèvrerie.

صُوف laine.

صَاح F. I. crier.

صَيْحَة pl. صِيَاح cri.

صار F. I. devenir.

صَيْف été.

صِينِيّ de Chine, chinois, porcelaine de Chine.

صوب

صَلَاح bon état, bon ordre; paix. مَصْلَحَة pl. مَصَالِح avantages, intérêts.

صَلَّى prier, faire la prière.

صَلَاة pl. صَلَوَات prière.

صَمْغ gomme.

صُنْدُوق pl. صَنَادِيق coffre, caisse.

صَنَع F. A. faire, fabriquer.

صَنْعَة art, métier.

صِنَاعَة pl. صَنَائِع métier, art.

صَنْدَل sandal.

صِنْف pl. أَصْنَاف espèce, sorte.

أَصَابَ atteindre le but, rencontrer, p. pas. fé. مُصِيبَة

ضيع | طبق

ضَيْعَة pl. ضِيَاع village, ferme.

ضِيَافَة hospitalité.

ضَاقَ F.I. être étroit. IV. rétrécir.

ضَيِّق étroit.

مَضِيق pl. مَضَايِقُ passage étroit, embarras, difficulté.

ضَيْق gêne, malheur, chagrin.

ضَيْم injustice, oppression.

ط

طَبَخَ F.A.O. n. d'action طَبْخ faire cuire. طَبِيخ cuit, cuit à point.

طَبَقَ F.I. couvrir, recouvrir.

ض

ضَحْوَة matinée.

ضَرَبَ F.I. frapper.

ضَرْبَة n. d'un. ضَرْب coll. coup.

ضَرَعَ F.A. se faire humble. V. même sign.

ضَعُفَ être, devenir faible.

ضَعِيف pl. ضُعَفَاءُ faible.

ضِلْع f. pl. أَضْلُع - ضُلُوع côte.

ضَاءَ F.O. briller. IV. faire briller, éclairer.

ضَوْء clarté, lumière.

ضَاعَ F.I. n. d'act. ضِيع - ضِيَاع périr. IV. perdre, dilapider.

طرف

VII. être recouvert; se refermer.

طَبْل pl. أَطْبَال et طُبُول tambour.

طَرِبَ être ému, être gai. II. égayer; chanter. IV. émouvoir, égayer, p. pr. مُطْرِب

طَرْب émotion, gaîté, joie.

طَرَحَ F.A. jeter; chasser. VII. être jeté, se jeter; s'étendre.

طَرَدَ F.A. éloigner, chasser.

طَرْف regard, bord.

طَرَف pl. أَطْرَاف partie; côté; bord.

طَرَقَ F.O. frapper.

طَرِيق m. et fém. pl. طُرُق

طلع

et طُرُقَات chemin, route.

طَرِيّ frais, récent.

طَعِمَ F.A. manger, goûter.

طَعَام pl. أَطْعِمَة nourriture, mets.

أَطَلَّ donner sur.., surplomber, p. pr. مُطِلّ qui donne sur.., qui surplombe.

طَلَبَ F.O. rechercher, demander. طَلَب recherche.

طَلَعَ F.A.O. n. d'act. طُلُوع monter; débarquer av. إِلَى

II. n. d'act. تَطْلِيع faire monter. IV. faire monter, retirer; instruire, informer, av. عَلَى.

طَلَقَ F.O. être lâché. IV. lâcher. أَطْلَقَ ٱلْمُنَادِيَ عَلَيْهِ il le fit mettre aux enchères. VII. être lâché, s'en aller.

طَمَسَ F.I.O. être effacé, disparaître. VII. id.

طَمِعَ être avide.

طَمَع avidité.

اِطْمَأَنَّ être tranquille, jouir du repos.

طَاعَ F.A.O. obéir. IV. obéir, obtempérer à quelqu'un. X. pouvoir q.q. ch. فَمَا ٱسْتَطَاعَ ٱلْجُلُوسَ il venait à peine de s'asseoir que....

طَاعَة obéissance.

أَطَاقَ pouvoir.

طَالَ F.O. être long, se prolonger, durer.

طُول longueur.

طَوِيل pl. طِوَال long.

طَوَى F.I. n. d'act. طَيّ plier, ployer, rouler,

طَابَ F.I. être bon, agréable; être mûr, cuit.

طَيِّب bon, mûr, cuit, comp. أَطْيَب meilleur.

طَارَ F.I. voler, s'envoler, p. pr. طَائِر. II. faire voler, faire envoler.

طَيْر pl. طُيُور - أَطْيَار oiseau.

ظ

ظَرُفَ être habile; être beau.

ظَرِيف pl. ظِرَاف - ظُرَفَاءُ beau, gracieux, intelligent.

ظُفْر pl. أَظْفَار ongle, griffe, serre.

ظَلَّ F.A. faire q.q. ch. pendant le jour. X. se mettre à l'ombre : ظِلّ.

ظَلِمَ être obscur. ظَلَمَ être injuste. IV. faire du tort; être sombre, obscurcir, rendre sombre.

ظُلْم injustice.

ظَلَام ténèbres, obscurité.

ظُلْمَة obscurité.

ظَنَّ F.O. croire, penser, se figurer.

ظَهَرَ F.O. paraître, être évident. ظَهْر pl. ظُهُور et أَظْهُر dos.

عَبَدَ F.O. adorer. عَبْد pl. عَبِيد - عِبَاد adorateur, esclave, serviteur.

عَبَرَ F.O. passer. VIII. prendre pour exemple, s'instruire par des exemples.

عَجَّاج agité, orageux.

عَجِبَ être étonné. IV. étonner, plaire. V. être étonné, s'étonner.

عدم	عدل

عَجَب étonnement.

عَجِيبَة pl. عَجَائِب merveille.

عَجِيب surprenant, étonnant, comp. أَعْجَب.

عَجِلَ se presser, se hâter.

عَجَل empressement.

عَدَّ F.O. compter. عُدَّة agrès, gréement; provision.

عِدَّة nombre, gd nombre.

عَدَلَ F.I. être juste, juger VIII. être juste, être en équilibre, p. pr. مُعْتَدِل égal, tempéré. عَدْل justice, équité.

اعْتِدَال égalité, équilibre; état tempéré de l'air.

عَدَمَ F.O. manquer IV. priver, dépouiller q.q. de q.q. ch.

مَعْدِن pl. مَعَادِن mine, métal précieux; minéraux.

عُدْوَان injustice, inimitié.

عَذْب doux, agréable au goût.

عَذَرَ F.I. excuser VIII. s'excuser.

عَرَبِيّ arabe.

عَرَضَ F.I. avoir lieu, arriver; présenter, faire voir.

عَرْض largeur.

عَارِض pl. عَوَارِض qui arrive, qui survient, qui se présente: accident.

عَرِيض large. اعْتِرَاض opposition. لَا اعْتِرَاض عَلَيْكَ فِي حُكْمِكَ on ne sau

rait rien opposer à tes décrets.

عَرَفَ F.I. savoir, connaître II. faire savoir, faire connaître. مَعْرُوف chose connue, ce que l'on peut faire connaître : bienfait.

مَعْرِفَة connaissance.

عَرِقَ suer, transpirer.

عَرِيَ être nu.

عَارٍ pl. عُرَاة nu.

عُرْيَانُون nu. عُرْيَان pl.

عَزَّ F.I. être rare, précieux, être puissant. عِزّ puissance, considération.

عِزَّة puissance, force.

مُعَزَّز traité avec respect.

عَزِيز pl. عِزَاز - أَعِزَّاء précieux, cher ; honoré, puissant, compar. أَعَزّ.

عَزَمَ F.I. entreprendre q.q.ch. ; inviter ; conjurer par des enchantements.

عَزْم entreprise, action.

بِعَزْمِهِ de toute l'énergie dont il était capable, de toutes ses forces.

عَزَّى consoler, faire des compliments de condoléances.

عَسَفَ F.I. s'égarer, être injuste.

عَسَل miel, résine, suc, gomme.

عطش

عَاشَرَ fréquenter q.q.

مُعَاشَرَة fréquentation.

عَشَرَة dix عِشْرُونَ vingt.

عِشْرَة société, réunion de personnes, compagnie.

عَشَى F. I. aller chez q.q. la nuit. II. faire souper q. q. V. souper. عَشِيَّة soirée, dernière partie du jour. عَشَاء souper.

عَصَرَ F. I. presser avec les doigts.

عَصَفَ F. I. souffler avec force. p. pr. عَاصِف.

عُضْو pl. أَعْضَاء membre.

عَطِشَ avoir soif.

عَطَش soif.

عفو

مَعْطِن pl. مَعَاطِن lieu, endroit, surtout autour de l'abreuvoir.

أَعْطَى donner.

عَظُمَ être grand, être grave.

عَظِيم pl. عِظَام puissant, grand, compar. أَعْظَم.

عِظَم grandeur, grosseur.

عَظْم pl. عِظَام et أَعْظُم os.

عَافِيَة tranquillité, paix, salut.

عَقَدَ attacher; se figer. VIII. se figurer, croire, s'imaginer.

عَقْد pl. عُقُود lien; pacte.

عِقْد pl. عُقُود collier.

عَقَار pl. عَقَارَات bien-fonds.

علم

عَقُور qui blesse, qui mord, méchant.

عَقَلَ F.I. comprendre, connaître.

عَقْل pl. عُقُول raison, intelligence. عَقْلِيّ appartenant à l'intelligence.

تَعَكَّزَ s'appuyer sur un bâton.

عُكَّاز bâton ferré au bout.

عَالَجَ faire des efforts, travailler q.q. ch.

عَلَف fourrage, foin.

عَلِقَ être suspendu. II. suspendre, accrocher, p.pas. مُعَلَّق. V. s'accrocher, se rapporter à..., p.pas. مُتَعَلِّق.

عَلِمَ F.A. savoir, connaître.

علو

عَلَمَ F.I.O. faire une marque. II. enseigner. IV. informer, apprendre, faire savoir.

عِلْم science, savoir.

عَلَم signe, marque; reçu.

عَالِم pl. عُلَمَاءُ savant, comp. أَعْلَم plus savant, plus instruit.

اَلْعَالَم le monde, l'univers.

عَلَى prép., sur; contre.

عَلَا F.O. être élevé. VI. exalter. تَعَالَى qu'il (Dieu) soit exalté, تَعَالْ fém. تَعَالَيْ pl. تَعَالَوْا viens, venez.

عُلًا élévation, haut rang.

عُلُوّ élévation, hauteur.

عنق

عَمِيق profond.

عَمَلَ F.A. agir, faire; agir sur. عَمَل action.

عَمِيَ être aveugle.

أَعْمَى f. عَمْيَاء aveugle.

عَنْ de. عَمَّا comp. de عَنْ et de مَا de ce que. هَذِهِ ٱلْعَادَةُ عَنْ أَجْدَادِنَا cette coutume nous vient de nos ancêtres.

عَنَان nuage; le plus haut point du ciel.

عَنْبَر ambre.

عِنَب pl. أَعْنَاب - عُنُوب raisin.

عِنْدَ chez, auprès. عِنْدَ ذَلِكَ alors

عَانَقَ donner l'accolade, embrasser q.q. عُنْق cou.

عمر

أَعْلَى haut, élevé, comp. عَلِيّ

مَعْلَاة pl. مَعَالِي grandeur.

عَمّ oncle paternel. يَا عَمِّ formule de politesse que l'on emploie en parlant à un vieillard.

عِمَامَة pl. عَمَائِم turban.

عَمَرَ F.O. fréquenter un lieu. II. cultiver la terre, remplir, peupler, p. pr. مُعَمِّر.

عَامِر habité, peuplé.

عُمْر vie, âge, existence.

عُمْرَان pays habité, cultivé.

عُمْر pl. أَعْمَار vie, durée.

عِمَار pays cultivé, habité.

عِمَارَة culture.

عود

عُنْقُود pl. عَنَاقِيدُ grappe de raisin.

عَنَى F.I. signifier. يَعْنِي cela veut dire, c'est-à-dire III. prendre de la peine. مَا تُعَانِي مِنَ ٱلصَّنَائِعِ quel métier exerces-tu?

عَهِدَ recommander, faire une promesse. V. avoir soin de q.q., ne pas le perdre de vue.

عَادَ F.O. devenir, revenir. IV. faire revenir, répéter.

عَوْدٌ retour.

عُودٌ bois; bois d'aloès; luth.

عَادَةٌ pl. عَوَائِدُ coutume, habitude. مُعْتَادٌ p. pas VIII.

عون

habitué, habituel.

عَاذَ F.O. implorer le secours.

عَوْرَةٌ toute partie du corps qu'il n'est pas convenable de laisser voir. سَتَرْتُ عَوْرَتِي je cachai ma nudité.

عَاضَ F.O. remplacer une ch., donner une chose en échange de... II et III. id.

عَامَ F.O. nager.

عَانَ IV. assister q.q.; aider. X. demander du secours.

لِأَسْتَعِينَ بِهِ عَلَى تَعَبِي pour me soutenir dans ma fatigue.

عَوْنٌ aide, secours.

عَيْب vice, défaut.

عَاشَ F. I. vivre. عَيْش vie, existence. مَعَاش vie, subsistance. مَعِيشَة vie, moyen de vivre.

عَيْن pl. أَعْيُن - عُيُون source; œil, disque du soleil.

غ

غَدًا demain.

غَرَبَ F. O. n. d'act. غُرُوب s'en aller, disparaître; se coucher (soleil, lune). غُرْب absence.

غَرْب éloignement, absence; ouest. غُرْبَة long voyage à l'étranger, éloignement.

غَرِيب pl. غُرَبَاءُ étranger, voyageur; rare, comp. أَغْرَبُ.

غَرِيبَة pl. غَرَائِبُ chose extraordinaire, phénomène.

غَرِدَ chanter (oiseau). II. IV. V. id.

غَرَض pl. أَغْرَاض but, intension; gré.

غَرِقَ périr, se noyer. X. être plongé, être absorbé dans...

غَرْق naufrage, noyade.

غَرَق action de périr, de faire naufrage.

غَرْقَى pl. غَرِيق noyé, naufragé.

غَسَلَ F. I. laver. part. pr. غَاسِل

غَشِيَ couvrir, envelopper. Au pas. tomber en défaillance,

مَغْشِيّ s'évanouir, p. pas.

غَصَبَ F. I. forcer, contraindre.

غَصْب action de contraindre.

غَصْبًا de force.

غَطَى F. O. couvrir. II. couvrir, envelopper.

غَفَرَ F. I. couvrir, pardonner. X. implorer le pardon.

غَفَلَ F. O. être nonchalant, négligent. V. négliger q. q. ch., ne pas y faire attention.

غَفْلَة inattention, étourderie.

أَفَقْتُ مِنْ غَفْلَتِي je revins à la raison. عَلَى غَفْلَةٍ à l'improviste.

غَلَبَ vaincre, l'emporter sur.

غَلَبَنِي ٱلْمَآءُ l'eau m'entraîna.

غَالِب vainqueur; la plupart, la plus grande partie.

غَلُظَ être gros, épais, grossier.

غَلِيظ gros, épais, grossier.

غُلَام pl. غِلْمَان jeune homme; esclave, serviteur.

غَلَا F. O. dépasser la limite; être cher. غَالٍ pl. غُلَاة cher, d'un prix élevé.

غَمّ pl. غُمُوم tristesse, chagrin.

غَمَامَة pl. غَمَائِم nuage.

غَمَرَ F. O. couvrir, envelopper q. q. ch. غَمَرْتَنِي بِجَمِيلِك vous m'avez comblé de bontés.

غَنِمَ gagner q. q. ch., faire du

غوص | غيظ

butin. VIII. s'emparer de q.q. ch., saisir (une occasion); profiter de.

غَنَم gain, profit, succès; coll. moutons, brebis.

غَنَّى chanter. IV. enrichir, servir à q.q. ch. لَا يُغْنِي عَنْهُ ذَلِكَ cela ne lui servira de rien.

غَنِيٌّ pl. أَغْنِيَاءُ riche, comparatif أَغْنَى.

غَنَاءٌ chant.

أُغْنِيَّة pl. أَغَانٍ et أَغَانِيّ chant, chanson.

مَغَار - مَغَارَة pl. مَغَايِر caverne.

غَاص F.O. plonger.

غَوَّاص plongeur.

غَايِط pl. أَغْوَاط et غِيطَان vallée arrosée par des cours d'eau; jardin.

غُول pl. غِيلَان - أَغْوَال ogre.

غَايَة bout, extrémité, borne; excès.

غَاب F.I. être absent, s'absenter.

غَيْب pl. غِيَاب - غُيُوب absence, éloignement; tout ce qui est caché, mystère.

غِيَاب absence.

غَيَّر changer. V. être altéré, changé; s'altérer.

غَيْر changement, différence, autre que.... بِغَيْرِ sans.

غَاظ F.I. fâcher. غَيْظ colère.

ف

فَتَحَ F.A. ouvrir, p. pas. مَفْتُوح. مِفْتَاح pl. مَفَاتِيح clef.

فَتَّشَ chercher.

فَتَلَ tordre, tresser.

فَجْر aube du jour.

فَاخِتَة pl. فَوَاخِت ramier, pigeon à collier.

فَخَرَ s'enorgueillir. VIII. se vanter, se glorifier, n. d'act. إِفْتِخَار, part. pr. مُفْتَخِر.

فَاخِر glorieux; recherché, fin (aliment). أَفْخَر plus glorieux, plus vantard.

فَرَّ F.I. s'enfuir. مَفَرّ fuite.

فَرَّجَ consoler quelqu'un, faire voir quelque chose à q. q. V. se promener et regarder tout, n. d'act. تَفَرُّج, part. pr. مُتَفَرِّج.

فَرَج consolation.

فُرْجَة contentement, spectacle réjouissant.

فَرِحَ être joyeux.

فَرَح joie, contentement.

فَرْحَة joie, gaîté.

فَرْحَان joyeux, content.

فَرَّخَ avoir des poussins (oiseau). فَرْخ fem. فَرْخَة pl. أَفْرَاخ poussin, poulet.

مُفْرَد séparé, isolé.

فَرَس *mas. et fém.* *pl.* أَفْرَاس cheval, jument.

فَرِيصَة *pl.* فَرَائِض veine du cou.

فُرْضَة *pl.* فُرَض port de mer.

فَرْط excès ; action de dépasser les bornes.

فَرَعَ F.A. monter, descendre.

فَرْع *pl.* فُرُوع branche d'arbre.

فَرَغَ F.O. vider ; finir, achever. au passif فُرِغَ.

فِرَاغ action de finir, fin.

فَرَقَ F.O. fendre ; séparer. II. séparer ; diviser, p. pr. مُفَرِّق. III. abandonner, quitter. V. se séparer, être séparé. VIII. id.

فِرْقَة portion ; troupe d'hommes.

مُفَارَقَة séparation, départ.

اِفْتِرَاء mensonge, imposture.

فَزَعَ F.A. avoir peur, être effrayé, épouvanté.

فَزْع frayeur, épouvante.

فَسَخَ F.A. disjoindre, dépecer.

فَسَاد corruption, dépravation.

فِضَّة argent (métal).

فَضْل excédent, reste, bienfait.

فكر

فَظِيع hideux, grave, comp. أَفْظَع.

فَعَل F. A. faire, agir.

فِعْل action.

أَفْعَى pl. أَفَاعِي vipère.

فَقَد F. I. perdre q. q. ch. IV. faire perdre.

فَقُر être pauvre. IV. rendre pauvre. فَقْر pauvreté.

فَقِير pl. فُقَرَاءُ pauvre.

أَنْفَقَع se fendre, être fendu.

فَكَّ F. O. dégager, ôter, défaire, lâcher.

فَكَّر penser, réfléchir à.... V. id. p. pr. مُتَفَكِّر.

فِكْرَة pensée, réflexion.

فوز

فِكْر pl. أَفْكَار pensée, réflexion.

فَاكِهَة pl. فَوَاكِه fruit.

فِلْفِل et فُلْفُل poivre.

فُلْك m. et f., navire, radeau.

فَلَك pl. أَفْلَاك sphère céleste, ciel.

فَم pl. أَفْوَاه bouche.

فَنَى F. I. et فَنِيَ périr, disparaître.

فَهِم comprendre.

فَاح F. O. répandre une odeur, sentir (bon ou mauvais), p. pr. فَائِح fém. فَائِحَة. IV. faire couler (du sang).

فَاز F. O. enlever; se sauver.

فَاقَ IV. revenir à soi, reprendre connaissance. X. id.

فَوْقَ au-dessus de...; sur.

فُو voyez فَم.

فِي prép. dans.

فَيْءٌ ombre.

فَائِدَة pl. فَوَائِدُ utilité, avantage.

فِيل pl. أَفْيَال et فِيَلَة éléphant.

ق

قُبَّة pl. قُبَب coupole, voûte.

قَبِيح pl. قِبَاح méchant, vilain, comp. أَقْبَحُ.

قَبْر pl. قُبُور tombeau.

قَبَضَ F. I. saisir, prendre, empoigner; tenir, n. d'act. قَبْض p. pr. قَابِض.

قَبِلَ accepter, recevoir; arriver (nuit, jour), p. pr. قَابِل. II. embrasser, baiser. III. être vis-à-vis, aller au devant de; se mettre en rapport avec q.q. IV. arriver, avancer, se diriger vers.

قَبُول acceptation, accueil.

قَبْلَ avant.

قَبْلَ أَنْ avant que...

مِنْ قَبْلُ précédemment.

قَتَلَ F.O. tuer; au passif قُتِلَ.

قَتْل meurtre. قَتْلَة id.

قدر

قتيل victime, homme mou.

مقتول tué; victime.

قد déjà. Cette particule se met devant le prétérit pour confirmer le sens du passé. On la trouve rarement devant l'aoriste.

قدّ pl. قدود taille; corps.

قدر F.O.I. pouvoir. II. décréter une chose (Dieu), p. pas. مقدّر.

الأمر المقدّر la fatalité, la destinée.

قدر destin, destinée.

قدم

قدر pouvoir, puissance.

على قدر ما autant que.

على قدر ما أجلس فيه juste assez grand pour m'y asseoir.

بقدر الكدّ en rapport avec la peine qu'on se donne.

قدرة puissance.

مقدور pl. مقادير déterminé; destinée.

مقدار puissance; quantité, mesure.

قدير puissant.

قدم F.O. avancer, s'avancer; arriver, part. pr. قادم. II. faire avancer;

présenter. V. s'avancer.

قَدَم *pl.* أَقْدَام pied; pas.

قَدِيم *pl.* قُدَمَاءُ ancien.

قَدِيمًا autrefois.

فِي قَدِيمِ ٱلزَّمَانِ autrefois.

قُدَّام devant.

قُدُوم arrivée.

مُقَدَّم avant d'un bateau.

قَذَفَ F. I. jeter, lancer; vomir; ramer.

قَرَار séjour fixe, repos, stabilité. قَرَارُ ٱلْبَحْرِ le fond de la mer.

قَرُبَ être proche. قَرِبَ être proche, s'approcher. II. approcher; honorer quelqu'un, l'approcher de soi. V. s'approcher.

قُرْب proximité. بِٱلْقُرْبِ مِنْ près de, non loin de.

أَقْرَب *pl.* أَقَارِب proche parent.

مُتَقَارِب (nom d'un mètre arabe en poésie).

قِرْد *pl.* قُرُود singe.

قُرْص *pl.* أَقْرَاص disque; galette.

قَرَّطَ mettre le mors au cheval. يَقَرَّطَ عَلَى رَقَبَتِي بِرِجْلَيْهِ il me serra le cou avec ses jambes; il enroula ses jambes autour de mon cou.

قِرْفَة écorce; cannelle.

قصد

قَرْن pl. قُرُون corne.

قَزْدِير étain. بَيَّضْ بِٱلْقَزْدِيرِ étamer.

قَسَمْ F. I. partager, diviser. IV. jurer.

قَسَم serment.

قَاسَى endurer.

اقْشَعَرَّ être saisi de frisson; avoir la chair de poule.

قِصَّة pl. قِصَص histoire, récit, conte.

قَصَبَة roseau, tube; os de la jambe.

قَصَدْ F. I. tendre à q. q. ch.; se diriger vers.

قضى

قَصْد intention, dessein, but.

مَقْصُود chose désirée, intention.

قَصْر pl. قُصُور palais.

مَقْصُورَة cabinet.

قَصْعَة pl. قِصَاع grand vase en bois.

قَصَفْ F. I. gronder, retentir (tonnerre), part. pr. قَاصِف

أَقْصَى pl. أَقَاصِي éloigné, lointain.

قَضِيب baguette, verge.

قَضَى F. I. accomplir; juger.

قَاضٍ pl. قُضَاة juge, cadi.

قَضَاء pl. أَقْضِيَة sentence,

فعد

affaire; destin, destinée.

فَطْ seulement; jamais.

فَطَعَ F.A. couper; faire cesser, part. pr. فَاطِع.

فَطَعُوا ٱلرَّجَاءَ عَنْهُ ils perdirent tout espoir de le revoir. VII. être coupé, s'interrompre. اِنْفَطَعَ خَبَرُهُ on n'entendit plus parler de lui.

فِطْعَة pl. فِطَع morceau, fragment; pièce.

فَطْن pl. أَفْطَان coton, étoffe de coton.

يَفْطِينَة courge.

فَعَدَ F.O. s'asseoir, être assis,

فل

n. d'act. فُعُود.

فَفْر désert.

فَفْرَاءُ désert et inculte.

فَفَّلَ fermer à cadenas.

فُفُول et أَفْفَال pl. فُفْل cadenas, serrure.

فَلَّ F.I. être en petite quantité, en petit nombre; être rare. فَلَّمَا il arrive rarement que.

فِلَّة petite quantité.

فَلَائِل et فُلُل pl. فَلِيل rare, peu nombreux.

فَلِيلًا فَلِيلًا peu à peu, petit à petit.

أَفَلّ moindre.

قمر

قَلَبَ F. I. retourner, renverser.
II. retourner, renverser.
VII. être tourné, être changé; être troublé.

قَلْب pl. قُلُوب cœur, intérieur.

قِلَادَة pl. قَلَائِد collier.

قَلَعَ F. A. arracher. VIII. s'arracher, s'envoler.

قِلْع pl. قُلُوع et قِلَاع voile (de navire).

قَمَر lune.

قَمَارِيّ pluriel de قُمْرِيَّة tourterelle.

عُود قَمَارِيّ aloès (bois odoriférant).

قول

قُمَاش pl. أَقْمِشَة effets, hardes; étoffe.

قَهَرَ F. A. forcer, contraindre.

قَهْر contrainte; fatigue.

قَهْرًا de force.

قَهَّار très puissant.

قَاتَ F. O. nourrir quelqu'un.
II. id. IV. nourrir, alimenter. V. se nourrir.

قُوت pl. أَقْوَات nourriture, aliment.

قَادَ F. O. conduire, mener.

قَاعَة plancher carrelé; salon; salle.

قَالَ F. O. dire q. q. chose à q. q.

يُقَالُ لَهُ ٱلسِّنْدِبَادُ ٱلْبَحْرِيّ

appelé Sindebad le marin, m. à m. il était dit à lui.

قَوْل pl. أَقْوَال parole, mot.

قَامَ F.O. se lever, se dresser. IV. faire rester debout; rester, séjourner; s'arrêter, n. d'act. إِقَامَة p. pr. مُقِيم.

قَوْم pl. أَقْوَام peuplade; gens.

قَامَة taille.

قِيمَة pl. قِيَم prix, valeur.

مَقَام séjour; rang, position; altesse.

قَوِيَ être ou devenir fort. II. rendre fort, raffermir, renforcer.

قَوِيّ fort, robuste, comp. أَقْوَى.

قُوَّة force.

قَاسَ F.I. prendre la mesure de q.q. ch.

قَاضَ F.I. échanger. II. destiner quelque chose à quelqu'un. III. offrir à quelqu'un sa marchandise, faire des échanges, n. d'action مُقَايَضَة.

ك

كَ comme. كَأَنَّ comme si

كتب

كَأْس *pl.* كُؤُوس coupe à boire; verre.

كَبُرَ être grand.

كَبِير *pl.* كِبَار grand, comp. أَكْبَر *pl.* أَكَابِر plus grand, av. l'art. اَلْأَكَابِر les grands.

كابل nom d'une île.

كَتَبَ F.O. écrire, pass. كُتِبَ.

كَاتِب *pl.* كُتَّاب écrivain, secrétaire.

مَكْتُوب *pl.* مَكَاتِيب écrit, lettre.

اَلْمَكْتُوب ce qui est écrit, le destin, la destinée.

كَتِف *pl.* أَكْتَاف omoplates.

كرم

كَثُرَ être nombreux.

كِثْرَة grand nombre, abondance.

كَثِير abondant, nombreux. كَثِيرًا beaucoup, compar. أَكْثَر plus nombreux, plus, davantage.

كَدّ travail, peine, fatigue. مِنْ غَيْرِ كَدٍّ sans peine, sans fatigue.

كَذَبَ F.I. mentir.

كَذْب mensonge.

كَرْب tristesse, chagrin, souci.

كَرْكَبَ rouler de haut en bas.

كَرْكَدَّن et كَرْكَدَن rhinocéros.

كَرُمَ être noble, généreux.

II. honorer quelqu'un, p. pas. مُكَرَّم honoré, honorable. IV. honorer q. q.; traiter avec générosité, n. d'act. إِكْرَام.

كَرِيم pl. كِرَام noble, généreux.

كَرْمَة pl. كُرُوم cep de vigne.

كَرِيه désagréable, répugnant, repoussant.

كَرِيهَة pl. كَرَايِه désagrément, malheur.

أَكْتَرَى louer une chose, convenir du prix pour quelque chose.

كَرَوَان sorte de perdrix.

كَسَبَ F. I. gagner, réaliser des profits. VIII. id. n. d'action اِكْتِسَاب.

مَكْسَب pl. مَكَاسِيب gain, profit. كِسْب gain, profit, bénéfice.

كَسَرَ F. I. casser. II. casser, briser, passif: كُسِّرَ.

V. être cassé, se casser.

VII. même sign.

مُكَسَّر cassé, brisé.

كَسَى F. O. vêtir, revêtir, habiller.

كِسْوَة pl. كِسَاء vêtement.

كَشَفَ F. I. découvrir, mettre à nu, n. d'act. كَشْف.

كَفّ pl. كُفُوف paume de la

main; main.

كَافُور camphre.

كَفَنَ F. O. envelopper un mort dans le linceul (كَفَن pl. أَكْفَان).

كَفَى F. I. être suffisant, suffire à quelqu'un. VIII. en avoir suffisamment, être rassasié.

كِفَايَة ce qui suffit, suffisance.

كُلّ tout, chaque. كُلَّمَا toutes les fois que.

كَلْب pl. كِلَاب chien.

كَلَّمَ parler à q. q. V. parler.

كَلِمَة mot, parole.

كَلَام discours, langage.

كَمْ combien.

كَمَا comme.

كَمِدَ être triste.

كَمَد tristesse, affliction. كَمِد triste, affligé.

كَمَلَ F. O. être complet. VI. se compléter, être complet, parfait.

كَمَال perfection.

كَنَسَ F. I. n. d'act. كَنْس balayer. قُدَّامَ ٱلْبَابِ كَنْسٌ وَرَشٌّ on avait balayé et arrosé devant la porte.

كَانُون pl. كَوَانِينُ fourneau, brasier.

كَادَ F.A. pr. كُدْتُ être près de..., être sur le point de...

كُوز pl. أَكْوَاز jarre.

كَانَ F.O. être, exister.

مَكَان pl. أَمْكِنَة et أَمَاكِن lieu, place, endroit.

كِيس pl. أَكْيَاس bourse.

كَيْفَ comment?

كَيْفِيَّة qualité, composition d'une chose.

ل

لَ certes. لَأَفْعَلَنَّ certes je ferai.

لِ afin que. لِمَا pourquoi?

لَا non, ne pas. لَا تَكُونُ tu ne seras pas. لَا تَكُنْ ne sois pas...

لُؤْلُؤ pl. لَآلِئُ perle.

لِبْد pl. لُبُود feutre.

لِبْدَة pl. لِبَد feutre, crinière touffue du lion.

لَبِسَ n. d'action لُبْس mettre un vêtement. IV. couvrir, recouvrir.

لِبَاس pl. أَلْبِسَة vêtements, habits.

مَلْبَس pl. مَلَابِس vêtement, habit.

لُجَّة pl. لُجَاج masse d'eau, pleine mer.

أَلْجَمَ mettre un mors au cheval,

لزم

brider.

لِجَام pl. أَلْجِمَة bride.

لَحِقَ atteindre, p. pr. لَاحِق.

لَحْم viande, chair.

لِحْيَة barbe.

لَذَّ F. A. trouver quelque ch. doux. V. savourer quelque chose, p. pr. مُتَلَذِّذ. X. trouver agréable, délicieux, se délecter.

لَذَّة pl. لَذَّات plaisir, délices.

لَذِيذ pl. لِذَاذ doux, agréable, suave, délicieux, compar. أَلَذّ.

لَزِمَ rester à la même pla-

لطب

ce, être nécessaire, obligatoire. IV. obliger quelqu'un à faire quelque chose; être obligatoire.

لِسَان mas. et fém. langue, langage.

لَصِقَ être collé, se coller, p. pr. لَاصِق. VIII. id.

لَطُفَ être bon, bienveillant pour q. q. III. traiter q. q. avec bienveillance, cajoler, n. d'action مُلَاطَفَة. V. id.

لُطْف bonté, bienveillance.

لَطِيف pl. لِطَاف mince, gracieux, bon, bienveillant.

لم

لَقَطَ F.A. ramasser.

لَقْط ce qu'on ramasse.

لُقْمَة bouchée.

لَقِيَ rencontrer. IV. jeter. V. rencontrer q.q; accueillir q.q.; trouver quelque chose; recueillir.

لِقَاء rencontre.

لَكَزَ F.O. frapper quelqu'un avec le poing.

لٰكِنَّ - لٰكِنْ mais.

لَمْ non, pas, ne pas.

لِمَ pourquoi? composé de لِ et de مَا.

لَمَّا après que; puisque.

لَمَّ F.O. rassembler, réunir.

لبت

لَطَمَ F.I. donner un soufflet, un coup.

مُتَلَاطِم p.pr. VI. qui se heurte et s'entre-choque.

لَعِبَ jouer, badiner.

لَعْب jeu, divertissement.

لَعَلَّ peut-être que...

لُغَة pl. لُغَات mot, locution, langage.

لَفَّ F.O. plier, rouler, envelopper. VIII. s'envelopper, se rouler autour.

لَفَتَ F.I. tourner et retourner. V. se retourner, chercher de tous côtés. VIII. id. n. d'act. اِلْتِفَاتَة.

مای

لَامَ F.O. blâmer, reprendre q.q.

لَوْن pl. أَلْوَان couleur; espèce; mets.

لَيْتَ plût à Dieu que ..!

لَيْسَ n'être pas.

لَاقَ F.I. se fixer dans l'esprit; convenir.

لَيْل pl. لَيَالِي nuit.

لِئَلَّا afin que ne..... pas, compos. de: لِ - أَنْ - لَا.

م

مَا ce que. مَا ne..pas مَا que?

مَا combien! مَا tant que...

مِمَّا pour مِنْ مَا de ce que.

مِائَة cent.

لوح

أَلْمَاس diamant.

أَهِبَ! briller en jetant de la flamme IV. allumer le feu.

لَهَا F.O. se divertir. VI. jouer, s'amuser, se distraire; s'occuper.

لَهْو jeu, divertissement.

لَوْ si... لَوْلَا si ce n'était.

وَلَوْ quand même.

تَلَوَّثَ être sali, souillé.

لَاحَ F.O. apparaître (étoile); lancer un regard sur q.q., apercevoir quelqu'un. II. faire briller q.q. ch. en l'agitant.

لَوْح pl. أَلْوَاح tablette, planche.

مَتَاع pl. أَمْتِعَة ustensile, objet.

مِثْل ressemblance.

مِثْلَ la ressemblance de, comme, en guise de.

مِثْقَال poids. Rac. ثقل.

مَجُوس collect. Mages, adorateurs du feu.

مَدَّ F. O. tendre, étendre; prolonger. VIII. être étendu, s'étendre.

مُدَّة espace de temps.

مَدِينَة pl. مُدُن et مَدَائِن ville.

مَرَّ F. O. passer, s'en aller, n. d'action مُرُور.

مُرُور - مِرَر - مَرَّات pl. مَرَّة fois. مَرَّةً une fois.

مَرَارَة vésicule qui contient le fiel.

اَمْرَأَة et مَرْأَة femme.

مَرِيد rebelle et insolent; Satan.

مَرِضَ être malade.

مَرَض maladie.

مَزَقَ F. I. déchirer, mettre en pièces.

مَسَّ F. O. toucher.

مَسَحَ F. A. essuyer.

مَسَكَ mettre la main sur, saisir. IV. id. V. se saisir de q. q. ch.; s'abstenir de...

مكن

مِسْك musc.

أَمْسَى se trouver au soir.

مَسَاء soir, soirée.

مَشَى F. I. marcher, aller.

V. marcher.

مَشْي marche.

مَوَاشِي pl. مَاشِيَة bétail, bestiaux.

مَضَى F. I. passer, avoir lieu.

أَمْطَرَ inonder de pluie, pleuvoir.

مَطَر pl. أَمْطَار pluie.

مَعَ avec.

مَكَثَ et مَكُثَ rester, séjourner.

يُمْكِنُ il se peut que..., il est possible que...

ملك

مَكِين fort, solide.

مَكَان voyez كَانَ.

مَلَأَ F. A. remplir, part. pas. مَمْلُوء.

مِلْح f. et q.q. fois masc. sel.

مَلِيح pl. مِلَاح beau, bon.

مَالِح salé.

مَلَكَ F. I. posséder q.q. ch.

جَمِيعُ مَا تَمْلِكُ يَدِي tout ce que je possédais. II. mettre en possession. IV id.

V. s'emparer de quelque ch., s'en rendre maître.

مَالِك qui possède, propriétaire. مَلِك pl. مُلُوك roi.

مهل	ملك
مُهْرَة pouliche.	مَلَك pl مَلَائِكَة ange.
مهرجان nom propre.	مُلُوكِيّ royal, princier.
مَهَلَ être langoureux. V agir avec lenteur.	مَمْلُوك esclave.
مَهْل lenteur, douceur, absence de précipitation.	مَمْلَكَة royauté, empire.
عَلَى مَهْلِكَ à ton aise.	مِلْك pl. أَمْلَاك propriété.
مَاتَ F.O. mourir.	مِنْ prép. de.
مَوْت mort.	مَنْ celui qui...; qui?
مَيْت pl مَوْتَى ـ أَمْوَات mort (adjectif).	مَنَعَ n. d'act. مَنْع empêcher, refuser, défendre. VIII. se refuser de; s'abstenir de, n. d'act. اِمْتِنَاع.
مَيِّت pl. مَيِّتُونَ mort, cadavre.	مَنَى F. I. éprouver, essayer. V. désirer, souhaiter.
مَوْج pl. أَمْوَاج flot, lame, vague.	مَنِيَّة chose désirée, sort; trépas.
مَال pl. أَمْوَال bien, fortune.	مُهْر pl. أَمْهَار poulain.

ندم

مُنْتِن puant, fétide.

نَجَّار charpentier, menuisier.

نَجْم pl. نُجُوم étoile, n. d'un نَجْمَة.

نَجَا F.0. s'échapper, être sauvé. II. délivrer q.q., le sauver.

نَجَاة délivrance, salut.

نَحْنُ nous.

نَحْوَ vers, du côté de..; environ.

نَاحِيَة pl. نَوَاحِي côté, environs, parages.

نَخْل palmier, n. d'unité نَخْلَة.

نَدِمَ se repentir. V. id., avec عَلَى se désespérer, particip. présent مُتَنَدِّم.

نتف

مَيَّزَ séparer, distinguer.

مَالَ F.I. se pencher, s'incliner. VI. chanceler, marcher en penchant le corps d'un côté et de l'autre.

مِيل mille (mesure de longueur).

مِينَا rade, port.

ن

نَبَتَ F.0. pousser, germer.

نَبَات pl. نَبَاتَات plante.

نَبَعَ qui fait jaillir, qui jaillit.

نَبَهَ F.I. s'éveiller. VIII. id.

نَتَفَ F.I. arracher (poil, plumes).

نَعَمَ F.I.O. vivre dans le bien être. II. combler de bienfaits. IV. id.

نَعْمْ et نَعَمْ oui, certainement.

نِعْمَةٌ pl. نِعَمٌ et أَنْعُمٌ bien-être, richesse, bienfait.

نُعُومَةٌ action d'être lisse, poli.

نَعَى F.I. annoncer la mort de q.q. à q.q.; reprocher à q.q. une faute.

نَغْمٌ et نَغَمٌ voix, chant agréable, mélodie.

نَغَى F.I.O. balbutier, bredouiller. III. id., gazouiller (?).

نَفَخَ F.A. souffler avec la bouche. نَافِخٌ qui souffle (le feu); fourneau (?).

نَفِدَ disparaître, s'évanouir.

نَفَذَ pénétrer, traverser; parvenir, conduire à (chemin).

نَفَرَ F.I.O. fuir, s'enfuir; se disperser.

نَفَرٌ pl. أَنْفَارٌ homme, individu.

نَفْسٌ pl. نُفُوسٌ et أَنْفُسٌ âme, personne. بِنَفْسِهِ lui-même.

نَفِيسٌ précieux.

نَفَشَ F.O. carder (la laine).

نَفَضَ F.O. secouer. VIII. se

نقى

secouer, être secoué.

نَفَعَ F.A. être utile, servir. VIII. profiter de q.q. chose, tirer parti de...

مُنَافِق hypocrite.

نَقَبَ F.O. percer, faire un trou.

نَقْب trou, mine, tunnel.

نَقَدَ F.O. payer q.q.

نَقَذَ sauver q.q. IV. id.

نَقَصَ F.O. diminuer, décroître.

نَقَلَ F.O. transporter, transférer; transcrire. II. transporter souvent. نُقْل des serts, confitures, sucreries.

نَقِيَ être pur. II. nettoyer, trier. IV. id.; choisir les

نهى

meilleures parties.

نَكَسَ F.O. renverser. II. renverser, p. pas. مُنَكَّس renversé; baissé.

نَهَبَ F.A.O. piller, enlever. VIII. enlever, ravir, piller, s'emparer de...

نَهْر pl. أَنْهَار fleuve, rivière.

نَهَار pl. نُهُر - أَنْهُر jour, journée.

نَهَشَ F.A. piquer (scorpion, serpent), mordre avec les dents de devant.

نَهَضَ F.A. se lever.

نَهَا F.A. défendre q.q. ch. à q.q.; parvenir à q.q. chose.

VIII. arriver, parvenir à ..

إِنْتِهَاء fin, terme.

مُنْتَهًى fin, terme, dernière limite.

نَاحَ F.O. pousser des cris; gémir.

نَار fém. q.q. fois masc. feu.

نَوْر collect. fleur.

نُور pl. أَنْوَار et نِيـــرَان lumière.

نَوْع pl. أَنْوَاع espèce, sorte.

نَالَ F.O. donner quelque ch. à quelqu'un. III. présenter q.q. ch. à quelqu'un.

نَوَال don, présent; fortune; grâce, faveur.

نَامَ F.O.A. dormir, se coucher,

p.pr. نَائِم dormant, endormi, couché.

نَوْم sommeil.

مَنَام songe, rêve.

نَاب fém. pl. أَنْيَاب dent canine.

ه

هَبَّ F.O. être agité; souffler (vent).

هَجَمَ F.I. se précipiter sur q.q.

هَدَأَ F.A. se reposer, se calmer.

IV. procurer du repos à q.q.

هُدْب pl. أَهْدَاب franges.

هَدَرَ F.I.O. mugir, murmurer; rugir.

هَدَى F.I. guider, diriger.

هل

III. offrir un cadeau à q.q.
IV. apporter, offrir un cadeau à q.q. هَدِيَّة pl.
هَدَايَا présent, cadeau.

هَذَا celui-ci, fé. هَذِهِ celle-ci.

هَذَمَ F.I. couper promptement, trancher. هَـاذِمُ ٱللَّذَّاتِ celui qui met fin aux plaisirs (le trépas).

هَرَبَ F.I. s'enfuir, se sauver.
مَهْرَب action de fuir, fuite.

هَزَار rossignol.

هَزَلَ F.O. être maigre.
هَزِيل maigre.

هَلْ est-ce que? هَلْ لَكَ أَنْ تَجِيءَ مَعِي voulez-vous ve-

هم

nir avec moi ?

هَلَكَ F.I A. périr, mourir. IV. faire périr; perdre q.q.
هَلَاك perte, ruine, mort.
مَهْلَكَة n. d'act. de la 1^re forme.
مَهْلَكَة lieu où l'on peut périr; immense désert.

هَمَّ F.O. penser, songer à, se disposer à.. au بِ ; se préparer à.., prendre ses dispositions. VIII. se préoccuper de.., se soucier de..
هَمّ souci, chagrin, tristesse, peine. وَنَرْتَاحُ مِنْ هَمِّهِ nous serons délivrés du chagrin qu'il nous cause.

13 اِهْتَزَّ s'agiter, se balancer).

هنأ

هَمَّة préoccupation, portée d'esprit; effort, énergie.

مُهِمّ qui préoccupe l'esprit, grave, chose grave, objet sérieux, important.

مَهْمُوم préoccupé, attristé.

هُنَا ici. هُنَاكَ là.

هِنْد Inde; collect. Indiens, Hindous, pl. هُنُود.

هِنْدِيّ indien, hindou.

هَنِئَ F.A I. souhaiter à q.q. une bonne digestion. II. féliciter q.q. de q.q. ch., complimenter q.q. au بِ de la ch.

هَنَاء félicitations adressées à q.q.; paix, tranquillité.

هوى

مُتَهَنٍّ qui jouit de la tranquillité.

هُوَ lui.

هَوَايِش animaux.

هَؤُلَاءِ ceux-ci.

هَالَ F.O. effrayer, p. pr. هَائِل

هَوْل pl. أَهْوَال terreur, accident, danger.

هَانَ F.O. être léger; être facile à faire ou à endurer avec عَلَى de la pers.

هَوَى F.I. fondre sur.. هَوِيَ aimer q.q. IV. tomber de haut en bas; se jeter sur..., tendre la main pour faire un signe ou prendre q.q. ch.

هَوًى passion, amour.

هَوَاء air, atmosphère.

هِيَ elle.

هَيَّأَ préparer. V. se préparer.

هَابَ F. A. (prét. هِبْتُ) craindre.

هَيْبَة crainte que l'on inspire; respect.

هَاجَ F. I. être agité, être excité.

هَيْهَاتَ loin d'ici! arrière!

و

وَ conjonct. et, tandis que. وَ particule de serment: j'en jure par.., par..! وَٱللّٰهِ par Dieu!

وَتَر pl. أَوْتَار corde, tendon, corde d'un instrument de musique.

وَثَبَ F. يَثِبُ sauter, se jeter sur.

وَثِيق pl. وِثَاق ferme, solide.

وَجَدَ F. يَجِدُ trouver, p. pr. وَاجِد

وُجُود existence. غَابَ عَنِ ٱلْوُجُودِ il perdit connaissance.

وَجَع pl. وِجَاع et أَوْجَاع douleur.

وَجَهَ F. يَجِهُ frapper au visage. V. se diriger vers.

وَجْه pl. وُجُوه face; surface.

جِهَة pl. جِهَات côté, face.

وَحْد singulier, un seul.

وَاحِد un. أَحَد un.

وَحِيد unique, isolé.

وَحْش pl. وُحُوش sauvage, état sauvage; bêtes, animaux sauvages.

وصب

les bestiaux.

وَرَق pl. أَوْرَاق feuille, feuillage.

وَرِمَ F. يَرِمُ être enflé (peau, etc)

وَزَرَ F. يَزِرُ porter un fardeau.

وَزِير pl. وُزَرَاءُ chargé d'un fardeau; vizir, ministre.

وَسَخَ F يَوْسَخُ être sale.

وَسَخ saleté, malpropreté.

وَسِعَ F يَسَعُ être vaste, spacieux.

VIII. اِتَّسَعَ être large, spacieux.

p. pr. مُتَّسِع large, spacieux.

وَسِنَ F يَسِنُ sommeiller.

سِنَة sommeil, somme.

وَصَفَ F. يَصِفُ décrire, dépeindre.

صِفَة pl. صِفَات description; qualité, attribut.

ورد

أَوْحَشَ dépeupler, être dépeuplé; attrister, rendre triste.

مُسْتَوْحِش effarouché; ennuyé.

وَدَّ F. يَوَدُّ aimer.

مَوَدَّة amitié.

وَدَّعَ faire ses adieux; déposer, confier.

وَدِيعَة pl. وَدَائِعُ dépôt.

وَادٍ pour وَادِي pl. أَوْدَاء et أَوْدِيَة vallée, vallon; rivière, fleuve.

وَرَاءَ derrière.

وَرَدَ F. يَرِدُ arriver, parvenir, p. pr. وَارِد.

مَوْرِد lieu où l'on abreuve

وَصَلَ F. يَصِلُ joindre, arriver. IV. faire arriver, faire parvenir. V. être joint à.., arriver dans un lieu, y parvenir. VI. être unis les uns aux autres, vivre ensemble. أَنَا مُتَوَاصِلُ ٱلْهَنَاءِ وَٱلسُّرُورِ je jouissais de la tranquillité et du bonheur le plus parfait.

وُصُولُ arrivée.

وَصَّى léguer q.q. ch. à q.q. par testament, recommander q.q. ch. à q.q. IV. id. VI. se recommander récipr.^nt q.q. ch. avec بِ.

وَضَعَ F. يَضَعُ poser, placer. وَضَعْتُ يَدِي عَلَى ٱلْجَمِيعِ je

pris possession du tout.

مَوَاضِعُ pl. مَوْضِعٌ place, endroit.

وَطَنَ F. يَطِنُ séjourner dans un lieu. X. chercher à se fixer quelque part, part. pr. مُسْتَوْطِنٌ.

أَوْطَانٌ pl. وَطَنٌ pays.

وَعَى F. يَعِي se rappeler q.q. ch.

وَفَرَ F. يَفِرُ être abondant. II. augmenter, économiser.

وَافِرٌ abondant; nom d'un mètre en prosodie. Voy. les notes.

وَفَقَ F. يَفِقُ tomber juste, pr. pr. وَافِقٌ. II. ajuster, seconder q.q. (Dieu). III. rencontrer q.q.; s'accorder avec q.q.; convenir à; réussir (affaire). VIII. اِتَّفَقَ

avoir lieu; convenir de q.q. ch.

اِتَّفَقَ لَهُ il lui arriva, il lui advint.

تَوْفِيق assistance de Dieu.

وِفَاق accord. أَوْفَق plus conforme, convenable.

وَفَى F. يَفِي être fidèle à sa parole. V. recevoir auprès de soi (l'homme qui meurt); au passif: تُوُفِّيَ être accueilli par Dieu, mourir.

وَقْت m. f. pl. أَوْقَات temps, heure.

وَقَدَ F. يَقِدُ brûler. IV. allumer.

وَقَار gravité de mœurs; dignité, respect.

وَقَعَ F. يَقَعُ tomber, avoir lieu,

وُقُوع nom d'act.

وَقَفَ F. يَقِفُ n. d'act. وُقُوف se tenir debout, s'arrêter. IV. arrêter; faire tenir debout. V. s'abstenir; renoncer, s'arrêter, cesser de...

وَاقِف qui se tient debout.

تَوَكَّأَ s'appuyer sur q.q. ch.

وَكَلَ F. يَكِلُ confier. V. se résigner, s'en remettre (à Dieu).

وَلَدَ F. يَلِدُ enfanter, engendrer. وَلَد pl. أَوْلَاد enfant.

وِلَادَة naissance, enfantement. وَالِد père. وَالِدَة mère.

وَلِيمَة pl. وَلَائِم repas, banquet.

وَلِيَ F. يَلِي suivre. II. reculer,

retourner, investir, nommer.

مَوْلًى pl. مَوَالِي maître, seigneur; affranchi.

وَنَى F. يَنِي être faible, mou. VI. agir avec lenteur.

وَهَبَ F. يَهَبُ donner q.q. ch à q.q., faire un cadeau.

وَهَنَ F. يَهِنُ être faible.

ي

يَا ô.

يَئِسَ F. يَيْأَسُ désespérer de..

يَبِسَ sécher. يَابِس sec.

يَتِيم pl. يَتَامَى - أَيْتَام orphelin.

يَد fem. pl. أَيْدٍ main.

بَيْنَ يَدَيْهِ entre les deux mains c-à-d devant.

Dans cette locution le duel يَدَيْنِ étant toujours suivi d'un complément n'a jamais le ن final

يَسَرَ F. I. être facile. II. rendre facile; seconder q.q.

يَسِير facile, faisable.

يَسِيرًا en petite quantité; rarement.

يَقِظَ être éveillé. X. se réveiller.

يَقِنَ apprendre d'une manière certaine. IV. avoir la certitude de.., penser, croire.

يَاقُوت pl. يَوَاقِيت pierre précieuse, jacinthe.

يوم

يَوْمًا مِنَ ٱلْأَيَّامِ un certain jour. ذَاتَ يَوْمٍ id.

يَوْمَئِذٍ en ce jour, alors.

كُلَّ يَوْمٍ chaque jour.

فِي بَعْضِ ٱلْأَيَّامِ un certain jour. اَلْيَوْمَ aujourd'hui.

يوم

يَقْطِين courge, plante sans tige.

يَمِين main droite, côté droit.

يَمِينًا à droite.

يَنَعَ FAI. être mûr, p. pr. يَانِع

يَهُود collect. Juifs.

يَوْم pl. أَيَّام jour. يَوْمًا un

NOTES

Premier Voyage.

Le texte du préambule et du premier voyage a été complètement ponctué. Avant de commencer la traduction de ce texte, l'étudiant devra apprendre par cœur la conjugaison du prétérit et des aoristes (page 20 et suivantes) et les principes de la déclinaison (page 92).

— Page 1 lig. 2. بِسْمِ pour بِاَسْمِ « par le nom de..., au nom de... ». Le mot اَسْم perd souvent son ا initial lorsqu'il est précédé de la particule de serment بِ. Les substantifs qui commencent par un ا surmonté d'un ouesla ont été donnés à la page 14 de notre grammaire

d'arabe régulier.

— Page 1 lig. 3. أَنَّهُ « que... ». Le pronom هُ, ajouté à la particule du cas direct أَنَّ, ne doit pas être traduit en français. Voyez gram. page 168.

— Page 1 lig. 6. فَاتَّفَقَ « or il arriva ». Le فَ qui commence ce mot est une conjonction qui signifie littéralement : « or »; elle indique ordinairement le commencement d'une phrase ou d'une proposition. اتَّفَقَ est un verbe au prétérit 3ᵉ pers. masc. sing. VIII. racine assimilée وَفَقَ. Voy. gram page 51.

— Page 2 lig. 5. أَصْوَاتٌ مُطْرِبَةٌ « des sons joyeux ». Le participe مُطْرِبَةٌ est au fém. sing. comme se rapportant à un pluriel désignant des choses. Voy. gram. page 126 et suiv. et page 157. Plus bas, à la même page, on trouve au fém. sing. le participe مُغْرِبَةٌ, le verbe تُنَاغِي qui a pour sujet le plur. أَصْوَاتٌ, et les adjectifs طَيِّبَةٌ et ذَكِيَّةٌ qui se rapportent au plur. أَطْعِمَةٌ.

— Page 2 lig. 8. وَشَحَارِيرَ sur les mots diptotes, voyez grammaire page 95.

— Page 2 lig. 12. لَا يُوجَدُ m. à m. « *il n'est pas trouvé* » c-à-d. « *qu'on ne pourrait trouver* », verbe à l'aoriste 3^e^ pers. masc. sing. 1^re^ forme, voix passive, racine assimilée وَجَدَ.

— Page 3 lig. 2. يَا رَبِّ « *ô mon Dieu!* » Pour la suppression du pronom ي, voyez gram. page 105.

— Page 3 lig. 6. لَا تُسْأَلُ عَمَّا تَفْعَلُ « *on ne te demande pas compte de tes actions* » m. à. m. « *tu n'es pas interrogé sur ce que tu fais.* » عَمَّا pour عَنْ مَا.

— Page 3 lig. 8. مَا أَعْظَمَ شَأْنَكَ الخ « *que ta position est élevée! que ton pouvoir est étendu! etc.* ». Voy. gram. page 139. الخ, abréviation de إِلَى آخِرِهِ « *jusqu'à la fin* », correspond au mot : « *etc.* ».

— Page 4 lig. 3. مُتَقَارِب est le nom d'un mètre de la prosodie arabe. Il se compose du pied فَعُولُنْ répété

4 fois pour chaque hémistiche. Les altérations les plus fréquentes de ce pied sont فَعُولُ (o–o), فَعُو (–o).

— Page 4 lig. 6. وَمَا حَمَلَ ٱلدَّهْرَ يَوْمًا كَحَمْلِي « et il n'a pas à supporter les vicissitudes du sort comme j'ai à les supporter ». كَحَمْلِي est composé de la préposition كَ « comme », du nom d'action حَمْل suivi du pronom affixe de la prem. personne du singulier ي « mon action de supporter ».

— Page 4 lig. 12. إِذْ فَدْ طَلَعَ « lorsque tout à coup, lorsque soudain vint à lui ».

— Page 4 lig. 13. صَغِيرُ ٱلسِّنِّ حَسَنُ ٱلْوَجْهِ sur cette tournure, voy. gram. page 158.

— Page 5 lig. 2. كَلِّمْ سَيِّدِي « parle, viens parler à mon maître », verbe à l'impér. 2e p. m. sing. IIe forme, rac. rég.

— Page 6 lig. 12. سَمَّى « il prononça la formule: بِٱسْمِ ٱللّٰهِ ». Voy. gram. page 38.

— Page 7 lig. 8. وَأَنْتَ عَلَى ٱلْبَابِ « lorsque tu étais debout

à la porte ».

— Page 7 lig. 9. آسْتَحْيَا. Ce verbe se conjugue de deux façons : آسْتَحْيَيْتُ ou آسْتَحَيْتُ. Plus bas, on verra au conditionnel بِٱللّٰهِ عَلَيْكَ — لَا تَسْتَحْيِ « je t'en conjure au nom de Dieu ».

— Page 7 lig. 10. فِلَّتَمَا فِي ٱلْيَــدِ « la misère, le peu qu'on possède » m.-à-m. « la petite quantité de ce qui est dans la main ».

— Page 8 lig. 5. Voy. la conjugaison du verbe رَأَى « voir » dans la gram. page 79.

— Page 9 lig. 3. وَضَعْتُ يَدِي عَلَى ٱلْجَمِيــعِ « je pris possession de tous ces biens ».

— Page 9 lig. 6. آعْتَقَدتُّ pour آعْتَقَدْتُ. Voy. gram. page 45 lig. 13.

— Page 9 lig. 7. لَمْ أَزَلْ « je ne cessai pas ». Verb. à l'aoriste cond. 1re p. m. s. I. f., racine concave زال.

— Page 9 lig. 8. أَفِقْتُ « je me réveillai ». Verb. au pré-

térit 1ᵉ pers. masc. sing. IV forme, racine concave فاق.

— Page 9 lig. 9. وَجَدْتُ مَالِي الخ « je m'aperçus que ma fortune s'était évanouie et que ma situation était complètement changée ».

— Page 9 lig. 10. لَمْ أَسْتَفِقْ « je ne revins à moi-même ». Verbe à l'aor. condit. 1ᵉ pers. m. sing. X for. racine concave فاق.

— Page 9 lig. 13. عَلَيْهِمَا ٱلسَّلَامُ « que le salut soit sur eux deux (Salomon et David) » — ثَلَاثَةٌ خَيْرٌ الخ « il y a trois choses qui valent mieux que trois autres : le jour de la mort vaut mieux que celui de la naissance, etc. ».

— Page 10 lig. 7. ٱلْوَافِرُ nom d'un mètre qui se compose de trois fois مُفَاعَلَتُنْ (–oo–o) pour chaque hémistiche. Les altérations les plus fréquentes sont : مُفَاعَلْ (––o) au dernier pied et مُفَاعَلْتُنْ (–––o) aux autres.

— Page 10 lig. 8. بِقَدْرِ ٱلْكَدِّ « suivant la peine qu'on se donne, en rapport avec la peine etc. » — تُكْتَسَبُ à la voix passive VIII. forme.

— Page 12 lig. 5. صَاحَ بِأَعْلَى صَوْتِهِ « il cria le plus fort qu'il put » m-à-m. « du plus élevé de sa voix ».

— Page 12 lig. 6-7. بَادِرُوا - أَسْرِعُوا sont des impératifs.

— Page 13 lig. 5..... فَمِنْهُمْ مَنْ ..... وَمِنْهُمْ مَنْ « les uns purent rejoindre le navire, les autres ne le purent pas ».

— Page 13 lig. 12. مِنْ حَلَاوَةِ ٱلرُّوحِ « par attachement pour la vie, parce que l'homme tient toujours à l'existence » m.à.m. « à cause de la douceur de l'âme ».

— Page 14 lig. 7. رَسَتْ verbe au prét. 3e p. fém. sing. I. forme, racine défectueuse رَسَى.

— Page 14 lig. 12. لَمْ أَدْرِ verbe à l'aor. cond. 1e p. m. sing. I. forme, racine défectueuse دَرَى.

— Page 15 lig. 1. غِبْتُ verbe au prét. 1e p. masc. sing. I. forme, racine concave غَابَ F. يَغِيبُ.

— Page 15 lig. 5 جَوَاكِهُ sur les mots diptotes, voyez gram. page 95.

— Page 15 lig. 8. رُدَّتْ verbe au prét. 3e p. fém. sing. I. f. voix passive, racine sourde رَدَّ.

— Page 16 lig. 5. أُرِدتُّ pour أَرَدْتُ pour أَرَادْتُ IV. forme, racine concave رَادَ.

— Page 16 lig. 10. رَمَتْ, racine défectueuse رَمَى.

— Page 16 lig. 12. آمْشِ verbe à l'impératif 2e pers. mas. sing. I. forme, racine défectueuse مَشَى.

— Page 17 lig. 10. مَا سَبَبُ رَبْطِكَ هَذِهِ ٱلْفَرَسَ « pour quelle raison avez-vous attaché cette jument ? ». Le nom d'action gouverne son complément au cas direct comme le verbe d'où il est tiré. Voy. gram. page 159.

— Page 17 lig. 12. تَحْتَ أَيْدِينَا « sous nos mains, c-à-d. sous notre direction ».

— Page 18 lig. 4. لَمْ يَرَ verbe رَأَى « voir ». — يَثِبُ verbe à l'aor. indicatif, 3e p. m. sing. I. for., rac. assim. وَثَبَ.

— Page 18 lig. 9. تَلِدْ racine assimilée وَلَدَ.

— Page 19 lig. 1. تَمُوتُ كَمَدًا on peut lire aussi كَمِدًا suivant qu'on considère le mot comme substantif ou comme adjectif.

— Page 20 lig. 10. sur les II. form. حَيَّا - رَحَّبَ - سَلَّمَ, voyez gram. page 38.

— Page 21 lig. 7. lisez يَنْفَعُنِي et non يَنْفَعَنِي.

— Page 21 lig. 10. lisez مُدَّةً et non مُدَّةٌ.

— Page 23 lig. 4. مِائَتَا duel nominatif de مِائَةٌ. Le ن a été supprimé à cause du complément ذِرَاع.

— Page 23 lig. 7. مِمَّا لَوْ حَكَيْتُهُ لَكُمْ الخ « qu'il serait trop long de vous raconter ».

— Page 25 lig. 2. طَلَعَ مَنْ طَلَعَ « les uns purent regagner le navire, il y en eut qui purent regagner le navire ».

— Page 25 lig. 8. أَتَوْا verbe au prétérit 3e pers. masc. pl. I. forme, racine défectueuse أَتَى.

— Page 26 lig. 6. تَدَّعِي pour تَدْتَعِي verbe à l'aoriste

2ᵉ p. mas. sing. VIII. f. rac. défect. دَعَا. Voy. gram. page 45.

— Page 27 lig. 7. بِأَنَّ هَذِهِ ٱلْمَرْكَبُ dans cette proposition, le mot هَذِهِ est pronom et non adjectif démonstratif. Il est virtuellement au cas direct comme étant sous l'influence de la particule أَنَّ, tandis que le mot الْمَرْكَبُ, qui est l'attribut de la proposition nominale, doit être lu au nominatif. « j'appris au roi que ce navire était celui sur lequel je me trouvais, etc. ».

— Page 28 lig. 10. أَقَمْنَا rac. concave قَامَ IV. forme.

— Page 30 lig. 3. يَقَعُ rac. assimilée وَقَعَ.

Deuxième Voyage.

Le texte du 2ᵉ voyage a été également muni des toutes les voyelles grammaticales.

— Page 30 lig. 13. عَلَى مَا تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ بِٱلْأَمْسِ « comme je vous l'ai raconté hier ».

— Page 32 lig. 1. أَلْقَتْنَا IV. for. rac. défectueuse لَقِيَ.

— Page 32 lig. 12. سِنَة rac. وَسِنَ. Voy. gram. page 51.

فَارْتَحْتُ verb. prét. 1re p. m. sing. VIII. f. rac. concave رَاحَ.

— Page 33 lig. 4. ٱلْتَعَتُّ pour ٱلْتَعَتْتُ VIII. f. rac. لعت.

Voy. gram. page 45 lig. 13.

— Page 33 lig. 7. شَيْءٌ مِنَ ٱلدُّنْيَا « *quelque chose de ce monde, c-à-d. quelque argent* ».

— Page 34 lig. 4. مُتَهَنِّيٌ participe prés. masculin sing. V. forme, racine défectueuse هنى.

— Page 35 lig. 8. مِنْ شِدَّةِ ٱلنُّعُومَةِ « *parce qu'il était excessivement lisse* ». — فَعَلَمْتُ. Le verbe عَلَمَ signifie « *faire une marque, un signe* »; عَلِمَ veut dire « *savoir, connaître* »

— Page 36 lig. 5. ٱزْدَدْتُ verbe au prét. 1re pers. mas. sing. VIII. for. racine concave زاد. Voyez grammaire page 45. A l'exemple donné, nous ajouterons ٱزْدَرَعَ « *il a ensemencé* » pour ٱزْتَرَعَ ; ٱزْدَجَرَ « *il a éloigné* ».

— Page 36 lig. 13. فَسُبْحَانَ مَنْ لَا يَنَامُ « *gloire à celui*

qui ne dors pas ! » c-à-d. à Dieu.

— Page 37 lig. 6. بِتُّ pour بِتُّ verbe au prétérit 1re p. masc. sing. I. forme, racine concave بَاتَ.

— Page 37 lig. 10. تَنَازَلَ « *il descendit progressivement* ». La VI. forme, entre autres acceptions, a celle de faire une chose graduellement, progressivement.

— Page 38 lig. 7. وَادٍ كَبِيرٌ « *une grande vallée* ». وَادٍ est le part. pr. de la racine défect. ودى, employé substantivement ; il est ici au nominatif indéterminé. Voy. chapitre de la déclinaison, dernières remarques.

— Page 39 lig. 10. لَأَبْتَلَعَنَّهُ composé de لَ particule affirmative « *certes* » et de أَبْتَلَعَنَّ VIII. forme de بلع.

— Page 40 lig. 11. أَفْشَعِرُّ IV. for du verb. quadrilit. قَشْعَرَ.

— Page 40 lig. 13. أَزَحْتُ pour أَزَاحْتُ IV. f. rac. conc. زاح.

— Page 44 lig. 1re وَاخَيْبَتَاهُ « *quelle déception ! quel mécompte !* ». Page 44 lig. 2e وَاحَسْرَتَاهُ « *hélas ! quel chagrin ! quel malheur !* » Dans ces deux expressions, les

lettres وا constituent la particule exclamative appelée par les grammairiens arabes حَرْفُ ٱلنُّدْبَةِ (particule de complainte). Elle est ordinairement employée pour exprimer la douleur, le regret. Le mot qu'elle accompagne est terminé par un ا le plus souvent suivi d'un ه dit de silence (هَاءُ ٱلسَّكْتِ). Voy. gram. page 112.

— Page 44 lig. 6. لَا تَخَفْ وَلَا تَخْشَ. Ces deux verbes sont à l'aor. condit., le 1er vient de la rac. concave خَافَ et le 2e de la racine défectueuse خَشِيَ.

— Page 46 lig. 1. حَيَّاتٍ est au cas direct comme complément dir. de نَنْظُرُ. Voy. la déclinaison des pl. fém. réguliers.

Troisième Voyage.

Avant de commencer la lecture et la traduction de ce 3e voyage, l'étudiant devra revoir avec soin le chapitre de la déclinaison pour être à même d'ajouter les voyelles finales qui ont été omises à dessein. De la page 50 à la

page 56, on a supprimé les voyelles indiquant la déclinaison des substantifs réguliers, masculins et féminins, au sing. et au plur. De la page 57 à la page 65, on a supprimé en outre les voyelles marquant la déclinaison des mots diptotes et des pluriels fém. réguliers. De la page 66 à la fin du voyage, on a négligé de mettre les voyelles marquant la déclinaison des duels, des pluriels masculins réguliers et des 5 noms.

— Page 52 lig. 11. مَا وَصَلَ إِلَى هَذَا ٱلْمَكَانِ أَحَدٌ وَسَلِمَ « aucun de ceux qui sont arrivés en ce lieu n'a pu échapper ».

— Page 53 lig. 5. وَهُمْ أَقْبَحُ ٱلْوُحُوشِ « ce sont les animaux les plus méchants ». Sur les comparatifs, voyez grammaire pages 160 & 161.

— Page 55 lig. 5. ٱرْتَجَّتْ VIII. for. racine sourde رجّ

— Page 58 lig. 5. شَيٌّ est le nom d'act. du verbe déf. شَوَى.

— Page 59 lig. 10. غَرْقًا « de noyade », et plus bas حَرْقًا « de combustion » sont des termes circonstantiels de manière.

« il vaut mieux pour nous mourir noyés que de mourir rôtis. »

— Page 61 lig. 10. أَتَّكَأْنَا VIII. forme, racine وكا.

— Page 65 lig. 2. فَلَمْ تَهُنْ عَلَيَّ رُوحِي لِأَنَّ ٱلرُّوحَ عَزِيزَةٌ

m-à-m. « ne fut pas facile pour moi mon âme, parce que l'âme est chère, c. à-d. mais l'attachement qu'on a pour la vie, m'empêcha de mettre mon projet à exécution. »

— Page 65 lig. 7. مُحْتَاط part. pr. VIII. f. rac. conc. حاط.

— Page 66 lig. 1. لَمْ يَسْتَطِعْ verbe à l'aor. condit. 3e p. masc. sing., X. forme, rac. concave طاع.

— Page 69 lig. 2. بِيعَ verbe au prétérit, 3e pers. mas. sing., I. forme, voix passive, rac. concave باع.

— Page 71 lig. 12. نَسِيتُمُونِي verb. au prét. 2e p. m. pl. I for., rac. défect. نَسِيَ, suivi du pron. affixe نِي. Entre la terminaison تُمْ du verbe et ce pronom, on a intercalé un و. Voyez grammaire page 106.

— Pag: 72 lig. 10. هَذَا ٱلرَّجُلُ. Le mot هَذَا est ici pron. au sujet de la proposition; ٱلرَّجُلُ en est l'attribut.

Quatrième Voyage.

Avant d'aborder la lecture de ce voyage, l'élève devra étudier avec soin le VI^e chapitre de la grammaire, page 99. On a progressivement supprimé les signes et les voyelles de l'article et des différents pronoms. Le lecteur aura à les rétablir. Les indices de la déclinaison ne sont plus marqués.

— Page 77 lig. 2. ٱشْتَقْتُ VIII. forme, racine شاق.

— Page 79 lig. 12. دُونَ رُفْقَتِي « contrairement à ce que firent mes compagnons. »

— Page 80 lig. 6. ٱلْمُعْتَاد part. pas. VIII. f. racine عاد.

— Page 80 lig. 7. ٱخْتَرْتُ VIII. forme, racine حار.

— Page 80 lig. 12. فَيَتَّسِع VIII forme, racine وسع.

— Page 93 lig. 8. فَيَدْفِنُونِي. Le verbe est à l'aoriste

subjonctif à cause de la particule فَ. A l'indicatif, on pourrait également lire يَذْفِنُونَنِي, le ن des pers. du pl. mas. disparaissant quelquefois devant les pronoms نا et ني. Voy. gram. page 106.

— Page 93 lig. 10. لَمْ يَعْلَمْ أَحَدٌ ٱلسَّابِقَ مِنَ ٱللَّاحِقِ « personne ne peut connaître l'avenir » mot à mot « ce qui précède de ce qui atteint. »

— Page 94 lig. 7. لَيْسَ لِي صَبْرٌ عَلَى عَادَتِكُمْ « il ne m'est pas possible de me soumettre à votre coutume, de la supporter. »

— Page 94 lig. 12. لَمْ أَرْضَ aor. condit., rac. défect. رَضِيَ

— Page 95 lig. 13. ٱسْتَعَنْتُ X. for. rac. عان.

— Page 104 lig. 8. تَعَشَّ verbe à l'impératif, 2e per. masculin singulier, V. forme, rac. défect. عشي

Cinquième Voyage.

Les voyelles marquant la déclinaison et celles des

pronoms et de l'article seront désormais supprimées. En outre, nous allons négliger d'indiquer successivement les voyelles du prétérit, des aoristes, des impératifs et des participes, ainsi que les signes des différentes particules qui gouvernent ces temps. Nous ne ponctuerons plus que les verbes irréguliers et les verbes passifs.

— Page 108 lig. 4. وَذَلِكَ. Le mot ذَلِكَ qui signifie proprement « cela » peut être traduit ici par : « voici pour quelle raison, voici ce qui se passa. »

— Page 115 lig. 4. أَرْتَخَتْ VIII. forme, rac. رَخِيَ.

— Page 115 lig. 12. فَلَا رَحْمَةُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ « puisse Dieu ne pas le recevoir dans le sein de sa miséricorde. » !

— Page 118 lig. 5. قُمْ وَسِرْ impératifs des verbes concaves قام et سار.

— Page 122 lig. 2. ضَعْ impératif du verbe وضع.

— Page 122 lig. 9. يَتَوَاصَوْنَ VI. forme, rac. وصى.

— Page 125 lig. 7. تَعَشَّوْا impérat. V. for., rac. عشى.

Sixième Voyage.

L'étudiant devra lire avec soin tout ce qui concerne les verbes irréguliers avant de se mettre à traduire ce voyage. Les voyelles médiales des mots vont être supprimées aussi progressivement. Dans ce conte, les phrases ne sont plus séparées par aucun signe. De temps en temps seulement, on a indiqué le commencement de la proposition en allongeant la ligne d'écriture de la lettre initiale du premier mot.

— Page 132 lig. 4. مُتُّ pour مُتْتُ, rac. مات.

— Page 136 lig. 2. لَا أَدْرِي بِكَثِيرٍ وَلَا قَلِيلٍ « je n'avais conscience de rien. »

— Page 136 lig. 5. فَلَمَّا رَأَوْنِي قُمْتُ نَهَضُوا « lorsqu'ils virent que je m'étais éveillé, ils se levèrent. »

— Page 136 lig. 13. آئْتِينِي « apporte-moi », rac. أَتَى.

— Page 139 lig. 6. عَلَى ٱلرَّأْسِ وَٱلْعَيْنِ « volontiers, avec plaisir. »

Septième Voyage.

Ce voyage est complètement dépourvu de signes. L'étudiant qui aura appris avec soin la grammaire et qui aura fait l'application des diverses règles dans le texte des 6 voyages précédents sera à même de ponctuer sans difficulté celui de ce dernier voyage.

— Page 144 lig. 6. لم ينج aor. condit., rac. نجا F.O.

— Page 144 lig. 7. تسمي lire à la II. for. voix passive.

— Page 145 lig. 1. ايفنا prét. 1re p. du pl. IV. f., rac. يفن.

— Page 145 lig. 6 جاانا au duel.

— Page 145 lig. 7. نعي rac. وعي.

— Page 145 lig. 9. وقد اهوى الخ « le troisième poisson allait avaler le navire. »

— Page 145 lig. 13. عمت rac. concave عام.

— Page 146 lig. 5. لم تتب aor. cond., rac. concave تاب.

— Page 146 lig. 7. فاس verbe à l'impératif 2ème pers.

masc. sing. III. for., racine défectueuse قسى.

— Page 150 lig. 9. هل لك ان تقوم معي الى « voudrais-tu venir avec moi vers... »

— Page 150 lig. 13. لا تهتم verbe à l'aor. cond. 2e p. masc. sing. VIII. for., rac. sourde هم.

— Page 151 lig. 5. الذي تفعله فيه البركة « ce que vous ferez sera bien fait. »

— Page 152 lig. 11. اطعني impér. IV. f. rac. concave طاع.

— Page 156 lig. 10. فتلقتني verbe au prétérit 3e per. du fém. singulier, V. forme, racine défectueuse لَقِيَ.

ALGER. — LITHOGRAPHIE ADOLPHE JOURDAN.

قد تكلف بطبع هذا الكتاب

عُبَيْد ربه المنّان

ادولف جوردان

صاحب مطبعة بمحروسة الجزاير

لطف الله به

سنة ١٣٠٠-١٨٨٣

تم الكتاب بعون الملك الوهاب
غفر الله لكاتبه ولقارئه

البضائع في حواصلي وقد حسب اهلي مدة غيابتي عنهم في السفرة
السابعة فوجدوها سبعا وعشرين سنة حتى قطعوا الرجاء
مني فلما جئتهم واخبرتهم بجميع ما كان من امري وما جرى لي
صاروا كلهم يتعجبون من ذلك الامر عجبا كبيرا وقد هنوني بالسلامة
ثم اني تبت الى الله تعالى عن السفر في البر والبحر بعد هذه السفرة
السابعة التي هي غاية السفرات وقاطعة الشهوات وشكرت
الله سبحانه وتعالى وحمدته واثنيت عليه حيث اعادني الى
اهلي وبلادي واوطاني فانظر يا سندباد يا بري ما جرى لي
وما وقع لي وما كان من امري فقال السندباد البري للسندباد
البحري بالله عليك لا تواخذني بما كان مني في حقك ولم يزالوا في
عشرة ومودة مع بسط زائد وفرح وانشراح الى ان اتاهم هاذم
اللذات ومفرق الجماعات ومخرب القصور ومعمر القبور وهو
كاس الممات فسبحان الحي الذي لا يموت

تبيع جميع ما عندنا وتاخذ بثمنه بضائع ثم تسافر الى بلادك
واهلك وانا اسير معك وليس لي حاجة بالقعود هنا في هذه
المدينة بعد امي وابي فعند ذلك صرت ابيع من متاع ذلك الشيخ
شيا بعد شي وانا اترقب احدا يسافر من تلك المدينة واسير
معه فبينما انا كذلك واذا بجماعة في المدينة قد ارادوا السفر
ولم يجدوا لهم مركبا فاشتروا خشبا وصنعوا لهم مركبا كبيرة
فاكتريت معهم ودفعت اليهم الاجرة بتمامها ثم نزلت زوجتي
وجميع ما كان معنا في المركب وتركنا الاملاك والعقارات
وسرنا ولم نزل سائرين في البحر من جزيرة الى جزيرة ومن بحر الى بحر
وقد طاب لنا الريح حتى وصلنا بالسلامة الى مدينة البصرة فلم
اقم بها بل اكتريت مركبا اخرى ونقلت اليها جميع ما كان معي
وتوجهت الى مدينة بغداد ثم دخلت حارتي وجيت الى داري
وقابلت اهلي واصحابي واحبابي وخزنت جميع ما كان معي من

علي راسها فوقت الرجل من فمها فتقدم الي الرجل وقال حيث كان خلاصي
علي يديك من هذه الحية فما بقيت افارقك وانت صرت رفيقي في هذا
الجبل فقلت له مرحبا وسرنا في ذلك الجبل واذا بقوم اقبلوا علينا
فنظرت اليهم واذا فيهم الرجل الذي كان حملني علي اكتافه وطار بي
فتقدمت اليه واعتذرت له وتلطفت به وقلت له يا صاحبي ما هكذا
تفعل الاصحاب باصحابهم فقال لي الرجل انت الذي اهلكتنا بتسبيحك علي
ظهري فقلت له لا تواخذني فاني لم يكن لي علم بهذا الامر ولكني لا اتكلم
بعد ذلك ابدا فسمح باخذي معه ولكنه شرط علي ان لا اذكر الله ولا
اسبحه علي ظهره ثم انه حملني وطار مثل الاول حتي اوصلني الي منزلي
فتلقتني زوجتي وسلمت علي وهنتني بالسلامة وقالت لي احترس من
خروجك بعد ذلك مع هولاء الاقوام ولا تعاشرهم فانهم اخوان الشياطين
ولا يعلمون ذكر الله تعالي فقلت لها كيف كان حال ابيك معهم فقالت
لي ان ابي لم يكن منهم ولا يعمل مثلهم والراي عندي حيث مات ابي انك

نار من السماء فكادت تحرقهم فنزلوا جميعا والقوني على جبل عال وقد
صاروا في غاية الغيظ مني وراحوا وخلوني فصرت وحدي في ذلك الجبل
فلمت نفسي على ما فعلت وقلت لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم
انا كلما اخلص من مصيبة اقع في مصيبة اقوى منها ولم ازل في ذلك
الجبل ولا اعلم اين اذهب واذا بغلامين سائرين كانهما قمران وفي يد
كل واحد منهما قضيب من ذهب يتعكز عليه فتقدمت اليهما
وسلمت عليهما فردا علي السلام فقلت لهما بالله عليكما من
انتما وما شانكما فقالا لي نحن من عباد الله تعالى ثم انهما اعطياني
قضيبا من الذهب الاحمر الذي كان معهما وانصرفا الى حال
سبيلهما وخلياني فصرت اسير على راس ذلك الجبل وانا اتعكز بالعكاز
واتفكر في امر هذين الغلامين واذا بحية قد خرجت من تحت ذلك الجبل
وفي فمها رجل بلعته الى تحت سرته وهو يصايح ويقول من يخلصني
يخلصه الله من كل شدة فتقدمت الى تلك الحية وضربتها بالقضيب الذهبي

التجار مرتبته فانه كان كبيرهم ولم ياخذ احد منهم شيا الا بمعرفته
واذنه لانه شيخهم وصرت انا في مكانه فلما خالطت اهل تلك المدينة
وجدتهم تنقلب حالتهم في كل شهر فتظهر لهم اجنحة يطيرون بها
الى عنان السماء ولا يبقى متخلفا في تلك المدينة غير الاطفال والنساء
فقلت في نفسي اذا جاء راس الشهر اسال احدا منهم فلعلهم يحملوني
معهم الى اين يروحون فلما جاء راس ذلك الشهر تغيرت الوانهم
وانقلبت صورتهم فدخلت على واحد منهم وقلت له بالله عليك
انك تحملني معك حتى اتفرج واعود معكم فقال لي هذا شيء
لا يمكن فلم ازل اتداخل عليه حتى انعم علي بذلك وقدوا فتتهم
وتعلقت به فطار بي في الهواء ولم اعلم احدا من اهل بيتي ولا من
غلماني ولا من اصحابي ولم يزل طائرا بي ذلك الرجل وانا على اكتافه حتى
علا بي في الجو فسمعت تسبيح الملاك في قبة الافلاك فتعجبت من
ذلك وقلت سبحان الله والحمد لله فلم استتم التسبيح حتى خرجت

والسفر الى بلادك لا يمنعك احد وهذا مالك تحت يدك فافعل
به ما تريده وما تختاره فقلت له والله يا عم الشيخ انت صرت
مثل والدي وانا فاسيت اهوالا كثيرة ولم يبق لي راي ولا معرفة
فالامر امرك في جميع ما تريده فعند ذلك امر الشيخ غلمانه
باحضار القاضي والشهود فاحضروهم وزوجني ابنته وعمل
لنا وليمة عظيمة وفرحا كبيرا وادخلني عليها فرايتها في
غاية الحسن والجمال بقد واعتدال وعليها شيء كثير من
انواع الحلي والحلل والمعادن والمصاغ والعقود والجواهر
الثمينة التي قيمتها الوف الالوف من الذهب ولا يقدر احد
على ثمنها فلما دخلت عليها اعجبتني ووقعت المحبة بيننا واقمت
معها مدة من الزمان وانا في غاية الانس والانشراح وقد توفي
والدها الى رحمة الله تعالى فجهزناه ودفناه ووضعت يدي على ما
كان معه وصار جميع غلمانه غلماني وتحت يدي في خدمتي وولاني

فوق ما اعطى فيه التجار فقلت له نعم بعتك وقبضت الثمن
فعند ذلك امر غلمانه بنقل ذلك الخشب الى حواصله ثم انني
رجعت معه الى بيته فجلسنا وعد لي جميع ثمن ذلك الخشب
واحضر لي اكياسا ووضع المال فيها وقفل عليها بقفل حديد
واعطاني مفتاحه وبعد مدة ايام وليالي قال الشيخ يا ولدي انني
اعرض لك عليك شيا واشتهي ان تطاوعني فيه فقلت له وما ذاك
الامر فقال لي اعلم انني بقيت رجلا كبير السن ليس لي ولد ذكر
وعندي بنت صغيرة السن ظريفة الشكل لها مال كثير وجمال
فاريد ان ازوجها لك وتقعد معها في بلادنا ثم انني املكك جميع
ما هو عندي وما تملكه يدي فانني بقيت رجلا كبيرا وانت تقوم
مقامي فسكت ولم اتكلم فقال لي اطعني يا ولدي في الذي اقوله
لك فان مرادي لك الخير فان اطعتني زوجتك ابنتي وتبقى مثل
ولدي وجميع ما في يدي وما هو ملكي يصير لك وان اردت التجارة

يعطيك في بضاعتك ثمنا يرضيك اقبضه لك وان لم يجيء فيها
شيء يرضيك احفظها لك عندي في حواصلي حتى تجيء ايام البيع
والشراء فتفكرت في امري وقلت لعقلي طاوعه حتى تنظر اي شيء
تكون هذه البضاعة ثم انني قلت له سمعا وطاعة يا عم الشيخ
والذي تفعله فيه البركة ولا يمكن مخالفتك في شيء ثم انني جئت
معه الى السوق فوجدته فد فك الفلك الذي جئت فيه وهو من
خشب الصندل واطلق المنادي عليه وجاء التجار وفتحوا باب
سعره وتزايدوا فيه الى ان بلغ ثمنه الف دينار وبعد ذلك
توقف التجار عن الزيادة فالتفت الي الشيخ وقال اسمع يا ولدي
هذا سعر بضاعتك في مثل هذه الايام فهل تبيعها بهذا السعر
او تصبر وانا احفظها لك عندي في حواصلي حتى يجيء اوان زيادتها
في الثمن فنبيعها لك فقلت له يا سيدي الامر امرك فافعل ما
تريد فقال يا ولدي اتبيعني هذا الخطب بزيادة مائة دينار ذهبا

لي غلمانه ماء سلخنا فغسلت يدي وجاءتني جواريه بمناشف
من الحرير فنشفت يدي ومسحت فمي ثم ان ذلك الشيخ قام من
وقته واخلى لي مكانا منفردا وحده في جانب داره والزم غلمانه
وجواريه بخدمتي وقضاء حاجتي وجميع مصالحي فصاروا
يتعهدونني ولم ازل على هذه الحالة عنده في دار الضيافة
ثلاثة ايام وانا على اكل طيب وشرب طيب ورائحة طيبة حتى
ردت لي روحي وسكن روعي وهدا قلبي وارتاحت نفسي فلما كان
اليوم الرابع تقدم الي الشيخ وقال لي انستنا يا ولدي والحمد
لله على سلامتك فهل لك ان تقوم معي الى ساحل البحر
وتنزل السوق فتبيع البضاعة وتقبض ثمنها لعلك تشتري
لك بها شيا تتجر فيه فسكت قليلا وقلت في نفسي من
اين معي بضاعة وما سبب هذا الكلام ثم قال الشيخ يا
ولدي لا تهتم ولا تتفكر فقم بنا الى السوق فان رأينا من

المكان ولم يزل الفلك منحدرا مع الماء الجاري في ذلك الوادي وانا
لا اقدر على منعه ولا استطيع الدخول به من جهة البر الى ان
رسى بي على جانب مدينة عظيمة المنظر مليحة البناء فيها
خلق كثير فلما راوني وانا في ذلك الفلك منحدرا في وسط النهر
مع التيار رموا على الشبكة والحبال في ذلك الفلك ثم
اطلعوا الفلك من ذلك النهر الى البر فسقطت بينهم وانا مثل
الميت من شدة الجوع والسهر والخوف فتلقاني من بين هولاء
الجماعة رجل كبير السن وهو شيخ عظيم ورحب بي ورمى على
ثيابا كثيرة جميلة فسترت بها عورتي ثم انه اخذني وسار
بي وادخلني الحمام وجاء لي بالاشربة المنعشة والروائح الزكية
ثم بعد خروجنا من الحمام اخذني الى بيته وادخلني فيه ففرح
بي اهل بيته ثم اجلسني في مكان ظريف وهيا لي من الطعام الفاخر
فاكلت حتى شبعت وحمدت الله تعالى على نجاتي وبعد ذلك قدم

به في ذلك النهر حتى خرجت من اخر الجزيرة ثم بعدت عنها ولم
ازل سائرا اول يوم وثاني يوم وثالث يوم بعد مبارقة الجزيرة وانا
نائم ولم اكل في هذه المدة شيا ولكن اذا عطشت شربت من ذلك
النهر وصرت مثل البرخ الدائخ من شدة التعب والجوع والخوب
حتى انتهى بي البلك الى جبل عال والنهر داخل من تحته بلما رايت
ذلك خبت على نبسي من الضيق الذي كنت بيه اول مرة في النهر
السابق واردت اني اوقب البلك واطلع منه الى جانب الجبل بغلبني
الماء بجذب البلك وانا بيه ونزل به تحت الجبل بلما رايت ذلك
ايقنت بالهلاك وقلت لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم ولم
يزل البلك سائرا مسافة يسيرة ثم طلع الى مكان واسع واذا هو
واد كبير والماء يهدر بيه وله دوي مثل دوي الرعد وجريان مثل
جريان الريح بصرت قابضا على ذلك البلك بيدي وانا خائب ان
اقع من بوقه والامواج تلعب بي يمينا وشمالا في وسط ذلك

والانشراح ولم ازل على هذه الحال اول يوم وثاني يوم الى
ان طلعت على جزيرة عظيمة فيها شيء كثير من الاشجار والانهار
فصرت آكل من ثمر تلك الاشجار واشرب من ماء تلك الانهار حتى
انتعشت وردت لي روحي وقويت همتي وانشرح صدري ثم مشيت
في الجزيرة فرأيت في جانبها الثاني نهرا عظيما من الماء العذب ولكن
ذلك النهر يجري جريا قويا فتذكرت امر الفلك الذي كنت فيه سابقا
وقلت في نفسي لا بد اني اعمل لي فلكا مثله لعلي انجو من هذا الامر
فان نجوت به حصل المراد وتبت الى الله تعالى من السفر وان
هلكت ارتاح قلبي من التعب والمشقة ثم اني قمت فجمعت
اخشابا من تلك الاشجار من خشب الصندل العالي الذي لا يوجد
مثله وانا لا ادري اي شيء هو ولما جمعت تلك الاخشاب تحيلت
باغصان ونبات من هذه الجزيرة وفتلتها مثل الحبال وشددت بها
الفلك وقلت ان سلمت فمن الله ثم اني نزلت في ذلك الفلك وسرت

وتعلقت به ثم اني طلعت عليه وركبته وقد صارت الامواج
والارياح تلعب بي علي وجه الماء وانا قابض علي ذلك اللوح والموج
يرفعني ويحطني وانا في اشد ما يكون من المشقة والخوف والجوع
والعطش وصرت الوم نفسي علي ما فعلته وقد تعبت نفسي
بعد الراحة وقلت لروحي يا سندباد يا بحري انت لم تتب وكل
مرة تقاسي فيها الشدائد والتعب ولم تتب عن سفر البحر وان
تبت تكذب في التوبة فقاسِ كل ما تلقاه فانك تستحق كل ما
يحصل لك وكل هذا مقدر عليك من الله تعالي حتي ترجع عما انت
فيه من الطمع وقلت هذا الذي اقاسيه من طمعي فان عندي مالا
كثيرا وقد رجعت لعقلي وقلت اني في هذه السفرة قد تبت الي
الله تعالي توبة نصوحا عن السفر وما بقيت عمري اذكره علي
لساني ولا علي بالي ولم ازل اتضرع الي الله تعالي وابكي ثم اني
تذكرت في نفسي ما كنت فيه من الراحة والسرور واللهو والطرب

كالاموات وايقنا بالهلاك في ذلك الوقت واذا بحوت قد اقبل على
المركب كالجبل العالي ففزعنا منه وبكينا على انفسنا بكاء شديدا
وتجهزنا للموت وصرنا ننظر ذلك الحوت ونتعجب من خلقته
الهائلة واذا بحوت قد اقبل علينا فما راينا اعظم خلقة منه
ولا اكبر فعند ذلك ودعنا بعضنا ونحن نبكي على ارواحنا
واذا بحوت ثالث قد اقبل وهو اكبر من الاثنين الذين جانا
قبله فصرنا لا نعي ولا نعقل وقد اندهشت عقولنا من شدة
الخوف والفزع ثم ان هذه الحيتان الثلاثة صاروا يدورون حول
المركب وقد اهوى الحوت الثالث ليبتلع المركب بكل ما فيها
واذا بريح عظيم ثار فقامت المركب ونزلت على شعب عظيم
فانكسرت وتفرقت جميع الالواح وغرقت جميع الحمول والتجار
والركاب في البحر فخلعت انا جميع ما كان علي من الثياب ولم يبق
علي غير ثوب واحد ثم عمت قليلا فلحقت لوحا من الواح المركب

علينا ورمانا في اخر بحار الدنيا ثم ان الريس نزل من جوف الصاري
وفتح صندوقه واخرج منه كيسا قطنا وفكه واخرج منه
ترابا مثل الرماد وبله بالماء وصبر عليه قليلا ثم شمه ثم
انه اخرج من ذلك الصندوق كتابا صغيرا وقرا فيه وقال لنا
اعلموا يا ركاب ان في هذا الكتاب امرا عجيبا يدل على ان كل من
وصل الى هذه الارض لم ينج منها بل يهلك فان هذه الارض
تسمى اقليم الملوك وفيها قبر سيدنا سليمان بن داود
عليهما السلام وفيه حيات عظام الخلقة هائلة المنظر
فكل مركب وصلت الى هذا الاقليم يطلع لها حوت من البحر
فيبتلعها بجميع ما فيها فلما سمعنا هذا الكلام من الريس
تعجبنا غاية العجب من حكايته فلم يتم الريس كلامه لنا
حتى صارت المركب ترتفع بنا عن الماء ثم تنزل وسمعنا
صرخة عظيمة مثل الرعد القاصف فارتعبنا منها وصرنا

وفيها جماعة من التجار العظام فنزلت معهم واستانست بهم
وسرنا بسلامة وعافية قاصدين السفر وقد طاب لنا الريح
حتى وصلنا الى مدينة تسمى مدينة الصين ونحن في غايـــة
الفرح والسرور نتحدث مع بعضنا في امر السفر والمتجـــر
فبينما نحن على هذه الحالة واذا بريح عاصف هب من مقدم المركب
ونزل علينا مطر شديد حتى ابتللنا وابتلت حمولنا فغطينـــا
الحمول باللباد والخيش خوفا على البضاعة من التلف بالمطر
وصرنا ندعو الله تعالى ونتضرع اليه في كشف ما نزل بنا ممـــا
نحن فيه فعند ذلك قام ريس المركب وشد حزامه وتشمر
وطلع الصاري يلتفت يمينا وشمالا وبعد ذلك نظر الى أهل
المركب ولطم على وجهه ونتف لحيته فقلنا يا ريس ما الخبر
فقال لنا اطلبوا من الله تعالى النجاة مما وقعنا فيه وابكــوا
على انفسكم وودعوا بعضكم واعلموا ان الريح قد غـــلب

غاية العجب وبات السندباد البري في منزله ثم صلى الصبح
وجاء الى منزل السندباد البحري واقبل الجماعة ولما تكاملوا ابتدا
السندباد البحري بالكلام في حكاية السفرة السابعة وقال

الحكاية السابعة

اعلموا يا جماعة اني لما رجعت من السفرة السادسة وعدت
لما كنت عليه في الزمان الاول من البسط والانشراح واللهو
والطرب اقمت على تلك الحالة مدة من الزمان وانا متواصل
الهناء والسرور ليلا ونهارا وقد حصل لي مكاسب كثيرة
وفوائد عظيمة فاشتاقت نفسي الى الفرجة في البلاد والى
ركوب البحر وعشرة التجار وسماع الاخبار فهممت بذلك الامر
وحزمت احمالا بحرية من الامتعة الفاخرة وحملتها من
مدينة بغداد الى مدينة البصرة فرايت مركبا محضرة للسفر

الجزيرة واخبرته بما جرى لي في السفرة وكيف كان خلاصي من
ذلك النهر الى تلك المدينة وبما جرى لي فيها وبسبب
ارسال الهدية فتعجب الخليفة من ذلك غاية العجب وامر
المؤرخين ان يكتبوا حكايتي ويجعلوها في خزانته ليعتبر
بها كل من راها ثم انه اكرمني اكراما زائدا واقمت بمدينة
بغداد على ما كنت عليه في الزمان الاول ونسيت جميع ما
جرى لي وما قاسيته من اوله الى اخره ولم ازل في لذة عيش
ولهو وطرب فهذا ما كان من امري في السفرة السادسة
يا اخواني وان شاء الله تعالى في غد احكي لكم حكاية السفرة
السابعة فانها اعجب واغرب من هذه السفرات ثم انه امر
بمدّ السماط وتعشوا عنده وامر السندباد البحري
للسندباد الحمال بمائة مثقال من الذهب فاخذها وانصرف
الى حال سبيله وانصرفت الجماعة وهم متعجبون من ذلك

لنا الريح والسفر ونحن متوكلون على الله سبحانه وتعالى
ولم نزل مسافرين من بحر الى بحر ومن جزيرة الى جزيرة الى ان
وصلنا بالسلامة باذن الله تعالى الى مدينة البصرة وطلعت
من المركب ولم ازل مقيما بارض البصرة اياما وليالي حتى جهزت
نفسي وحملت حمولي وتوجهت الى مدينة بغداد دار السلام
فدخلت على الخليفة هرون الرشيد وقدمت اليه تلك الهدية
واخبرته بجميع ما جرى لي ثم خزنت جميع اموالي وامتعتي
ودخلت حارتي وجاءني اهلي واصحابي وفرقت الهدايا على
جميع اهلي وتصدقت ووهبت وبعد مدة من الزمان ارسل
الي الخليفة فسالني عن سبب تلك الهدية ومن اين هي
فقلت يا امير المومنين والله لا اعرف للمدينة التي هي منها
اسما ولا طريقا ولكن لما غرقت المركب التي كنت فيها طلعت
على جزيرة وصنعت لي فلكا ونزلت فيه في نهر كان في وسط تلك

فخبر جماعة من تلك المدينة انهم جهّزوا لهم مركبا يريدون
السفر فيها الى نواحي مدينة البصرة فقلت في نفسي ليس لي
اوفق من السفر مع هولاء الجماعة فاسرعت من وقتي وساعتي
وقبّلت يد ذلك الملك واعلمته بأنّ مرادي السفر مع الجماعة
في المركب التي جهّزوها لانّي اشتقت الى اهلي وبلادي فقال لي
الملك الراي لك وان شِئت الاقامة عندنا فعلَى الراس والعين
وقد حصل لنا انسك فقلت والله يا سيدي قد غمرتنــي
بجميلك واحسانك ولكنّي قد اشتقت الى اهلي وبلادي وعيالي
فلما سمع كلامي احضر التجار الذين جهّزوا المركب واوصاهم
عليّ ووهب لي شيا كثيرا من عنده ودفع عنّي اجرة المركب
وارسل معي هدية عظيمة الى الخليفة هرون الرشيد بمدينة
بغداد ثم اني ودّعت الملك وودّعت جميع اصحابي الذين كنت
اتردّد عليهم ثم نزلت تلك المركب مع التجار وسرنا وقد طاب

والجواهر والعود والعنبر الخام واهديته الى الملك فقبله مني
واكرمني اكراما زائدا وانزلني في مكان عنده وقد صاحبت
اخيارهم واكابرهم واعزوني معزة عظيمة وصرت لا ازال في دار
الملك وصار الواردون الى تلك الجزيرة يسالوني عن امور بلادي
فاخبرهم بها وكذلك اسالهم عن امور بلادهم فيخبرونني
بها الى ان سالني ملكهم يوما من الايام عن احوال بلادي وعن
احوال حكم الخليفة في بلاد مدينة بغداد فاخبرته بعدله في
احكامه فتعجب من اموره وقال لي والله ان الخليفة له امور عقلية
واحوال مرضية وانت قد حببتني فيه ومرادي ان اجهز له هدية
وارسلها معك اليه فقلت سمعا وطاعة يا مولانا اوصلها
اليه واخبره انك محب صادق ولم ازل مقيما عند ذلك
الملك وانا في غاية العز والاكرام وحسن معيشة مدة من
الزمان الى ان كنت جالسا يوما من الايام في دار الملك فسمعت

بشيء من الطعام فاني جائع وبعد ذلك اسالني عما تريد فاسرع
واتاني بالطعام فاكلت حتى شبعت واسترحت وسكن روعي
وازداد شبعي وردّت لي روحي فحمدت الله تعالى على كل حال
وفرحت بخروجي من ذلك النهر ووصولي اليهم واخبرتهم بجميع
ما جرى لي من اوّله الى اخره وما لقيته في ذلك النهر وضيقه ثم
انهم تكلّموا مع بعضهم وقالوا لابدّ اننا ناخذه معنا
ونعرضه على ملكنا ليخبره بما جرى له فاخذوني معهم
وحملوا معي الفلك بجميع ما فيه من المال والنوال والجواهر
والمعادن والمصاغ وادخلوني على ملكهم واخبروه بما جرى
فسلّم عليّ ورحّب بي وسالني عن حالي وما اتّفق لي من الامور
فاخبرته بجميع ما كان من امري وما لقيته من اوّله الى اخره
فتعجب الملك من هذه الحكاية غاية العجب وهنّاني بالسلامة
فعند ذلك قمت واطلعت من ذلك الفلك شيا كثيرا من المعادن

فاخذتني سنة من النوم من شدة قهري فنمت علي وجهي في
الفلك ولم يزل سائرا بي وانا نائم لا ادري بكثير ولا قليل حتى
استيقظت فوجدت نفسي في النور ففتحت عيني فرايت مكانا
واسعا وذلك الفلك مربوط علي جزيرة وحولي جماعة من
الهنود والحبشة فلما رأوني قمت نهضوا الي وكلّموني بلسانهم
فلم اعرف ما يقولون وبقيت اظنّ انه حلم وأن هذا في المنام من
شدة ما كنت فيه من الضيق والقهر فلما كلّموني ولم اعرف
حديثهم ولم اردّ عليهم جوابا تقدم الي رجل منهم وقال لي
بلسان عربي السلام عليك يا اخانا من انت ومن اين جئت وما
سبب مجيئك الي هذا المكان ونحن اصحاب الزرع والغيطان
وجئنا النسقي غيطاننا وزرعنا فوجدناك نائما في الفلك
فامسكناه وربطناه عندنا حتى تقوم علي مهلك فاخبرنا ما
سبب وصولك الي هذا المكان فقلت له بالله عليك يا سيدي ائتني

وسرت بذلك الفلك في النهر وانا متفكر فيما يصير اليه
امري ولم ازل سائرا الى المكان الذي يدخل فيه النهر تحت
ذلك الجبل وادخلت الفلك في ذلك المكان وقد صرت في
ظلمة شديدة تحت الجبل ولم يزل الفلك داخلا مع الماء
الى مضيق تحت الجبل وصارت جوانب الفلك تحتك في جوانب
النهر وراسي يحتك في سقف النهر ولم اقدر على ان اعود
منه وقد لمت نفسي على ما فعلته بروحي وقلت ان ضاق هذا
المكان على الفلك قل ان يخرج منه ولا يمكن عوده فاهلك في هذا
المكان كمدا بلا محالة وقد انطرحت على وجهي في الفلك من
ضيق النهر ولم ازل سائرا ولا اعلم ليلا من نهار بسبب الظلمة
التي انا فيها تحت ذلك الجبل مع الفزع والخوف على نفسي من الهلاك
ولم ازل على هذه الحالة سائرا في ذلك النهر وهو يتسع تارة
ويضيق اخرى ولكن شدة الظلمة قد اتعبتني تعبا شديدا

اوافل من عرضه وشددته شدا طيبا مكينا وقد اخذت معي
من تلك المعادن والجواهر والاموال واللؤلؤ الكبير الـذي
مثل الحصا وغير ذلك من الذي في تلك الجزيرة وشيا من العنبر
الخام الخالص الطيب ووضعته في ذلك الفلك ووضعت فيه
جميع ما جمعته من الجزيرة واخذت معي جميع ما كان
بافيا من الزاد ثم انني ألقيت ذلك الفلك فـي هذا النهر
وجعلت له خشبتين على جنبيه مثل المجاذيب وعملت
بقول بعض الشعراء الوافر

تَرَحَّلْ عَنْ مَكَانٍ فِيهِ ضَيْمٌ وَخَلِّ ٱلدَّارَ تَنْعِي مَنْ بَنَاهَا
فَإِنَّكَ وَاجِدٌ أَرْضًا بِأَرْضٍ وَنَفْسُكَ لَمْ تَجِدْ نَفْسًا سِوَاهَا
وَلَا تَجْزَعْ لِحَادِثَةِ ٱللَّيَالِي فَكُلُّ مُصِيبَةٍ يَأْتِي ٱنْتِهَاهَا
وَمَنْ كَانَتْ مَنِيَّتُهُ بِأَرْضٍ فَلَيْسَ يَمُوتُ فِي أَرْضٍ سِوَاهَا
وَلَا تَبْعَثْ رَسُولَكَ فِي مُهِمٍّ فَمَا لِلنَّفْسِ نَاصِحَةٌ سِوَاهَا

السفر في البحر ومن عودي اليه ولست محتاجا للمال وعندي
شيء كثير والذي عندي لا اقدر ان أفنيه ولا أضيع نصفه في
باقي عمري وعندي ما يكفيني وزيادة ثم انني تفكرت في
نفسي وقلت والله لا بدّ ان هذا النهر له اوّل وآخر ولا بدّ له
من مكان يخرج منه الى العمار والراي السديد عندي انني اعمل لي
فلكا صغيرا على قدر ما اجلس فيه وانزل والقيه في هذا النهر
وأسير به فان وجدت لي خلاصا اخلص وانجو باذن الله
تعالى وان لم أجد لي مخلصا أموت داخل هذا النهر احسن من
هذا المكان وصرت اتحسر على نفسي ثم انني قمت وسعيت
فجمعت اخشابا من تلك الجزيرة من خشب العود الصيني
والقماري وشددتها على جانب البحر بحبال من حبال المراكب
التي كسرت وجئت بالواح مستاوية من الواح المراكب
ووضعتها في ذلك الخشب وجعلت ذلك الفلك على عرض ذلك النهر

البطن من البحر وأقمْنا مدة قليلة فمات جميع اصحابي ورفقائي واحدا بعد واحد وكل من مات منهم ندفنه وبَقِيت في تلك الجزيرة وحدي وبقي معي زاد قليل بعد ان كان كثيرا فبكيت على نفسي وقلت يا ليتني متّ قبل رفقائي وكانوا غسلوني ودفنوني فلا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم ثم حفرت لنفسي حفرة عميقة في جانب تلك الجزيرة وقلت في نفسي اذا ضعفت وعلمت ان الموت قد أَتاني ارقد في هذا القبر فاموت فيه وتَبْقى الريح تَسْفي الرمل علي فيغطيني وأصير مدفونا فيه وصرت ألوم نفسي على قلة عقلي وخروجي من بلادي ومدينتي وسفري الى البلاد بعد الذي قاسيته اوّلا وثانيا وثالثا ورابعا وخامسا ولا سفرة من الاسفار الّا وأُقاسي فيها اهوالا وشدائد أشقّ وأصعب من الاهوال التي قبلها وما اصدّق بالنجاة والسلامة واتوب عن

ويتجمد بارضه واذا طلعت عليه الشمس يسيح وتبفى منه رايحة ذلك الوادي كله مثل المسك واذا زالت عنه الشمس يجمد وذلك المكان الذي فيه هذا العنبر الخام لا يفدر احد على دخوله ولا يستطيع سلوكه فان الجبل محيط بتلك الجزيرة ولا يفدر احد على صعود ذلك الجبل ولم نزل دائرين في تلك الجزيرة نتفرج على ما خلق الله تعالى فيها من الارزاق ونحن متحيّرون في امرنا وفيما نراه وعندنا خوف شديد وفد جمعنا على جانب الجزيرة شيا فليلا من الزاد فصرنا نُوَفّره وناكل منه في كل يوم او يومين اكلة واحدة ونحن خائفون ان يفرغ الزاد منا فنموت كمدا من شدة الجوع والخوف وكل من مات منا نغسله ونكفنه في ثياب وفماش من الذي يطرحه البحر على جانب الجزيرة حتى مات منا خلق كثير ولم يبقَ منا الا جماعة فليلة فضعفنا بوجع

ساحل البحر وقد رأيت في وسط تلك العين شيا كثيرا من
اصناف الجواهر والمعادن واليواقيت واللالي الكبار الملوكية
وهي مثل الحصا في مجاري الماء في تلك الغيطان وجميع ارض
تلك العين تبرق من كثرة ما فيها من المعادن وغيرها ورأينا
شيا كثيرا في تلك الجزيرة من اعلى العود الصيني والعود
القماري وفي تلك الجزيرة عين نابعة من صنف العنبر الخام
وهو يسيل مثل الشمع على جانب تلك العين من شدة حر
الشمس ويمتد على ساحل البحر فتطلع الهوايش من البحر
تبتلعه وتنزل به في البحر فيحمى في بطونها فتقذفه من
افواهها في البحر فيجمد على وجه الماء فعند ذلك يتغير لونه
واحواله فتقذفه الامواج الى جانب البحر فيأخذه السياحون
والتجار الذين يعرفونه فيبيعونه واما العنبر الخام
الخالص من الابتلاع فانه يسيل على جانب تلك العين

الجبل فانكسرت وتبرفت الواحها فغرق جميع ماكان فيها
ووقع التجار في البحر فمنهم من غرق ومنهم من تمسك بذلك
الجبل وطلع عليه وكنت انا من جملة من طلع ذلك الجبل
واذا فيه جزيرة كبيرة عندها كثير من المراكب المكسرة
وفيها ارزاق كثيرة على شاطئ البحر من الذي يطرحه البحر
من المراكب التي كسرت وغرق ركابها وفيها شيء كثير
يحيّر العقل والفكر من المتاع والاموال التي يُلقيها البحر
على جوانبها فعند ذلك طلعت اعلى الجزيرة ومَشَيْت
فيه فرأَيْت في وسطها عين ماء عذب جار خارج من تحت
اول ذلك الجبل وداخل في اخره من الجانب الثاني فعند ذلك
طلع جميع الركاب على ذلك الجبل الى الجزيرة وانتشروا فيها
وقد ذهلت عقولهم من ذلك وصاروا مثل المجانين من
كثرة ما رَأَوْا في الجزيرة من الامتعة والاموال التي على

الغم والقهر فاجتمع عليه جميع التجار والركاب وقالوا
له يا ريس ما الخبر فقال لهم الريس اعلموا يا جماعة اننا
قد تُهْنا بمركبنا وخرجنا من البحر الذي كُنّا فيه ودخلنا
بحرا لم نعرف طرقه واذا لم يُقَيّض الله لنا شيئا يخلصنا من
هذا البحر هلكنا باجمعنا فأُدْعوا الله تعالى ان يُنَجّينا من
هذا الامر ثم ان الريس قام وصعد على الصاري
واراد ان يحُلّ القلوع فقوي الريح على المركب فردّتها على
مُؤْخرها فانكسرت دفتها قرب جبل عال فنزل الريس من
الصاري وقال لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم لا يقدر
احد ان يمنع المقدور والله انما قد وقعنا في مهلكة
عظيمة ولم يَبْقَ لنا منها مخلص ولا نجاة فبكى
جميع الركاب على انفسهم وودّع بعضهم بعضا لفراغ
اعمارهم وانقطع رجاؤهم ومالت المركب على ذلك

السفر فعند ذلك تذكرت ايام قدومي من السفر وفرحي
بلقاء اهلي واصحابي واحبابي وفرحي بدخول بلادي
فاشتاقت نفسي الى السفر والتجارة فعزمت على السفر
واشتريت لي بضايع نفيسة فاخرة تصلح للبحر وحملت
حمولي وسافرت من مدينة بغداد الى مدينة البصرة
فرأيت سفينة عظيمة فيها تجار واكابر ومعهم بضايع
نفيسة فنزّلت حمولي معهم في هذه السفينة وسِرْنا
بالسلامة من مدينة البصرة ولم نزل مُسافرين من مكان
الى مكان ومن مدينة الى مدينة ونحن نبيع ونشتري
ونتفرج على بلاد الناس وقد طاب لنا السعد والسفر
واغتنمنا المعاش الى ان كُنّا سائِرين يوما من الايام واذا
بريس المركب صرخ وصاح ورَمَى عمامته ولطم على
وجهه ونتف لحيته ووقع في بطن المركب من شدة

السندباد البحري فدخل عليه وصبح عليه فامره بالجلوس فجلس عنده ولم يزل يتحدث معه حتى جاء بقية اصحابه فتحدثوا ومدّوا السماط واكلوا وشربوا وتلذّذوا وطربوا ثم ابتدأ السندباد البحري يحدّثهم بحكاية السفرة السادسة فقال لهم

ألحكاية السادسة

إعلموا يا اخواني واحبابي واصحابي اني لما جئت من تلك السفرة الخامسة ونسيت ما كنت قاسيته بسبب اللهو والطرب والبسط والانشراح وانا في غاية الفرح والسرور لم ازل على هذه الحالة الى ان جلست يوما من الايام في حظ وسرور وانشراح زائد فبينما انا جالس واذا بجماعة من التجار وردوا عليَّ وعليهم اثار

اللؤلؤ الكبير الغالي وقال الوالي والله يا سيدي ان بختك
سعيد فاخذت جميع ما طلعوه لي في المركب، وقد سرنا
على بركة الله تعالى ولم نزل سائرين الى ان وصلنا البصرة
فطلعت فيها وأقمت بها مدة يسيرة ثم توجهت
منها الى مدينة بغداد ودخلت حارتي وجئت الى بيتي
وسلّمت على اهلي واصحابي وهنّؤني بالسلامة وهذا
اعجب ما كان من امري في السفرة الخامسة ولكن تَعَشَّوْا
وفي غد تعالَوْا اخبركم بما كان في السفرة السادسة
فانها اعجب من هذه فعند ذلك مدّوا السماط وتَعَشَّوْا
فلما فرغوا من العشاء امر للسندباد الحمال بمائة
مثقال من الذهب فاخذها وانصرف وهو متعجب من
ذلك الامور وبات السندباد الحمال في بيته ولما اصبح
الصباح قام وصلّى الصبح ومشى الى ان وصل الى دار

ذكر لنا جماعة انهم نظروا على كل عنقود من عنا قيد
الفلفل ورقة كبيرة تُظِلّه وتُلقي عنه المطر اذا امطرت
واذا ارتفع عنه المطر انقلبت الورقة عن العنقود
ونزلت بجانبه فاخذت معي من تلك الجزيرة شيا
كثيرا من الفلفل والقرفة مُقايَضة بالجوز * وقد مَرَرْنا
على جزيرة العسرات وهي التي فيها العود القماري
ومن بعدها على جزيرة اخرى مسيرتها خمسة ايام
وفيها العود الصيني وهو اعلى من القماري واهل تلك
الجزيرة اقبح حالة ودينا من اهل جزيرة العود القماري
فانهم يُحِبّون الفساد وشرب الخمور ولا يعلمون الاذان
ولا امر الصلاة * وجِئنا بعد ذلك الى مغاطس اللؤلؤ فأَعطَيْت
الغوّاصين شيا من جوز الهند وقُلْت لهم غُوصوا على بختي
ونصيبي فغاصوا في تلك البركة وقد طلّعوا شيا كثيرا من

أَزَلْ على هذه الحالة مدة ، فبينما انا واقف على جانب البحر
واذا بمركب وردت الى تلك المدينة ورَسَتْ على الساحل
وفيها تجار معهم بضايع فصاروا يَبِيعون ويَشْتَرون
ويُقايِضون على شئ من الجوز الهندي وغيره فجِئْتُ
عند صاحبي واعلمته بالمركب التي جَاءَت واخبرته بانني
أُريد السفر الى بلادي فقال الرأي لك فودّعته وشكرته على
احسانه الي ، ثم انني جِئتُ عند المركب وقابلت الريس
وأكْتَرَيْتُ معه ونزّلت ماكان معي من الجوز وغيره في
تلك المركب وقد ساروا بالمركب في ذلك اليوم ولم نزَلْ
سائِرين من جزيرة الى جزيرة ومن بحر الى بحر وكل
جزيرة رَسَيْنا عليها أَبيع فيها من ذلك الجوز وأُقايِض
وقد عوّض الله علي بأزْيَد مما كان معي وضاع مني ، وقد
مَرَرْنا على جزيرة فيها شيء من القرفة والفلفل وقد

خُذْ هذا بِعْه وانتفع بثمنه ثم أَعْطاني مفتاح مكان في
داره وقال لي ضَعْ في هذا المكان هذا الذي يَفْيَ معك من الجوز
واطلع في كل يوم مع الجماعة مثل ما طلعت هذا اليوم
والذي تَجِيء به مَيِّزْ منه الردي وبعْه وانتفع بثمنه
واحفظه عندك في هذا المكان فلعلك تجمع منه شيا
يُغنيك على سفرك فقُلْت له اجرك على الله تَعالى
وفعلت مثل ما قال لي ولم أَزَلْ في كل يوم أَمْلَأُ المخلاة
واطلع مع القوم واعمل مثل ما يعملون وقد صاروا
يَتَواصَوْنَ بي ويَدُلّونَني على الشجرة التي فيها الثمر الكثير
ولم أَزَلْ على هذه الحالة مدة من الزمان وقد اجتمع
عندي شيء كثير من الجوز الهندي الطيب وبِعْت شيا
كثيرا وكثر عندي ثمنه وصِرْت أَشْتَري كل شيء رَأَيْته
ولَاقَ بخاطري وقد صَفا وقتي وزادَ في كل المدينة حظّي ولم

الوادي قرود كثيرة فلما رَأَتْنا هذه القرود نفرت منا
وطلعت تلك الاشجار فصاروا يرجمون القرود بالحجارة
التي معهم في المخالي والقرود تقطع من ثمار تلك الاشجار
وتَرْمي بها هؤلاء الرجال فنظرت تلك الثمار التي
تَرْميها القرود واذا هي جوز هندي فلما رَأَيْت ذلك
العمل من القوم اخْتَرْت شجرة عظيمة عليها قرود كثيرة
وجِئْت اليها وصِرْت ارجم هذه القرود فتقطع من
ذلك الجوز وتَرْميني به فاجمعه كما تفعل القوم فما
فرغت الحجارة من مخلاتي حتى جمعت شيا كثيرا فلما
فرغ القوم من هذا العمل لَمّوا جميع ما كان معهم وحمل
كل واحد منهم ما أَطاقه ثم عُدْنا الى المدينة في باقي
يومنا فجِئْت الى الرجل صاحبي الذي ارفقني بالجماعة
وأَعْطَيْته جميع ما جمعت وشكرت فضله فقال لي

المدينة واخرج مع جماعة من اهل المدينة وانـا
ارفقك بهم وأُوصِيهم عليك وافعل كما يفعلـــون
فلعلك ان تعمل بشيء تَستَعِين به على سفرك وعودك
الى بلادك ، ثم ان ذلك الرجل اخذني واخرجني الى خارج
المدينة فنقَّيْت حجارة صغارا من الزلط ومَلَأْت تلك
المخلاة واذا بجماعة خارجين من المدينة فارفقني بهم
وأَوْصاهم عليَّ وقال لهم هذا رجل غريب فخذوه معكم
وعلموه اللقط فلعله يعمل بشيء يَتَقَوَّت به ويَبْقى
لكم الاجر والثواب فقالوا سمعا وطاعة ورحبوا بي
واخذوني معهم وساروا وكل واحد منهم معه
مخلاة مثل المخلاة التي معي مَمْلوءة زلطاء ولم نزل
سائرين الى ان وصلنا الى واد واسع فيه اشجـار
كثيرة عالية لا يقدر احد ان يطلع عليها وفي ذلك

فياكلون من اثمار البساتين ويرقدون في الجبال الى
وقت المساء ثم يَعودون الى المدينة ، وهذه المدينة
في اقصى بلاد السودان ومن اعجب ما وقع لي من اهل
هذه المدينة ان شخصا من الجماعة التي بَتّ معهم
في الزورق قال لي يا سيدي انت غريب في هذه الديار فهل
لك صنعة تشتغل فيها فقُلْت لا والله يا اخي ليس لي
صنعة ولَسْت اعرف عمل شيء وانما انا رجل تاجر
صاحب مال ونوال وكان لي مركب ملكي مشحونة
باموال كثيرة وبضائع فكسرت في البحر وغرق جميع
ما كان فيها وما نَجَوْت من الغرق الا باذن الله فرزقني
الله بقطعة لوح ركبتها فكانت السبب في نجاتي من
الغرق ، فعند ذلك قام الرجل واحضر لي مخلاة من قطن
وقال لي خُذْ هذه المخلاة وآمْلَأْها حجارة زلط من هذه

رجل من اصحاب هذه المدينة وقال لي يا سيدي كانك
غريب في هذه الديار فقلت نعم انا غريب ومسكين
وكنت في مركب فدرست على تلك المدينة فطلعت
منها لاتفرج في المدينة وعدت اليها فلم أرها
فقال قم وسر معنا وانزل الزورق فانك ان قعدت في
المدينة ليلا اهلكتك القرود فقلت سمعا وطاعة
وقمت من وقتي وساعتي ونزلت معهم في الزورق
ودفعوه من البر حتى ابعدوه عن ساحل البحر مقدار ميل
وباتوا تلك الليلة وانا معهم فلما اصبح الصباح
رجعوا بالزورق الى المدينة وطلعوا وراح كل واحد
منهم الى شغله ولم تزل هذه عادتهم في كل ليلة وكل
من تخلف منهم في المدينة بالليل جاء اليه القرود
واهلكوه وفي النهار تطلع القرود الى خارج المدينة

منه إلّا انت والحمد لله على سلامتك ثم انهم جآؤا الي بشيء من الطّعام فاكلت حتى اكتفيت واعطوني شيئاً من الملبوس لبسته وسترت به عورتي ثم اخذوني معهم في المركب وقد سرنا أيّاما وليالي فرمتنا المقادير على مدينة عالية البنآء جميع بيوتها مطلّة على البحر وتلك المدينة يقال لها مدينة الفرود واذا دخل اللّيل تأتي النّاس الّذين هم ساكنون في تلك المدينة فيخرجون من هذه الأبواب الّتي على البحر ثم ينزلون في زوارق ومراكب ويبيتون في البحر خوفا من الفرود ان تنزل عليهم في اللّيل من الجبال فطلعت اتفرج في تلك المدينة فسافرت المركب ولم اعلم فندمت على طلوعي الى تلك المدينة وتذكرت رفقتي وما جرى لي مع الفرود أوّلا وثانيا فقعدت أبكي وانا حزين فتقدم الي

ساحل البحر ولم أزل في تلك الجزيرة آكل من أثمارها
واشرب من أنهارها مدّة من الزمان وانا اترقب مركبا
تمرّ عليّ الى ان كنت جالسا يوما من الأيام متفكرا فيما
جرى لي وما كان من أمري وأقول في نفسي يا ترى ينجيني
الله سالما ثم أعود الى بلادي واجتمع بأهلي واذا
بمركب قد اقبلت في وسط البحر العجّاج المتلاطم
بالأمواج ولم تزل سائرة حتى رست على تلك الجزيرة
وطلع منها الركّاب الى الجزيرة ، فمشيت اليهم فلما
نظروني اقبل عليّ كلّهم مسرعين واجتمعوا حولي وقد
سالوني عن حالي وما سبب وصولي الى تلك الجزيرة
فاخبرتهم بأمري وما جرى لي فتعجّبوا من ذلك غاية
العجب وقالوا لي ان هذا الرجل الذي ركب على أكتافك
يسمّى شيخ البحر وما أحد دخل تحت أعضائه وخلص

ليشرب منها فخفت منه واعطيته اياها فشرب ما كان
باقيا فيها ورماها على الأرض وقد حصل له طرب فصار
ينهز على اكتافي ثم انه سكر وغرق في السكر وقد
ارتخت جميع اعضاءه وفرائصه وصار يتمايل من
فوق اكتافي فلما علمت بسكره وانه غاب عن الوجود
مددت يدي الى رجليه وفككتهما من رقبتي ثم ملت به
الى الأرض فقعدت والقيته عليها فما صدقت انني
خلصت نفسي ونجوت من ذلك الأمر الذي كنت فيه
ثم اني خفت منه ان يقوم من سكره ويؤذيني فاخذت
صخرة عظيمة من بين الأشجار وجئت اليه فضربته
على رأسه وهو نائم فاختلط لحمه بدمه وقد قتل
فلا رحمة الله عليه ❊ وبعد ذلك مشيت في الجزيرة
وقد ارتاح خاطري وجئت الى المكان الذي كنت فيه على

من الزَّمان الى ان جِئت به يَوْما من الأَيّام الى مَكان في الجَزيرة فوجدت فيه يَقطينا كَثيرا ومنه شَيْء كَثير يابِس فاخذت منه واحِدة كَبيرة يابِسة و فتحت رَأسها وصفّيتها ومَشَيْت بها الى شَجَرة العِنَب ومَلَأتها منها وسَدَدتّ رَأسها ووضعتها فــي الشَّمس وتركتها مُدّة أَيّام حتى صَارَتْ خَمْرا صِرْفــا وصِرْت في كُلّ يَوْم اشرب منه لِأَسْتَعين به على تعبي مع ذلك الشَّيْطان المَريد وكلما سكرت منها تقوى هِمّتي . فنظرني يَوْما من الأَيّام وانا اشرب فأَشَارَ لي بيَده ما هذا فقلْت له هذا شَيْء مَليح يُقوّي القَلْب ويشرح الخاطِر ثم انني جَرَيْت به ورقصت بَيْن الأَشْجار وحصل لي نَشْوة من السُّكْر فصفقت وغنّيْت وانشرحت فلما رآني على هذه الحالة أَشار لي ان أُناوِله اليَقْطينـــة

أَرَادَهُ وانا أَمْشِي بِهِ اليه وان تَوَانَيْت او تمهلت ضربني وانا معه شِبْه الأَسير، وقد دخلنا في وَسَط الجزيرة بَيْن الأَشْجار وصار يَبُولُ ويَخْرأُ على أَكْتافي ولا ينزل لَيْلا ولا نهارا واذا أَرادَ النَّوْم يَلُفُّ رِجْلَيْهِ على رَقَبتي ويَنَامُ قليلا ثم يَقُومُ ويضربني فأَقُومُ مُسْرِعا به ولا أَسْتَطِيعُ مُخالَفته من شِدَّة ما أُقَاسِي منه، وقد لُمْت نَفْسي على ما كَانَ منّي من حَمْله والشَّفقة عليه ولَمْ أَزَلْ معه على هذه الحالة وانا في أَشَدِّ ما يَكُونُ من التَّعَب وقُلْت في نَفْسي انا فعلت مع هذا خَيْرا فانقلب عليّ شرّا والله ما بَقِيت افعل مع أَحَد خَيْرا طُول عُمرِي وقد صِرْت أَتَمَنَّى المَوْت من الله تعالى في كُلّ وَقْت وكُلّ ساعة من كِثْرة ما انا فيه من التَّعب والمَشَقَّة، ولَمْ أَزَلْ على هذه الحالة مُدَّة

فتقدّمت اليه وحملته على أكتافي وجئت الى المكان
الّذي أشار لي اليه وقلت له انزل على مهلك فلم ينزل
عن أكتافي وقد لفّ رجليه على رقبتي فنظرت الى
رجليه فرأيتهما مثل جلد الجاموس في السّواد
والخشونة ففزعت منه وأردتّ أن أرميه من فوق
أكتافي فقرط على رقبتي برجليه وخنقني بهما حتى
اسودّت الدّنيا في وجهي وغبت عن وجودي ووقعت
في الأرض مغشيّا عليّ مثل الميّت فرفع ساقيه
وضربني على ظهري وعلى أكتافي فحصل لي ألم شديد
فنهضت قائما به وهو راكب على أكتافي وقد تعبت
منه فأشار لي بيده ان ادخل بين الأشجار الى أطيب
الفواكه واذا خالفته ضربني برجليه ضربا أشدّ من
ضرب الأسواط ولم يزل يشير لي بيده الى كلّ مكان

ولم اسمع في تلك الجزيرة صوتا ولم أر فيها أحدا ولم أزل راقدا فيها الى الصباح ، ثم قمت على حيلي ومشيت بين تلك الأشجار فرأيت ساقية على عين ماء جارية وعند تلك الساقية شيخ جالس مليح وذلك الشيخ مؤزر بإزار من ورق الأشجار فقلت في نفسي لعل هذا الشيخ طلع الى هذه الجزيرة وهو من الغرقى الذين كسرت بهم المركب ثم دنوت منه وسلمت عليه فرد علي السلام بالإشارة ولم يتكلم فقلت له يا شيخ ما سبب جلوسك في هذا المكان فحرك رأسه وتأسف وأشار لي بيده يعني أحملني على رقبتك وانقلني من هذا المكان الى جانب الساقية الثانية فقلت في نفسي اعمل مع هذا معروفا وانقله الى هذا المكان الذي يريده لعل ثوابه يحصل لي ؛

الى تلك الجزيرة وطلعت عليها وانا على آخر نفس
وفي حالة الموتى من شدّة ما قاسيته من التّعب
والمشقّة والجوع والعطش، ثم اني انطرحت على
شاطئ البحر ساعة من الزّمان حتّى ارتاحت نفسي
واطمأنّ قلبي ثم مشيت في تلك الجزيرة فرأيتها كانها
روضة من رياض الجنّة أشجارها يانعة وأنهارها
دافقة وطيورها مغرّدة تسبّح من له العزّة والبقاء
وفي تلك الجزيرة شيء كثير من الأشجار والفواكه وأنواع
الأزهار، فعند ذلك أكلت من الفواكه حتّى شبعت
وشربت من تلك الأنهار حتّى رويت وحمدت اللّه
تعالى على ذلك وأثنيت عليه ولم أزل على هذه الحالة
قاعدا في الجزيرة الى ان أمسى المساء وأقبل اللّيل
فقمت وانا مثل القتيل ممّا حصل لي من التّعب والخوف

من الجبل والفى الصخرة التي كانت معه علينا فجذب الرئيس المركب وقد أخطأ ما نزول الصخرة بشيء قليل فنزلت في البحر تحت المركب فقامت بنا المركب وقعدت من عظم وقوعها في البحر وقد رأينا قرار البحر من شدة عزمها ، ثم ان رفيقة الرخ ألقت علينا الصخرة التي معها وهي أصغر من الأولى فنزلت بالأمر المقدر على مؤخر المركب فكسرته وطيرت الدفة عشرين قطعة وقد غرق جميع ما كان في المركب في البحر فصرت أحاول النجاة لحلاوة الروح فقدر الله تعالى لي لوحا من ألواح المركب فتشبطت فيه وركبته وصرت أقذف عليه برجلي والريح والموج يساعداني على السير وكانت المركب غرقت بالقرب من جزيرة في وسط البحر فرمتني المقادير بإذن الله تعالى

والنّهار أظلم وصار فوقنا غمامة أظلم الجوّ منها
فرفعنا رؤسنا ننظر ما الذي حال بيننا وبين الشّمس
فرأينا أجنحة الرّخ هي التي حجبت عنّا ضوء الشّمس
حتّى أظلم الجوّ وذلك لمّا جاء الرّخ ورأى بيضته
انكسرت صاح علينا فجاءت رفيقته وصارا حائمين
على المركب يصرخان علينا بصوت أشدّ من الرّعد،
فصحت انا على الرّيس والبحريّة وقلت لهم ادفعوا
المركب واطلبوا السّلامة قبل ما نهلك، فأسرع الرّيس
وطلع التّجّار وحلّ المركب وسرنا في تلك الجزيرة فلمّا
رآنا الرّخ سرنا في البحر غاب عنّا ساعة من الزّمان
وقد سرنا وأسرعنا في السّير بالمركب نريد الخلاص
منهما والخروج من أرضهما واذا بهما قد تبعانا
وأقبلا علينا وفي رجلي كلّ واحد منهما صخرة عظيمة

وهي خراب بقفرآء وفيها قبة عظيمة بيضاء كبيرة الحجم فطلعنا نتفرج عليها، واذا هي بيضة رخ كبيرة فلما طلع التجار اليها وتفرجوا عليها ولم يعلموا انها بيضة رخ ضربوها بالحجارة فكسرت ونزل منها ماء كثير وقد بان منها فرخ الرخ، فسحبوه منها وطلعوه من تلك البيضة وذبحوه واخذوا منه لحما كثيرا وانا في المركب ولم أعلم ولم يطلعوني على ما فعلوا، فعند ذلك قال لي واحد من الركاب يا سيدي قم تفرج على هذه البيضة التي نحسبها قبة فقمت لأتفرج عليها فوجدت التجار يضربون البيضة فصحت عليهم لا تفعلوا هذا الفعل فيطلع طير الرخ ويكسر مركبنا ويهلكنا فلم يسمعوا كلامي وبينما هم على هذه الحالة واذا بالشمس قد غابت عنا .

تُنَاسِبُ البَحْرَ وحَزَمْتُ الحُمُولَ وسِرْتُ من مَدينة
بَغْداد وتَوَجَّهت الى مَدينة البَصْرة ومَشَيْت على
جانِب السّاحل فرأَيْت مَرْكَبا كَبيرة عالِية مَليحة
فأَعْجَبتني فاشْتَرَيْتها وكانَت عُدَّتها جَديدة واكْتَرَيْت
لها رَئِيسا وبَحْرِيّة ونَظَّرت عليها عَبيدي وغِلْمانِي
وأَنْزَلت فيها حُمُولي وجَاءَني جَماعة من التُّجّار
فنَزَّلوا حُمُولهم فيها ودفعوا اليّ الأُجْرة وسِرْنَا
ونحن في غاية الفَرَح والسُّرُور وقد اسْتَبْشَرنا
بالسَّلامة والكِسْب، ولَمْ نَزَلْ مُسافِرين من
جَزيرة الى جَزيرة ومن بَحْر الى بَحْر ونحن نَتَفَرَّجُ في
الجزايِر والبُلْدان ونَطْلَعُ اليها ونَبيعُ فيها ونَشْتَرِي،
ولَمْ نَزَلْ على هذه الحالة الى ان وَصَلنا يَوْما من الأَيّام الى
جَزيرة كَبيرة خالِية من السُّكّان ولَيْسَ فيها أَحَد

قام السندباد البري وصلى الصبح وتمشى الى ان
دخل دار السندباد البحري وصبح عليه فرحب به
وأمره بالجلوس عنده حتى جاء بقية أصحابه فأكلوا
وشربوا وتلذذوا وطربوا ودارت بينهم المحادثة
وابتدأ السندباد البحري بالكلام فقال

الحكاية الخامسة

اعلموا يا اخواني اني لما رجعت من السفرة الرابعة
وقد غرقت في اللهو والطرب والانشراح وقد نسيت
جميع ما كنت لقيته وما جرى لي وما قاسيته من
شدة فرحي بالمكسب والربح والفوائد فحدثتني
نفسي بالسفر والتفرج في بلاد الناس وفي الجزائر
فقمت وهممت في ذلك واشتريت بضاعة نفيسة

الى مَدينة بَغْداد فجِئْتُ الى حارتي ودَخَلْتُ داري وقابَلْتُ أَهْلي وأَصْحابي وسَأَلْتُ عنهم ففرِحُوا بسَلامتي وهَنَّؤُني، وقد خزَنْتُ جميع ما كَانَ معي من الأَمْتِعة في حَواصِلي وتَصدَّقْتُ ووَهَبْتُ وكَسَوْتُ الأَيْتام والأَرامِل وصِرْتُ في غاية البَسْط والسُّرُور وقد عُدتُّ لما كُنْتُ عليه من المُعاشَرة والمُرافَقة ومُصاحَبة الإِخْوان واللَّهْو والطَّرَب، وهذا أَعْجَب ما صَارَ لي في السَّفرة الرَّابِعة ولكن يا أَخي تَعَشَّ عندي وخُذْ عادتك وفي غد تَجِيءُ عندي وأُخْبِرُك بما كَانَ لي وما جَرَى لي في السَّفرة الخامِسة فانها أَعْجَب وأَغْرَب ممَّا سَبَق، ثم أَمَر له بمِائَة مِثْقال ذَهَبا ومَدّ السِّماط وتَعشَّى الجَماعة وانْصَرَفُوا الى حال سَبيلهم، ولمّا أَصْبَحَ الصَّباح وأَضاءَ بنُوره ولاحَ

يا سَيِّدي انت سَبَب نجاتي من هذا الجَبَل فخُذْ هـذا
منّي نَظير جميلك الّذي فعلْتَه معي، فلمْ يقبلْـه
منّي وقال لي نحن لا نأخُذُ من أحَد شَيئاً واذا رَأيْنَـا
غريقاً على جانِب البَحْر أوْ في الجَزيرة نَحمِلُه معنـا
ونُطْعِمُه ونَسْقِيه وان كانَ عُرْيانا نكْسُوه ولمّـا
نَصِلُ الى بَنْدَر السَّلامة نُعْطِيه شَيْئاً من عندنا هَدِيّة
ونَعْمَلُ معه المَعْرُوف والجَميل لوَجْه اللّه تَعالـى
فعند ذلك دَعوْتُ له بطُول العُمْر، ولمْ نزَلْ مُسافِرين
من جَزيرة الى جَزيرة ومن بَحْر الى بَحْر وانا أرْجُو النَّجاة
وصِرْتُ فرْحان بسَلامتي وكُلَّما أتَفكَّرُ قُعُودي في
المَغارة مع زَوْجتي يَغيبُ عَقْلي وقد وَصَلْنا بقُدْرة
اللّه مع السَّلامة الى مَدينة البَصْرة، فطَلَعْتُ
اليها وأقَمْتُ فيها أيّاما قلائِل وبعد ذلك جِئْتُ

وسَارُوا بي الى ان طَلَّعُوني المَرْكب عند الرَّئِيس ومعي جَميع حَوَائِجي ، فقَالَ الرَّئِيس يا رَجُل كَيْف وُصولك الى هذا المَكان وهو جَبَل عَظيم ووَرَاءه مَدينة عَظيمة وانا عُمْري أُسَافِر في هذا البَحْر وأَجُوزُ على هذا الجَبَل فلَمْ أَرَ أَحَدا فيه غيْر الوُحوش والطُّيُور ، فقُلْتُ له اني رَجُل تاجِر كُنْتُ في مَرْكب كَبيرة وقد انْكَسَرَتْ وغَرِقَ جَميع أَسْبابي من هذا القُماش والثِّياب كَما تَرَاها فوَضَعْتُها على لَوْح كَبير من أَلْوَاح المَرْكب فسَاعَدَتْني القُدْرة والنَّصيب حتّى طَلَعْتُ على هذا الجَبَل وقد صِرْتُ أَنْتَظِرُ أَحَدا يَجُوزُ فيَأْخُذني معه ولَمْ أُخْبِرْهم بما جَرى لي في المَدينة ولا في المَغارة خَوْفا أَنْ يَكُونَ معهم أَحَد في المَرْكب من تلك المَدينة ، ثم اني طَلَّعْتُ لصاحِب المَرْكب شَيْأ كَثيرا من مالي وقُلْتُ له

المُتَلاطِمِ بالأَمْوَاجِ ، فأَخَذتُ في يَدِي ثَوْباً أَبْيَض من ثِيابِ
المَوْتَى ورَبَطتُه في عُكّازٍ وجَرَيْتُ بهِ على شاطِئِ البَحْرِ
وصِرْتُ أُشِيرُ اليهم بذلك الثَّوْبِ حتّى لَاحَتْ منهم
آلتِفاتة فرأَوْني وانا في رَأسِ الجَبَلِ فجاؤُا اليَّ وسَمِعُوا
صَوْتِي وأَرْسَلُوا اليَّ زَوْرَقاً من عندهم وفيه جماعة من
المَرْكَب ، فلمّا قَرِبُوا منّي قالُوا لي من انت وما سَبَب
جُلُوسك في هذا المَكان وكَيف وَصَلْتَ الى هذا الجَبَل
وما في عُمْرِنا رَأَيْنا أَحَداً جاءَ اليه ، فقُلْتُ لهم انّي رَجُل
تاجِر غَرِقَت المَرْكَب الّتي كُنْتُ فيها فطَلَعْتُ على لَوْحٍ
ومعي حَوَائِجي وقد سَهَّلَ اللّه عليّ بالطُّلُوع الى هذا
المَكان وحَوَائِجي معي باجْتِهادي وشِطارتي بعد تَعَب
شَدِيد ، فأَخَذُوني معهم في الزَّوْرَق وحَمَلُوا جميع
ما كُنْتُ أَخَذتُه من المَغارة مَرْبوطاً في الثِّياب والأَكْفان

وَلَبِسْتُ شَيْئاً منها غَيْرَ الَّذي كَانَ عَلَيَّ وَأَخَذْتُ مِمَّا عليهم شَيْئاً كَثِيراً من أَنْوَاعِ العُقُودِ والجَوَاهِرِ وقَلاَئِدِ اللُّؤْلُؤِ والمُصَاغِ من الفِضَّةِ والذَّهَبِ المُرَصَّعِ بِأَنْوَاعِ المَعَادِنِ والتُّحَفِ وَرَبَطْتُهُ في ثِيَابِ المَوْتَى وَطَلَّعْتُهَا من النَّقْبِ الى ظَهْرِ الجَبَلِ وَوَقَفْتُ على جَانِبِ البَحْرِ، وَبَقِيتُ في كُلِّ يَوْمٍ أَنْزِلُ المَغَارَةَ وأَطْلَعُ اليها وكُلُّ من دَفَنُوهُ آخُذُ زَادَهُ وماءَهُ وأَقْتُلُهُ سَوَاءً كَانَ ذَكَراً أَوْ أُنْثَى وأَطْلَعُ من ذلك النَّقْبِ فأَجْلِسُ على جَانِبِ البَحْرِ لأَنْتَظِرَ الفَرَجَ من اللَّهِ تَعَالَى بِمَرْكَبٍ تَجُوزُ عَلَيَّ، وصِرْتُ أَنْقُلُ من تلك المَغَارَةِ كُلَّ شَيْءٍ رَأَيْتُهُ من المُصَاغِ وأَرْبِطُهُ في ثِيَابِ المَوْتَى وَلَمْ أَزَلْ على هذه الحَالَةِ مُدَّةً من الزَّمَانِ، فبينما انا جَالِسٌ يَوْماً من الأَيَّامِ على جَانِبِ البَحْرِ وانا مُتَفَكِّرٌ في أَمْرِي فاذا بِمَرْكَبٍ جَائِزَةٍ في وَسَطِ البَحْرِ العَجَّاج

نَزَلُونِي مِنه وإمّا أَنْ يَكُونَ تَحْتَ يومِن هذا المَكان، ثم انـي
تَعَكَّرْتُ فِي نَفْسِي ساعة من الزَّمان ومَشَيْتُ الى ناحِية النُّور
واذا به نَقْب فِي ظَهْر ذلك الجَبَل من الوُحوش نَقَبُوه وصَارُوا
يَدْخُلُونَ منه الى هذا المَكان ويأكُلُونَ المَوْتى حتّى يَشْبَعُوا
ويَطْلَعُونَ من ذلك النَّقْب، فلمّا رَأَيْتُه هَدَأَتْ رُوحِـي
واطْمَأَنَّتْ نَفْسِي وارْتَاحَ قَلْبِي وأَيْقَنْتُ بالحياة بعد المَمات
وصِرْتُ كأَنّي فِي المَنام، ثم انّي عالَجْتُ حتّى طَلَعْتُ من ذلك
النَّقْب فرأَيْتُ نَفْسِي على جانِب البَحْر المالِح فوْق جَبَل
عَظيم وهو قاطِع بَيْن البَحْرَيْن وبَيْن الجَزيرة والمَدينة ولا
يَسْتَطِيعُ أَحَد الوُصول اليه، فحَمِدتُّ اللّه تعالى وشَكَرْتُه
وفَرِحْتُ فَرحا عَظيما وقَوِيَ قَلْبِي، ثم انّي بعد ذلك رَجَعْتُ
من النَّقْب الى تلك المَغارة ونَقَلْتُ جميع ما فيها من الزّاد
والماء الّذي كُنْتُ وَفَّرْتُه، ثم انّي أَخَذتُّ من ثِياب الأَمْوات

المَغارة لِأَنامَ فيه وصِرْتُ آكُلُ من ذلك الزّاد شَيْئاً قليلاً على
قَدْر ما يُقَوِّتُني حتّى لا يَفْرَغ بسُرْعة فأَمُوتَ من الجُوع والعَطَش
وأَقَمْتُ في تلك المَغارة مُدّة من الزّمان وانا آكُلُ من دَفَنُوه أَقْتُلُ
من دُفِنَ معه بالحياة وآخُذُ أَكْلَه وشُرْبَه أَتَقَوَّتُ به الى أن
كُنْتُ نائِماً يَوْماً من الأَيّام فاسْتَيْقَظْتُ من مَنامي وسَمِعْتُ
شَيْئاً يُكَرْكِبُ في جانِب المَغارة فقُلْتُ ما يَكُونُ هذا ٠ ثم انّي
قُمْتُ ومَشَيْتُ نَحْوَه ومعي قَصَبة رَجُلٍ مَيِّت فلما أَحَسَّ
بي فَرَّ وهَرَبَ منّي فإذا هو وَحْش فتَبِعْتُه الى صَدْر المَغارة
فبانَ لي نُور من مَكان صَغير مثل النَّجْمة تارةً يَبِين لي وتارةً
يَخْفَى عنّي ٠ فلمّا نَظَرْتُه قَصَدْتُ نَحْوَه وبَقِيتُ كُلَّما أَتَقَرَّبُ
منه يَظْهَرُ لي نُور منه ويَتَّسِعُ ٠ فعند ذلك تَحَقَّقْتُ انه
خَرْق في تلك المَغارة يَنْفُذ للخَلاء فقُلْتُ في نَفْسي لا بُدَّ
أَنْ يَكُونَ لهذا المَكان حَرَكة إمّا أَنْ يَكُونَ فَم ثانٍ مثل الّذي

نَفسي كيف أفعلُ اذا فرغ زادي والماء من عندي واذا بالصخرة قد تزحزحت عن مكانها ونزل منه النور عندي فقلتُ يا ترى ما الخبر واذا بالقوم واقفون على باب البئر وقد نزّلوا رجلا ميّتا وامرأته معه بالحياة وهي تبكي وتصيح على نفسها وقد نزّلوا عندها شيئا كثيرا من الزاد والماء فصرتُ أنظرُ المرأة وهي لم تنظرني وقد غطوا فم البئر بالحجر وانصرفوا الى حال سبيلهم، فقمتُ انا وأخذتُ في يدي قصبة رجل ميّت وجئتُ الى المرأة وضربتُها في وسط رأسها فوقعت على الأرض مغشيّا عليها فضربتُها ثانيا وثالثا فماتت فأخذتُ خبزها وما معها ورأيتُ عليها شيئا كثيرا من الحليّ والحلل والقلائد والجواهر والمعادن، ثم اني أخذتُ الماء والزاد الذي مع المرأة وقعدتُ في الموضع الذي كنتُ عملته في جانب

وصِرْتُ أَتَمَنَّى المَوْت ولَمْ أَجِدْه من شِدّة ما انا فيه،
ولَمْ أَزَلْ على هذه الحالة حتّى أَحْرَقَ قَلْبي الجُوع وأَلْهَبَني
العَطَش فقَعَدتُ وحَسَسْتُ على الخُبز وأَكَلْتُ منه شَيْئاً
قليلا وتَجَرَّعْتُ عليه شَيْئاً قليلا من الماء، ثم اني قُمْتُ
ووَقَفْتُ على حَيْلي وصِرْتُ أَمْشِي في جَوانِب تلك المَغارة
فرَأَيْتُها مُتسِعة الجَوانِب خالِية البُطون ولكِنْ في
أَرْضها أَمْوات كَثيرة وعِظام رَميمة من قديم الزَّمان،
فعند ذلك عَمِلْتُ لي مَكانا في جانِب المَغارة بَعيدا عن
المَوْتَى الطَّرِيّين وصِرْتُ أَنامُ فيه وقد قَلَّ زادي ولَمْ
يَبْقَ معي الّا شَيْء يَسير وقد كُنْتُ آكُلُ في كُلّ يَوْم أَوْ أَكْثَر
أَكْلَة وأَشْرَبُ شَرْبة خَوْفا من فَراغ الماء والزّاد من
عندي قَبْل مَوْتي، ولَمْ أَزَلْ على هذه الحالة الى ان
جَلَسْتُ يَوْما من الأَيّام فبَيْنَما انا جالِس مُتفَكِّر في

الحجر الكبير الذي كان عليها وراحوا الى حال سبيلهم، واما انا فاني رأيت في تلك المغارة أمواتا كثيرة ورائحتها منتنة كريهة فلمت نفسي على ما فعلته وقلت والله اني أستحق جميع ما يجري لي وما يقع لي، ثم اني صرت لا أعرف الليل من النهار وصرت أتقوت باليسير ولا آكل حتى يكاد أن يقطعني الجوع ولا أشرب حتى يشتد بي العطش وانا خائف أن يفرغ ما عندي من الزاد والماء وقلت لا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم أي شيء بلاني بالزواج في هذه المدينة وكلما أقول خرجت من مصيبة أقع في مصيبة أقوى منها والله ان موتي هذا موت مشؤم يا ليتني غرقت في البحر أو مت في الجبال كان أحسن لي من هذا الموت الرديء، ولم أزل على هذه الحالة ألوم نفسي ونمت على عظام الأموات واستعنت بالله تعالى

الملك يعزّيني فيها على جري عادتهم ، ثم انهم جاؤوا لها بغاسلة فغسلوها والبسوها أفخر ما عندها من الثياب والمصاغ والقلائد والجواهر من المعادن ، فلمّا ألبسوا زوجتي وحطّوها في التابوت وحملوها وراحوا بها الى ذلك الجبل ورفعوا الحجر عن فم الجبّ وألقوها فيه تقدّم جميع أصحابي وأهل زوجتي يودّعونني في روحي وانا أصيح بينهم انا رجل غريب وليس لي صبر على عادتكم وهم لا يسمعون قولي ولا يلتفتون الى كلامي ، ثم انهم أمسكوني وربطوني بالغصب وربطوا معي سبعة أقراص من الخبز وكوز ماء عذب على جري عادتهم وأنزلوني في تلك البئر ، واذا هي مغارة كبيرة تحت ذلك الجبل وقالوا لي فكّ نفسك من الحبال فلم أرض بأن أفكّ نفسي فرموا عليّ الحبال ثم غطّوا فم تلك البئر بذلك

زَوْجته وإذا ماتت المرأة ندفن معها زوجها بالحياة حتى
لا نفرّق بينهما في الحياة ولا في الممات وهذه العادة عن
أجدادنا . فقلت يا ملك الزمان وكذلك الرجل الغريب
مثلي إذا ماتت زوجته عندكم تفعلون به مثل ما فعلتم
بهذا فقال لي نعم ندفنه معها ونفعل به كما رأيت .
فلما سمعت ذلك الكلام منه انشقت مرارتي من
شدة الغم والحزن على نفسي وذهل عقلي وصرت خائفا
أن تموت زوجتي قبلي فيدفنوني معها وأنا بالحياة .
ثم إني سليت نفسي وقلت لعلي أموت أنا قبلها
ولم يعلم أحد السابق من اللاحق وصرت أتلاهى في
بعض الأمور . فما مضت مدة يسيرة بعد ذلك حتى
مرضت زوجتي وقد مكثت أياما قلائل وماتت . فاجتمع
غالب الناس يعزونني ويعزون أهلها فيها وقد جاءني

الى مَكان فى جانِب الجبَل على البَحْر وتَقدَّمُوا الى مَكـان
ورَفَعُوا عنه حجرا كَبيرا فبانَ من تَحْت ذلك الحجر خرزة
من حَجَر مثل خَرزة البِئر، فرَمَوْا تلك المَرْأة فيها واذا
هو جُبّ كَبير تحْت الجَبَل، ثم انهم جَآؤُا بذلك الرَّجُل
ورَبَطُوه تحْت صَدْره فى سَلّة وأَنْزلُوه في ذلك الجُـبّ
وأَنْزَلُوا عنده كُوز ماء عَذْب كَبيرا وسَبْعة أرْغِفة من
الزّاد ولمّا نزَّلُوه فَكّ نفْسه من السَّلّة فسَحَبُوا السَّلّة
وغَطَوْا فم البِئر بذلك الحَجَر الكَبير مثل ما كانَ وانْصَرفُوا
الى حال سَبيلهم وتركُوا صاحِبي عند زَوْجَته في الجُبّ،
فقُلْتُ في نَفْسي والله ان هذا المَوْت أَصْعَب من المَوْت
الأَوّل، ثم انّي جِئْتُ عند مَلِكهم وقُلْتُ له يا سَيّـدي
كَيْف تَدْفِنُون الحَيّ مع المَيّت في بِلادكم فقَالَ لِي اعْلَم
ان هذه عادتنا في بِلادنا اذا ماتَ الرَّجُل نَدْفِنُ معه

زَوْجته واذا ماتت المرأة نَدْفِنُ معها زَوْجها بالحياة حتّى لا نُفرّق بينهما في الحياة ولا في الممات وهذه العادة عن أَجْدادنا ، فقلتُ يا مَلِك الزّمان وكذلك الرّجل الغريب مثلي اذا ماتت زَوْجته عندكم تفعلون به مثل ما فعلتم بهذا فقال لي نعم نَدْفِنه معها ونَفْعَلُ به كما رَأَيْتَ ، فلمّا سَمِعْتُ ذلك الكلام منه آنْشَقَّتْ مرارتي من شِدّة الغمّ والحُزْن على نفسي وذَهِلَ عقلي وصِرْتُ خائفا أَنْ تموتَ زَوْجتي قبلي فيَدْفِنوني معها وانا بالحياة ، ثم اني سَلَّيْتُ نفسي وقُلْتُ لعلّي أَمُوتُ انا قبلها ولَمْ يَعْلَمْ أَحد السّابِق من اللّاحِق وصِرْتُ أَتلاهى في بعض الأُمور ، فما مضتْ مُدّة يسيرة بعد ذلك حتّى مَرِضَتْ زَوْجتي وقد مَكَثَتْ أَيّاما قلائِل وماتتْ ، فآجْتمع غالب النّاس يُعَزُّونني ويُعَزُّونَ أَهْلها فيها وقد جاءني

الى مَكان في جانِب الجَبَل على البَحْر وتَقدَّمُوا الى مَكـان
ورَفَعُوا عنه حَجرا كَبيرا فبانَ من تَحْت ذلك الحَجر خَرزة
من حَجر مثل خَرزة البِئر، فرَمَوْا تلك المَرْأة فيها واذا
هو جُبّ كَبير تَحْت الجَبَل، ثم انهم جَاؤُا بذلك الرَّجُل
ورَبَطُوه تَحْت صَدْرِه في سَلّة وأَنْزَلُوه في ذلك الجُـبّ
وأَنْزَلُوا عنده كُوز ماء عَذْب كَبيرا وسَبْعة أَرْغِفة من
الزّاد ولمّا نزَّلُوه فَكّ نَفْسه من السَّلّة فسَحَبُوا السَّلّة
وغَطَوْا فم البِئْر بذلك الحَجر الكَبير مثل ما كَانَ وآنْصَرَفُوا
الى حال سَبِيلهم وتَركُوا صاحِبي عند زَوْجَته في الجُبّ،
فقُلْتُ في نَفْسي والله ان هذا المَوْت أَصْعَب من المَوْت
الأَوّل، ثم اني جِئْتُ عند مَلِكهم وقُلْتُ له يا سَيِّدي
كَيْف تَدْفِنُونَ الحَيّ مع المَيِّت في بِلادكم فقَالَ لي آعْلَم
ان هذه عادتنا في بِلادنا اذا مَاتَ الرَّجُل نَدْفِنُ معه

فقلت له يا أخي ارجع لعقلك ولا تبشر على روحك بالموت وانك طيب بخير وعافية ، فقال لي يا صاحبي وحياتك في غد تعدمني وما بقيت عمرك تنظرني ، فقلت له وكيف ذلك فقال لي في هذا النهار يدفنون زوجتي ويدفنونني معها في القبر فانها عادتنا في بلادنا إذا ماتت المرأة يدفنون معها زوجها بالحياة وإن مات الرجل يدفنون معه زوجته بالحياة حتى لا يتلذذ أحد منهم بالحياة بعد رفيقه ، فقلت له بالله ان هذه العادة رديئة جدا وما يقدر عليها أحد ، فبينما نحن في ذلك الحديث وإذا بغالب أهل المدينة قد حضروا وصاروا يعزون صاحبي في زوجته وفي نفسه وقد شرعوا في تجهيزها على جري عادتهم ، فأحضروا تابوتا وحملوا فيه المرأة وذلك الرجل معهم وخرجوا بها إلى خارج المدينة وأتوا

والإنْشِراحِ ونَسِيتُ جَميعَ ما حَصَلَ لِي مِنَ التَّعَبِ والمَشَقَّةِ والشِّدَّةِ ، وقُلْتُ فِي نَفْسِي اذا سافَرْتُ إلى بِلادِي آخُذُها معي وكُلٌّ مُقَدَّرٌ على الإنْسانِ لا بُدَّ منه ولَمْ يَعْلَمْ أَحَد بما يَجْرِي له ، وقد أَحْبَبْتُها وأَحَبَّتْنِي مَحَبَّةً عظيمةً ووَقَعَ الوِفاقُ بَيْنِي وبَيْنَها وقد أَقَمْنا في أَلَذِّ عَيْشٍ وأَرْغَد وِرْدٍ ولَمْ نَزَلْ على هذه الحالة مُدَّةً من الزَّمانِ ، فأَفْقَدَ اللهُ تَعالى زَوْجَةَ جارِي وكان صاحِبًا لِي فدَخَلْتُ اليه لأُعَزِّيَهُ فِي زَوْجَتِهِ فرَأَيْتُهُ فِي أَسْوَإِ حالٍ وهو مَهْمُوم تَعْبانُ السِّرِّ والخاطِرِ ، فعند ذلك عَزَّيْتُهُ وسَلَّيْتُه وقُلْتُ له لا تَحْزَنْ على زَوْجَتِكَ اللهُ يُعَوِّضُكَ خَيْرًا منها ويَكُونُ عُمْرُكَ طَوِيلًا ان شاءَ اللهُ تَعالَى ، فبَكَى بُكاءً شَدِيدًا وقالَ لِي يا صاحِبِي كَيْفَ أَتَزَوَّجُ بغَيْرِها أَوْ كَيْفَ يُعَوِّضُنِي اللهُ خَيْرًا منها وانا بَقِيَ من عُمْرِي يَوْمٌ واحِدٌ ،

والحمد لله انا صِرْتُ من بَعْض خُدّامك ، فقال أُرِيدُ أَنْ
أُزَوِّجَك عندنا بزَوْجة حَسَنة مَليحة ظَرِيفة صاحِبة
مال وجَمال وتَصِيرُ مُسْتَوْطِنا عندنا وأُسْكِنُك عندي
وفي قَصْري فلا تُخالِفْني ولا تَرُدّ كَلِمتي ، فلمّا سَمِعْتُ
كَلام المَلِك ٱسْتَحَيْتُ منه وسَكَتُّ ولَمْ أَرُدّ عليه
جَوابا من كِثْرة الحَياء منه ، فقال لي لِمَ تَرُدّ علَيّ يا وَلَدي
فقُلْتُ له يا سَيِّدي الأَمْر أَمْرك يا مَلِك الزَّمان ، فأَرْسَلَ
من وَقْته وساعته وأَحْضَرَ القاضي والشُّهُود وزَوَّجَني
في ذلك الوَقْت بٱمْرَأَة شَرِيفة القَدْر عالِية النَّسَب كَثِيرة
المال والنَّوال عَظيمة الأَصْل بَديعة الجَمال والحُسْن
صاحِبة أَماكِن وأَمْلاك وعَقارات ، ثم انّه أَعْطاني بَيْتا
عَظيما مَليحا بمُفْرَده وأَعْطاني خَدَما وحَشَما ورَتَّبَ
لي جِرايات وجَوامك وصِرْتُ في غاية الرّاحة والبَسْط

الدَّوْلة وأَصْحاب المَناصِب يَطْلُبُونَ مِنّي السُّرُوج وأَفْعَلُ لهم وعَلَّمْتُ النجّار صَنْعة السَّرْج والحدّاد صَنْعة الرِّكاب ، وصِرْنا نعْمَلُ السُّرُوج والرِّكابات ونَبِيعُها للأَكابِر والمخاديم ، وقد جمَعْتُ من ذلك مالاً كثيرا وصار لي عندهم مَقام كَبير وأَحبُّوني مَحبّة زائِدة وبَقِيتُ صاحِب مَنْزِلة عالِية عند المَلِك وجَماعَتِهِ وعند أَكابِر البَلَد وأَرْباب الدَّوْلة الى ان جَلَسْتُ يَوْما من الأَيّام عند المَلِك وانا في غاية السُّرور والعِزّ ، فبينما انا جالِس قال لي المَلِك اَعْلَمْ يا هذا انك صِرْتَ مُعَزَّزا مُكَرَّما عندنا وواحِدا منّا ولَمْ نَقْدِرْ على مُفارَقتك ولا نَسْتَطِيعُ خُرُوجك من مَدِينَتنا ومَقْصُودي منك شَيْء تُطِيعُني فيه ولا تَرُدُّ قَوْلي ، فقُلْتُ له وما الذي تُرِيدُ منّي أَيُّها المَلِك فاني لا أَرُدُّ قَوْلك لانه صار لك فَضْل وجَميل وإِحْسان عليّ

والحمد لله انا صِرْتُ من بعض خُدّامك ، فقال أُرِيدُ أَنْ أُزَوِّجَك عندنا بزوجة حَسَنة مَليحة ظَرِيفة صاحِبة مال وجمال وتَصِيرُ مُستَوْطِنا عندنا وأُسكِنُك عندي وفي قصري فلا تُخالِفني ولا تَرُدَّ كَلِمتي ، فلمّا سَمِعْتُ كَلام المَلِك آستَحيَيْتُ منه وسَكَتُّ ولَم أَرُدَّ عليه جوابا من كِثرة الحَياء منه ، فقال لِي لِمَ تَرُدُّ عليّ يا وَلَدي فقُلْتُ له يا سَيِّدي الأَمر أَمرك يا مَلِك الزَّمان ، فأَرْسَلَ من وقته وساعته وأَحضَرَ القاضِي والشُّهود وزَوَّجني في ذلك الوقت بآمْرَأَة شَريفة القَدْر عالِية النَّسَب كَثيرة المال والنَّوال عَظيمة الأَصْل بَديعة الجمال والحُسْن صاحِبة أماكِن وأَملاك وعَقارات ، ثم انّه أَعْطاني بَيْتا عَظيما مَليحا بمُفْرَده وأَعطاني خَدَما وحَشَما ورَتَّبَ لي جِرايات وجَوامك وصِرْتُ في غاية الرّاحة والبَسْط

الدَّوْلة وأَصْحاب المَناصِب يَطْلُبُونَ مِنّي السُّرُوج وأَفْعَلُ لهم وعَلَّمْتُ النجّار صَنْعة السَّرْج والحَدّاد صَنْعة الرِّكاب ، وصِرْنا نَعْمَلُ السُّرُوج والرِّكابات ونَبِيعُها للأَكابِر والمَخاديم ، وقد جَمَعْتُ من ذلك مالًا كثيرًا وصارَ لي عندهم مَقام كَبير وأَحَبُّوني مَحَبّة زائِدة وبَقِيتُ صاحِب مَنْزِلة عالِية عند المَلِك وجَماعَته وعند أَكابِر البَلَد وأَرْباب الدَّوْلة إلى ان جَلَسْتُ يَوْمًا من الأَيّام عند المَلِك وانا في غاية السُّرور والعِزّ ، فبينما انا جالِس قالَ لي المَلِك اَعْلَمْ يا هذا انك صِرْتَ مُعَزَّزًا مُكَرَّمًا عندنا وواحِدًا مِنّا ولَمْ نَقْدِرْ على مُفارَقتك ولا نَسْتَطِيعُ خُروجك من مَدينَتنا ومَقْصُودي منك شَيْء تُطِيعُني فيه ولا تَرُدُّ قَوْلي ، فقُلْتُ له وما الّذي تُرِيدُ مِنّي أَيُّها المَلِك فانّي لا أَرُدُّ قَوْلك لانه صارَ لك فَضْل وجَميل وإحْسان عليّ

شاطرا وجلست عنده وعلّمته صنعة السّرج وكيف
يعمله ، ثم اني أخذتّ صوفا ونفشته وصنعتُ منه
لبدا وأحضرتُ جلدا وألبسته للسّرج وصقلته ، ثم
اني ركّبتُ سيوره وشددتّ شريحته وبعد ذلك
أحضرتُ الحدّاد ووصفتُ له كيفيّة الرّكاب فدقّ ركابا
عظيما وبردتّه وبيّضتّه بالقزدير ، ثم اني شددتّ
له أهدابا من الحرير وبعد ذلك قمتُ وجئتُ بحصان
من خيار خيول الملك وشددتّ عليه ذلك السّرج وعلّقتُ
فيه الرّكاب وألجمته بلجام وقدّمته الى الملك ، فأعجبه
ولاق بخاطره وشكرني وركب فيه وقد حصل له فرح
شديد بذلك السّرج وأعطاني شيئا كثيرا في نظير عملي
له ، فلمّا نظرني وزيره عملتُ ذلك السّرج طلب منّي
واحدا مثله فعملتُ له سرجا مثله ، وقد صار أكابر

هي مَدِينة عَامِرة كَثِيرة الأَهْل والمال كَثِيرة الطَّعام والأَسْواق والبَضائِع والبَائِعين والمُشْتَرِين ففرِحْتُ بوُصولي الى تلك المَدِينة وآرْتاحَ خاطِري وآسْتأنَسْتُ بأَهْلها وصِرْتُ عندهم وعند مَلِكهم مُعزَّزا مُكرَّما زِيادة على أَهْل مَمْلكته من عُظَماء مَدِينته ورَأَيْتُ جَمِيع أَكابِرها وأَصاغِرها يَرْكَبُونَ الخُيُول الجِياد المِلاح من غَيْر سُرُوج فتَعَجَّبْتُ من ذلك ، ثم اني قُلْتُ للمَلِك لأَيِّ شَيْءٍ يا مَولاي لَمْ تَرْكَبْ على سَرْج فان فيه راحة للرَّاكِب وزِيادة قُوَّة فقَالَ لي كَيْف يكُونُ السَّرْج هذا شيء عُمْرنا ما رَأَيْنَاه ولا رَكِبْنَا عليه فقُلْتُ له هَلْ لَكَ أَنْ تَأْذَنَ لي أَنْ أَصْنَعَ لك سَرْجا تَرْكَبُ عليه وتَنْظُرُ حَظَّه فقَالَ لي آفْعَلْ فقُلْتُ له أَحْضِرْ لي شَيْأ من الخَشَب فأَمَرَ لي بإِحْضار جَمِيع ما طَلَبْتُه ، فعند ذلك طَلَبْتُ نَجَّارا

عندهم حتى فرغوا من شغلهم وأتوني بشيء من الطعام المليح فأكلت منه وكنت جائعا وارتحت عندهم ساعة من الزمان ، وبعد ذلك أخذوني ونزلوا بي في مركب وجاؤا الى جزيرتهم ومساكنهم وقد عرضوني على ملكهم فسلمت عليه ورحب بي وأكرمني وسألني عن حالي فأخبرته بما كان من أمري وما جرى لي وما اتفق لي من يوم خروجي من مدينة بغداد الى حين وصلت اليه فتعجب ملكهم من قصتي وما اتفق لي غاية العجب هو ومن كان حاضرا في مجلسه ، ثم انه أمرني بالجلوس عنده فجلست وأمر باحضار الطعام فأحضروه فأكلت منه على قدر كفايتي وغسلت يدي وشكرت فضل الله تعالى وحمدته وأثنيت عليه ، ثم اني قمت من عند ملكهم وتفرجت في مدينته فاذا

النَّظرِ فيه وانا بَعيد عنه وقلبي خَائِف من الّذي فاسَيْتُه
أَوّلا وثَانِيا واذا هم جَمَاعة يَجْمَعُونَ حبّ الفِلْفِل فلمّا
قَرِبْتُ منهم ونظَرُوني تَسَارَعُوا اليّ وجَآؤُا عندي وقد
أَحَاطُوا بي من كُلّ جانِب وقالُوا لي من انت ومن أَيْن
أَقبَلْتَ فقُلْتُ لهم آعْلَمُوا يا جماعة اني رَجُل غَرِيب
مِسكين وأَخبَرْتُهم بجميع ما كَانَ من أَمْري وما جرَى لي
من الأَهْوال والشّدآئِد وما قاسَيْتُه ، فقَالُوا واللّه
هذا أَمْر عَجيب ولكن كَيْف خلاصك من السُّودان وكَيْف
مُرُورك عليهم في هذه الجَزيرة وهم خَلْق كَثِيرون ويأْكُلُونَ
النّاس ولا يَسْلَمُ منهم أَحَد ولا يَقْدِرُ أَنْ يَجُوزَ عليهم
أَحَد ، فأَخْبَرْتُهم بما جرَى لي معهم وكَيْف أَخَذُوا
أَصْحابي وأَطْعَمُوهم الطّعام ولَمْ آكُلْ منه ، فهَنَّؤُني
بالسّلامة وصارُوا يَتعجّبُونَ ممّا جرَى لي ثم أَجْلَسُوني

لِأَسْتَرِيحَ وأَرَدتُّ النَّوْمَ فلَمْ يَأْتِنِي في تلك اللَّيْلَة نَوْم
من شِدَّة الخَوْف والجُوع والتَّعَب، فلمّا أنْصَفَ
اللَّيْل قُمْتُ ومَشَيْتُ في الجَزِيرة ولَمْ أَزَلْ سَائِرًا حتّى
طَلَعَ النَّهار وأَصْبَحَ الصَّباح وأَضَاءَ بنُورِه وطَلَعَتِ
الشَّمْس على رُؤُس الرَّوابي والبِطاح وقد تَعِبْتُ وجُعْتُ
وعَطِشْتُ فصِرْتُ آكُلُ من الحَشِيش والنَّبات الّذي في
الجَزِيرة ولَمْ أَزَلْ آكُلُ من ذلك النَّبات حتّى شَبِعْتُ وأَنْسَدَّ
رَمَقِي، وبعد ذلك قُمْتُ ومَشَيْتُ في الجَزِيرة ولَمْ أَزَلْ
على هذه الحالة طُولَ النَّهار واللَّيْل وكُلّما أَجُوعُ آكُلُ من
النَّبات ولَمْ أَزَلْ على هذه الحالة مُدّة سَبْعة أَيَّام
بلَيَالِيها، فلمّا كَانَتْ صَبِيحة اليَوْم الثَّامِن لَاحَتْ مِنّي
نَظْرة فرَأَيْتُ شَبَحًا من بَعِيد فسِرْتُ اليه ولَمْ أَزَلْ
سائِرًا الى ان حَصَلْتُه بعد غُرُوب الشَّمْس فحَقَقْتُ

في تلك الجزيرة وبعدتُ عن ذلك المكان ، فرأيتُ
رَجُلاً رَاعِياً جالساً على شيء مُرْتَفِع في وَسَط البحر
فتحقّقْتُه ، فاذا هو الرّجُل الّذي سَلّموا اليه أصْحابي
ليَرْعَاهم ومعه شيء كَثير من مِثْلهم ، فلمّا نَظَرَني ذلك
الرّجُل عَلِمَ انّي مَالِك عَقْلي ولَمْ يُصِبْني شيء ممّا أَصَابَ أَصْحابي
فأشَارَ اليّ من بَعيد وقال لي ارْجِع الى خَلْفك وامْشِ في
الطّريق الّذي على يَمِينك تَسْلُك الطّريق السُّلْطانيّة ،
فرَجَعْتُ الى خَلْفي كما أَشار لي هذا الرّجُل فنظَرْتُ الى الطّريق
على يَمِيني فسِرْتُ فيها ، ولَمْ أَزَلْ سَائِراً وانا ساعة
أَجْرِي من الخَوْف وساعة أَمْشِي على مَهْلي حتّى أَخَذتُ
رَاحتي ولَمْ أَزَلْ على هذه الحالة حتّى خَفِيتُ عن عُيُون
الرّجُل الّذي دَلّني على الطّريق وصِرْتُ لا أَنْظُره ولا
يَنْظُرني وغابَتِ الشّمس عنّي وأَقبَلَ الظّلام ، فجلَسْتُ

ويصير مثل الأبله فيزيد وبله الأكل والشرب من ذلك
الطعام والدهن حتى يسمن ويغلظ فيذبحونه ويشوونه
ويطعمونه لملكهم واما أصحاب الملك فيأكلون من
لحم الإنسان بلا شيّ ولا طبخ ، فلما نظرت منهم ذلك
الأمر صرت في غاية الكرب على نفسي وعلى أصحابي
وقد صار أصحابي من فرط ما دهشت عقولهم لا
يعلمون ما يفعل بهم وقد سلّموهم الى شخص فصار
يأخذهم كل يوم ويخرج يرعاهم في تلك الجزيرة مثل
البهائم واما انا فقد صرت من شدّة الخوف والجوع
ضعيفا سقيم الجسم وصار لحمي يابسا على عظمي ،
فلما رأوني على هذه الحالة تركوني ونسوني ولم
يتذكّرني منهم أحد ولا خطرت لهم على بال الى ان
تحيّلت يوما من الأيّام وخرجت من ذلك المكان ومشيت

الآن ، فلمّا أكل أصحابي من ذلك الطّعام ذهلت
عقولهم وصاروا يأكلون مثل المجانين وتغيّرت
أحوالهم وبعد ذلك أحضروا لهم دهن النّارجيل
فسقوهم منه ودهنوهم منه ، فلمّا شرب أصحابي
من ذلك الدّهن زاغت أعينهم في وجوههم وصاروا
يأكلون من ذلك الطّعام بخلاف أكلهم المعتاد ، فعند
ذلك احترت في أمرهم وصرت أتأسّف عليهم وقد صار
عندي همّ عظيم من شدّة الخوف على نفسي من هؤلاء
العراة وقد تأمّلتهم فإذا هم قوم مجوس وملك
مدينتهم غول وكلّ من وصل الى بلادهم أو رأوه أو صادفوه
في الوادي والطّرقات يجيئون به الى ملكهم ويطعمونه
من ذلك الطّعام ويدهنونه بذلك الدّهن فيتّسع جوفه
لأجل أن يأكل كثيرا ويذهل عقله وتنطمس فكرته

والعطش وقد مشينا في جوانب تلك الجزيرة
فوجدنا فيها نباتا كثيرا فأكلنا منه شيئا يسد رمقنا
ويقيتنا وبتنا تلك الليلة على جانب الجزيرة ، ولما
أصبح الصباح وأضاء بنوره ولاح قمنا ومشينا في
الجزيرة يمينا وشمالا فلاح لنا عمارة على بعد
فسرنا في تلك الجزيرة قاصدين تلك العمارة التي
رأيناها من بعد ولم نزل سائرين اليه ان وقفنا على
بابها ، فبينما نحن واقفون هناك إذ خرج علينا
من ذلك الباب جماعة عراة ولم يكلمونا وقد قبضوا
علينا وأخذونا عند ملكهم فأمرنا بالجلوس فجلسنا
وقد أحضروا لنا طعاما لم نعرفه ولا في عمرنا رأينا
مثله فلم تقبله نفسي ولم آكل منه شيئا دون رفقتي
وكان قلة أكلي منه لطفا من الله تعالى حتى عشت الى

وَسَط الإِبَاحة، فبينما نحن على هذه الحَالة نَدْعُو ونَتَضَرَّعُ الى اللّٰه تَعَالَى إِذْ خَرَجَ علينا عَاصِف رِيح شَدِيد مَزَّقَ الفلْع وقَطَّعَه قِطْعا وغَرِقَ النّاس وجَمِيع حُمُولهم ومامعهم من المَتاع والأَمْوَال وغَرِقْتُ انا بجُمْلة من غَرِقَ وعُمْتُ في البَحْر نِصْف نهار وقد تَخَلَّيْتُ عن نفْسي، فيَسَّرَ اللّٰه تَعَالَى لي قِطْعة لَوْح خَشَب من أَلْوَاح المَرْكَب، فرَكِبْتُها انا وجماعة من التُّجّار واجْتَمَعْنَا على بَعْضنا ولَمْ نَزَلْ رَاكِبين على ذلك اللَّوْح ونَرْفِس بأَرْجُلنا في البَحْر والأَمْوَاج والرِّيح تُسَاعِدُنا فمَكَثْنَا على هذه الحَالة يَوْما ولَيْلة، فلمّا كَانَ ثاني يَوْم ضَحْوَة نَهَار ثَار علينا رِيح وهَاج البَحْر وقَوِيَ المَوْج والرِّيح فرَمَانا المآء على جَزِيرة ونحن مثل المَوْتَى من شِدّة السَّهَر والتَّعَب والبَرْد والجُوع والخَوْف

والأَصْحاب وانا في أَلَذّ ما يكُونُ من العَيْش فحدَّثَتْني
نَفْسي الخَبِيثة بالسَّفر الى بِلاد النَّاس وقد اشْتَقْتُ
الى مُصَاحَبة الأَجْناس والبَيْع والمَكَاسِب ، فهَمَمْتُ
في ذلك الأَمْر واشْتَرَيْتُ بِضَاعة نَفِيسة تُناسِبُ
البَحْر وحَزَمْتُ حُمُولًا كَثِيرة زيادة عن العادة وسَافَرْتُ
من مَدِينة بَغْداد الى مَدِينة البَصْرة ونَزَلْتُ حُمُولي في
مَرْكَب واصْطَحَبْتُ بجَمَاعة من أكابِر وقد تَوَجَّهْنَا
الى السَّفَر وسَارَتْ بنا المَرْكَب على بَرَكة الله تعالى في
البَحْر العَجّاج المُتَلاطِم بالأَمْواج وطَابَ لنا السَّفَر ،
ولَمْ نَزَلْ على هذه الحَالة مُدَّة لَيَالٍ وأَيّام من جَزِيرة
الى جَزِيرة ومن بَحْر الى بَحْر الى ان خَرَجَتْ علينا رِيح
مُخْتَلِفة يَوْمًا من الأَيّام فرَمَى الرَّئيس مَرَاسِي المَرْكَب
وأَوْقَفها في وَسَط البَحْر خَوْفًا عليها من الغَرَق فبَيْنَمَا

بَيْتِهِ ، وَلَمَّا أَصْبَحَ ٱلصَّبَاحُ وَأَضَاءَ بِنُورِهِ وَلَاحَ قَامَ ٱلسِّنْدِبَادُ ٱلْحَمَّالُ وَصَلَّى ٱلصُّبْحَ وَتَمَشَّى إِلَى ٱلسِّنْدِبَادِ ٱلْبَحْرِيِّ وَقَدْ دَخَلَ إِلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَيْهِ وَتَلَقَّاهُ بِٱلْفَرَحِ وَٱلْإِنْشِرَاحِ وَأَجْلَسَهُ عِنْدَهُ إِلَى أَنْ حَضَرَ بَقِيَّةُ أَصْحَابِهِ وَقَدَّمُوا ٱلطَّعَامَ فَأَكَلُوا وَشَرِبُوا وَٱنْبَسَطُوا فَبَدَأَهُمْ بِٱلْكَلَامِ وَحَكَى لَهُمُ ٱلْحِكَايَةَ ٱلرَّابِعَةَ

أَلْحِكَايَةُ ٱلرَّابِعَةُ

قَالَ ٱلسِّنْدِبَادُ ٱلْبَحْرِيُّ ٱعْلَمُوا يَا إِخْوَانِي إِنِّي لَمَّا عُدْتُ إِلَى مَدِينَةِ بَغْدَادَ وَٱجْتَمَعْتُ عَلَى أَصْحَابِي وَأَهْلِي وَأَحْبَابِي وَصِرْتُ فِي أَعْظَمِ مَا يَكُونُ مِنَ ٱلْهَنَاءِ وَٱلسُّرُورِ وَٱلرَّاحَةِ وَقَدْ نَسِيتُ مَا كُنْتُ فِيهِ لِكَثْرَةِ ٱلْفَوَائِدِ وَغَرِقْتُ فِي ٱللَّهْوِ وَٱلطَّرَبِ وَمُجَالَسَةِ ٱلْأَحْبَابِ

فَلَا يَل وَبعد ذَلِكَ جِئْتُ إِلَى مَدِينَة بَغْدَاد فَتَوَجَّهْتُ إِلَى حَارَتِي وَدَخَلْتُ بَيْتِي وَسَلَّمْتُ عَلَى أَهْلِي وَأَصْحَابِي وَأَصْدِقَائِي وَقَدْ فَرِحُوا بِسَلَامَتِي وَعَوْدِي إِلَى بِلَادِي وَأَهْلِي وَمَدِينَتِي وَدِيَارِي، وَهَذَا أَعْجَب مَا رَأَيْتُهُ فِي هَذِهِ ٱلسَّفْرَة وَفِي غَدٍ إِنْ شَاءَ ٱللهُ تَعَالَى تَجِيءُ إِلَيَّ وَأَحْكِي لَكَ حِكَايَة ٱلسَّفْرَة ٱلرَّابِعَة فَإِنَّهَا أَعْجَب مِن هَذِهِ ٱلسَّفْرَة، ثُمَّ إِنَّ ٱلسِّنْدبَاد ٱلْبَحْرِيّ أَمَرَ بِأَنْ يَدْفَعُوا لِلسِّنْدبَاد ٱلْبَرِّيّ مِائَة مِثْقَال مِن ٱلذَّهَب عَلَى جَرْي عَادَتِهِ وَأَمَرَ بِمَدِّ ٱلسِّمَاط فَمَدُّوهُ وَتَعَشَّى ٱلْجَمَاعَة وَهُمْ يَتَعَجَّبُونَ مِن تِلْكَ ٱلْحِكَايَة وَمَا جَرَى فِيهَا، ثُمَّ إِنَّهُمْ بَعْد ٱلْعَشَاء ٱنْصَرَفُوا إِلَى حَال سَبِيلِهِمْ وَقَدْ أَخَذَ ٱلسِّنْدبَاد ٱلْحَمَّال مَا أَمَرَ لَهُ بِهِ مِن ٱلذَّهَب وَٱنْصَرَفَ إِلَى حَال سَبِيلِهِ وَهُوَ مُتَعَجِّب مِمَّا سَمِعَهُ مِن ٱلسِّنْدبَاد ٱلْبَحْرِيّ وَبَاتَ فِي

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي جَمَعَ بيننا وَبينك وَرَدَّ بَضَائِعكَ وَمَا لَكَ عليك ، وَبعند ذَلِكَ تَصَرَّفْتُ فِي بَضَائِعِي بِمَعْرِفَتِي وَرَبحتْ بِضَاعتي فِي تِلْكَ السَّفرة شَيْئاً كَثِيرا وَفَرِحْتُ بذَلِكَ فَرحا عَظِيما وَهَنَّأْتُ نَفْسِي بِالسَّلاَمة وَعَوْد مَالي الي ، وَلَمْ نَزَلْ نَبِيعُ وَنَشْتَرِي فِي الْجَزَائِرِ الي ان وَصَلْنَا الي بِلاَد السِّنْد وَبِعْنَا فِيهَا وَاشْتَرَيْنَا وَرَأَيْتُ فِي ذَلِكَ الْبَحْر شَيْئاً كَثِيرا مِن الْعَجَائِب وَالْغَرَائِب لاَ يُعَدُّ وَلاَ يُحْصي وَمن جُمْلَة ما رَأَيْتُ فِي ذَلِكَ الْبَحْر سَمَكَة علي صِفة الْبَقَرة وَشَيْئاً علي صِفة الْحَمير وَرَأَيْتُ طَيْرا يَخْرُجُ من صَدَف الْبَحْر وَيَبِيضُ وَيُفَرِّخُ علي وَجْه الْمَاء وَلاَ يَطْلَعُ من الْبَحْر علي وَجْه الْأَرْض أَبَدا ، وَبعد ذَلِكَ لَمْ نَزَلْ مُسَافِرِين بِإِذْن اللّٰه تَعَالي وَقَد طَاب لَنَا الرِّيح وَالسَّفَر الي ان وَصَلْنَا الي الْبَصْرَة وَقَدْ أَقَمْتُ بِهَا أَيَّاما

وبعد ذلك توجه الى بلاده وودعنا ورجعنا الى بلادنا وهو هذا واعلمنا ان اسمه السندباد البحري وقد اخبرنا بذهاب المركب وجلوسه في هذه الجزيرة واعلموا ان هذا الرجل ما جاءنا هنا الا لتصدقوا كلامي مما قلته لكم وهذه البضايع كلها رزقه فانه اخبرنا بها في وقت اجتماعه علينا وقد ظهر صدقه في قوله ، فلما سمع الرئيس كلام ذلك التاجر قام على حيله وجاء عندي وحقق في النظر ساعة وقال ما علامة بضايعك ، فقلت له اعلم ان علامة بضايعي ما هو كذا وكذا وقد اخبرته بامر كان بيني وبينه لما نزلت معه المركب في البصرة ، فتحقق اني انا السندباد البحري فعانقني وسلم علي وهناني بالسلامة وقال لي والله يا سيدي ان قصتك عجيبة وامرك غريب ولكن

سَمِعَ ٱلتُّجَّارُ وَٱلرُّكَّاب كَلَامِي ٱجْتَمَعُوا عليّ فَمنهُمْ مَنْ صَدَّقَنِي وَمنهُمْ مَنْ كَذَّبَنِي ، فَبَيْنَمَا نَحْنُ كَذَٰلِكَ وَإِذَا بِتَاجِرٍ من ٱلتُّجَّارِ حِينَ سَمِعَنِي أَذْكُرُ وَادِي ٱلْمَاسِ نَهَضَ وَتَقَدَّمَ عِنْدِي وَقَالَ لَهُمُ ٱسْمَعُوا يَا جَمَاعَةُ كَلَامِي اني لَمَّا كُنْتُ ذَكَرْتُ لَكُمْ أَعْجَب مَا رَأَيْتُ فِي أَسْفَارِي لَمَّا أَلْقَيْنَا ٱلذَّبَائِح فِي وَادِي ٱلْمَاسِ وَأَلْقَيْتُ ذَبِيحَتِي معهُمْ على جَرْيِ عَادَتِي طَلَعَ فِي ذَبِيحَتِي رَجُلٌ مُتَعَلِّقٌ بِهَا وَلَمْ تُصَدِّقُونِي بَلْ كَذَّبْتُمُونِي ، فَقَالُوا نَعَمْ حَكَيْتَ لَنَا على هَذَا ٱلْأَمْرِ وَلَمْ نُصَدِّقْكَ ، فَقَالَ لَهُمُ ٱلتَّاجِرُ هَذَا ٱلرَّجُلُ ٱلَّذِي تَعَلَّقَ فِي ذَبِيحَتِي وَقَدْ أَعْطَانِي شَيْأً مِن حَجَرِ ٱلْمَاسِ ٱلْغَالِي ٱلثَّمَنِ ٱلَّذِي لَا يُوجَدُ نَظِيرُهُ وَعَوَّضَنِي أَكْثَرَ مَا كَانَ يَطْلَعُ لِي فِي ذَبِيحَتِي وَقَدِ ٱسْتَصْحَبْتُهُ مَعِي إِلَى أَنْ وَصَلْنَا إِلَى مَدِينَةِ ٱلْبَصْرَةِ

الى هَذَا ٱلوَقت ، وبعند ذلك صرخت صرخة عظيمة
وقلت له يا رئيس ٱلسَّلَامة اعلم اني انا ٱلسندباد ٱلبحري
لم اغرق ولكن لما ارسيت على ٱلجزيرة وطلع ٱلتجار
وٱلركاب طلعت انا مع جملة ٱلناس ومعي شيء آكله
بجانب ٱلجزيرة ثم اني تلذذت بٱلجلوس في ذلك
ٱلمكان وأخذني سنة من ٱلنوم فنمت وغرقت في ٱلنوم ،
ثم اني قمت فلم أجد ٱلمركب ولم أجد أحدا عندي
وهذا ٱلمال مالي وهذه ٱلبضائع بضائعي وجميع
ٱلتجار ٱلذين يجلبون حجر ٱلماس رأوني وأنا في جبل
ٱلماس ويشهدون لي باني أنا ٱلسندباد ٱلبحري كما
أخبرتهم بقصتي وما جرى لي معكم في ٱلمركب
وأخبرتهم بانكم نسيتموني في ٱلجزيرة نائما
وقمت فلم أجد أحدا وجرى لي ما جرى ، فلما

بَغْدَاد فَإِنْ وَجَدْنَاهُ أَعْطَيْنَاهُ إِيَّاهُ وَإِنْ لَمْ نَجِدْهُ
نَدْفَعُهُ الى أَهْلِهِ فِي مَدِينَة بَغْدَاد ، فَقَالَ ٱلْكَاتِب كَلَامُكَ
مَلِيح وَرَأيك رَجِيح ، فَلَمَّا سَمِعْتُ كَلَام ٱلرَّيِّس وَهُوَ
يَذْكُر ان ٱلْحُمُول بِاسْمِي قُلْتُ فِي نَفْسِي وَٱللّٰهِ أَنَا
ٱلسَّنْدبَاد ٱلْبَحْرِيّ وَأَنَا غَرِقْتُ فِي ٱلْجَزِيرَة مع جُمْلَة
مَنْ غَرِقَ ، ثُمَّ انّني تَجَلَّدتُ وَصَبَرْتُ الى أَنْ طَلَعَ ٱلتُّجَّار
من ٱلْمَرْكَب وَٱجْتَمَعُوا يَتَحَدَّثُونَ وَيَتَذَاكَرُونَ فِي أُمُور
ٱلْبَيْع وَٱلشِّرَاء فَتَقَدَّمْتُ الى صَاحِب ٱلمَرْكَب وَقُلْتُ
لَهُ يَا سَيِّدِي هَلْ تَعْرِفُ كَيْفَ كَانَ صَاحِب ٱلْحُمُول ٱلَّتِي
سَلَّمْتَهَا الىّ لِأَبِيعَهَا ، فَقَالَ لِي لَا أَعْلَمُ لَهُ حَالًا
وَلَكِنَّهُ كَانَ رَجُلًا من مَدِينَة بَغْدَاد يُقَالُ لَهُ ٱلسَّنْدبَاد
ٱلْبَحْرِي وَقَدْ أَرْسَيْنَا على جَزِيرَة من ٱلْجَزَائِر فَغَرِقَ منّا
فِيهَا خَلْق كَثِير وَفُقِدَ بِجُمْلَتِهِمْ وَلَمْ نَعْلَمْ لَهُ خَبَرًا

منها نأخذه الى أن نعود لمدينة بغداد فنسأل عن أهله وندفع اليهم بقيتها وثمن ما بيع منها فهل لك أن تتسلمها وتنزل بها هذه الجزيرة فتبيعها مثل التجار . فقلت سمعا وطاعة لك يا سيدي ولك الفضل الجميل ودعوت له وشكرته على ذلك . فعند ذلك أمر الحمالين والبحرية باخراج تلك البضائع الى الجزيرة وأن يسلموها التي فقال كاتب المركب يا رئيس ما هذه الحمول التي أخرجها البحرية والحمالون واكتبها باسم من من التجار . فقال اكتب عليها اسم السندباد البحري الذي كان معنا وغرق في الجزيرة ولم يأتنا عنه خبر فنريد ان هذا الغريب يبيعها ونحمل ثمنها ونعطيه شيأ منه نظير تعبه وبيعه والباقي نحمله معنا حتى نرجع الى مدينة

لِي ان جَمِيع مَا أَنَا فِيهِ مَنام ، وَلَمْ نَزَلْ سَائِرِين وَقَدْ
طَابَ لَنَا الرِّيح بِإِذْنِ اللّٰه تَعَالَى الى أَنْ أَشْرَفْنَا على جَزِيرَة
يُقَالُ لَهَا جَزِيرَة السَّلَاهِطَة ، فَأَوْقَفَ الرَّيِّس المَرْكَب
عليْهَا فَنَزَلَ منهَا جَمِيع التُّجَّار وَالرُّكَّاب وَأَخْرَجُوا
بَضَائِعهُمْ لِيَبِيعُوا وَيَشْتَرُوا ، فَالْتَفَتَ الي صَاحِب
المَرْكَب وَقَالَ لِي اسْمَعْ كَلَامِي أَنت رَجُل غَرِيب فَقِير
وَقَدْ أَخْبَرْتَنَا انك قَاسَيْت أَهْوَالًا كَثِيرَة وَمُرَادِي
أَنْفَعك بِشَيْءٍ يُعِينك على الوُصُول الى بِلَادك وَتَبْقَي
تَدْعُو لِي ، فَقُلْتُ نَعَم وَلَك مِنِّي الدُّعَاء ، فَقَال
اعْلَمْ انّه كَانَ معنَا رَجُل مُسَافِر فَقَدْنَاهُ وَلَمْ نَعْلَمْ
هَلْ هُوَ بِالحَيَاة أَمْ مَات وَلَمْ نَسْمَعْ عَنْهُ خَبَرا وَمُرَادِي
أَدْفَع لَك حُمُوله لِتَبِيعَهَا فِي هَذِهِ الجَزِيرَة وَتَحْفَظهَا
وَنُعْطِيك شَيْءٌ فِي نَظِير تَعَبك وَخِدْمَتك وَمَا بَقِي

فَأَخَذتُ فرعًا كَبيرًا من شَجَرَة وَلَوَّحْتُ بِهِ الى نَاحِيَتِهِمْ وَأَنَا أَصِيحُ عليهِمْ ، فَلَمَّا رَأَوْنِي قَالُوا لَا بُدَّ انَّنَا نَنْظُرُ مَا يَكُونُ هَذَا العَلَه إِنْسَان ، ثُمَّ انهم قَرُبُوا منِّي وَسَمِعُوا صِيَاحِي عليهِمْ فَجَاؤُا اليَّ وَأَخَذُونِي معهُمْ فِي ٱلْمَرْكَب وَسَأَلُونِي عَنْ حَالِي ، فَأَخْبَرْتُهُمْ بِجَمِيع مَا جَرَى لِي من أَوَّلِهِ الى آخِرِهِ وَمَا قَاسَيْتُهُ من ٱلشَّدَائِد فَتَعَجَّبُوا من ذَلِكَ غَايَة ٱلْعَجَب ، ثُمَّ انهم أَلْبَسُونِي من عندِهِمْ ثِيَابًا وَسَتَرُوا عَوْرَتِي وَبعد ذَلِكَ قَدَّمُوا لِي شَيْئًا من ٱلزَّاد فَأَكَلْتُ حَتَّى ٱكْتَفَيْتُ وَسَقَوْنِي مَاءً بَارِدًا عَذْبًا فَٱنْتَعَشَ قَلْبِي وَٱرْتَاحَتْ نَفْسِي وَحَصَلَ لِي رَاحَة عَظِيمَة وَأَحْيَانِي ٱللّٰه تَعَالَى بعد مَوْتِي ، فَحَمِدتُّ ٱللّٰه تَعَالَى على نِعَمِه ٱلْوَافِرَة وَشَكَرْتُهُ وَقَدْ قَوِيَتْ هِمَّتِي بعد مَا كُنْتُ أَيْقَنْتُ بِٱلْهَلَاك حَتَّى تَخَيَّلَ

ٱلثُّعْبَان حَوْلِي وَلَمْ يَسْتَطِعِ ٱلْوُصُولَ إِلَيَّ وَأَنَا
أَنْظُرُ بِعَيْنَيَّ وَقَدْ صِرْتُ كَٱلْمَيِّتِ مِنْ شِدَّةِ ٱلْخَوْفِ
وَٱلْفَزَعِ وَصَارَ ٱلثُّعْبَانُ يَبْعُدُ عَنِّي وَيَعُودُ إِلَيَّ وَلَمْ
يَزَلْ عَلَى هَذِهِ ٱلْحَالَةِ وَكُلَّمَا أَرَادَ ٱلْوُصُولَ إِلَيَّ لِيَبْتَلِعَنِي
تَمْنَعُهُ تِلْكَ ٱلْأَخْشَابُ ٱلْمَشْدُودَةُ عَلَيَّ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ،
وَلَمْ يَزَلْ كَذَلِكَ مِنْ غُرُوبِ ٱلشَّمْسِ إِلَى أَنْ طَلَعَ ٱلْفَجْرُ
وَبَانَ ٱلنُّورُ وَأَشْرَقَتِ ٱلشَّمْسُ ، فَمَضَى ٱلثُّعْبَانُ إِلَى
حَالِ سَبِيلِهِ وَهُوَ فِي غَايَةِ مَا يَكُونُ مِنَ ٱلْقَهْرِ وَٱلْغَيْظِ ،
فَعِنْدَ ذَلِكَ مَدَدْتُ يَدِي وَفَكَكْتُ نَفْسِي مِنْ تِلْكَ
ٱلْأَخْشَابِ وَأَنَا فِي حُكْمِ ٱلْأَمْوَاتِ مِنْ شِدَّةِ مَا قَاسَيْتُ
مِنْ ذَلِكَ ٱلثُّعْبَانِ ، ثُمَّ إِنِّي قُمْتُ وَمَشَيْتُ فِي
ٱلْجَزِيرَةِ حَتَّى ٱنْتَهَيْتُ إِلَى آخِرِهَا ، فَلَاحَتْ مِنِّي ٱلْتِفَاتَةٌ
إِلَى نَاحِيَةِ ٱلْبَحْرِ فَرَأَيْتُ مَرْكَبًا عَلَى بُعْدٍ فِي وَسَطِ ٱللُّجَّةِ ،

ٱلْبَحْرِ وَأَسْتَرِيحَ مِنَ ٱلدُّنْيَا فَلَمْ تَهُنْ عَلَيَّ رُوحِي
لِأَنَّ ٱلرُّوحَ عَزِيزَةٌ ، فَرَبَطْتُ خَشَبَةً عَرِيضَةً عَلَى
أَقْدَامِي بِٱلْعَرْضِ وَرَبَطْتُ وَاحِدَةً مِثْلَهَا عَلَى جَنْبِي
ٱلشِّمَالِ وَمِثْلَهَا عَلَى جَنْبِي ٱلْيَمِينِ وَمِثْلَهَا عَلَى
بَطْنِي وَرَبَطْتُ وَاحِدَةً طَوِيلَةً عَرِيضَةً مِنْ فَوْقِ
رَأْسِي بِٱلْعَرْضِ مِثْلَ ٱلَّتِي تَحْتَ أَقْدَامِي وَصِرْتُ
أَنَا فِي وَسَطِ هَذَا ٱلْخَشَبِ وَهُوَ مُحْتَاطٌ بِي مِنْ كُلِّ
جَانِبٍ وَقَدْ شَدَدْتُ ذَلِكَ شَدًّا وَثِيقًا وَأَلْقَيْتُ
نَفْسِي بِٱلْجَمِيعِ عَلَى ٱلْأَرْضِ فَصِرْتُ نَائِمًا بَيْنَ تِلْكَ
ٱلْأَخْشَابِ وَهِيَ مُحِيطَةٌ بِي كَٱلْمَقْصُورَةِ ، فَلَمَّا
أَمْسَى ٱللَّيْلُ أَقْبَلَ ذَلِكَ ٱلثُّعْبَانُ عَلَى جَرْيِ عَادَتِهِ
وَنَظَرَ إِلَيَّ وَقَصَدَنِي فَلَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَبْلَعَنِي وَأَنَا
عَلَى تِلْكَ وَٱلْأَخْشَابُ حَوْلِي مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ، فَدَارَ

فِي ٱلْجَزِيرَةِ وَأَكَلْنَا مِنْ ثَمَرِهَا وَشَرِبْنَا مِنْ أَنْهَارِهَا
وَلَمْ نَزَلْ فِيهَا إِلَى وَقْتِ ٱلْمَسَاءِ فَوَجَدْنَا شَجَرَةً عَظِيمَةً
عَالِيَةً فَطَلَعْنَاهَا وَنِمْنَا فَوْقَهَا وَقَدْ طَلَعْتُ أَنَا
أَعْلَى فُرُوعِهَا ، فَلَمَّا دَخَلَ ٱللَّيْلُ وَأَظْلَمَ ٱلْوَقْتُ جَاءَ
ٱلثُّعْبَانُ وَتَلَفَّتَ يَمِينًا وَشِمَالًا ثُمَّ إِنَّهُ قَصَدَ تِلْكَ
ٱلشَّجَرَةَ ٱلَّتِي نَحْنُ عَلَيْهَا وَمَشَى حَتَّى وَصَلَ إِلَى
رَفِيقِي وَبَلَعَهُ إِلَى أَكْتَافِهِ وَٱلْتَفَّ بِهِ عَلَى ٱلشَّجَرَةِ
فَسَمِعْتُ عَظْمَهُ يَتَكَسَّرُ فِي بَطْنِهِ ثُمَّ بَلَعَهُ بِتَمَامِهِ
وَأَنَا أَنْظُرُ بِعَيْنَيَّ ، ثُمَّ إِنَّ ٱلثُّعْبَانَ نَزَلَ مِنْ فَوْقِ تِلْكَ
ٱلشَّجَرَةِ وَرَاحَ إِلَى حَالِ سَبِيلِهِ وَلَمْ أَزَلْ عَلَى تِلْكَ
ٱلشَّجَرَةِ بَاقِي تِلْكَ ٱللَّيْلَةِ ، فَلَمَّا طَلَعَ ٱلنَّهَارُ وَبَانَ
ٱلنُّورُ نَزَلْتُ مِنْ فَوْقِ ٱلشَّجَرَةِ وَأَنَا مِثْلُ ٱلْمَيِّتِ مِنْ
كَثْرَةِ ٱلْخَوْفِ وَٱلْفَزَعِ وَأَرَدْتُ أَنْ أُلْقِيَ نَفْسِي فِي

أَشْخَاص أَنَا وَٱثْنَانِ ، فَطَلَعَ بِنَا ٱلْفُلْكُ إِلَى جَزِيرَة
فَمَشَيْنَا إِلَى آخِرِ ٱلنَّهَارِ فَدَخَلَ عَلَيْنَا ٱللَّيْلُ وَنَحْنُ عَلَى
هٰذِهِ ٱلْحَالَةِ ، فَنِمْنَا قَلِيلًا وَٱسْتَيْقَظْنَا مِنْ مَنَامِنَا
وَإِذَا بِثُعْبَانٍ عَظِيمِ ٱلْخِلْقَةِ كَبِيرِ ٱلْجُثَّةِ وَاسِعِ ٱلْجَوْفِ
قَدْ أَحَاطَ بِنَا وَقَصَدَ وَاحِدًا مِنَّا فَبَلَعَهُ إِلَى أَكْتَافِهِ
ثُمَّ بَلَعَ بَاقِيَهُ فَسَمِعْنَا أَضْلَاعَهُ تَتَكَسَّرُ فِي بَطْنِهِ
وَرَاحَ إِلَى حَالِ سَبِيلِهِ ، فَتَعَجَّبْنَا مِنْ ذٰلِكَ غَايَةَ ٱلْعَجَبِ
وَحَزِنَّا عَلَى رَفِيقِنَا وَصِرْنَا فِي غَايَةِ ٱلْخَوْفِ عَلَى أَنْفُسِنَا
وَقُلْنَا وَٱللّٰهِ هٰذَا أَمْرٌ عَجِيبٌ كُلُّ مَوْتَةٍ أَشْنَعُ مِنْ سَابِقَتِهِ
وَكُنَّا فَرِحْنَا مِنْ سَلَامَتِنَا مِنَ ٱلْأَسْوَدِ فَمَا تَمَّتِ
ٱلْفَرْحَةُ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللّٰهِ وَٱللّٰهِ قَدْ نَجَوْنَا
مِنَ ٱلْأَسْوَدِ وَمِنَ ٱلْغَرَقِ فَكَيْفَ تَكُونُ نَجَاتُنَا مِنْ
هٰذِهِ ٱلْآفَةِ ٱلْمَشْؤُمَةِ ، ثُمَّ إِنَّنَا قُمْنَا فَمَشَيْنَا

يُقَتِّشُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ نَهْرَبُ مِنْهُ يَمِينًا وَشِمَالًا
وَلَمْ يَنْظُرْنَا وَقَدْ عَمِيَ بَصَرُهُ ، فَخِفْنَا مِنْهُ مَخَافَةً
شَدِيدَةً وَأَيْقَنَّا فِي تِلْكَ ٱلسَّاعَةِ بِٱلْهَلَاكِ وَأَيِسْنَا
مِنَ ٱلنَّجَاةِ ، فَعِنْدَ ذَلِكَ قَصَدَ ٱلْبَابَ وَهُوَ يَتَحَسَّسُ
وَخَرَجَ مِنْهُ وَهُوَ يَصِيحُ وَنَحْنُ فِي غَايَةِ ٱلرُّعْبِ مِنْهُ
وَإِذَا بِٱلْأَرْضِ تَرْتَجُّ مِنْ تَحْتِنَا مِنْ شِدَّةِ صَوْتِهِ ، فَلَمَّا
خَرَجَ مِنَ ٱلْقَصْرِ تَبِعْنَاهُ وَرَاحَ إِلَى حَالِ سَبِيلِهِ وَهُوَ
يُدَوِّرُ عَلَيْنَا ، ثُمَّ إِنَّهُ رَجَعَ وَمَعَهُ أُنْثَى أَكْبَرُ مِنْهُ
وَأَوْحَشُ خِلْقَةً ، فَلَمَّا رَأَيْنَاهُ وَٱلَّتِي مَعَهُ أَفْظَعَ
حَالَةً مِنْهُ خِفْنَا غَايَةَ ٱلْخَوْفِ وَأَسْرَعْنَا فَفَكَكْنَا
ٱلْفُلْكَ ٱلَّذِي صَنَعْنَاهُ وَنَزَلْنَا فِيهِ وَدَفَعْنَاهُ فِي ٱلْبَحْرِ ،
وَمَعَ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا صَخْرَةٌ عَظِيمَةٌ وَصَارَا يَرْجُمَانِنَا
بِهَا إِلَى أَنْ مَاتَ أَكْثَرُنَا مِنَ ٱلرَّجْمِ وَبَقِيَ مِنَّا ثَلَاثَةٌ

كَانَ وَقْتُ ٱلْمَسَاءِ وَإِذَا بِٱلْأَرْضِ قَدِ ٱرْتَجَّتْ بِنَا وَدَخَلَ عَلَيْنَا ٱلْأَسْوَدُ وَهُوَ كَأَنَّهُ ٱلْكَلْبُ ٱلْعَقُورُ، ثُمَّ قَلَّبَنَا وَجَسَّنَا وَاحِدًا بَعْدَ وَاحِدٍ وَأَخَذَ وَاحِدًا مِنَّا وَفَعَلَ بِهِ مِثْلَ مَا فَعَلَ بِسَابِقِيهِ وَأَكَلَهُ وَنَامَ عَلَى ٱلْمَصْطَبَةِ وَصَارَ شَخِيرُهُ مِثْلَ ٱلرَّعْدِ، فَنَهَضْنَا وَقُمْنَا وَأَخَذْنَا سِيخَيْنِ مِنْ حَدِيدٍ مِنَ ٱلْأَسْيَاخِ ٱلْمَنْصُوبَةِ وَوَضَعْنَاهُمَا فِي ٱلنَّارِ ٱلْقَوِيَّةِ حَتَّى ٱحْمَرَّا وَصَارَا مِثْلَ ٱلْجَمْرِ وَقَبَضْنَا عَلَيْهِمَا قَبْضًا شَدِيدًا وَجِئْنَا بِهِمَا إِلَى ذَلِكَ ٱلْأَسْوَدِ وَهُوَ نَائِمٌ يَشْخِرُ وَوَضَعْنَاهُمَا فِي عَيْنَيْهِ وَٱتَّكَأْنَا عَلَيْهِمَا جَمِيعًا بِقُوَّتِنَا وَعَزْمِنَا وَأَدْخَلْنَاهُمَا فِي عَيْنَيْهِ وَهُوَ نَائِمٌ فَٱنْطَمَسَتَا وَصَاحَ صَيْحَةً عَظِيمَةً فَٱرْتَعَبَتْ قُلُوبُنَا مِنْهُ، ثُمَّ قَامَ مِنْ فَوْقِ تِلْكَ ٱلْمَصْطَبَةِ بِعَزْمِهِ وَصَارَ

وَظُلْمِهِ، فَقُلْتُ لَهُمُ ٱسْمَعُوا يَا إِخْوَانِي إِنْ كَانَ
وَلَا بُدَّ مِنْ قَتْلِهِ فَإِنَّنَا نُحَوِّلُ هٰذَا ٱلْخَشَبَ وَنُنَقِّلُ
شَيْئًا مِنْ هٰذَا ٱلْحَطَبِ وَنَعْمَلُ لَنَا فُلْكًا مِثْلَ ٱلْمَرْكَبِ
وَبَعْدَ ذٰلِكَ نَحْتَالُ فِي قَتْلِهِ وَنَنْزِلُ فِي ٱلْفُلْكِ وَنَرُوحُ
فِي ٱلْبَحْرِ إِلَى أَيِّ مَحَلٍّ يُرِيدُهُ ٱللّٰهُ أَوْ إِنَّنَا نَقْعُدُ فِي هٰذَا
ٱلْمَكَانِ حَتَّى تَمُرَّ عَلَيْنَا مَرْكَبٌ فَنَنْزِلُ فِيهَا وَإِنْ لَمْ
نَقْدِرْ عَلَى قَتْلِهِ نَنْزِلُ وَنَرُوحُ فِي ٱلْبَحْرِ وَلَوْ كُنَّا نَغْرَقُ
فَنَرْتَاحُ مِنْ شَيِّنَا عَلَى ٱلنَّارِ وَمِنَ ٱلذَّبْحِ وَإِنْ سَلِمْنَا
سَلِمْنَا وَإِنْ غَرِقْنَا مُتْنَا شُهَدَآءَ، فَقَالُوا جَمِيعًا
وَٱللّٰهِ هٰذَا رَأْيٌ سَدِيدٌ وَفِعْلٌ رَشِيدٌ وَٱتَّفَقْنَا عَلَى
هٰذَا ٱلْأَمْرِ وَشَرَعْنَا فِي فِعْلِهِ، فَنَقَّلْنَا ٱلْأَخْشَابَ إِلَى
خَارِجِ ٱلْقَصْرِ وَصَنَعْنَا فُلْكًا وَرَبَطْنَاهُ عَلَى جَانِبِ ٱلْبَحْرِ
وَنَزَّلْنَا فِيهِ شَيْئًا مِنَ ٱلزَّادِ وَعُدْنَا إِلَى ٱلْقَصْرِ، فَلَمَّا

وَجَلَسْنَا قَلِيلًا ، وَإِذَا بِٱلْأَرْضِ قَدِ ٱرْتَجَّتْ مِنْ
تَحْتِنَا وَأَقْبَلَ عَلَيْنَا ذَلِكَ ٱلشَّخْصُ ٱلْأَسْوَدُ وَجَاءَ
عِنْدَنَا وَصَارَ يُقَلِّبُنَا وَاحِدًا بَعْدَ وَاحِدٍ مِثْلَ ٱلْمَرَّةِ
ٱلْأُولَى وَيَجُسُّنَا حَتَّى أَعْجَبَهُ وَاحِدٌ ، فَقَبَضَ عَلَيْهِ
وَفَعَلَ بِهِ مِثْلَ مَا فَعَلَ بِٱلرَّئِيسِ فِي أَوَّلِ يَوْمٍ فَشَوَاهُ
وَأَكَلَهُ عَلَى تِلْكَ ٱلْمَصْطَبَةِ ، وَلَمْ يَزَلْ نَائِمًا فِي تِلْكَ
ٱللَّيْلَةِ وَهُوَ يَشْخِرُ مِثْلَ ٱلذَّبِيحَةِ ، فَلَمَّا طَلَعَ
ٱلنَّهَارُ قَامَ وَرَاحَ إِلَى حَالِ سَبِيلِهِ وَتَرَكَنَا عَلَى جَرْيِ
عَادَتِهِ ، فَٱجْتَمَعْنَا بِبَعْضِنَا وَتَحَدَّثْنَا وَقُلْنَا لِبَعْضِنَا
وَٱللَّهِ أَنْ نُلْقِيَ أَنْفُسَنَا فِي ٱلْبَحْرِ وَنَمُوتَ غَرَقًا خَيْرٌ
مِنْ أَنْ نَمُوتَ حَرْقًا لِأَنَّ هَذِهِ قِتْلَةٌ شَنِيعَةٌ ، فَقَالَ
وَاحِدٌ مِنَّا ٱسْمَعُوا كَلَامِي إِنَّنَا نَحْتَالُ عَلَيْهِ وَنَقْتُلُهُ
وَنَرْتَاحُ مِنْ هَمِّهِ وَنُرِيحُ ٱلْمُسْلِمِينَ مِنْ عُدْوَانِهِ

يَشْخِرُ مِثْلَ شَخِيرِ ٱلْخَرُوفِ أَوِ ٱلْبَهِيمَةِ ٱلْمَذْبُوحَةِ ،
وَلَمْ يَزَلْ نَائِماً إِلَى ٱلصَّبَاحِ ثُمَّ قَامَ وَخَرَجَ إِلَى حَالِ
سَبِيلِهِ ، فَلَمَّا تَحَقَّقْنَا بُعْدَهُ تَحَدَّثْنَا مَعَ بَعْضِنَا
وَبَكَيْنَا عَلَى أَرْوَاحِنَا وَقُلْنَا يَا لَيْتَنَا غَرِقْنَا فِي ٱلْبَحْرِ
أَوْ أَكَلَتْنَا ٱلْقُرُودُ خَيْرٌ مِنْ شَيِّ ٱلْإِنْسَانِ عَلَى
ٱلْجَمْرِ وَٱللّٰهِ إِنَّ هٰذَا ٱلْمَوْتَ مَوْتٌ رَدِيٌّ وَلٰكِنْ مَا
شَاءَ ٱللّٰهُ كَانَ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللّٰهِ ٱلْعَلِيِّ
ٱلْعَظِيمِ لَقَدْ مُتْنَا كَمَداً وَلَمْ يَدْرِ بِنَا أَحَدٌ وَمَا
بَقِيَ لَنَا نَجَاةٌ مِنْ هٰذَا ٱلْمَكَانِ ، ثُمَّ إِنَّنَا قُمْنَا
وَخَرَجْنَا إِلَى ٱلْجَزِيرَةِ لِنَنْظُرَ لَنَا مَكَاناً نَخْتَبِي فِيهِ
أَوْ نَهْرُبُ ، وَقَدْ هَانَ عَلَيْنَا أَنْ نَمُوتَ وَلَا يُشْوَى
لَحْمُنَا بِٱلنَّارِ فَلَمْ نَجِدْ لَنَا مَكَاناً نَخْتَبِي فِيهِ ، وَقَدْ
أَدْرَكَنَا ٱلْمَسَاءُ فَعُدْنَا إِلَى ٱلْقَصْرِ مِنْ شِدَّةِ خَوْفِنَا

فِيهَا ، وَكَانَ رَجُلًا سَمِينًا غَلِيظًا عَرِيضَ ٱلْأَكْتَافِ
صَاحِبَ قُوَّةٍ وَشِدَّةٍ ، فَأَعْجَبَهُ وَقَبَضَ عَلَيْهِ مِثْلَ مَا
يَقْبِضُ ٱلْجَزَّارُ عَلَى ذَبِيحَتِهِ وَرَمَاهُ عَلَى ٱلْأَرْضِ وَوَضَعَ
رِجْلَهُ عَلَى رَقَبَتِهِ فَقَصَفَ رَقَبَتَهُ ، وَجَاءَ بِسِيخٍ
طَوِيلٍ فَأَدْخَلَهُ فِي حَلْقِهِ حَتَّى أَخْرَجَهُ مِنْ دُبُرِهِ
وَأَوْقَدَ نَارًا شَدِيدَةً وَرَكَّبَ عَلَيْهَا ذَٰلِكَ ٱلسِّيخَ
ٱلَّذِي مَشْكُوكٌ فِيهِ ٱلرَّئِيسُ ، وَلَمْ يَزَلْ يُقَلِّبُهُ عَلَى
ٱلْجَمْرِ حَتَّى ٱسْتَوَى لَحْمُهُ وَأَطْلَعَهُ مِنَ ٱلنَّارِ وَحَطَّهُ قُدَّامَهُ
وَفَسَخَهُ كَمَا يَفْسَخُ ٱلرَّجُلُ ٱلْفَرْخَةَ وَصَارَ يَقْطَعُ
لَحْمَهُ بِأَظَافِرِهِ وَيَأْكُلُ مِنْهُ ، وَلَمْ يَزَلْ عَلَى هَٰذِهِ ٱلْحَالَةِ
حَتَّى أَكَلَ لَحْمَهُ وَنَهَشَ عَظْمَهُ وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُ شَيْءٌ
وَرَمَى بَاقِي ٱلْعِظَامِ فِي جَنْبِ ٱلْقَصْرِ ، ثُمَّ إِنَّهُ
جَلَسَ قَلِيلًا وَٱنْطَرَحَ وَنَامَ عَلَى تِلْكَ ٱلْمَصْطَبَةِ وَصَارَ

هَذِهِ ٱلْحَالَةِ غِبْنَا عَنْ وُجُودِنَا وَفِي خَوْفِنَا وَٱشْتَدَّ فَزَعُنَا وَصِرْنَا مِثْلَ ٱلْمَوْتَى مِنْ شِدَّةِ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ وَٱلْفَزَعِ ، فَلَمَّا نَزَلَ عَلَى ٱلْأَرْضِ جَلَسَ قَلِيلًا عَلَى ٱلْمَصْطَبَةِ ، ثُمَّ إِنَّهُ قَامَ وَجَاءَ عِنْدَنَا ثُمَّ إِنَّهُ قَبَضَ عَلَى يَدِي مِنْ بَيْنِ أَصْحَابِي ٱلتُّجَّارِ وَرَفَعَنِي بِيَدِهِ عَنِ ٱلْأَرْضِ وَجَسَّنِي وَقَلَّبَنِي ، فَصِرْتُ فِي يَدِهِ مِثْلَ ٱللُّقْمَةِ ٱلصَّغِيرَةِ وَصَارَ يَجُسُّنِي مِثْلَ مَا يَجُسُّ ٱلْجَزَّارُ ذَبِيحَةَ ٱلْغَنَمِ ، فَوَجَدَنِي ضَعِيفًا مِنْ كَثْرَةِ ٱلْقَهْرِ هَزِيلًا مِنْ كَثْرَةِ ٱلتَّعَبِ وَٱلسَّفَرِ وَلَيْسَ فِيَّ شَيْءٌ مِنَ ٱللَّحْمِ ، فَأَطْلَقَنِي مِنْ يَدِهِ وَأَخَذَ وَاحِدًا غَيْرِي مِنْ رُفْقَتِي وَقَلَّبَهُ كَمَا قَلَّبَنِي وَجَسَّهُ كَمَا جَسَّنِي وَأَطْلَقَهُ ، وَلَمْ يَزَلْ يَجُسُّنَا وَيُقَلِّبُنَا وَاحِدًا بَعْدَ وَاحِدٍ إِلَى أَنْ وَصَلَ إِلَى رَيِّسِ ٱلْمَرْكَبِ ٱلَّتِي كُنَّا

عَلَى ٱلْكَوَانِينِ وَحَوَالَيْهَا عِظَامٌ كَثِيرَةٌ وَلَمْ نَرَ فِيهَا أَحَدًا ، فَتَعَجَّبْنَا مِنْ ذَلِكَ غَايَةَ ٱلْعَجَبِ وَجَلَسْنَا فِي حَضِيرَةِ ذَلِكَ ٱلْقَصْرِ قَلِيلًا ، ثُمَّ بَعْدَ ذَلِكَ نِمْنَا وَلَمْ نَزَلْ نَائِمِينَ مِنْ ضَحْوَةِ ٱلنَّهَارِ إِلَى غُرُوبِ ٱلشَّمْسِ ، وَإِذَا بِٱلْأَرْضِ قَدِ ٱرْتَجَّتْ مِنْ تَحْتِنَا وَسَمِعْنَا دَوِيًّا مِنَ ٱلْجَوِّ وَقَدْ نَزَلَ عَلَيْنَا مِنْ أَعْلَى ٱلْقَصْرِ شَخْصٌ عَظِيمُ ٱلْخِلْقَةِ فِي صِفَةِ إِنْسَانٍ وَهُوَ أَسْوَدُ ٱللَّوْنِ طَوِيلُ ٱلْقَامَةِ كَأَنَّهُ نَخْلَةٌ عَظِيمَةٌ وَلَهُ عَيْنَانِ كَأَنَّهُمَا شُعْلَتَانِ مِنْ نَارٍ وَلَهُ أَنْيَابٌ مِثْلُ أَنْيَابِ ٱلْخَنَازِيرِ وَلَهُ فَمٌ عَظِيمُ ٱلْخِلْقَةِ مِثْلُ فَمِ ٱلْبِئْرِ وَلَهُ مَشَافِرُ مِثْلُ مَشَافِرِ ٱلْجَمَلِ مُرْخِيَّةٌ عَلَى صَدْرِهِ وَلَهُ أُذْنَانِ مِثْلُ ٱلْحِرَامَيْنِ مُرْخِيَّتَانِ عَلَى أَكْتَافِهِ وَأَظَافِرُ يَدَيْهِ مِثْلُ مَخَالِبِ ٱلسَّبُعِ ، فَلَمَّا نَظَرْنَاهُ عَلَى

وَقَبَضُوا عَلَى جَمِيعِ ٱلتُّجَّارِ وَٱلرُّكَّابِ وَطَلَعُوا إِلَى ٱلْجَزِيرَةِ
وَأَخَذُوا ٱلْمَرْكَبَ بِجَمِيعِ مَا كَانَ فِيهَا وَرَاحُوا بِهَا
إِلَى حَالِ سَبِيلِهِمْ وَقَدْ تَرَكُونَا فِي ٱلْجَزِيرَةِ وَخَبِيَتْ
عَنَّا ٱلْمَرْكَبُ وَلَا نَعْلَمُ أَيْنَ رَاحُوا بِهَا ، فَبَيْنَمَا
نَحْنُ فِي تِلْكَ ٱلْجَزِيرَةِ نَأْكُلُ مِنْ أَثْمَارِهَا وَبُقُولِهَا
وَفَوَاكِهِهَا وَنَشْرَبُ مِنَ ٱلْأَنْهَارِ ٱلَّتِي فِيهَا إِذْ لَاحَ
لَنَا بَيْتٌ عَامِرٌ فِي وَسَطِ تِلْكَ ٱلْجَزِيرَةِ ، فَقَصَدْنَاهُ
وَمَشَيْنَا إِلَيْهِ ، فَإِذَا هُوَ قَصْرٌ مُشَيَّدُ ٱلْأَرْكَانِ
عَالِي ٱلْأَسْوَارِ لَهُ بَابٌ بِدَقَّتَيْنِ مَفْتُوحٌ وَهُوَ مِنْ
خَشَبِ ٱلْأَبْنُوسِ ، فَدَخَلْنَا بَابَ ذَلِكَ ٱلْقَصْرِ
فَوَجَدْنَا لَهُ حَضِيرَةً وَاسِعَةً مِثْلَ ٱلْحَوْشِ ٱلْوَاسِعِ
ٱلْكَبِيرِ وَفِي دَائِرِهِ أَبْوَابٌ كَثِيرَةٌ عَالِيَةٌ وَفِي صَدْرِهِ
مَصْطَبَةٌ عَالِيَةٌ كَبِيرَةٌ وَفِيهَا أَوَانِي طَبِيخٍ مُعَلَّقَةٌ

بِٱلْمَرْكَب مِنْ كُلّ جَانِب وَهُمْ شَيْء كَثِير مِثْل ٱلْجَرَاد
ٱلْمُنْتَشِر فِي ٱلْمَرْكَب وَعَلَى ٱلْبَرّ، فَخِفْنَا إِنْ قَتَلْنَا
مِنْهُمْ أَحَدًا أَوْ ضَرَبْنَاهُ أَوْ طَرَدْنَاهُ أَنْ يَقْتُلُونَا
لِفَرْط كَثْرَتِهِمْ وَٱلْكَثْرَة تَغْلِبُ ٱلشَّجَاعَة وَبَقِينَا
خَائِفِينَ مِنْهُمْ أَنْ يَنْهَبُوا رِزْقَنَا وَمَتَاعَنَا، وَهُمْ
أَقْبَحُ ٱلْوُحُوش وَعَلَيْهِمْ شُعُور مِثْل لِبَد ٱلْأُسُود
وَرُؤْيَتُهُمْ تُفْزِعُ وَلَا يَفْهَمُ أَحَد لَهُمْ كَلَامًا
وَلَا خَبَرًا وَهُمْ مُسْتَوْحِشُونَ مِنَ ٱلنَّاس صُفْر
ٱلْعُيُون سُود ٱلْوُجُوه صِغَار ٱلْخِلْقَة طُول كُلّ
وَاحِد مِنْهُمْ أَرْبَعَة أَشْبَار، وَقَدْ طَلَعُوا عَلَى حِبَال
ٱلْمِرْسَاة وَقَطَعُوهَا بِأَسْنَانِهِمْ وَقَطَعُوا جَمِيع
حِبَال ٱلْمَرْكَب مِنْ كُلّ جَانِب، فَمَالَتِ ٱلْمَرْكَب مِنَ
ٱلرِّيح وَرَسَتْ عَلَى جَبَلِهِمْ وَصَارَتِ ٱلْمَرْكَب فِي بَرِّهِمْ

وَفِي كُلِّ مَكَانٍ مَرَرْنَا عَلَيْهِ نَتَفَرَّجُ وَنَبِيعُ وَنَشْتَرِي، وَنَحْنُ فِي غَايَةِ ٱلْفَرَحِ وَٱلسُّرُورِ إِلَى أَنْ كُنَّا يَوْمًا مِنَ ٱلْأَيَّامِ سَائِرِينَ فِي وَسَطِ ٱلْبَحْرِ ٱلْعَجَّاجِ ٱلْمُتَلَاطِمِ بِٱلْأَمْوَاجِ فَإِذَا بِٱلرَّيِّسِ وَهُوَ عَلَى جَانِبِ ٱلْمَرْكَبِ يَنْظُرُ إِلَى نَوَاحِي ٱلْبَحْرِ، ثُمَّ إِنَّهُ لَطَمَ عَلَى وَجْهِهِ وَطَوَى قُلُوعَ ٱلْمَرْكَبِ وَرَمَى مَرَاسِيَهَا وَنَتَفَ لِحْيَتَهُ وَمَزَّقَ ثِيَابَهُ وَصَاحَ صِيَاحًا عَظِيمًا فَقُلْنَا لَهُ يَا رَيِّسُ مَا ٱلْخَبَرُ، فَقَالَ ٱعْلَمُوا يَا رُكَّابَ ٱلسَّلَامَةِ أَنَّ ٱلرِّيحَ غَلَبَ عَلَيْنَا وَعَسَفَ بِنَا فِي وَسَطِ ٱلْبَحْرِ وَرَمَتْنَا ٱلْمَقَادِيرُ لِسُوءِ بَخْتِنَا إِلَى جَبَلِ ٱلْقُرُودِ وَمَا وَصَلَ إِلَى هٰذَا ٱلْمَكَانِ أَحَدٌ وَسَلِمَ مِنْهُ قَطُّ وَقَدْ أَحَسَّ قَلْبِي بِهَلَاكِنَا أَجْمَعِينَ، فَمَا ٱسْتَتَمَّ قَوْلَ ٱلرَّيِّسِ حَتَّى جَاءَنَا ٱلْقُرُودُ وَٱحْتَاطُوا

مِنَ ٱلزَّمَانِ وَأَنَا فِي غَايَةِ ٱلْحَظِّ وَٱلصَّفَاءِ وَٱلْبَسْطِ وَٱلْإِنْشِرَاحِ ، فَٱشْتَاقَتْ نَفْسِي إِلَى ٱلسَّفَرِ وَٱلْفُرْجَةِ وَتَشَوَّقَتْ إِلَى ٱلْمَتْجَرِ وَٱلْكَسْبِ وَٱلْفَوَائِدِ وَٱلنَّفْسُ أَمَّارَةٌ بِٱلسُّوءِ ، فَهَمَمْتُ وَٱشْتَرَيْتُ شَيْئًا كَثِيرًا مِنَ ٱلْبَضَائِعِ ٱلْمُنَاسِبَةِ لِسَفَرِ ٱلْبَحْرِ وَحَزَمْتُهَا لِلسَّفَرِ وَسَافَرْتُ بِهَا مِنْ مَدِينَةِ بَغْدَادَ إِلَى مَدِينَةِ ٱلْبَصْرَةِ ، وَجِئْتُ إِلَى سَاحِلِ ٱلْبَحْرِ فَرَأَيْتُ مَرْكَبًا عَظِيمَةً وَفِيهَا تُجَّارٌ وَرُكَّابٌ كَثِيرُونَ أَهْلُ خَيْرٍ وَنَاسٌ مِلَاحٌ طَيِّبُونَ أَهْلُ دِينٍ وَمَعْرُوفٍ وَصَلَاحٍ ، فَنَزَلْتُ مَعَهُمْ فِي تِلْكَ ٱلْمَرْكَبِ وَسَافَرْنَا عَلَى بَرَكَةِ ٱللّٰهِ تَعَالَى بِعَوْنِهِ وَتَوْفِيقِهِ وَقَدِ ٱسْتَبْشَرْنَا بِٱلْخَيْرِ وَٱلسَّلَامَةِ ، وَلَمْ نَزَلْ سَائِرِينَ مِنْ بَحْرٍ إِلَى بَحْرٍ وَمِنْ جَزِيرَةٍ إِلَى جَزِيرَةٍ وَمِنْ مَدِينَةٍ إِلَى مَدِينَةٍ

فَرَحَّبَ بِهِ وَجَلَسَ مَعَهُ حَتَّى أَتَاهُ بَافِي أَصْحَابِهِ وَجَمَاعَتِهِ، فَأَكَلُوا وَشَرِبُوا وَٱسْتَلَذُّوا وَطَرِبُوا وَٱنْشَرَحُوا، ثُمَّ أَبْدَأَ ٱلسِّنْدبَادُ ٱلْبَحْرِيُّ بِٱلْكَلَامِ وَقَالَ،

أَلْحِكَايَةُ ٱلثَّالِثَةُ

إِعْلَمُوا يَا إِخْوَانِي وَٱسْمَعُوا مِنِّي حِكَايَتَهَا فَإِنَّهَا أَعْجَبُ مِنَ ٱلْحِكَايَتَيْنِ ٱلْمُتَقَدِّمَتَيْنِ قَبْلَ تَارِيخِهِ وَٱللهُ أَعْلَمُ بِغَيْبِهِ وَأَحْكَمُ أَنِّي لَمَّا جِئْتُ مِنَ ٱلسَّفْرَةِ ٱلثَّانِيَةِ وَأَنَا فِي غَايَةِ ٱلْبَسْطِ وَٱلْإِنْشِرَاحِ فَرْحَانُ بِٱلسَّلَامَةِ وَقَدْ كَسَبْتُ مَالًا كَثِيرًا كَمَا حَكَيْتُ لَكُمْ أَمْسِ تَارِيخِهِ وَقَدْ عَوَّضَ ٱللهُ عَلَيَّ جَمِيعَ مَا رَاحَ مِنِّي أَقَمْتُ بِمَدِينَةِ بَغْدَادَ مُدَّةً

إِلَيَّ وَيَسْأَلُنِي عَنْ حَالِ ٱلسَّفَرِ وَأَحْوَالِ ٱلْبِلَادِ
فَأُخْبِرُهُ وَأَحْكِي لَهُ مَا لَقِيتُنِي وَمَا قَاسَيْتُهُ فَيَتَعَجَّبُ
مِنْ شِدَّةِ مَا قَاسَيْتُهُ وَيُهَنِّؤُنِي بِٱلسَّلَامَةِ، وَهٰذَا
آخِرُ مَا جَرَى لِي وَمَا ٱتَّفَقَ لِي فِي ٱلسَّفْرَةِ ٱلثَّانِيَةِ وَفِي
غَدٍ إِنْ شَاءَ ٱللّٰهُ تَعَالَى أَحْكِي لَكُمْ حَالَ ٱلسَّفْرَةِ ٱلثَّالِثَةِ،
وَلَمَّا فَرَغَ ٱلسِّنْدِبَادُ ٱلْبَحْرِيُّ مِنْ حِكَايَتِهِ لِلسِّنْدِبَادِ
ٱلْبَرِّيِّ تَعَجَّبُوا مِنْ ذٰلِكَ وَتَعَشَّوْا عِنْدَهُ وَأَمَرَ
لِلسِّنْدِبَادِ بِمِائَةِ مِثْقَالٍ ذَهَبًا، فَأَخَذَهَا وَتَوَجَّهَ
إِلَى حَالِ سَبِيلِهِ وَهُوَ يَتَعَجَّبُ مِمَّا قَاسَاهُ ٱلسِّنْدِبَادُ
ٱلْبَحْرِيُّ وَشَكَرَهُ وَدَعَا لَهُ فِي بَيْتِهِ، وَلَمَّا أَصْبَحَ
ٱلصَّبَاحُ وَأَضَاءَ بِنُورِهِ وَلَاحَ قَامَ ٱلسِّنْدِبَادُ
ٱلْحَمَّالُ وَصَلَّى ٱلصَّبَاحَ وَجَاءَ إِلَى بَيْتِ ٱلسِّنْدِبَادِ
ٱلْبَحْرِيِّ كَمَا أَمَرَهُ وَدَخَلَ إِلَيْهِ وَصَبَّحَ عَلَيْهِ،

مَعَهُمْ وَأَعْطَوْنِي دَرَاهِمَ وَدَنَانِيرَ، وَلَمْ أَزَلْ سَائِرًا
مَعَهُمْ وَأَنَا أَتَفَرَّجُ عَلَى بِلَادِ ٱلنَّاسِ وَعَلَى مَا خَلَقَ ٱللَّهُ
مِنْ وَادٍ إِلَى وَادٍ وَمِنْ مَدِينَةٍ إِلَى مَدِينَةٍ وَنَحْنُ نَبِيعُ
وَنَشْتَرِي إِلَى أَنْ وَصَلْنَا إِلَى مَدِينَةِ ٱلْبَصْرَةِ وَأَقَمْنَا
بِهَا أَيَّامًا قَلَائِلَ، ثُمَّ جِئْتُ إِلَى مَدِينَةِ بَغْدَادَ وَجِئْتُ
إِلَى حَارَتِي وَدَخَلْتُ دَارِي وَمَعِي مِنْ صِنْفِ حَجَرِ ٱلْمَاسِ
شَيْءٌ كَثِيرٌ وَمَعِي مَالٌ وَمَتَاعٌ وَبَضَائِعُ لَهَا صُورَةٌ، وَقَدِ
ٱجْتَمَعْتُ بِأَهْلِي وَأَقَارِبِي، ثُمَّ تَصَدَّقْتُ وَوَهَبْتُ
وَأَعْطَيْتُ وَهَادَيْتُ جَمِيعَ أَهْلِي وَأَصْحَابِي وَصِرْتُ
آكُلُ طَيِّبًا وَأَشْرَبُ طَيِّبًا وَأَلْبَسُ لُبْسًا مَلِيحًا وَأُعَاشِرُ
وَأُرَافِقُ وَنَسِيتُ جَمِيعَ مَا كُنْتُ قَاسَيْتُهُ، وَلَمْ
أَزَلْ فِي هَنِيءِ عَيْشٍ وَصَفَاءِ خَاطِرٍ وَٱنْشِرَاحِ صَدْرٍ
وَلَعِبٍ وَطَرَبٍ وَصَارَ كُلُّ مَنْ سَمِعَ بِقُدُومِي يَجِيءُ

تِلْكَ ٱلْجَزِيرَةِ شَيْءٌ مِنْ صِنْفِ ٱلْبَقَرِ، وَقَدْ قَالَ لَنَا
ٱلْبَحْرِيُّونَ ٱلْمُسَافِرُونَ وَأَهْلُ ٱلسِّيَاحَةِ فِي ٱلْجِبَالِ
وَٱلْأَرَاضِي أَنَّ هٰذَا ٱلْوَحْشَ ٱلْمُسَمَّى بِٱلْكَرْكَدَّنِ يَحْمِلُ
ٱلْفِيلَ ٱلْكَبِيرَ عَلَى قَرْنِهِ وَيَرْعَى بِهِ فِي ٱلْجَزِيرَةِ وَٱلسَّوَاحِلِ
وَلَمْ يَشْعُرْ بِهِ، وَيَمُوتُ ٱلْفِيلُ عَلَى قَرْنِهِ وَيَسِيحُ
دُهْنُهُ مِنْ حَرِّ ٱلشَّمْسِ عَلَى رَأْسِهِ وَيَدْخُلُ فِي عَيْنَيْهِ
فَيَعْمَى، فَيَرْقُدُ فِي جَانِبِ ٱلسَّوَاحِلِ فَيَجِيءُ لَهُ طَيْرُ
ٱلرُّخِّ فَيَحْمِلُهُ فِي مَخَالِبِهِ وَيَرُوحُ بِهِ عِنْدَ أَوْلَادِهِ
وَيَرْزُقُهُمْ بِهِ وَبِمَا عَلَى قَرْنِهِ، وَقَدْ رَأَيْتُ فِي
تِلْكَ ٱلْجَزِيرَةِ شَيْئًا كَثِيرًا مِنْ صِنْفِ ٱلْجَامُوسِ لَيْسَ
لَهُ عِنْدَنَا نَظِيرٌ، وَفِي ذٰلِكَ ٱلْوَادِي شَيْءٌ كَثِيرٌ مِنْ حَجَرِ
ٱلْمَاسِ ٱلَّذِي حَمَلْتُهُ مَعِي وَخَبَّأْتُهُ فِي جَيْبِي وَقَايَضُونِي
عَلَيْهِ بِٱلْبَضَائِعِ وَمَتَاعٍ مِنْ عِنْدِهِمْ وَحَمَلُوهَا لِي

ٱلْعَظِيمِ وَصِرْنَا نَنْظُرُ فِي ذٰلِكَ ٱلْوَادِي حَيَّاتٍ كَثِيرَةً، وَلَمْ نَزَلْ سَائِرِينَ إِلَى أَنْ أَتَيْنَا بُسْتَانًا فِي جَزِيرَةٍ عَظِيمَةٍ مَلِيحَةٍ وَفِيهَا شَجَرُ ٱلْكَافُورِ كُلُّ شَجَرَةٍ مِنْهُ يَسْتَظِلُّ تَحْتَهَا مِائَةُ إِنْسَانٍ وَإِذَا أَرَادَ أَنْ يَأْخُذَ مِنْهُ شَيْئًا يَثْقُبُ مِنْ أَعْلَى ٱلشَّجَرَةِ ثَقْبًا بِشَيْءٍ طَوِيلٍ وَيَتَلَقَّى مَا يَنْزِلُ مِنْهُ، فَيَسِيلُ مِنْهُ مَاءُ ٱلْكَافُورِ وَيَعْقِدُ مِثْلَ ٱلصَّمْغِ وَهُوَ عَسَلُ ذٰلِكَ ٱلشَّجَرِ وَبَعْدَ ذٰلِكَ تَيْبَسُ ٱلشَّجَرَةُ وَتَصِيرُ حَطَبًا، وَفِي تِلْكَ ٱلْجَزِيرَةِ صِنْفٌ مِنَ ٱلْوُحُوشِ يُقَالُ لَهُ ٱلْكَرْكَدَّنُ يَرْعَى فِيهَا رَعْيًا مِثْلَ مَا يَرْعَى ٱلْبَقَرُ وَٱلْجَامُوسُ فِي بِلَادِنَا وَلٰكِنَّ جِسْمَ ذٰلِكَ ٱلْوَحْشِ أَكْبَرُ مِنْ جِسْمِ ٱلْجَمَلِ وَيَأْكُلُ ٱلْعَلَفَ، وَهُوَ دَابَّةٌ عَظِيمَةٌ لَهَا قَرْنٌ وَاحِدٌ غَلِيظٌ فِي وَسَطِ رَأْسِهَا طُولُهُ قَدْرُ عَشَرَةِ أَذْرُعٍ وَفِيهِ صُورَةُ إِنْسَانٍ، وَفِي

مَعَ رَفِيقِهِمْ فَجَاؤُوا إِلَيَّ وَكَانَ كُلُّ تَاجِرٍ مَعَهُ ذَبِيحَةٌ
فَلَمَّا قَدِمُوا عَلَيْنَا سَلَّمُوا عَلَيَّ وَهَنَّوُنِي بِالسَّلَامَةِ
وَأَخَذُونِي مَعَهُمْ وَأَعْلَمْتُهُمْ بِجَمِيعِ قِصَّتِي وَمَا
قَاسَيْتُهُ فِي سَفَرِنِي وَأَخْبَرْتُهُمْ بِسَبَبِ وُصُولِي
إِلَى هَذَا الْوَادِي ، ثُمَّ إِنِّي أَعْطَيْتُ لِصَاحِبِ الذَّبِيحَةِ
الَّتِي تَعَلَّقْتُ فِيهَا شَيْئًا كَثِيرًا مِمَّا كَانَ مَعِي فَفَرِحَ
بِي وَدَعَا لِي وَشَكَرَنِي عَلَى ذَلِكَ ، وَقَالَ التُّجَّارُ وَاللَّهِ
إِنَّهُ قَدْ كُتِبَ لَكَ عُمْرٌ جَدِيدٌ فَمَا أَحَدٌ وَصَلَ
إِلَى هَذَا الْمَكَانِ قَبْلَكَ وَنَجَا مِنْهُ وَلَكِنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ
عَلَى سَلَامَتِكَ ، وَبَاتُوا فِي مَكَانٍ مَلِيحٍ أَمَانٍ وَبِتُّ
عِنْدَهُمْ وَأَنَا فَرْحَانٌ غَايَةَ الْفَرَحِ بِسَلَامَتِي
وَنَجَاتِي مِنْ وَادِي الْحَيَّاتِ وَوُصُولِي إِلَى بِلَادِ الْعِمَارِ ،
وَلَمَّا طَلَعَ النَّهَارُ قُمْنَا وَسِرْنَا عَلَى ذَلِكَ الْجَبَلِ

صَيْحَةً عَظِيمَةً وَقَالَ وَا خَيْبَتَاهُ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ
إِلَّا بِاللّٰهِ نَعُوذُ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ، وَهُوَ
يَتَنَدَّمُ وَيَخْبِطُ كَفًّا عَلَى كَفٍّ وَيَقُولُ وَا حَسْرَتَاهُ
أَيُّ شَيْءٍ هَذَا الْحَالُ، فَتَقَدَّمْتُ إِلَيْهِ فَقَالَ لِي مَنْ أَنْتَ
وَمَا سَبَبُ مَجِيئِكَ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ، فَقُلْتُ لَهُ
لَا تَخَفْ وَلَا تَخْشَ فَإِنِّي إِنْسِيٌّ مِنْ خِيَارِ الْإِنْسِ وَكُنْتُ
تَاجِرًا وَلِي حِكَايَةٌ عَظِيمَةٌ وَقِصَّةٌ غَرِيبَةٌ وَسَبَبُ
وُصُولِي إِلَى هَذَا الْجَبَلِ وَهَذَا الْوَادِي لَهُ حِكَايَةٌ
عَجِيبَةٌ، فَلَا تَخَفْ فَلَكَ مَا يَسُرُّكَ مِنِّي وَأَنَا مَعِي
شَيْءٌ كَثِيرٌ مِنْ حَجَرِ الْمَاسِ فَأُعْطِيكَ مِنْهُ شَيْئًا يَكْفِيكَ
وَكُلُّ قِطْعَةٍ مَعِي أَحْسَنُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ يَأْتِيكَ فَلَا
تَجْزَعْ وَلَا تَخَفْ، فَعِنْدَ ذَلِكَ شَكَرَنِي الرَّجُلُ وَدَعَا
لِي وَتَحَدَّثَ مَعِي، وَإِذَا بِالتُّجَّارِ سَمِعُوا كَلَامِي

كَبِيرَةٍ ، فَرَبَطتُّ نَفْسِي عَلَيْهَا بِعِمَامَتِي وَنِمْتُ عَلَى ظَهْرِي وَجَعَلْتُهَا عَلَى صَدْرِي وَأَنَا قَابِضٌ عَلَيْهَا فَصَارَتْ عَالِيَةً عَلَى ٱلْأَرْضِ ، وَإِذَا بِنَسْرٍ نَزَلَ عَلَى تِلْكَ ٱلذَّبِيحَةِ وَقَبَضَ عَلَيْهَا بِمَخَالِبِهِ وَٱقْتَلَعَ بِهَا إِلَى ٱلْجَوِّ وَأَنَا مُعَلَّقٌ بِهَا ، وَلَمْ يَزَلْ طَائِرًا إِلَى أَنْ صَعِدَ بِهَا إِلَى أَعْلَى ٱلْجَبَلِ وَحَطَّ بِهَا وَأَرَادَ أَنْ يَنْهَشَ مِنْهَا ، وَإِذَا بِصَيْحَةٍ عَظِيمَةٍ عَالِيَةٍ مِنْ خَلْفِ ذَلِكَ ٱلنَّسْرِ وَشَيْءٍ يَخْبِطُ بِٱلْخَشَبِ عَلَى ذَلِكَ ٱلْجَبَلِ ، فَجَفَلَ ٱلنَّسْرُ وَخَافَ وَطَارَ إِلَى ٱلْجَوِّ ، فَفَكَكْتُ نَفْسِي مِنَ ٱلذَّبِيحَةِ وَقَدْ تَلَوَّثَتْ ثِيَابِي مِنْ دَمِهَا وَوَقَفْتُ بِجَانِبِهَا وَإِذَا بِذَلِكَ ٱلتَّاجِرِ ٱلَّذِي صَاحَ عَلَى ٱلنَّسْرِ تَقَدَّمَ إِلَى ٱلذَّبِيحَةِ ، فَرَآنِي وَاقِفًا فَلَمْ يُكَلِّمْنِي وَقَدْ فَزِعَ مِنِّي وَٱرْتَعَبَ وَأَتَى ٱلذَّبِيحَةَ وَقَلَبَهَا فَلَمْ يَجِدْ فِيهَا شَيْئًا ، فَصَاحَ

ٱلْحِجَارَةِ، ثُمَّ تَتْرُكُهَا ٱلتُّجَّارُ إِلَى نِصْفِ ٱلنَّهَارِ، فَتَنْزِلُ ٱلطُّيُورُ مِنَ ٱلنُّسُورِ وَٱلرَّخَمِ إِلَى ذَلِكَ ٱللَّحْمِ وَتَأْخُذُهُ فِي مَخَالِبِهَا وَتَصْعَدُ إِلَى أَعْلَى ٱلْجَبَلِ، فَتَأْتِيهَا ٱلتُّجَّارُ وَتَصِيحُ عَلَيْهَا فَتَطِيرُ مِنْ عِنْدِ ذَلِكَ ٱللَّحْمِ، ثُمَّ تَتَقَدَّمُ ٱلتُّجَّارُ إِلَى ذَلِكَ ٱللَّحْمِ وَتُخَلِّصُ مِنْهُ ٱلْحِجَارَةَ ٱللَّاصِقَةَ بِهِ وَيَتْرُكُونَ ٱللَّحْمَ لِلطُّيُورِ وَٱلْوُحُوشِ وَيَحْمِلُونَ ٱلْحِجَارَةَ إِلَى بِلَادِهِمْ، وَلَا أَحَدٌ يَقْدِرُ أَنْ يَتَوَصَّلَ إِلَى مَجِيءِ حَجَرِ ٱلْمَاسِ إِلَّا بِهَذِهِ ٱلْحِيلَةِ، فَلَمَّا نَظَرْتُ إِلَى تِلْكَ ٱلذَّبِيحَةِ وَتَذَكَّرْتُ هَذِهِ ٱلْحِكَايَةَ قُمْتُ وَجِئْتُ عِنْدَ ٱلذَّبِيحَةِ، فَنَقَّيْتُ مِنْ هَذِهِ ٱلْحِجَارَةِ شَيْئاً كَثِيرًا وَأَدْخَلْتُهُ فِي جَيْبِي وَبَيْنَ ثِيَابِي وَصِرْتُ أُنَقِّي وَأُدْخِلُ فِي جُيُوبِي وَحِزَامِي وَعِمَامَتِي وَبَيْنَ حَوَائِجِي، فَبَيْنَمَا أَنَا عَلَى هَذِهِ ٱلْحَالَةِ وَإِذَا بِذَبِيحَةٍ

ٱلْحَجَرَ ٱلَّذِي سَدَدتُّ بِهِ بَابَ ٱلْمَغَارَةِ وَخَرَجْتُ مِنْهَا
وَأَنَا مِثْلُ ٱلسَّكْرَانِ دَائِخٌ مِنْ شِدَّةِ ٱلسَّهَرِ وَٱلْجُوعِ
وَٱلْخَوْفِ وَتَمَشَّيْتُ فِي ٱلْوَادِي، فَبَيْنَمَا أَنَا عَلَى هَذِهِ
ٱلْحَالَةِ وَإِذَا بِذَبِيحَةٍ عَظِيمَةٍ قَدْ سَقَطَتْ قُدَّامِي
وَلَمْ أَجِدْ أَحَدًا ، فَتَعَجَّبْتُ مِنْ ذَلِكَ غَايَةَ ٱلْعَجَبِ
وَتَفَكَّرْتُ حِكَايَةً كُنْتُ أَسْمَعُهَا مِنْ قَدِيمِ ٱلزَّمَانِ
مِنْ بَعْضِ ٱلتُّجَّارِ وَٱلْمُسَافِرِينَ وَأَهْلِ ٱلسِّيَاحَةِ
أَنَّ فِي جِبَالِ حَجَرِ ٱلْمَاسِ ٱلْأَهْوَالَ ٱلْعَظِيمَةَ وَلَا يَقْدِرُ
أَحَدٌ أَنْ يَسْلُكَ إِلَيْهِ، وَلَكِنَّ ٱلتُّجَّارَ ٱلَّذِينَ يَجْلِبُونَهُ
يَعْمَلُونَ حِيلَةً فِي ٱلْوُصُولِ إِلَيْهِ وَيَأْخُذُونَ ٱلشَّاةَ
مِنَ ٱلْغَنَمِ وَيَذْبَحُونَهَا وَيَسْلَخُونَهَا وَيُشَرِّحُونَ
لَحْمَهَا وَيَرْمُونَهُ مِنْ عَلَى ذَلِكَ ٱلْجَبَلِ إِلَى أَرْضِ ٱلْوَادِي،
فَتَنْزِلُ وَهِيَ طَرِيَّةٌ فَيَلْتَصِقُ بِهَا شَيْءٌ مِنْ هَـذِهِ

فِي نَفْسِي وَٱللّٰهِ إِنِّي قَدْ عَجِلْتُ بِٱلْهَلَاكِ عَلَى نَفْسِي، وَقَدْ وَلَّى ٱلنَّهَارُ عَلَيَّ فَصِرْتُ أَمْشِي فِي ذَلِكَ ٱلْوَادِي وَأَتَلَفَّتُ عَلَى مَحَلٍّ أَبِيتُ فِيهِ وَأَنَا خَائِفٌ مِنْ تِلْكَ ٱلْحَيَّاتِ وَنَسِيتُ أَكْلِي وَشُرْبِي وَمَعَاشِي وَٱشْتَغَلْتُ بِنَفْسِي، فَلَاحَ لِي مَغَارَةٌ بِٱلْقُرْبِ مِنِّي فَمَشَيْتُ فَوَجَدْتُ بَابَهَا ضَيِّقًا فَدَخَلْتُهَا وَنَظَرْتُ إِلَى حَجَرٍ كَبِيرٍ عِنْدَ بَابِهَا فَدَفَعْتُهُ وَسَدَدْتُ بِهِ بَابَ تِلْكَ ٱلْمَغَارَةِ وَأَنَا دَاخِلَهَا، وَقُلْتُ فِي نَفْسِي قَدْ أَمِنْتُ لَمَّا دَخَلْتُ فِي هَذَا ٱلْمَكَانِ وَإِنْ طَلَعَ عَلَيَّ ٱلنَّهَارُ أَطْلُعُ وَأَنْظُرُ مَا تَفْعَلُ ٱلْقُدْرَةُ، ثُمَّ ٱلْتَفَتُّ فِي دَاخِلِ ٱلْمَغَارَةِ فَرَأَيْتُ حَيَّةً عَظِيمَةً نَائِمَةً فِي صَدْرِ ٱلْمَغَارَةِ عَلَى بَيْضِهَا، فَٱقْشَعَرَّ بَدَنِي وَأَقَمْتُ رَأْسِي وَسَلَّمْتُ أَمْرِي لِلْقَضَاءِ وَٱلْقَدَرِ وَبِتُّ سَاهِرًا طُولَ ٱللَّيْلِ إِلَى أَنْ طَلَعَ ٱلْفَجْرُ وَلَاحَ، فَأَزَحْتُ

أَنْهَارٌ، فَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللّٰهِ ٱلْعَلِيِّ ٱلْعَظِيمِ أَنَا
كُلَّمَا أَتَخَلَّصُ مِنْ مُصِيبَةٍ أَقَعُ فِيمَا هُوَ أَعْظَمُ مِنْهَا
وَأَشَدُّ، ثُمَّ إِنِّي قُمْتُ وَقَوَّيْتُ نَفْسِي وَمَشَيْتُ فِي
ذَٰلِكَ ٱلْوَادِي، فَرَأَيْتُ أَرْضَهُ مِنْ حَجَرِ ٱلْمَاسِ ٱلَّذِي
يَثْقُبُونَ بِهِ ٱلْمَعَادِنَ وَٱلْجَوَاهِرَ وَيَثْقُبُونَ بِهِ ٱلصِّينِيَّ
وَٱلْجَزْعَ، وَهُوَ حَجَرٌ صُلْبٌ يَابِسٌ لَا يَعْمَلُ فِيهِ ٱلْحَدِيدُ
وَلَا ٱلصَّخْرُ وَلَا أَحَدٌ يَقْدِرُ أَنْ يَقْطَعَ مِنْهُ شَيْئًا وَلَا أَنْ
يَكْسِرَهُ إِلَّا بِحَجَرِ ٱلرَّصَاصِ، وَكُلُّ ذَٰلِكَ ٱلْوَادِي حَيَّاتٌ
وَأَفَاعِي كُلُّ وَاحِدَةٍ مِثْلُ ٱلنَّخْلَةِ وَمِنْ عَظِيمِ خِلْقَتِهَا
لَوْ جَاءَهَا فِيلٌ لَٱبْتَلَعَتْهُ، وَتِلْكَ ٱلْحَيَّاتُ يَظْهَرْنَ فِي
ٱللَّيْلِ وَيَخْتَفِينَ فِي ٱلنَّهَارِ خَوْفًا مِنْ طَيْرِ ٱلرُّخِّ وَٱلنَّسْرِ
أَنْ يَخْتَطِفَهَا وَيُقَطِّعَهَا وَلَا أَدْرِي مَا سَبَبُ ذَٰلِكَ،
فَأَقَمْتُ بِذَٰلِكَ ٱلْوَادِي وَأَنَا مُتَنَدِّمٌ عَلَى مَا فَعَلْتُهُ وَقُلْتُ

مِنْهُ وَخَلَّصْتُهَا مِنْ رِجْلَيْهِ وَأَنَا أَنْتَبِضُ مَشَيْتُ فِي ذَلِكَ ٱلْمَكَانِ ، ثُمَّ إِنَّهُ أَخَذَ شَيْئاً مِنْ عَلَى وَجْهِ ٱلْأَرْضِ فِي مَخَالِبِهِ وَطَارَ إِلَى عَنَانِ ٱلسَّمَاءِ ، فَتَأَمَّلْتُهُ فَإِذَا هُوَ حَيَّةٌ عَظِيمَةُ ٱلْخِلْقَةِ كَبِيرَةُ ٱلْجِسْمِ فَأَخَذَهَا وَذَهَبَ بِهَا إِلَى ٱلْبَحْرِ فَتَعَجَّبْتُ مِنْ ذَلِكَ ، ثُمَّ إِنِّي تَمَشَّيْتُ فِي ذَلِكَ ٱلْمَكَانِ فَوَجَدْتُ نَفْسِي فِي مَكَانٍ عَالٍ وَتَحْتَهُ وَادٍ كَبِيرٌ وَاسِعٌ عَمِيقٌ وَبِجَانِبِهِ جَبَلٌ عَظِيمٌ شَاهِقٌ فِي ٱلْعُلُوِّ لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَرَى أَعْلَاهُ مِنْ فَرْطِ عُلُوِّهِ وَلَيْسَ لِأَحَدٍ قُدْرَةٌ عَلَى ٱلطُّلُوعِ فَوْقَهُ ، فَلُمْتُ نَفْسِي عَلَى مَا فَعَلْتُهُ وَقُلْتُ يَا لَيْتَنِي مَكَثْتُ فِي ٱلْجَزِيرَةِ فَإِنَّهَا أَحْسَنُ مِنْ ذَلِكَ ٱلْمَكَانِ ٱلْقَفْرِ لِأَنَّ ٱلْجَزِيرَةَ كَانَ يُوجَدُ فِيهَا شَيْءٌ آكُلُهُ مِنْ أَصْنَافِ ٱلْفَوَاكِهِ وَأَشْرَبُ مِنْ أَنْهَارِهَا وَهَذَا ٱلْمَكَانُ لَيْسَ فِيهِ أَشْجَارٌ وَلَا أَثْمَارٌ وَلَا

ذَلِكَ قُمْتُ وَفَكَكْتُ عِمَامَتِي مِنْ فَوْقِ رَأْسِي وَثَنَيْتُهَا وَفَتَلْتُهَا حَتَّى صَارَتْ مِثْلَ الْحَبْلِ وَتَحَزَّمْتُ بِهَا وَشَدَدْتُ وَسَطِي وَرَبَطْتُ نَفْسِي فِي رِجْلَيْ ذَلِكَ الطَّائِرِ وَشَدَدْتُهُ شَدًّا وَثِيقًا وَقُلْتُ فِي نَفْسِي لَعَلَّ هَذَا يُوصِلُنِي إِلَى بِلَادِ الْمُدُنِ وَالْعِمَارِ وَيَكُونُ ذَلِكَ أَحْسَنَ مِنْ جُلُوسِي فِي هَذِهِ الْجَزِيرَةِ ، وَبِتُّ تِلْكَ اللَّيْلَةَ سَاهِرًا خَوْفًا مِنْ أَنْ أَنَامَ فَيَطِيرَ بِي عَلَى حِينِ غَفْلَةٍ ، فَلَمَّا طَلَعَ الْفَجْرُ وَبَانَ الصَّبَاحُ قَامَ الطَّائِرُ مِنْ عَلَى بَيْضَتِهِ وَصَاحَ صَيْحَةً عَظِيمَةً وَارْتَفَعَ بِي إِلَى الْجَوِّ حَتَّى ظَنَنْتُ أَنَّهُ وَصَلَ إِلَى عَنَانِ السَّمَاءِ وَبَعْدَ ذَلِكَ تَنَازَلَ بِي حَتَّى نَزَلَ عَلَى الْأَرْضِ وَحَطَّ عَلَى مَكَانٍ مُرْتَفِعٍ عَالٍ ، فَلَمَّا وَصَلْتُ إِلَى الْأَرْضِ أَسْرَعْتُ وَفَكَكْتُ الرِّبَاطَ مِنْ رِجْلَيْهِ وَأَنَا خَائِفٌ مِنْهُ وَلَمْ يَحِسَّ بِي وَبَعْدَمَا فَكَكْتُ عِمَامَتِي

ٱلشَّمْسِ غَمَامَةٌ وَكَانَ ذَٰلِكَ فِي زَمَنِ ٱلصَّيْفِ فَتَعَجَّبْتُ
وَرَفَعْتُ رَأْسِي وَتَأَمَّلْتُ فِي ذَٰلِكَ فَرَأَيْتُ طَيْرًا عَظِيمَ
ٱلْخِلْقَةِ كَبِيرَ ٱلْجُثَّةِ عَرِيضَ ٱلْأَجْنِحَةِ طَائِرًا فِي ٱلْجَوِّ وَهُوَ
ٱلَّذِي غَطَّى عَيْنَ ٱلشَّمْسِ وَحَجَبَهَا عَنِ ٱلْجَزِيرَةِ،
فَٱزْدَدْتُ مِنْ ذَٰلِكَ عَجَبًا، ثُمَّ إِنِّي تَذَكَّرْتُ حِكَايَةً
أَخْبَرَنِي بِهَا قَدِيمًا أَهْلُ ٱلسِّيَاحَةِ وَٱلْمُسَافِرِينَ وَهِيَ
أَنَّ فِي بَعْضِ ٱلْجَزَائِرِ طَيْرًا عَظِيمَ ٱلْخِلْقَةِ يُقَالُ لَهُ
ٱلرُّخُّ يَزُقُّ أَوْلَادَهُ بِٱلْأَفْيَالِ، فَتَحَقَّقْتُ أَنَّ ٱلْقُبَّةَ ٱلَّتِي
رَأَيْتُهَا إِنَّمَا هِيَ بَيْضَةٌ مِنْ بَيْضِ ٱلرُّخِّ، ثُمَّ إِنِّي
تَعَجَّبْتُ مِنْ خَلْقِ ٱللَّهِ تَعَالَى، فَبَيْنَمَا أَنَا عَلَى هَٰذِهِ
ٱلْحَالَةِ وَإِذَا بِذَٰلِكَ ٱلطَّائِرِ نَزَلَ عَلَى تِلْكَ ٱلْقُبَّةِ
وَحَضَنَهَا بِجَنَاحِهِ وَمَدَّ رِجْلَيْهِ مِنْ خَلْفِهِ عَلَى
ٱلْأَرْضِ وَنَامَ عَلَيْهَا فَسُبْحَانَ مَنْ لَا يَنَامُ، فَعِنْدَ

وَشَمَالًا ، فَلَمْ أَرَ غَيْرَ سَمَاءٍ وَمَاءٍ وَأَشْجَارٍ وَأَطْيَارٍ
وَجَزَائِرَ وَرِمَالٍ ، ثُمَّ حَقَّقْتُ ٱلنَّظَرَ فَلَاحَ لِي فِي
ٱلْجَزِيرَةِ شَبَحٌ أَبْيَضُ عَظِيمُ ٱلْخِلْقَةِ ، فَنَزَلْتُ مِنْ فَوْقِ
ٱلشَّجَرَةِ وَقَصَدْتُهُ وَصِرْتُ أَمْشِي إِلَى نَاحِيَتِهِ وَلَمْ أَزَلْ
سَائِرًا إِلَى أَنْ وَصَلْتُ إِلَيْهِ وَإِذَا هُوَ قُبَّةٌ كَبِيرَةٌ بَيْضَاءُ
شَاهِقَةٌ فِي ٱلْعُلُوِّ كَبِيرَةُ ٱلدَّائِرَةِ ، فَدَنَوْتُ مِنْهَا وَدُرْتُ
حَوْلَهَا فَلَمْ أَجِدْ لَهَا بَابًا وَلَمْ أَجِدْ لِي قُوَّةً وَلَا حَرَكَةً
إِلَى ٱلصُّعُودِ عَلَيْهَا مِنْ شِدَّةِ ٱلنُّعُومَةِ ، فَعَلَّمْتُ مَكَانَ
وُقُوفِي وَدُرْتُ حَوْلَ ٱلْقُبَّةِ أَقِيسُ دَائِرَهَا فَإِذَا هُوَ
خَمْسُونَ خَطْوَةً وَافِيَةً ، فَصِرْتُ مُتَفَكِّرًا فِي ٱلْحِيلَةِ
ٱلْمُوصِلَةِ إِلَى دُخُولِهَا وَقَدْ قَرُبَ زَوَالُ ٱلنَّهَارِ وَغُرُوبُ
ٱلشَّمْسِ وَإِذَا بِٱلشَّمْسِ قَدْ خَفِيَتْ وَٱلْجَوُّ قَدْ أَظْلَمَ
وَٱحْتَجَبَتِ ٱلشَّمْسُ عَنِّي ، فَظَنَنْتُ أَنَّهُ جَاءَ عَلَى

أَبْكِي وَأَنُوحُ عَلَى نَفْسِي حَتَّى تَمَلَّكَنِي ٱلْقَهْرُ وَلُمْتُ نَفْسِي عَلَى مَا فَعَلْتُهُ وَعَلَى مَا شَرَعْتُ فِيهِ مِنْ أَمْرِ ٱلسَّفَرِ وَٱلتَّعَبِ مِنْ بَعْدِ مَا كُنْتُ مُقِيمًا مُرْتَاحًا فِي دِيَارِي وَبِلَادِي وَأَنَا مَبْسُوطٌ وَمُتَهَنٍّ بِمَأْكُولٍ طَيِّبٍ وَمَشْرُوبٍ طَيِّبٍ وَمَلْبُوسٍ طَيِّبٍ وَمَا كُنْتُ مُحْتَاجًا شَيْئًا مِنَ ٱلْمَالِ وَلَا مِنَ ٱلْبَضَائِعِ ، وَصِرْتُ أَتَنَدَّمُ عَلَى خُرُوجِي مِنْ مَدِينَةِ بَغْدَادَ وَسَفَرِي فِي ٱلْبَحْرِ مِنْ بَعْدِ مَا قَاسَيْتُ ٱلتَّعَبَ فِي ٱلسَّفْرَةِ ٱلْأُولَى وَأَشْرَفْتُ عَلَى ٱلْهَلَاكِ ، وَقُلْتُ إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ وَصِرْتُ فِي حَيِّزِ ٱلْمَجَانِينَ ، وَبَعْدَ ذَلِكَ قُمْتُ عَلَى حَيْلِي وَتَمَشَّيْتُ فِي ٱلْجَزِيرَةِ يَمِينًا وَشِمَالًا وَصِرْتُ لَا أَسْتَطِيعُ ٱلْجُلُوسَ فِي مَحَلٍّ وَاحِدٍ ، ثُمَّ إِنِّي صَعِدْتُ عَلَى شَجَرَةٍ عَالِيَةٍ وَصِرْتُ أَنْظُرُ مِنْ فَوْقِهَا يَمِينًا

ثُمَّ إِنِّي قُمْتُ فَلَمْ أَجِدْ فِي ذَلِكَ ٱلْمَكَانِ إِنْسِيًّا وَلَا جِنِّيًّا وَقَدْ سَارَتِ ٱلْمَرْكَبُ بِٱلرُّكَّابِ وَلَمْ يَتَذَكَّرْنِي مِنْهُمْ أَحَدٌ لَا مِنَ ٱلتُّجَّارِ وَلَا مِنَ ٱلْبَحْرِيَّةِ فَتَرَكُونِي فِي ٱلْجَزِيرَةِ، وَقَدِ ٱلْتَفَتُّ فِيهَا يَمِينًا وَشِمَالًا فَلَمْ أَجِدْ بِهَا أَحَدًا غَيْرِي، فَحَصَلَ عِنْدِي قَهْرٌ شَدِيدٌ مَا عَلَيْهِ مِنْ مَزِيدٍ وَكَادَتْ مَرَارَتِي تَنْفَقِعُ مِنْ شِدَّةِ مَا أَنَا فِيهِ مِنَ ٱلْغَمِّ وَٱلْحُزْنِ وَٱلتَّعَبِ، وَلَمْ يَكُنْ مَعِي شَيْءٌ مِنَ ٱلدُّنْيَا وَلَا مِنَ ٱلْمَأْكَلِ وَلَا مِنَ ٱلْمَشْرَبِ وَصِرْتُ وَحِيدًا، وَقَدْ تَعِبْتُ فِي نَفْسِي وَأَيِسْتُ مِنَ ٱلْحَيَاةِ وَقُلْتُ مَا كُلَّ مَرَّةٍ تَسْلَمُ ٱلْجَرَّةُ فَإِنْ كُنْتُ سَلِمْتُ فِي ٱلْمَرَّةِ ٱلْأُولَى وَلَقِيتُ مَنْ أَخَذَنِي مَعَهُ فِي ٱلْجَزِيرَةِ إِلَى ٱلْعُمْرَانِ فَفِي هَذِهِ ٱلْمَرَّةِ هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ أَنْ كُنْتُ أَجِدُ مَنْ يُوصِلُنِي إِلَى بِلَادِ ٱلْعِمَارِ، ثُمَّ إِنِّي صِرْتُ

إِلَى أَنْ أَلْقَتْنَا الْمَقَادِيرُ عَلَى جَزِيرَةٍ مَلِيحَةٍ كَثِيرَةِ الْأَشْجَارِ
يَانِعَةِ الْأَثْمَارِ فَائِحَةِ الْأَزْهَارِ مُتَرَنِّمَةِ الْأَطْيَارِ صَافِيَةِ
الْأَنْهَارِ وَلَكِنْ لَيْسَ بِهَا دَيَّارٌ وَلَا نَافِخُ نَارٍ، فَأَرْسَى بِنَا
الرَّيِّسُ عَلَى تِلْكَ الْجَزِيرَةِ وَقَدْ طَلَعَ التُّجَّارُ وَالرُّكَّابُ إِلَى
تِلْكَ الْجَزِيرَةِ يَتَفَرَّجُونَ عَلَى مَا بِهَا مِنَ الْأَشْجَارِ وَالْأَطْيَارِ
وَيُسَبِّحُونَ اللّٰهَ الْوَاحِدَ الْقَهَّارَ وَيَتَعَجَّبُونَ مِنْ
قُدْرَةِ الْمَلِكِ الْجَبَّارِ، فَعِنْدَ ذَلِكَ طَلَعْتُ إِلَى الْجَزِيرَةِ
مَعَ جُمْلَةِ مَنْ طَلَعَ وَجَلَسْتُ عَلَى عَيْنِ مَاءٍ صَافٍ بَيْنَ
الْأَشْجَارِ، وَكَانَ مَعِي شَيْءٌ مِنَ الْمَأْكَلِ فَجَلَسْتُ فِي
هَذَا الْمَكَانِ آكُلُ مَا قَسَمَ اللّٰهُ تَعَالَى لِي، وَقَدْ طَابَ لِي
النَّسِيمُ بِذَلِكَ الْمَكَانِ وَصَفَا لِيَ الْوَقْتُ، فَأَخَذَتْنِي
سِنَةٌ مِنَ النَّوْمِ فَارْتَحْتُ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ وَقَدِ اسْتَغْرَقْتُ
فِي النَّوْمِ وَتَلَذَّذْتُ بِذَلِكَ النَّسِيمِ الطَّيِّبِ وَالرَّوَائِحِ الزَّكِيَّةِ

يَوْمًا مِنَ ٱلْأَيَّامِ ٱلسَّفَرَ إِلَى بِلَادِ ٱلنَّاسِ وَٱشْتَاقَتْ
نَفْسِي إِلَى ٱلتِّجَارَةِ وَٱلتَّفَرُّجِ فِي ٱلْبُلْدَانِ وَٱلْجَزَائِرِ
وَٱكْتِسَابِ ٱلْمَعَاشِ، فَهَمَمْتُ فِي ذَلِكَ ٱلْأَمْرِ
وَأَخْرَجْتُ مِنْ مَالِي شَيْئًا كَثِيرًا ٱشْتَرَيْتُ بِهِ
بَضَائِعَ وَأَسْبَابًا تَصْلُحُ لِلسَّفَرِ وَحَزَمْتُهَا وَجِئْتُ
إِلَى ٱلسَّاحِلِ، فَوَجَدْتُ مَرْكَبًا مَلِيحَةً جَدِيدَةً
وَلَهَا قِلَاعُ قُمَاشٍ مَلِيحٍ وَهِيَ كَثِيرَةُ ٱلرِّجَالِ زَائِدَةُ
ٱلْعُدَّةِ وَنَزَلَتْ حُمُولِي فِيهَا أَنَا وَجَمَاعَةٌ مِنَ ٱلتُّجَّارِ،
وَقَدْ سَافَرْنَا فِي ذَلِكَ ٱلنَّهَارِ وَطَابَ لَنَا ٱلسَّفَرُ، وَلَمْ
نَزَلْ مِنْ بَحْرٍ إِلَى بَحْرٍ وَمِنْ جَزِيرَةٍ إِلَى جَزِيرَةٍ، وَكُلَّ
مَحَلٍّ رَسَوْنَا عَلَيْهِ نُقَابِلُ ٱلتُّجَّارَ وَأَرْبَابَ ٱلدَّوْلَةِ
وَٱلْبَائِعِينَ وَٱلْمُشْتَرِينَ وَنَبِيعُ وَنَشْتَرِي
وَنُقَايِضُ بِٱلْبَضَائِعِ فِيهِ، وَلَمْ نَزَلْ عَلَى هَذِهِ ٱلْحَالَةِ

لَهُ بِمِائَةِ مِثْقَالٍ ذَهَبًا وَقَالَ لَهُ آنَسْتَنَا فِي هٰذَا ٱلنَّهَارِ، فَشَكَرَهُ ٱلْحَمَّالُ وَأَخَذَ مِنْهُ مَا وَهَبَهُ لَهُ وَٱنْصَرَفَ إِلَى حَالِ سَبِيلِهِ وَهُوَ مُتَفَكِّرٌ فِيمَا يَقَعُ وَمَا يَجْرِي لِلنَّاسِ وَيَتَعَجَّبُ غَايَةَ ٱلْعَجَبِ وَنَامَ تِلْكَ ٱللَّيْلَةَ فِي مَنْزِلِهِ، وَلَمَّا أَصْبَحَ ٱلصَّبَاحُ جَاءَ إِلَى بَيْتِ ٱلسِّنْدِبَادِ ٱلْبَحْرِيِّ وَدَخَلَ عِنْدَهُ، فَرَحَّبَ بِهِ وَأَكْرَمَهُ وَأَجْلَسَهُ عِنْدَهُ، وَلَمَّا حَضَرَ بَقِيَّةُ أَصْحَابِهِ قَدَّمَ لَهُمُ ٱلطَّعَامَ وَٱلشَّرَابَ وَقَدْ صَفَا لَهُمُ ٱلْوَقْتُ وَحَصَلَ لَهُمُ ٱلطَّرَبُ، فَبَدَأَ ٱلسِّنْدِبَادُ ٱلْبَحْرِيُّ بِٱلْكَلَامِ وَقَالَ،

أَلْحِكَايَةُ ٱلثَّانِيَةُ

إِعْلَمُوا يَا إِخْوَانِي أَنِّي كُنْتُ فِي أَلَذِّ عَيْشٍ وَأَصْفَى سُرُورٍ عَلَى مَا تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ لَكُمْ بِٱلْأَمْسِ إِلَى أَنْ خَطَرَ بِبَالِي

لَهُ قِيمَةٌ عَظِيمَةٌ، ثُمَّ جِئْتُ إِلَى حَارَتِي وَدَخَلْتُ بَيْتِي
وَقَدْ جَاءَ جَمِيعُ أَهْلِي وَأَصْحَابِي، ثُمَّ إِنِّي ٱشْتَرَيْتُ
لِي خَدَمًا وَحَشَمًا وَمَمَالِيكَ وَسَرَارِيَّ وَعَبِيدًا
حَتَّى صَارَ عِنْدِي شَيْءٌ كَثِيرٌ، وَٱشْتَرَيْتُ لِي دُورًا وَأَمَاكِنَ
وَعَقَارًا أَكْثَرَ مِنَ ٱلْأَوَّلِ، ثُمَّ إِنِّي عَاشَرْتُ ٱلْأَصْحَابَ
وَرَافَقْتُ ٱلْخُلَّانَ وَصِرْتُ أَكْثَرَ مِمَّا كُنْتُ عَلَيْهِ فِي ٱلزَّمَنِ
ٱلْأَوَّلِ وَنَسِيتُ جَمِيعَ مَا كُنْتُ قَاسَيْتُ مِنَ ٱلتَّعَبِ
وَٱلْغُرْبَةِ وَٱلْمَشَقَّةِ وَأَهْوَالِ ٱلسَّفَرِ، وَٱشْتَغَلْتُ
بِٱللَّذَّاتِ وَٱلْمَسَرَّاتِ وَٱلْمَآكِلِ ٱلطَّيِّبَةِ وَٱلْمَشَارِبِ
ٱلنَّفِيسَةِ، وَلَمْ أَزَلْ عَلَى هَذِهِ ٱلْحَالَةِ، وَهَذَا مَا
كَانَ مِنْ أَمْرِ سَفْرَتِي ٱلْأُولَى، وَفِي غَدٍ إِنْ شَاءَ ٱللَّهُ
تَعَالَى أَحْكِي لَكُمُ ٱلْحِكَايَةَ ٱلثَّانِيَةَ مِنَ ٱلسَّبْعِ سَفَرَاتٍ،
ثُمَّ إِنَّ ٱلسِّنْدِبَادَ ٱلْبَحْرِيَّ عَشَّى ٱلسِّنْدِبَادَ ٱلْبَرِّيَّ عِنْدَهُ وَأَمَرَ

فِيهَا شَيْئاً كَثِيراً وَٱشْتَرَيْتُ بِضَاعَةً وَأَسْبَاباً وَمَتَاعاً مِنْ تِلْكَ ٱلْمَدِينَةِ، وَلَمَّا أَرَادَ تُجَّارُ ٱلْمَرْكَبِ ٱلسَّفَرَ شَحَنْتُ جَمِيعَ مَا كَانَ مَعِي فِي ٱلْمَرْكَبِ وَدَخَلْتُ عِنْدَ ٱلْمَلِكِ وَشَكَرْتُهُ عَلَى فَضْلِهِ وَإِحْسَانِهِ، ثُمَّ إِنِّي ٱسْتَأْذَنْتُهُ فِي ٱلسَّفَرِ إِلَى بِلَادِي وَأَهْلِي، فَوَدَّعَنِي وَأَعْطَانِي شَيْئاً كَثِيراً عِنْدَ سَفَرِي مِنْ مَتَاعِ تِلْكَ ٱلْمَدِينَةِ، فَوَدَّعْتُهُ وَنَزَلْتُ ٱلْمَرْكَبَ وَسَافَرْنَا بِإِذْنِ ٱللّٰهِ تَعَالَى وَخَدَمَنَا ٱلسَّعْدُ وَسَاعَدَتْنَا ٱلْمَقَادِيرُ، وَلَمْ نَزَلْ مُسَافِرِينَ لَيْلاً وَنَهَاراً إِلَى أَنْ وَصَلْنَا بِٱلسَّلَامَةِ إِلَى مَدِينَةِ ٱلْبَصْرَةِ وَطَلَعْنَا فِيهَا، فَأَقَمْنَا بِهَا زَمَاناً قَلِيلاً وَقَدْ فَرِحْتُ بِسَلَامَتِي وَعَوْدِي إِلَى بِلَادِي وَبَعْدَ ذٰلِكَ تَوَجَّهْتُ إِلَى مَدِينَةِ بَغْدَادَ دَارِ ٱلسَّلَامِ وَمَعِي مِنَ ٱلْحُمُولِ وَٱلْمَتَاعِ وَٱلْأَسْبَابِ شَيْءٌ كَثِيرٌ

بِالسَّلَامَةِ وَقَالُوا جَمِيعًا وَاللّٰهِ مَا كُنَّا نُصَدِّقُ بِأَنَّكَ نَجَوْتَ مِنَ الْغَرَقِ وَلَكِنْ رَزَقَكَ اللّٰهُ عُمْرًا جَدِيدًا ، ثُمَّ إِنَّهُمْ أَعْطَوْنِي الْبَضَائِعَ فَوَجَدْنَا اسْمِي مَكْتُوبًا عَلَيْهَا وَلَمْ يَنْقُصْ مِنْهَا شَيْءٌ ، فَفَتَحْتُهَا وَأَخْرَجْتُ مِنْهَا شَيْئًا نَفِيسًا غَالِيَ الثَّمَنِ وَحَمَلَتْهُ مَعِي بَحْرِيَّةُ الْمَرْكَبِ وَطَلَعْتُ بِهِ إِلَى الْمَلِكِ عَلَى سَبِيلِ الْهَدِيَّةِ ، وَأَعْلَمْتُ الْمَلِكَ بِأَنَّ هَذِهِ الْمَرْكَبُ الَّتِي كُنْتُ فِيهَا وَأَخْبَرْتُهُ أَنَّ بَضَائِعِي وَصَلَتْ إِلَيَّ بِالتَّمَامِ وَالْكَمَالِ وَأَنَّ هَذِهِ الْهَدِيَّةَ مِنْهَا ، فَتَعَجَّبَ الْمَلِكُ مِنْ ذَلِكَ الْأَمْرِ غَايَةَ الْعَجَبِ وَظَهَرَ لَهُ صِدْقُ فِي جَمِيعِ مَا قُلْتُهُ وَقَدْ أَحَبَّنِي مَحَبَّةً شَدِيدَةً وَأَكْرَمَنِي إِكْرَامًا زَائِدًا وَوَهَبَ لِي شَيْئًا كَثِيرًا فِي نَظِيرِ هَدِيَّتِي ، ثُمَّ بِعْتُ حُمُولِي وَمَا كَانَ مَعِي مِنَ الْبَضَائِعِ وَكَسَبْتُ

مَا بَقِيَ لِأَحَدٍ أَمَانَةٌ وَلَا ذِمَّةٌ ، فَقُلْتُ لَهُ يَا رَيِّسُ مَا سَبَبُ ذَلِكَ وَأَنْتَ سَمِعْتَنِي أَخْبَرْتُكَ بِقِصَّتِي ، فَقَالَ الرَّيِّسُ لِأَنَّكَ سَمِعْتَنِي أَقُولُ أَنَّ مَعِي بَضَائِعَ صَاحِبُهَا غَرِقَ فَتُرِيدُ أَنَّكَ تَأْخُذُهَا بِلَا حَقٍّ وَهَذَا حَرَامٌ عَلَيْكَ ، فَإِنَّنَا رَأَيْنَاهُ لَمَّا غَرِقَ وَكَانَ مَعَهُ جَمَاعَةٌ مِنَ الرُّكَّابِ كَثِيرُونَ وَمَا نَجَا مِنْهُمْ أَحَدٌ ، فَكَيْفَ تَدَّعِي أَنَّكَ أَنْتَ صَاحِبُ الْبَضَائِعِ ، فَقُلْتُ لَهُ يَا رَيِّسُ اسْمَعْ قِصَّتِي وَافْهَمْ كَلَامِي يَظْهَرْ لَكَ صِدْقِي فَإِنَّ الْكَذِبَ سِيمَةُ الْمُنَافِقِينَ ، ثُمَّ إِنِّي حَكَيْتُ لِلرَّيِّسِ جَمِيعَ مَا كَانَ مِنِّي مِنْ حِينِ خَرَجْتُ مَعَهُ مِنْ مَدِينَةِ بَغْدَادَ إِلَى أَنْ وَصَلْنَا تِلْكَ الْجَزِيرَةَ الَّتِي غَرِقْنَا فِيهَا ، وَأَخْبَرْتُهُ بِبَعْضِ أَحْوَالٍ جَرَتْ بَيْنِي وَبَيْنَهُ ، فَعِنْدَ ذَلِكَ تَحَقَّقَ الرَّيِّسُ وَالتُّجَّارُ صِدْقِي ، فَعَرَفُونِي وَهَنَّؤُونِي

مِنَ ٱلتُّجَّارِ، وَلَمَّا تَحَرَّكَتِ ٱلسَّمَكَةُ ٱلَّتِي كُنَّا عَلَيْهَا وَصَعَدَتْ
أَتَتْ عَلَيْنَا طَالِعَ مَنْ طَلَعَ وَغَرِقَ ٱلْبَاقِي وَكُنْتُ أَنَا مِنْ
جُمْلَةِ مَنْ غَرِقَ، وَلَكِنَّ ٱللّٰهَ تَعَالَى سَلَّمَنِي وَنَجَّانِي مِنَ
ٱلْغَرَقِ بِقَصْعَةٍ كَبِيرَةٍ مِنَ ٱلَّتِي كَانَ ٱلرُّكَّابُ يَغْسِلُونَ
فِيهَا، فَرَكِبْتُهَا وَصِرْتُ أَرْفِسُ بِرِجْلَيَّ وَسَاعَدَنِي
ٱلرِّيحُ وَٱلْمَوْجُ إِلَى أَنْ وَصَلْتُ إِلَى هٰذِهِ ٱلْجَزِيرَةِ، فَطَلَعْتُ
فِيهَا وَأَعَانَنِي ٱللّٰهُ تَعَالَى وَٱجْتَمَعْتُ بِسِيَاسِ ٱلْمَلِكِ
ٱلْمِهْرَجَانِ، فَحَمَلُونِي مَعَهُمْ إِلَى أَنْ أَتَوْا بِي إِلَى هٰذِهِ
ٱلْمَدِينَةِ وَأَدْخَلُونِي عِنْدَ ٱلْمَلِكِ ٱلْمِهْرَجَانِ، فَأَخْبَرْتُهُ
بِقِصَّتِي فَأَنْعَمَ عَلَيَّ وَجَعَلَنِي كَاتِبًا عَلَى مِينَا هٰذِهِ
ٱلْمَدِينَةِ، فَصِرْتُ أَنْتَفِعُ بِخِدْمَتِهِ وَصَارَ لِي عِنْدَهُ
قَبُولٌ، وَهٰذِهِ ٱلْبَضَائِعُ ٱلَّتِي مَعَكَ بَضَائِعِي وَرِزْقِي،
فَقَالَ ٱلرَّئِيسُ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللّٰهِ ٱلْعَلِيِّ ٱلْعَظِيمِ

فِي تَطْلِيعِهِ وَأَنَا وَاقِفٌ أَكْتُبُ عَلَيْهِمْ، فَقُلْتُ لِصَاحِبِ
ٱلْمَرْكَبِ هَلْ بَقِيَ فِي مَرْكَبِكَ شَيْءٌ، فَقَالَ نَعَمْ يَا سَيِّدِي
مَعِي بَضَائِعُ فِي بَطْنِ ٱلْمَرْكَبِ وَلَكِنْ صَاحِبُهَا غَرِقَ
مِنَّا فِي ٱلْبَحْرِ فِي بَعْضِ ٱلْجَزَائِرِ وَنَحْنُ قَادِمُونَ فِي ٱلْبَحْرِ
وَصَارَتْ بَضَائِعُهُ مَعَنَا وَدِيعَةً، فَغَرَضُنَا أَنَّنَـــا
نَبِيعُهَا وَنَأْخُذُ عِلْمًا بِثَمَنِهَا لِأَجْلِ أَنْ نُوصِلَهُ إِلَى
أَهْلِهِ فِي مَدِينَةِ بَغْدَادَ دَارِ ٱلسَّلَامِ، فَقُلْتُ لِلرَّيِّسِ مَا
يَكُونُ ٱسْمُ ذَلِكَ ٱلرَّجُلِ صَاحِبِ ٱلْبَضَائِعِ، فَقَالَ
ٱسْمُهُ ٱلسِّنْدِبَادُ ٱلْبَحْرِيُّ وَقَدْ غَرِقَ مِنَّا فِي ٱلْبَحْرِ، فَلَمَّا
سَمِعْتُ كَلَامَهُ حَقَّقْتُ ٱلنَّظَرَ فِيهِ فَعَرَفْتُهُ وَصَرَخْتُ
عَلَيْهِ صَرْخَةً عَظِيمَةً وَقُلْتُ يَا رَيِّسُ ٱعْلَمْ أَنِّي أَنَـا
صَاحِبُ ٱلْبَضَائِعِ ٱلَّتِي ذَكَرْتَهَا وَأَنَا ٱلسِّنْدِبَادُ ٱلْبَحْرِيُّ
ٱلَّذِي نَزَلْتُ مِنَ ٱلْمَرْكَبِ فِي ٱلْجَزِيرَةِ مَعَ جُمْلَةِ مَنْ نَزَلَ

جَزِيرَةٌ مِنْ جُمْلَةِ ٱلْجَزَائِرِ يُقَالُ لَهَا كَابِلْ يُسْمَعُ فِيهَا ضَرْبُ ٱلدُّفُوفِ وَٱلطُّبُولِ طُولَ ٱللَّيْلِ، وَقَدْ أَخْبَرَنِي أَصْحَابُ ٱلْجَزَائِرِ وَٱلْمُسَافِرُونَ بِأَنَّهُمْ أَصْحَابُ ٱلْجِدِّ وَٱلرَّأْيِ، وَرَأَيْتُ فِي ذٰلِكَ ٱلْبَحْرِ سَمَكَةً طُولُهَا مِائَتَا ذِرَاعٍ، وَرَأَيْتُ أَيْضًا سَمَكًا وَجْهُهُ مِثْلُ وَجْهِ ٱلْبُومِ، وَرَأَيْتُ فِي تِلْكَ ٱلسَّفْرَةِ كَثِيرًا مِنَ ٱلْعَجَائِبِ وَٱلْغَرَائِبِ مِمَّا لَوْ حَكَيْتُهُ لَكُمْ لَطَالَ شَرْحُهُ، وَلَمْ أَزَلْ أَتَفَرَّجُ عَلَى تِلْكَ ٱلْجَزَائِرِ وَمَا فِيهَا إِلَى أَنْ وَقَفْتُ يَوْمًا مِنَ ٱلْأَيَّامِ عَلَى جَانِبِ ٱلْبَحْرِ وَفِي يَدِي عُكَّازٌ عَلَى جَرْيِ ٱلْعَادَةِ، وَإِذَا بِمَرْكَبٍ كَبِيرَةٍ قَدْ أَقْبَلَتْ وَفِيهَا تُجَّارٌ كَثِيرُونَ، فَلَمَّا وَصَلَتْ إِلَى مِينَا ٱلْمَدِينَةِ وَفُرْضَتِهَا طَوَى ٱلرَّيِّسُ قُلُوعَهَا وَأَرْسَاهَا عَلَى ٱلْبَرِّ وَمَدَّ ٱلسَّقَالَةَ وَأَطْلَعَ ٱلْبَحْرِيَّةُ جَمِيعَ مَا كَانَ فِي تِلْكَ ٱلْمَرْكَبِ إِلَى ٱلْبَرِّ وَأَبْطَؤُا

يَرُوحُ إِلَيْهَا وَقَدْ تَحَيَّرْتُ مِنْ ذَلِكَ وَسَئِمْتُ مِنْ طُولِ الْغُرْبَةِ، وَلَمْ أَزَلْ عَلَى هَذِهِ الْحَالَةِ مُدَّةً مِنَ الزَّمَنِ إِلَى أَنْ جِئْتُ يَوْمًا مِنَ الْأَيَّامِ وَدَخَلْتُ عَلَى الْمَلِكِ الْمهرجان فَوَجَدْتُ عِنْدَهُ جَمَاعَةً مِنَ الْهُنُودِ فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِمْ فَرَدُّوا عَلَيَّ السَّلَامَ وَرَحَّبُوا بِي وَقَدْ سَأَلُونِي عَنْ بِلَادِي، فَسَأَلْتُهُمْ عَنْ بِلَادِهِمْ وَذَكَرُوا لِي أَنَّهُمْ أَجْنَاسٌ مُخْتَلِفَةٌ، فَمِنْهُمُ الشَّاكِرِيَّةُ وَهُمْ أَشْرَفُ أَجْنَاسِهِمْ لَا يَظْلِمُونَ أَحَدًا وَلَا يَقْهَرُونَهُ، وَمِنْهُمْ جَمَاعَةٌ تُسَمَّى الْبَرَاهِمَةُ وَهُمْ قَوْمٌ لَا يَشْرَبُونَ الْخَمْرَ أَبَدًا وَإِنَّمَا هُمْ أَصْحَابُ حَظٍّ وَصَفَاءٍ وَلَهْوٍ وَطَرَبٍ وَجِمَالٍ وَخُيُولٍ وَمَوَاشٍ، وَأَعْلَمُونِي أَنَّ صِنْفَ الْهُنُودِ يَفْتَرِقُ عَلَى اثْنَتَيْنِ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً، فَتَعَجَّبْتُ مِنْ ذَلِكَ غَايَةَ الْعَجَبِ وَرَأَيْتُ فِي مَمْلَكَةِ الْمهرجان

وَٱللّٰهِ لَقَدْ حَصَلَ لَكَ مَزِيدُ ٱلسَّلَامَةِ وَلَوْلَا طُولُ عُمْرِكَ مَا نَجَوْتَ مِنْ هَذِهِ ٱلشَّدَائِدِ، وَلَكِنِ ٱلْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلَى ٱلسَّلَامَةِ، ثُمَّ إِنَّهُ أَحْسَنَ إِلَيَّ وَأَكْرَمَنِي وَقَرَّبَنِي إِلَيْهِ وَصَارَ يُؤَانِسُنِي بِٱلْكَلَامِ وَٱلْمُلَاطَفَةِ وَجَعَلَنِي عِنْدَهُ عَامِلًا عَلَى مِينَا ٱلْبَحْرِ وَكَاتِبًا عَلَى كُلِّ مَرْكَبٍ عَبَرَتْ إِلَى ٱلْبَرِّ وَصِرْتُ وَاقِفًا عِنْدَهُ لِأَقْضِيَ لَهُ مَصَالِحَهُ وَهُوَ يُحْسِنُ إِلَيَّ وَيَنْفَعُنِي مِنْ كُلِّ جَانِبٍ، وَقَدْ كَسَانِي كِسْوَةً مَلِيحَةً فَاخِرَةً وَصِرْتُ مُقَدَّمًا عِنْدَهُ فِي ٱلشَّفَاعَاتِ وَقَضَاءِ مَصَالِحِ ٱلنَّاسِ، وَلَمْ أَزَلْ عِنْدَهُ مُدَّةً طَوِيلَةً وَأَنَا كُلَّمَا أَشُقُّ عَلَى جَانِبِ ٱلْبَحْرِ أَسْأَلُ ٱلتُّجَّارَ ٱلْمُسَافِرِينَ وَٱلْبَحْرِيِّينَ عَنْ نَاحِيَةِ مَدِينَةِ بَغْدَادَ لَعَلَّ أَحَدًا يُخْبِرُنِي عَنْهَا فَأَرُوحَ مَعَهُ إِلَيْهَا وَأَعُودَ إِلَى بِلَادِي، فَلَمْ يَعْرِفْهَا أَحَدٌ وَلَمْ يَعْرِفْ مَنْ

وَغَابَ تَحْتَ ٱلْمَاءِ، وَعِنْدَ ذَلِكَ جَلَسَ ٱلرَّجُلُ قَلِيلًا وَإِذَا
هُوَ بِأَصْحَابِهِ قَدْ جَاؤُوهُ وَمَعَ كُلِّ وَاحِدٍ فَرَسٌ يَقُودُهَا،
فَنَظَرُونِي عِنْدَهُ فَسَأَلُونِي عَنْ أَمْرِي، فَأَخْبَرْتُهُمْ بِمَا حَكَيْتُهُ
لَهُ وَقَرِبُوا مِنِّي وَمَدُّوا ٱلسِّمَاطَ وَأَكَلُوا وَعَزَمُوا
عَلَيَّ فَأَكَلْتُ مَعَهُمْ، ثُمَّ إِنَّهُمْ قَامُوا وَرَكِبُوا ٱلْخُيُولَ
وَأَخَذُونِي مَعَهُمْ وَأَرْكَبُونِي عَلَى ظَهْرِ فَرَسٍ وَسَافَرْنَا،
وَلَمْ نَزَلْ سَائِرِينَ إِلَى أَنْ وَصَلْنَا إِلَى مَدِينَةِ ٱلْمَلِكِ
ٱلْمِهْرَجَانِ وَقَدْ دَخَلُوا عَلَيْهِ وَأَعْلَمُوهُ بِقِصَّتِي،
فَطَلَبَنِي فَأَدْخَلُونِي عَلَيْهِ وَأَوْقَفُونِي بَيْنَ يَدَيْهِ
فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ فَرَدَّ عَلَيَّ ٱلسَّلَامَ وَرَحَّبَ بِي وَحَيَّانِي
بِإِكْرَامٍ وَسَأَلَنِي عَنْ حَالِي، فَأَخْبَرْتُهُ بِجَمِيعِ مَا
حَصَلَ لِي وَبِكُلِّ مَا رَأَيْتُهُ مِنَ ٱلْمُبْتَدَإِ إِلَى ٱلْمُنْتَهَى، فَعِنْدَ
ذَلِكَ تَعَجَّبَ مِمَّا وَقَعَ لِي وَمَا جَرَى لِي وَقَالَ لِي يَا وَلَدِي

مَاكُنتَ تَرَى أَحَدًا فِي هٰذَا ٱلْمَكَانِ غَيْرَنَا وَكُنْتَ تَمُوتُ كَمَدًا وَلَا يَدْرِي بِكَ أَحَدٌ وَلٰكِنْ أَنَا أَكُونُ سَبَبَ حَيَاتِكَ وَرُجُوعِكَ إِلَى بِلَادِكَ ، فَدَعَوْتُ لَهُ وَشَكَرْتُهُ عَلَى فَضْلِهِ وَإِحْسَانِهِ ، فَبَيْنَمَا نَحْنُ فِي هٰذَا ٱلْكَلَامِ وَإِذَا بِٱلْحِصَانِ قَدْ طَلَعَ مِنَ ٱلْبَحْرِ وَصَرَخَ صَرْخَةً عَظِيمَةً ثُمَّ وَثَبَ عَلَى ٱلْفَرَسِ ، فَلَمَّا فَرَغَ غَرَضُهُ مِنْهَا نَزَلَ عَنْهَا وَأَرَادَ أَخْذَهَا مَعَهُ فَلَمْ يَقْدِرْ وَرَفَسَتْ وَصَاحَتْ عَلَيْهِ ، فَأَخَذَ ٱلرَّجُلُ ٱلسَّائِسُ سَيْفًا بِيَدِهِ وَدَرَقَةً وَطَلَعَ مِنْ بَابِ تِلْكَ ٱلْقَاعَةِ وَهُوَ يَصِيحُ عَلَى رُفْقَتِهِ وَيَقُولُ ٱطْلَعُوا إِلَى ٱلْحِصَانِ وَيَضْرِبُ بِٱلسَّيْفِ عَلَى ٱلدَّرَقَةِ ، فَجَاءَ جَمَاعَةٌ بِٱلرِّمَاحِ صَارِخِينَ ، فَجَفَلَ مِنْهُمُ ٱلْحِصَانُ وَرَاحَ إِلَى حَالِ سَبِيلِهِ وَنَزَلَ فِي ٱلْبَحْرِ مِثْلَ ٱلْجَامُوسِ

بِٱلْخَيْلِ ٱلْجِيَادِ وَنَرْبِطُهَا فِي هَذِهِ ٱلْجَزِيرَةِ مِنْ كُلِّ بِكْرٍ
وَنَخْتَبِي فِي هَذِهِ ٱلْقَاعَةِ تَحْتَ ٱلْأَرْضِ حَتَّى لَا يَرَانَا أَحَدٌ،
فَيَجِيءُ حِصَانٌ مِنْ خُيُولِ ٱلْبَحْرِ عَلَى رَائِحَةِ تِلْكَ ٱلْخَيْلِ
وَيَطْلَعُ عَلَى ٱلْبَرِّ فَيَلْتَفِتُ فَلَمْ يَرَ أَحَدًا فَيَثِبُ عَلَيْهَا
وَيَقْضِي مِنْهَا حَاجَتَهُ وَيَنْزِلُ عَنْهَا وَيُرِيدُ أَخْذَهَا
مَعَهُ، فَلَمْ تَقْدِرْ أَنْ تَسِيرَ مَعَهُ مِنَ ٱلرِّبَاطِ، فَيَصِيحُ
عَلَيْهَا وَيَضْرِبُهَا بِرَأْسِهِ وَرِجْلَيْهِ وَيَصِيحُ، فَنَسْمَعُ
صَوْتَهُ وَنَعْلَمُ أَنَّهُ نَزَلَ عَنْهَا، فَنَطْلَعُ صَارِخِينَ عَلَيْهِ
فَيَخَافُ مِنَّا وَيَنْزِلُ ٱلْبَحْرَ، وَٱلْفَرَسُ تَحْمِلُ مِنْهُ وَتَلِدُ
مُهْرًا أَوْ مُهْرَةً تُسَاوِي خِزَانَةَ مَالٍ وَلَا يُوجَدُ لَهَا
نَظِيرٌ عَلَى وَجْهِ ٱلْأَرْضِ، وَهَذَا وَقْتُ طُلُوعِ ٱلْحِصَانِ
وَإِنْ شَاءَ ٱللَّهُ تَعَالَى آخُذُكَ مَعِي إِلَى ٱلْمَلِكِ ٱلْمهرجان
وَأُفَرِّجُكَ عَلَى بِلَادِنَا وَٱعْلَمْ أَنَّهُ لَوْلَا ٱجْتِمَاعُكَ عَلَيْنَا

وَأَجْلَسَنِي فِي صَدْرِ تِلْكَ ٱلْقَاعَةِ وَجَاءَ لِي بِشَيْءٍ مِنَ
ٱلطَّعَامِ وَأَنَا كُنْتُ جَائِعًا فَأَكَلْتُ حَتَّى شَبِعْتُ
وَٱكْتَفَيْتُ وَٱرْتَاحَتْ نَفْسِي، ثُمَّ إِنَّهُ سَأَلَنِي عَنْ
حَالِي وَمَا جَرَى لِي، فَأَخْبَرْتُهُ بِجَمِيعِ مَا كَانَ لِي مِنَ
ٱلْمُبْتَدَاءِ إِلَى ٱلْمُنْتَهَى فَتَعَجَّبَ مِنْ قِصَّتِي، فَلَمَّا
فَرَغْتُ مِنْ حِكَايَتِي قُلْتُ بِٱللّٰهِ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِي
لَا تُؤَاخِذْنِي فَأَنَا قَدْ أَخْبَرْتُكَ بِحَقِيقَةِ حَالِي وَمَا
جَرَى لِي وَأَنَا أَشْتَهِي مِنْكَ أَنْ تُخْبِرَنِي مَنْ أَنْتَ وَمَا
سَبَبُ جُلُوسِكَ فِي هَذِهِ ٱلْقَاعَةِ ٱلَّتِي تَحْتَ ٱلْأَرْضِ
وَمَا سَبَبُ رَبْطِكَ هَذِهِ ٱلْفَرَسَ عَلَى جَانِبِ ٱلْبَحْرِ
فَقَالَ لِي ٱعْلَمْ أَنَّنَا جَمَاعَةٌ مُتَفَرِّقُونَ فِي هَذِهِ ٱلْجَزِيرَةِ
عَلَى جَوَانِبِهَا وَنَحْنُ سِيَاسُ ٱلْمَلِكِ ٱلْمِهْرَجَانِ وَتَحْتَ
أَيْدِينَا جَمِيعُ خُيُولِهِ وَفِي كُلِّ شَهْرٍ عِنْدَ ٱلْقَمَرِ نَأْتِي

وَحشٍ أَوْ أَنَّهُ دَابَّةٌ مِنْ دَوَابِّ ٱلْبَحْرِ، فَتَمَشَّيْتُ إِلَى نَحْوِهِ وَلَمْ أَزَلْ أَتَفَرَّجُ عَلَيْهِ وَإِذَا هُوَ فَرَسٌ عَظِيمُ ٱلْمَنْظَرِ مَرْبُوطٌ فِي جَانِبِ ٱلْجَزِيرَةِ عَلَى شَاطِئِ ٱلْبَحْرِ، فَدَنَوْتُ مِنْهُ فَصَرَخَ عَلَيَّ صَرْخَةً عَظِيمَةً، فَٱرْتَعَبْتُ مِنْهُ وَأَرَدْتُ أَنْ أَرْجِعَ، وَإِذَا بِرَجُلٍ خَرَجَ مِنْ تَحْتِ ٱلْأَرْضِ وَصَاحَ عَلَيَّ وَتَبِعَنِي وَقَالَ لِي مَنْ أَنْتَ وَمِنْ أَيْنَ جِئْتَ وَمَا سَبَبُ وُصُولِكَ إِلَى هٰذَا ٱلْمَكَانِ، فَقُلْتُ لَهُ يَا سَيِّدِي ٱعْلَمْ أَنِّي رَجُلٌ غَرِيبٌ وَكُنْتُ فِي مَرْكَبٍ فَغَرِقْتُ أَنَا وَبَعْضُ مَنْ كَانَ فِيهَا، فَرَزَقَنِي ٱللّٰهُ بِقِطْعَةِ خَشَبٍ فَرَكِبْتُهَا وَعَامَتْ بِي إِلَى أَنْ رَمَتْنِي ٱلْأَمْوَاجُ فِي هٰذِهِ ٱلْجَزِيرَةِ، فَلَمَّا سَمِعَ كَلَامِي أَمْسَكَنِي مِنْ يَدِي وَقَالَ لِي ٱمْشِ مَعِي فَسِرْتُ مَعَهُ، فَنَزَلَ بِي فِي سِرْدَابٍ تَحْتَ ٱلْأَرْضِ وَدَخَلَ بِي إِلَى قَاعَةٍ كَبِيرَةٍ تَحْتَ ٱلْأَرْضِ

مِثْلَ ٱلْمَيِّتِ وَغِبْتُ عَنْ وُجُودِي وَغَرِقْتُ فِي دَهْشَتِي، وَلَمْ أَزَلْ عَلَى هَذِهِ ٱلْحَالَةِ إِلَى ثَانِي يَوْمٍ، وَقَدْ طَلَعَتِ ٱلشَّمْسُ عَلَيَّ وَٱنْتَبَهْتُ فِي ٱلْجَزِيرَةِ، فَوَجَدْتُ رِجْلَيَّ قَدْ وَرِمَتَا، فَصِرْتُ عَلَى مَا أَنَا فِيهِ فَتَارَةً أَزْحَفُ وَتَارَةً أَحْبُو عَلَى رُكَبِي، وَكَانَ فِي ٱلْجَزِيرَةِ فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَعُيُونٌ مِنَ ٱلْمَاءِ ٱلْعَذْبِ، فَصِرْتُ آكُلُ مِنْ تِلْكَ ٱلْفَوَاكِهِ، وَلَمْ أَزَلْ عَلَى هَذِهِ ٱلْحَالَةِ مُدَّةَ أَيَّامٍ وَلَيَالٍ، فَٱنْتَعَشَتْ نَفْسِي وَرُدَّتْ لِي رُوحِي وَقَوِيَتْ حَرَكَتِي وَصِرْتُ أَتَفَكَّرُ وَأَمْشِي فِي جَانِبِ ٱلْجَزِيرَةِ وَأَتَفَرَّجُ بَيْنَ ٱلْأَشْجَارِ عَلَى مَا خَلَقَ ٱللّٰهُ تَعَالَى، وَقَدْ عَمِلْتُ لِي عُكَّازًا مِنْ تِلْكَ ٱلْأَشْجَارِ وَأَتَوَكَّأُ عَلَيْهِ، وَلَمْ أَزَلْ عَلَى هَذِهِ ٱلْحَالَةِ إِلَى أَنْ مَشَيْتُ يَوْمًا مِنَ ٱلْأَيَّامِ فِي جَانِبِ ٱلْجَزِيرَةِ فَلَاحَ لِي شَبَحٌ مِنْ بُعْدٍ، فَظَنَنْتُ أَنَّهُ

وَٱلْأَمْوَاجُ تَلْعَبُ بِي يَمِينًا وَشِمَالًا، وَقَدْ نَشَرَ ٱلرَّئِيسُ قِلَاعَ ٱلْمَرْكَبِ وَسَافَرَ بِٱلَّذِينَ طَلَعَ بِهِمْ وَلَمْ يَلْتَفِتْ لِمَنْ غَرِقَ مِنْهُمْ، وَمَا زِلْتُ أَنْظُرُ إِلَى تِلْكَ ٱلْمَرْكَبِ حَتَّى خَفِيَتْ عَنْ عَيْنَيَّ وَأَيْقَنْتُ بِٱلْهَلَاكِ وَدَخَلَ عَلَيَّ ٱللَّيْلُ وَأَنَا عَلَى هٰذِهِ ٱلْحَالَةِ، فَمَكَثْتُ عَلَى مَا أَنَا فِيهِ يَوْمًا وَلَيْلَةً وَقَدْ سَاعَدَنِي ٱلرِّيحُ وَٱلْأَمْوَاجُ إِلَى أَنْ رَسَتْ بِي تَحْتَ جَزِيرَةٍ عَالِيَةٍ وَفِيهَا أَشْجَارٌ مُطِلَّةٌ عَلَى ٱلْبَحْرِ، فَمَسَكْتُ فَرْعًا مِنْ شَجَرَةٍ عَالِيَةٍ وَتَعَلَّقْتُ بِهِ بَعْدَمَا أَشْرَفْتُ عَلَى ٱلْهَلَاكِ وَتَمَسَّكْتُ بِهِ إِلَى أَنْ طَلَعْتُ إِلَى ٱلْجَزِيرَةِ، فَوَجَدْتُ فِي رِجْلَيَّ خَدَلًا وَأَثَارَ أَكْلِ ٱلسَّمَكِ فِي بُطُونِهِمَا، وَلَمْ أَدْرِ بِذٰلِكَ مِنْ شِدَّةِ مَا كُنْتُ فِيهِ مِنَ ٱلْكَرْبِ وَٱلتَّعَبِ، وَقَدِ ٱرْتَمَيْتُ فِي ٱلْجَزِيرَةِ وَأَنَا

ٱلْوَقْتِ تَنْزِلُ بِكُمْ فِي ٱلْبَحْرِ فَتَغْرَقُونَ جَمِيعًا، فَٱطْلُبُوا
ٱلنَّجَاةَ لِأَنْفُسِكُمْ قَبْلَ ٱلْهَلَاكِ، فَلَمَّا سَمِعُوا ٱلرُّكَّابُ
كَلَامَ ٱلرَّئِيسِ أَسْرَعُوا وَبَادَرُوا بِٱلطُّلُوعِ إِلَى ٱلْمَرْكَبِ
وَتَرَكُوا ٱلْأَسْبَابَ وَحَوَائِجَهُمْ وَدُسُوتَهُمْ وَكَوَانِينَهُمْ،
فَمِنْهُمْ مَنْ لَحِقَ ٱلْمَرْكَبَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ يَلْحَقْهَا،
وَقَدْ تَحَرَّكَتْ تِلْكَ ٱلْجَزِيرَةُ وَنَزَلَتْ إِلَى قَرَارِ ٱلْبَحْرِ
بِجَمِيعِ مَا كَانَ عَلَيْهَا وَٱنْطَبَقَ عَلَيْهَا ٱلْبَحْرُ ٱلْعَجَّاجُ
ٱلْمُتَلَاطِمُ بِٱلْأَمْوَاجِ، وَكُنْتُ أَنَا مِنْ جُمْلَةِ مَنْ
تَخَلَّفَ فِي ٱلْجَزِيرَةِ فَغَرِقْتُ فِي ٱلْبَحْرِ مَعَ جُمْلَةِ مَنْ غَرِقَ،
وَلَكِنَّ ٱللَّهَ تَعَالَى أَنْقَذَنِي وَنَجَّانِي مِنَ ٱلْغَرَقِ وَرَزَقَنِي
بِقَصْعَةِ خَشَبٍ كَبِيرَةٍ مِنَ ٱلَّتِي كَانُوا يَغْسِلُونَ
فِيهَا، فَمَسَكْتُهَا بِيَدَيَّ وَرَكِبْتُهَا مِنْ حَلَاوَةِ
ٱلرُّوحِ وَرَفَسْتُ فِي ٱلْمَاءِ بِرِجْلَيَّ مِثْلَ ٱلْمَجَاذِيفِ

يَطْبَخُ وَمِنْهُمْ مَنْ صَارَ يَغْسِلُ وَمِنْهُمْ مَنْ صَارَ يَتَفَرَّجُ ، وَكُنْتُ أَنَا مِنْ جُمْلَةِ ٱلْمُتَفَرِّجِينَ فِي جَوَانِبِ ٱلْجَزِيرَةِ ، وَقَدِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلرُّكَّابُ عَلَى أَكْلٍ وَشُرْبٍ وَلَهْوٍ وَلَعِبٍ ، فَبَيْنَمَا نَحْنُ عَلَى تِلْكَ ٱلْحَالَةِ وَإِذَا بِصَاحِبِ ٱلْمَرْكَبِ وَاقِفٌ عَلَى جَانِبِهَا وَصَاحَ بِأَعْلَى صَوْتِهِ ، يَا رُكَّابَ ٱلسَّلَامَةِ أَسْرِعُوا وَٱطْلَعُوا إِلَى ٱلْمَرْكَبِ وَبَادِرُوا إِلَى ٱلطُّلُوعِ وَٱتْرُكُوا أَسْبَابَكُمْ وَٱهْرُبُوا بِأَرْوَاحِكُمْ وَفُوزُوا بِسَلَامَةِ أَنْفُسِكُمْ مِنَ ٱلْهَلَاكِ ، فَإِنَّ هٰذِهِ ٱلْجَزِيرَةَ ٱلَّتِي أَنْتُمْ عَلَيْهَا مَا هِيَ جَزِيرَةٌ وَإِنَّمَا هِيَ سَمَكَةٌ كَبِيرَةٌ رَسَبَتْ وَسَطَ ٱلْبَحْرِ ، فَبَنَى عَلَيْهَا ٱلرَّمْلُ فَصَارَتْ مِثْلَ ٱلْجَزِيرَةِ وَقَدْ نَبَتَتْ عَلَيْهَا ٱلْأَشْجَارُ مِنْ قَدِيمِ ٱلزَّمَنِ ، فَلَمَّا أَوْقَدْتُمْ عَلَيْهَا ٱلنَّارَ أَحَسَّتْ بِٱلسُّخُونَةِ ، فَتَحَرَّكَتْ وَفِي هٰذَا

فَعِنْدَ ذٰلِكَ هَمَمْتُ فَقُمْتُ وَٱشْتَرَيْتُ لِي بِضَاعَةً
وَمَتَاعًا وَأَسْبَابًا وَشَيْأً مِنْ أَغْرَاضِ ٱلسَّفَرِ، وَقَدْ
سَمَحَتْ لِي نَفْسِي بِٱلسَّفَرِ فِي ٱلْبَحْرِ، فَنَزَلْتُ ٱلْمَرْكَبَ
وَٱنْحَدَرْتُ إِلَى مَدِينَةِ ٱلْبَصْرَةِ مَعَ جَمَاعَةٍ مِنَ ٱلتُّجَّارِ
وَسِرْنَا فِي ٱلْبَحْرِ مُدَّةَ أَيَّامٍ وَلَيَالٍ، وَقَدْ مَرَرْنَا بِجَزِيرَةٍ
بَعْدَ جَزِيرَةٍ وَمِنْ بَحْرٍ إِلَى بَحْرٍ وَمِنْ بَرٍّ إِلَى بَرٍّ وَفِي
كُلِّ مَكَانٍ مَرَرْنَا بِهِ نَبِيعُ وَنَشْتَرِي وَنُقَايِضُ بِٱلْبَضَائِعِ
فِيهِ، وَقَدِ ٱنْطَلَقْنَا فِي سَيْرِ ٱلْبَحْرِ إِلَى أَنْ وَصَلْنَا إِلَى
جَزِيرَةٍ كَأَنَّهَا رَوْضَةٌ مِنْ رِيَاضِ ٱلْجَنَّةِ، فَأَرْسَى بِنَا
صَاحِبُ ٱلْمَرْكَبِ عَلَى تِلْكَ ٱلْجَزِيرَةِ وَرَمَى مَرَاسِيَهَا
وَمَدَّ ٱلسَّقَالَةَ، فَنَزَلَ جَمِيعُ مَنْ كَانَ فِي ٱلْمَرْكَبِ فِي
تِلْكَ ٱلْجَزِيرَةِ، وَقَدْ عَمِلُوا لَهُمْ كَوَانِينَ وَأَوْقَدُوا
فِيهَا ٱلنَّارَ، وَٱخْتَلَفَتْ أَشْغَالُهُمْ فَمِنْهُمْ مَنْ صَارَ

خَيْرٌ مِنْ ثَلَاثَةٍ يَوْمُ ٱلْمَمَاتِ خَيْرٌ مِنْ يَوْمِ ٱلْوِلَادَةِ وَكَلْبٌ حَيٌّ خَيْرٌ مِنْ سَبُعٍ مَيِّتٍ وَٱلْقَبْرُ خَيْرٌ مِنَ ٱلْفَقْرِ. ثُمَّ إِنِّي قُمْتُ وَجَمَعْتُ مَا كَانَ عِنْدِي مِنْ أَثَاثٍ وَمَلْبُوسٍ وَبِعْتُهُ ثُمَّ بِعْتُ عَقَارِي وَجَمِيعَ مَا تَمْلِكُ يَدِي. فَجَمَعْتُ ثَلَاثَةَ آلَافِ دِرْهَمٍ، وَقَدْ خَطَرَ بِبَالِي ٱلسَّفَرُ إِلَى بِلَادِ ٱلنَّاسِ وَتَذَكَّرْتُ كَلَامَ بَعْضِ ٱلشُّعَرَاءِ حَيْثُ قَالَ

ٱلْوَافِرُ

بِقَدْرِ ٱلْكَدِّ تُكْتَسَبُ ٱلْمَعَالِي
وَمَنْ طَلَبَ ٱلْعُلَا سَهِرَ ٱللَّيَالِي
يَغُوصُ ٱلْبَحْرَ مَنْ طَلَبَ ٱللَّآلِي
وَيَحْظَى بِٱلسِّيَادَةِ وَٱلنَّوَالِ
وَمَنْ طَلَبَ ٱلْعُلَا مِنْ غَيْرِ كَدٍّ
أَضَاعَ ٱلْعُمْرَ فِي طَلَبِ ٱلْمُحَالِ

مِنْ أَكَابِرِ ٱلنَّاسِ وَٱلتُّجَّارِ، وَكَانَ عِنْدَهُ مَالٌ كَثِيرٌ وَنَوَالٌ
جَزِيلٌ، وَقَدْ مَاتَ وَأَنَا وَلَدٌ صَغِيرٌ وَخَلَّفَ لِي
مَالًا وَعَقَارًا وَضِيَاعًا، فَلَمَّا كَبُرْتُ وَضَعْتُ يَدِي
عَلَى ٱلْجَمِيعِ، وَقَدْ أَكَلْتُ أَكْلًا مَلِيحًا وَشَرِبْتُ شُرْبًا
مَلِيحًا وَعَاشَرْتُ ٱلشَّبَابَ وَتَجَمَّلْتُ بِلُبْسِ ٱلثِّيَابِ
وَمَشَيْتُ مَعَ ٱلْخُلَّانِ وَٱلْأَصْحَابِ وَٱعْتَقَدْتُ أَنَّ
ذَلِكَ يَدُومُ لِي وَيَنْفَعُنِي، وَلَمْ أَزَلْ عَلَى هَذِهِ ٱلْحَالَةِ
مُدَّةً مِنَ ٱلزَّمَانِ، ثُمَّ إِنِّي رَجَعْتُ إِلَى عَقْلِي وَأَفَقْتُ
مِنْ غَفْلَتِي فَوَجَدْتُ مَالِي قَدْ مَالَ وَحَالِي قَدْ حَالَ،
وَقَدْ ذَهَبَ جَمِيعُ مَا كَانَ مَعِي وَلَمْ أَسْتَفِقْ لِنَفْسِي
إِلَّا وَأَنَا مَرْعُوبٌ مَدْهُوشٌ، وَقَدْ تَفَكَّرْتُ حِكَايَةً
كُنْتُ أَسْمَعُهَا سَابِقًا مِنْ أَبِي وَهِيَ حِكَايَةُ سَيِّدِنَا
سُلَيْمَانَ بْنِ دَاوُدَ عَلَيْهِمَا ٱلسَّلَامُ فِي قَوْلِهِ ثَلَاثَةٌ

عَلَى ٱلْبَابِ، وَعِنْدَ ذَلِكَ أَنْشَدَهُ ٱلْحَمَّالُ تِلْكَ ٱلْأَبْيَاتَ فَأَعْجَبَتْهُ وَطَرِبَ لِسَمَاعِهَا، وَقَالَ يَا حَمَّالُ ٱعْلَمْ أَنَّ لِي قِصَّةً عَجِيبَةً وَسَوْفَ أُخْبِرُكَ بِجَمِيعِ مَا صَارَ لِي وَمَا جَرَى لِي مِنْ قَبْلِ أَنْ أَصِيرَ إِلَى هَذِهِ ٱلسَّعَادَةِ وَأَجْلِسَ فِي هَذَا ٱلْمَكَانِ ٱلَّذِي تَرَانِي فِيهِ، فَإِنِّي مَا وَصَلْتُ إِلَى هَذِهِ ٱلسَّعَادَةِ وَهَذَا ٱلْمَكَانِ إِلَّا بَعْدَ تَعَبٍ شَدِيدٍ وَمَشَقَّةٍ عَظِيمَةٍ وَأَهْوَالٍ كَثِيرَةٍ، وَكَمْ قَاسَيْتُ فِي ٱلزَّمَانِ ٱلْأَوَّلِ مِنَ ٱلتَّعَبِ وَٱلنَّصَبِ، وَقَدْ سَافَرْتُ سَبْعَ سَفَرَاتٍ وَكُلُّ سَفْرَةٍ لَهَا حِكَايَةٌ عَجِيبَةٌ تُحَيِّرُ ٱلْفِكْرَ، وَكُلُّ ذَلِكَ بِٱلْقَضَاءِ وَٱلْقَدَرِ وَلَيْسَ مِنَ ٱلْمَكْتُوبِ مَفَرٌّ وَلَا مَهْرَبٌ،

أَلْحِكَايَةُ ٱلْأُولَى

إِعْلَمُوا يَا سَادَةُ يَا كِرَامُ أَنَّهُ كَانَ لِي أَبٌ تَاجِرٌ وَكَانَ

غَسَلَ يَدَيْهِ وَشَكَرَهُمْ عَلَى ذَلِكَ، فَقَالَ صَاحِبُ
ٱلْمَكَانِ مَرْحَبًا بِكَ وَنَهَارُكَ مُبَارَكٌ فَمَا يَكُونُ
ٱسْمُكَ وَمَا تُعَانِي مِنَ ٱلصَّنَائِعِ، فَقَالَ لَهُ يَا
سَيِّدِي ٱسْمِي ٱلسِّنْدبَادُ ٱلْحَمَّالُ وَأَنَا أَحْمِلُ عَلَى
رَأْسِي أَسْبَابَ ٱلنَّاسِ بِٱلْأُجْرَةِ، فَتَبَسَّمَ صَاحِبُ
ٱلْمَكَانِ وَقَالَ لَهُ ٱعْلَمْ يَا حَمَّالُ أَنَّ ٱسْمَكَ مِثْلُ ٱسْمِي
وَأَنَا ٱلسِّنْدبَادُ ٱلْبَحْرِيُّ، وَلَكِنْ يَا حَمَّالُ قَصْدِي
أَنْ تُسْمِعَنِي ٱلْأَبْيَاتَ ٱلَّتِي كُنْتَ تُنْشِدُهَا وَأَنْتَ
عَلَى ٱلْبَابِ، فَٱسْتَحْيَا ٱلْحَمَّالُ وَقَالَ لَهُ بِٱللّٰهِ عَلَيْكَ
لَا تُؤَاخِذْنِي فَإِنَّ ٱلتَّعَبَ وَٱلْمَشَقَّةَ وَقِلَّةَ مَا فِي
ٱلْيَدِ تُعَلِّمُ ٱلْإِنْسَانَ قِلَّةَ ٱلْأَدَبِ وَٱلسَّفَهَ، فَقَالَ
لَهُ لَا تَسْتَحِي فَأَنْتَ صِرْتَ أَخِي فَأَنْشِدِ ٱلْأَبْيَاتَ
فَإِنَّهَا أَعْجَبَتْنِي لَمَّا سَمِعْتُهَا مِنْكَ وَأَنْتَ تُنْشِدُهَا

ذَلِكَ ٱلْمَجْلِسِ رَجُلٌ عَظِيمٌ مُحْتَرَمٌ قَدْ لَكَزَهُ ٱلشَّيْبُ
فِي عَوَارِضِهِ، وَهُوَ مَلِيحُ ٱلصُّورَةِ حَسَنُ ٱلْمَنْظَرِ
وَعَلَيْهِ هَيْبَةٌ وَوَقَارٌ وَعِزٌّ وَٱفْتِخَارٌ، فَعِنْدَ ذَلِكَ
بُهِتَ ٱلسِّنْدِبَادُ ٱلْحَمَّالُ وَقَالَ فِي نَفْسِهِ وَٱللهِ
إِنَّ هَذَا ٱلْمَكَانَ مِنْ بُقَعِ ٱلْجِنَانِ أَوْ أَنَّهُ يَكُونُ قَصْرَ
مَلِكٍ أَوْ سُلْطَانٍ، ثُمَّ إِنَّهُ تَأَدَّبَ وَسَلَّمَ عَلَيْهِمْ
وَدَعَا لَهُمْ وَقَبَّلَ ٱلْأَرْضَ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَوَقَفَ وَهُوَ
مُنَكِّسُ ٱلرَّأْسِ مُتَخَشِّعٌ، فَأَذِنَ لَهُ صَاحِبُ ٱلْمَكَانِ
بِٱلْجُلُوسِ، فَجَلَسَ وَقَدْ قَرَّبَهُ إِلَيْهِ وَصَارَ يُؤَانِسُهُ
بِٱلْكَلَامِ وَيُرَحِّبُ بِهِ، ثُمَّ إِنَّهُ قَدَّمَ لَهُ شَيْئاً مِنْ
أَنْوَاعِ ٱلطَّعَامِ ٱلْمُفْتَخَرِ ٱلطَّيِّبِ ٱلنَّفِيسِ، فَتَقَدَّمَ
ٱلسِّنْدِبَادُ ٱلْحَمَّالُ وَسَمَّى وَأَكَلَ حَتَّى ٱكْتَفَى
وَشَبِعَ وَقَالَ ٱلْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلَى كُلِّ حَالٍ، ثُمَّ إِنَّهُ

مَلِيحُ ٱلْقَدِّ فَاخِرُ ٱلْمَلَابِسِ، فَقَبَضَ عَلَى يَدِ ٱلْحَمَّالِ
وَقَالَ لَهُ ٱدْخُلْ كَلِّمْ سَيِّدِي فَإِنَّهُ يَدْعُوكَ، فَأَرَادَ
ٱلْحَمَّالُ ٱلِٱمْتِنَاعَ مِنَ ٱلدُّخُولِ مَعَ ٱلْغُلَامِ فَلَمْ يَقْدِرْ
عَلَى ذَلِكَ، فَحَطَّ حِمْلَتَهُ عِنْدَ ٱلْبَوَّابِ فِي دِهْلِيزِ
ٱلْمَكَانِ وَدَخَلَ مَعَ ٱلْغُلَامِ دَاخِلَ ٱلدَّارِ، فَوَجَدَ
دَارًا مَلِيحَةً وَعَلَيْهَا أُنْسٌ وَوَقَارٌ وَنَظَرَ إِلَى مَجْلِسٍ
عَظِيمٍ، فَنَظَرَ فِيهِ مِنَ ٱلسَّادَاتِ ٱلْكِرَامِ وَٱلْمَوَالِي
ٱلْعِظَامِ وَفِيهِ مِنْ جَمِيعِ أَصْنَافِ ٱلزَّهْرِ وَجَمِيعِ
أَصْنَافِ ٱلْمَشْمُومِ وَمِنْ أَنْوَاعِ ٱلنُّقْلِ وَٱلْفَوَاكِهِ
وَشَيْئًا كَثِيرًا مِنْ أَصْنَافِ ٱلْأَطْعِمَةِ ٱلنَّفِيسَةِ،
وَفِيهِ مَشْرُوبٌ مِنْ خَوَاصِّ دَوَالِي ٱلْكُرُومِ، وَفِيهِ
آلَاتُ ٱلسَّمَاعِ وَٱلطَّرَبِ مِنْ أَصْنَافِ ٱلْجَوَارِي ٱلْحِسَانِ
كُلٌّ مِنْهُمْ فِي مَقَامِهِ عَلَى حَسَبِ ٱلتَّرْتِيبِ، وَفِي صَدْرِ

بِمَا تُرِيدُ وَمَا قَدَّرْتَهُ عَلَيْهِمْ فَمِنْهُمْ تَعْبَانٌ وَمِنْهُمْ
مُسْتَرِيحٌ وَمِنْهُمْ سَعِيدٌ وَمِنْهُمْ مَنْ هُوَ مِثْلِي فِي
غَايَةِ ٱلتَّعَبِ وَٱلذُّلِّ وَأَنْشَدَ يَقُولُ مُتَقَارِبٌ

فَكَمْ مِنْ شَقِيٍّ بِلَا رَاحَةٍ يُنَعَّمُ فِي خَيْرِ فَيْءٍ وَظِلِّ
وَأَصْبَحْتُ فِي تَعَبٍ زَائِدٍ وَأَمْرِي عَجِيبٌ وَقَدْ زَادَ حِمْلِي
وَغَيْرِي سَعِيدٌ بِلَا شِقْوَةٍ وَمَا حَمَلَ ٱلدَّهْرُ يَوْمًا كَحِمْلِي
يُنَعَّمُ فِي عَيْشِهِ دَائِمًا بِبَسْطٍ وَعِزٍّ وَشُرْبٍ وَأُكْلِ
وَكُلُّ ٱلْخَلَائِقِ مِنْ نُطْفَةٍ أَنَا مِثْلُ هَذَا وَهَذَا كَمِثْلِي
وَلَكِنَّ شَتَّانَ مَا بَيْنَنَا وَشَتَّانَ مَا بَيْنَ خَمْرٍ وَخَلِّ
وَلَسْتُ أَقُولُ عَلَيْكَ ٱفْتِرَاءً فَأَنْتَ حَكِيمٌ حَكَمْتَ بِعَدْلِ

فَلَمَّا فَرَغَ ٱلسِّنْدِبَادُ ٱلْحَمَّالُ مِنْ شِعْرِهِ وَنَظْمِهِ
أَرَادَ أَنْ يَحْمِلَ حِمْلَتَهُ وَيَسِيرَ إِذْ قَدْ طَلَعَ عَلَيْهِ
مِنْ ذَلِكَ ٱلْبَابِ غُلَامٌ صَغِيرُ ٱلسِّنِّ حَسَنُ ٱلْوَجْهِ

مِن جَمِيعِ ٱلْأَلْوَانِ ٱلْمُخْتَلِفَةِ وَٱلشَّرَابِ ٱلطَّيِّبِ، فَرَفَعَ
طَرْفَهُ إِلَى ٱلسَّمَاءِ وَقَالَ سُبْحَانَكَ يَا رَبِّ يَا خَالِقُ
يَا رَازِقُ تَرْزُقُ مَن تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ، ٱللَّهُمَّ
إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ مِن جَمِيعِ ٱلذُّنُوبِ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ
مِنَ ٱلْعُيُوبِ، يَا رَبِّ لَا ٱعْتِرَاضَ عَلَيْكَ فِي حُكْمِكَ
وَقُدْرَتِكَ، فَإِنَّكَ لَا تُسْأَلُ عَمَّا تَفْعَلُ وَأَنْتَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، سُبْحَانَكَ تُغْنِي مَن تَشَاءُ وَتُفْقِرُ
مَن تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ، مَا
أَعْظَمَ شَأْنَكَ وَمَا أَقْوَى سُلْطَانَكَ وَمَا أَحْسَنَ
تَدْبِيرَكَ، قَدْ أَنْعَمْتَ عَلَى مَن تَشَاءُ مِنْ عِبَادِكَ،
فَهَذَا ٱلْمَكَانُ صَاحِبُهُ فِي غَايَةِ ٱلنِّعْمَةِ وَهُوَ مُتَلَذِّذٌ
بِٱلرَّوَائِحِ ٱللَّطِيفَةِ وَٱلْمَآكِلِ ٱللَّذِيذَةِ وَٱلْمَشَارِبِ
ٱلْفَاخِرَةِ فِي سَائِرِ ٱلصِّفَاتِ، وَقَدْ حَكَمْتَ فِي خَلْقِكَ

ٱلْبَابِ مَصْطَبَةٌ عَرِيضَةٌ، فَحَطَّ ٱلْحَمَّالُ حِمْلَتَهُ عَلَى تِلْكَ ٱلْمَصْطَبَةِ لِيَسْتَرِيحَ وَيَشُمَّ ٱلْهَوَآءَ، فَخَرَجَ عَلَيْهِ مِنْ ذَلِكَ ٱلْبَابِ نَسِيمٌ رَائِقٌ وَرَآئِحَةٌ ذَكِيَّةٌ، فَٱسْتَلَذَّ ٱلْحَمَّالُ لِذَلِكَ وَجَلَسَ عَلَى جَانِبِ ٱلْمَصْطَبَةِ، فَسَمِعَ فِي ذَلِكَ ٱلْمَكَانِ نَغَمَ أَوْتَارٍ وَعُودٍ وَأَصْوَاتًا مُطْرِبَةً وَأَنْوَاعَ إِنْشَادٍ مُعْرِبَةً، وَسَمِعَ أَيْضًا أَصْوَاتَ طُيُورٍ تُنَاغِي وَتُسَبِّحُ ٱللَّهَ تَعَالَى بِٱخْتِلَافِ ٱلْأَصْوَاتِ وَسَائِرِ ٱللُّغَاتِ مِنْ قُمَارِيٍّ وَهَزَارٍ وَشَحَارِيرَ وَبُلْبُلٍ وَفَاخِتٍ وَكَرَوَانٍ، فَعِنْدَ ذَلِكَ تَعَجَّبَ فِي نَفْسِهِ وَطَرِبَ طَرَبًا شَدِيدًا، فَتَقَدَّمَ إِلَى ذَلِكَ، فَوَجَدَ دَاخِلَ ٱلْبَيْتِ بُسْتَانًا عَظِيمًا وَنَظَرَ فِيهِ غِلْمَانًا وَعَبِيدًا وَخَدَمًا وَحَشَمًا وَشَيْئًا لَا يُوجَدُ إِلَّا عِنْدَ ٱلْمُلُوكِ وَٱلسَّلَاطِينِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ هَبَّتْ عَلَيْهِ رَآئِحَةُ أَطْعِمَةٍ طَيِّبَةٍ ذَكِيَّةٍ

حِكَايَةُ ٱلسِّنْدبَاد

بِسْمِ ٱللهِ ٱلرَّحْمَانِ ٱلرَّحِيمِ

قَالَتْ شَهْرزَاد بِنْتُ ٱلْوَزِيرِ بَلَغَنِي أَيُّهَا ٱلْمَلِكُ أَنَّهُ
كَانَ فِي زَمَنِ ٱلْخَلِيفَةِ أَمِيرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ هَارُونَ ٱلرَّشِيدِ
بِمَدِينَةِ بَغْدَادَ رَجُلٌ يُقَالُ لَهُ ٱلسِّنْدبَادُ ٱلْحَمَّالُ، وَكَانَ
رَجُلًا فَقِيرَ ٱلْحَالِ يَحْمِلُ بِأُجْرَتِهِ عَلَى رَأْسِهِ، فَٱتَّفَقَ لَهُ
أَنَّهُ حَمَلَ فِي يَوْمٍ مِنَ ٱلْأَيَّامِ حِمْلَةً ثَقِيلَةً، وَكَانَ ذَلِكَ
ٱلْيَوْمُ شَدِيدَ ٱلْحَرِّ، فَتَعِبَ مِنْ تِلْكَ ٱلْحِمْلَةِ وَعَرِقَ
وَٱشْتَدَّ عَلَيْهِ ٱلْحَرُّ، فَمَرَّ عَلَى بَابِ رَجُلٍ تَاجِرٍ قُدَّامَهُ
كَنْسٌ وَرَشٌّ وَهُنَاكَ هَوَاءٌ مُعْتَدِلٌ، وَكَانَ بِجَانِبِ

سفرات السندباد البحري

مطبعة جردان

بالجزاير

سَفَرات السَّنْدَبادِ الْبَحْرِيّ

BRESNIER, ✻, ancien professeur d'arabe à la chaire publique d'Alger, etc., etc.

Chrestomathie arabe, *Lettres, actes et pièces diverses*, avec la traduction française en regard, accompagnée de notes et d'observations, suivie d'une *Notice sur les successions musulmanes* et d'une *Concordance inédite des Calendriers grégorien et musulman*; 2ᵉ édition, 1 vol. in-8°. **12** fr.

Anthologie arabe élémentaire, choix de maximes et de textes variés, la plupart inédits, accompagnée d'un *Vocabulaire arabe-français*, à l'usage des lycées et des écoles primaires supérieures, de l'Algérie, 1 fort vol. in-18. **5** fr.

CID-KAOUI.

Dictionnaire Français-Tamâheq (langue des Touareg), 1 vol. in-4° relié. **50** fr.

CREUSAT.

Essai de Dictionnaire Français Kabyle (Zouaoua) précédé des éléments de cette langue, 1 vol. in-18. **5** fr.

DELAPORTE, ✻, ancien chef du bureau arabe départemental.

Guide de la conversation arabe-française avec le mot à mot et la prononciation interlinéaires figurés en caractères français; 3ᵉ édition, 1 vol. in-8°, oblong. **7** fr.

Cours de versions arabes (idiome d'Alger), divisé en deux parties : *Fables de Lokman*, avec le mot à mot et la prononciation interlinéaires figurés en caractères français; *Fables choisies d'Ésope*; 3ᵉ édition, 1 vol. in-8°. **5** fr.

DEPEILLE, ancien directeur de l'école arabe-française.

Méthode de lecture et de prononciation arabes (Manuel). 1 vol. **1** fr.

Les tableaux de la méthode de lecture et de *prononciation arabes*. Sept grands tableaux. **3** fr.

DUMONT, ancien interprète de l'état-major général à Alger.

Guide de la lecture des manuscrits arabes. 1 vol. in-8°. **5** fr.

HANOTEAU, C., ✻, ancien général du Génie.

Essai de grammaire kabyle. 1 vol. in-8°. **15** fr.

Essai de grammaire de la langue Tamachek' avec carte. 1 vol. in-8°. **15** fr.

HOUDAS et DELPHIN.

Recueil de lettres arabes manuscrites. 1 vol. in-4°. **5** fr.